





Red de Estudios Superiores  
**ASIA-PACÍFICO**  
(RESAP) México

RESAP, Año 1, Vol. 2, septiembre de 2015



"Divulguemos la Historia para mejorar la sociedad"

## RESAP

---

### CONSEJO ASESOR

Dr. Lothar Knauth  
Dr. José Antonio Cervera  
Dr. Luis Abraham Barandica

### COORDINADOR GENERAL

Dr. José Luis Chong

### COORDINADOR ACADÉMICO

Dr. Luis Abraham Barandica

Cuidado de la edición: Luis Abraham  
Barandica  
Diseño de cubierta: Patricia Pérez  
Ramírez

Primera edición: septiembre de 2015  
D.R. © Palabra de Clío, A. C. 2007  
Insurgentes Sur # 1814-101. Colonia Florida.  
C.P. 01030 Mexico, D.F.

Colección “RESAP México. Red de Estudios Superiores Asia-Pacífico”  
ISBN: 978-607-97048-0-3

Volumen 2 “Red de Estudios Asia-Pacífico”  
ISBN: 978-607-97048-2-7

Impreso y hecho en México  
[www.palabradeclio.com.mx](http://www.palabradeclio.com.mx)

Los contenidos e ideas expuestas en este trabajo son de exclusiva responsabilidad  
de los autores y pueden no coincidir con las de la institución.



# Índice

Introducción . . . . .	7
Dr. Lothar Knauth	
坤輿萬國全圖 Kunyu Wanguo Quantu (Mapa panorámico y completo de los diez mil países) c. 1604. Estudio y traducción I.	
<i>Noticia del mapa de portada</i> . . . . .	11
<i>Dr. Luis Abraham Barandica</i>	
Universidad Nacional Autónoma de México	
<i>Mtro. Octavio Padilla</i>	
Instituto Confucio de la UNAM	
El trance en Bali . . . . .	45
<i>Dra. Yolotl González Torres</i>	
Instituto Nacional de Antropología e Historia	
Auto-expresividad en la pintura de flores. Xu Wei, maestro de xieyi . . . . .	61
<i>Mtra. Miriam Puente</i>	
El Colegio de México	
Los caminos del Hispanoamericanismo: El viaje de Rafael Altamira por el Pacífico americano, su paso por Chile, Perú y México (1909-1910). . . . .	77
<i>Dr. Juan Manuel Ledezma</i>	
Universidad Nacional Autónoma de México	

De la lucha nacionalista hindú a la contrarrevolución china. Dos momentos historiográficos de Manabendra Nath Roy (1889-1954) . . . . .	103
<i>Mtro. Daniel Luna</i>	
Universidad Nacional Autónoma de México	
Hino Ashihei: propaganda e imagen del soldado japonés en la Guerra del Pacífico . . . . .	141
<i>María Camila Rodríguez</i>	
Universidad Nacional Autónoma de México- Facultad de Filosofía y Letras	
Ideología Tokugawa y su impacto en el estamento samurai del siglo XVII . . . . .	161
<i>José Carlos Escobar Gómez</i>	
Universidad Nacional Autónoma de México- Facultad de Filosofía y Letras	
El ecoturismo como una estrategia de desarrollo sustentable de la Reserva de la Biósfera Tonle Sap, Camboya . . . . .	189
<i>Mtra. Ma. Teresa Uribe Jaramillo</i>	
El Colegio de México	
Rusia y el Norte del Pacífico . . . . .	207
<i>Dra. Martha Ortega</i>	
Universidad Autónoma Metropolitana- Iztapalapa	
Bajo el ascenso de la República Popular China: la sinología reciente en España . . . . .	221
<i>Dr. Raúl Ramírez Ruiz</i>	
Universidad Rey Juan Carlos, Madrid	

---

## Introducción a un segundo número

Dr. Lothar Knauth

El segundo número de RESAP presenta una paleta amplia en cuanto a temas y oferta interdisciplinaria y retoma una preocupación que ha existido desde el establecimiento de los estudios sobre el Asia del Pacífico en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM: ¿cómo se puede hacer inteligible los procesos históricos dentro de sus parámetros espaciales y temporales al grado que éstos sean medibles o gráficamente presentables?

Los coautores de nuestro primer artículo tomaron una sección del mapamundi que decora la portada de este número para analizarlo y hacerlo inteligible. El mapa fue producido en los primeros años del siglo XVII bajo la dirección de uno de los primeros misioneros –tal vez el más destacado– de la Sociedad de Jesús, el italiano Matteo Ricci. El jesuita nació en 1552 en tierras papales y murió en 1610 en Beijing. Por medio de un copioso relato de datos históricos y la propuesta de traducción directa al español desde las leyendas del mismo mapa; los coautores enfatizan que la producción cartográfica jesuita conjuntó datos cartográficos chinos y europeos. Su influjo se percibe en la élite china y entre los estudiosos japoneses (y casi seguro también entre los coreanos) de su época. Asimismo, esta primera colaboración promete futuras entregas en números subsecuentes.

Sigue el artículo de Yolotl González, quien como etnóloga se ha especializado tanto en las culturas mesoamericanas como en las del subcontinente indio y del sureste asiático. Es fundadora de la *Sociedad mexicana para el estudio de las*

*religiones*; y fruto de su larga experiencia en investigación y docencia, en esta oportunidad nos ofrece un texto en que explora una condición difícil de abordar, el trance en las prácticas rituales en la isla de Bali, Indonesia. Gracias a su visita a la isla, nuestra autora proporcionó también material fotográfico de su acervo para este artículo. Este trabajo, se encuentra en la sucesión de Miguel Covarrubias (1904-1957) quien a unos años de su estancia en Bali publicó en 1953, en inglés, la primera monografía etnográfica de la isla que preservó una tradición hinduista en un país de mayoría musulmana.

Por su parte, en los siguientes trabajos destaca la perspectiva del individuo-sociedad. Miriam Puente, antes de introducirnos a la obra específica del pintor chino Xu Wei, relata las circunstancias de su trágica y multifacética vida como estudiante, dramaturgo y poeta, durante la época del emperador chino Wanli (1572-1620). Continúa con los preceptos fundamentales de un género de la pintura tradicional china, la de letrados (*wenrenhua*), que combinaba un texto literario con las imágenes. Dentro de esta categoría nació el estilo específico de Xu al lograr una continuidad tonal-inherente en la tinta negra china para expresar diferentes significados y estados emocionales (*xieyi*).

A su vez, el texto de Juan Manuel Ledezma, también afianzado en el aspecto biográfico, en este caso, del historiador Rafael Altamira, aunque anclado en uno de los márgenes de nuestro enfoque primordial: el Pacífico. Explora los pormenores del viaje del historiador español por ciertos países americanos de ese litoral. Altamira con una visión universal, llevaba consigo la bandera del hispanoamericanismo, después de más de una década de que su país había perdido sus posesiones en el Pacífico occidental y a un siglo de que sus colonias en estas costas se volvieran independientes.

Enfocándose en el análisis de la producción historiográfica de M.N. Roy (1889-1954), particularmente, entre los años de 1918 y 1929, periodo cuando residía en México, París y Moscú y que comprende su transformación de revolucionario nacionalista de la India a agente de la III Internacional (*Komintern*) en China. El artículo de Daniel Luna destaca la importancia del trasfondo social e histórico mexicano en el cual Roy participó. Nuevamente, la perspectiva de

la vida de un individuo, en este caso Roy que facilitó los encuentros entre revolucionarios internacionalistas de diversa índole hasta que el Maximato optó por “nacionalizar” la revolución. Además, criticó en su libro *Revolución y Con-trarrevolución en China* el creciente peso de los intereses nacionales –directa-mente en la transición del liderazgo de Sun Yatsen a Chiang Kaishek en China e implícitamente de Lenin a Stalin en la URSS– razón por la que fue expulsado de la *Komintern*. Posteriormente, regresó a las luchas antibritánicas y a las cár-celes de la India. En 1947 participó como uno de los actores principales en la independencia, para morir siete años después en su nativo Bengala, convertido en autonombrado “humanista radical”.

El siguiente trabajo presenta el papel de uno de los autores japoneses conscriptos por sus autoridades en la Guerra del Pacífico –o según los chinos: “la Segunda Guerra Chino-Japonesa” (1931-1945). El tema de María Camila Rodríguez es analizar y comentar las actividades como corresponsal oficial de guerra del escritor Hino Ashihei (1907-1960). En su texto se demuestra que cuando se opta por una visión unilateral de los acontecimientos, fácilmente se pierde la empatía con el sufrimiento del otro; y que la producción literaria permitiría multiplicar premeditadamente esta visión unilateral.

En las siguientes aportaciones el hilo conductor deja de ser biográfico, y se presentan diferentes perspectivas históricas.

A la vuelta de los siglos XVI y XVII se estableció en Japón la hegemonía de la dinastía shogunal de los Tokugawa que iba durar hasta la Renovación Meiji en 1868. Fue la última de las tres dictaduras militares (shogunatos) que se habían instituido desde finales del siglo XII. El shogunato Tokugawa formalmente se estableció en 1603, aunque Ieyasu, su iniciador, había reunido el poder central desde la muerte de Toyotomi Hideyoshi cinco años antes. Utilizando instrumentos teóricos provenientes de la tradición europea, además de datos específicos del análisis de procesos históricos japoneses, José Carlos Escobar Gómez llega a conclusiones generales acerca del papel ideológico en el estamento samurai.

El trabajo de María Teresa Uribe trata la encrucijada entre el cuidado del ambiente y las prioridades del crecimiento económico, del atractivo turístico

del mayor lago del sureste asiático, ubicado en Camboya. Explica la búsqueda de soluciones que prometían un desarrollo sostenible por medio del ecoturismo. La autora llega a la conclusión de que en vez de una participación mayoritaria de las comunidades locales; esta solución tiende a enfrentarse con la intervención de intereses privados y la centralización y burocratización estatal que contradicen el discurso de la propuesta del desarrollo sostenible.

Las últimas dos contribuciones nos llevan a temas y perspectivas geopolíticas. Bien anclado en el ámbito de los procesos históricos del Asia del Pacífico, el análisis de Martha Ortega Soto, contempla el otro margen de nuestro ámbito de interés, la costa norte del Pacífico. A partir de un considerable conocimiento bibliográfico, explica el hecho de que las avanzadas de la expansión del Estado ruso llegaran y se asentaran en el norte del Pacífico, mucho antes de que otros expansionistas, europeos y americanos, pudiesen establecerse en aquella región.

Por último, datos interesantes y pertinentes, que presenta la colaboración de Raúl Ramírez Ruíz, dan relieve al hecho de que recientemente en España exista un repunte de los estudios sobre China (el artículo habla de una “sinología”). A partir de un análisis cuantitativo del portal de Dialnet, encuentra material que debe ser interpretado. Si este aumento es coyuntural, debido al auge de la RPCh, como íntima la contribución, sus raíces las podemos buscar en la Compañía de Filipinas fundada en 1785; y si son profundas, yacen en el siglo XVI cuando la expansión hispana hacia occidente terminó al encontrarse en el Pacífico occidental y en el Mar Oriental de China con la expansión, hacia el oriente, de su competidor ibérico, el reino de Portugal.

LOTHAR G. KNAUTH

Malinalco, a fines de septiembre de 2015

# 坤輿萬國全圖 Kunyu Wanguo Quantu

(Mapa panorámico y completo de los diez mil países)

c. 1604. Estudio y traducción I. *Noticia del mapa de portada*

Luis Abraham Barandica\*

Octavio Padilla\*\*

## Introducción

En este segundo número el mapa de portada corresponde a un fragmento de la obra cartográfica intercultural hecha en China por el jesuita Matteo Ricci con anotaciones japonesas. La sección muestra la *imago mundi* del este de Asia, con el Reino del Centro, precisamente fungiendo de eje para la región. Con ello, esta parte de la representación no necesitó de préstamos cartográficos externos a la tradición sínica, no obstante se incluye información complementaria, para esta zona, aportada por los ibéricos por medio del canal de transmisión de la Compañía de Jesús.

La obra cartográfica muestra un planisferio en su totalidad, centrado en el océano Pacífico. Situación que indica el respeto de los jesuitas a las convenciones chinas de representación del espacio, pues lejos de poner a Europa como el centro, como en otros muchos mapas, la colocan en un lejano extremo.<sup>1</sup> Aque-

---

<sup>1</sup> “Por lo cual cuando al principio vierón nuestros Mapas se enojavan de que se les mostrase en ellos en lo ultimo del Oriente, i no enmedio.” *Istoria de la China i cristiana empresa hecha en ella por la compañía de Jesús, que de los escritos del padre Mateo Riccio compuso el padre Nicolas Trigulat*

\* Doctor en Historia por la UNAM, actualmente es profesor de la Facultad de Filosofía y Letras, UNAM. Titular del Seminario de investigación Relaciones Transpacíficas en el Colegio de Historia.

\*\* Maestro del idioma Chino en el Instituto Confucio de la UNAM, su formación profesional es científica (biología) y tiene estudios de Lengua y literatura China en Beijing.

llo que se acerca al centro es la sinósfera.<sup>2</sup> Acompañan al planisferio cuatro proyecciones menores, dos polares y dos estelares del mundo. Además de glosas explicativas y leyendas que señalan la topografía y elementos descriptivos. En características cartográficas se emplea una proyección pseudocilíndrica similar a la actual Eckert IV, cuestión que se analizará más adelante. El meridiano 0°, es decir, el inicio de la cuenta está en el extremo de África, pasando por las islas del Atlántico y progresivamente los 360° van de izquierda a derecha.

Despunta su importancia por tres motivos principales: el primero es que conjunta y sintetiza el saber cartográfico europeo con el chino. El segundo es que sirvió para trasladar a Japón ambos conocimientos. Y por último, al incluir glosas no sólo es vehículo de la forma, también da contenidos y anotaciones de características de las regiones.

## 1. Estudio

*Matteo Ricci*

La vida y la obra del padre Matteo Ricci S.J. es un tema en el que, con justa razón, se ha corrido un mar de tinta.<sup>3</sup> Brevemente, nació en Macerata, Italia el 6 de octubre de 1552 en el seno de una familia de baja nobleza en los Estados

---

*flamenco*, Traducción del Licenciado Duarte, Gabriel Ramos Veiarano, Sevilla, 1621, fol. 3 (en adelante *Istoria*). Una noticia precisa y que debe ser considerada acerca de esta edición, es que se trata de la traducción al español del latín, que a su vez fue sacado del original en italiano de los papeles de Ricci. Así, es un doble trastocamiento. No obstante, puede seguirse esta referencia, aunque con cautela.

<sup>2</sup> Sobre el concepto de sinósfera véase Joshua A. Vogel, *Articulating the Sinosphere: Sino-Japanese Relations in Space and Time*, Cambridge, Mass., Harvard University Press, 2009, 206 p.

<sup>3</sup> George L. Harris, "The Mission of Matteo Ricci, S. J.: A Case Study of an Effort at Guided Culture Change in China in The Sixteenth Century", en *Monumenta Serica*, Vol. 25 (1966), pp. 1-168. Jonathan D. Spence, *El palacio de la memoria de Matteo Ricci. Un jesuita en la China del siglo XVI*, trad. Mabel Lus González, Barcelona, España, Tusquets, 2002, 340 p. (Historia, Tiempo de Memoria, 21). Michela Fontana, *Matteo Ricci: A Jesuit in the Ming Court*, Plymouth, UK, Rowman & Littlefield Publishers, 2011, 347 p.



Pontificios. Con nueve años ingresó al colegio jesuita de su pueblo natal fundado en 1561. En 1568 fue enviado a estudiar a Roma para buscar forjar una carrera en leyes, pero tras abandonar ésta en 1569, en 1571 inició su noviciado en la Compañía de Jesús, que tenía algunos años de haber sido fundada.<sup>4</sup> En 1573 Ricci entró al Colegio Romano donde estudió, entre otras disciplinas, matemáticas con el también jesuita Christoph Clavius (1537-1612), quien sería más tarde el encargado de dirigir la comisión que reformaría el calendario según indicación del papa Gregorio XIII, en 1582.<sup>5</sup> Seis años después el padre Ricci inició su misión, junto con otros 12 jesuitas, en ultramar. Primero llegó a la India estableciéndose en los enclaves portugueses, luego su destino fue Macao en China arribando en 1582. Un elemento que es importante subrayar: llegó a Macao el mismo año en que otro jesuita, Alonso Sánchez, llevó la noticia de la unión de las Coronas de Portugal y España en la monarquía de Felipe II (I de Portugal). Es por ello la relación epistolar de Ricci con la oficialía hispana.<sup>6</sup>

Durante el tiempo de su llegada la labor evangelizadora en China estuvo dirigida hacia una política que más tarde desembocaría en una disputa de la Compañía de Jesús. Es la *acomodatio* que permitía el uso de la similitud entre las

<sup>4</sup> La Compañía de Jesús fue fundada en 1534 por Ignacio de Loyola y aprobada por el papa Paulo III en 1540. Dos años después el mismo papa establecería la Congregación del Santo Oficio en Roma.

<sup>5</sup> James M. Lattis, *Between Copernicus and Galileo: Christoph Clavius and the Collapse of Ptolemaic Astronomy*, Chicago, University of Chicago Press, 1994, 293 p. Ugo Baldini, “Christopher Clavius and the Scientific Scene in Rome” in G. V. Coyne, M. A. Hoskin, and O. Pedersen, eds., *Gregorian Reform of the Calendar: Proceedings of the Vatican Conference to Commemorate its 400th Anniversary*, Vaticano, Pontifical Academy of Sciences, Specolo Vaticano 1983, pp. 137-170. Michela Fontana, *Matteo Ricci*, pp. 9-14.

<sup>6</sup> Juan Bautista Román, “Relación de Juan Bautista Román, Factor de las Islas Philipinas en Macán. Copia de la carta que me escribió el P. Matheo Resi, italiano de la Compañía de Jesús, que reside con el P. Miguel Ruggiero en la ciudad de Juaquín, cabeza desta provincia de los Cantones en los Reynos de la China, i donde reside el Virrei desta dicha provincia, la qual recibí en Macao, veinte leguas de Cantón, he cincuenta de Juaquín, Macán, 8 de setiembre 1584”, Archivo General de Indias, AGI, Filipinas 29. El manuscrito con el original italiano de esta relación y con el título castellano de “Relación de las cosas de la China del Padre Mateo Ricci: cronología, provincias, riqueza de la tierra, comercio y gobierno”, Archivo Histórico de la Provincia de Toledo de la Compañía de Jesús de Alcalá de Henares, АНПТОСЖ, Estante 2, Caja 101, Documento 31.1, Legajo 1042, 3, 7 hojas. Véase Manel Olle, *La invención de China, Percepciones y estrategias filipinas respecto a China durante el siglo XVI*, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2000, 195 p. (South China and Maritime Asia, 9).

prácticas e ideas preexistentes con las cristianas católicas.<sup>7</sup> En 1595, Ricci analizando la realidad china y evaluando su objetivo llevó adelante esta acomodación y abandonó la ropa de monje budista<sup>8</sup> cambiándola por el hábito del letrado. Con ello indicó el camino a sus correligionarios para ingresar en los círculos de élite en China, aprovechando así el prestigio que daban las letras.<sup>9</sup> Adoptó un nombre chino para así transformarse cabalmente al mundo del pincel y la imprenta en China, se llamó *Li Madou* 利瑪竇. Su formación en matemáticas y, por lo visto, principios de geometría, le permitió elaborar mapas, cuestión que no sería ajena a su instrucción.<sup>10</sup> Aunque, es preciso decirlo, este trabajo respondió a una inquietud por parte de los letrados chinos que veían las imágenes y herramientas de los jesuitas como curiosidades y que en cierta manera consideraban dignas de su atención. Así, los visitantes de la casa jesuita veían un mapa del mundo que servía para asombrar y les pidieron a los padres que les hicieran uno.<sup>11</sup> Otro aspecto es que Matteo Ricci se dedicó primordialmente a la misión y ocupó su conocimiento científico para ese fin.

---

<sup>7</sup> Un impulsor de esta política fue Alexandro Valigniano S.J. Véase Michela Fontana, *Matteo Ricci*, pp. 25-27.

<sup>8</sup> En China ya se tenía una referencia sobre misioneros con una prédica y agenda propias. El budismo y los bonzos tenían siglos de actividad en China. Los jesuitas que venían de la India tomaban el hábito de bonzo, como se hacía en el budismo antiguo. Véase en Jacques Gernet, *Primeras reacciones chinas al cristianismo*, trad. Carlota Vallée Lazo, México, FCE, 1989, pp. 95-105.

<sup>9</sup> Diego de Pantoja en 1600 apuntaba: "... y a la nuestra [puerta] por la gracia que el Señor nos da, y por vernos acomodados a su trage, modo, y cortesias todos los mandarines mas graves nos vienen a visitar a nuestra casa..." Diego de Pantoja S.J., *Relacion de la entrada de algunos padres de la Cõpañia de Jesus en la China y particulares sucessos q tuvieron, y de cosas muy notables que vieron en el mismo Reyno*, Sevilla, por Alonso Rodriguez Gamarra, 1605, fol 113v. (En adelante *Relacion*).

<sup>10</sup> "Por lo cual el Padre Mateo, mas que medianamente docto en las ciencias Matematicas, las cuales oyó algunos años en Roma, del Padre Christoval Clavio Principe de los Matematicos de su siglo...", *Istoria*, fol. 86.

<sup>11</sup> "En la sala de nuestra casas estaba colgado publicamente un Mapa con letras Europeas, miravanlo con deleite los letrados de la China: y sabiendo que en aquella descripcion se via i leía toda la redondez del mundo, se encendieron en admirable deseo de poder leerla en las letras de la China", *Istoria*, fol.86. "Veian un mapa muy hermoso y grande que tryamos y declaramos les como el mundo era grande, a quien ellos tenían por tan pequeño que en todo el no imaginaban avia otro tanto como su reino: y miravanse unos a otros diciendo: no somos tan grandes como imaginabamos..." , *Relacion*, fol. 43v.

## La labor cartográfica de Matteo Ricci S.J.

En lo que nos atañe, su trabajo cartográfico es un tópico complejo y lleno de posibilidades de investigación. Especialistas como 洪煨蓮 Hong Weilian, Kenneth Ch'en (陳觀勝 Chen Guansheng), Pasquale M. d'Elia y John D. Day han abordado desde diferentes ópticas el trabajo del jesuita. Según Day<sup>12</sup> el padre Ricci preparó en vida ocho mapamundi, todos ellos durante su estancia en China. El primero fue de 1584 impreso en Zhaoqing, titulado 輿地山海全圖 *Yudi Shanhai Quantu*<sup>13</sup> (Geografía [mapa] completo de las montañas y de los mares), hecho a solicitud de Wang Pan gobernador de la provincia. En palabras de Ricci era “un mapa a nuestro modo, pero con las letras y horas y nombres a su modo”.<sup>14</sup>

El segundo ya con planchas de metal data de 1596 y lleva por nombre 山海輿地圖 *Shanhai Yudi Tu* (Mapa de montañas y mares).<sup>15</sup> El tercero es una revisión y ampliación del anterior, impreso en 1600 y que lleva el título de 山海輿地全圖 *Shanhai Yudi Quantu*<sup>16</sup> (Mapa completo de las montañas y los mares), el grabador fue Wu Zhongming. El cuarto trabajo es la edición en seis paneles

<sup>12</sup> John D. Day, “The Search for the Origins of the Chinese Manuscripts of Matteo Ricci’s Maps”, *Imago Mundi*, vol. 47, 1995, pp. 94-117.

<sup>13</sup> Es probable que a costa del gobernador de la Provincia, pues en la *Istoria* se señala que del primer mapa que hizo Ricci “[El gobernador] Al punto mando imprimir a su costa aquel mapa, i lo embió a sus amigos fuera de la provincia, i procuro que otros muchos se llevasen a vender a otras.” *Istoria*, fol. 87.

<sup>14</sup> Matteo Ricci, *Opere, tomo XI, Lettere (1580-1609)*, Macerata, Quodlibet, 2001. p. 92. *Apud* Qiong Zhang, *Making the New World Their Own. Chinese Encounters with Jesuit Science in the Age of Discovery*, Brill, Leiden-Boston, 2015, p. 46.

<sup>15</sup> Probablemente es el que se refiere en *Istoria*, fols.160v-161. “Advirtiendo el Presidente que aqueste mapa de todo el mundo era mui semejante al que *segunda vez* saco a luz el Padre Mateo,...”. He señalado en negrita y cursiva el elemento que a mi parecer es esclarecedor.

<sup>16</sup> Es posible que sea el señalado en el siguiente fragmento: “El Mandarin maior en aquel tiempo, rogo al Padre Mateo, que revisase el Mapa universal, que se imprimio antiguamente en la provincia de Canton, i que lo enriqueciesse con mas copiosas anotaciones; porque queria insculpirlo de nuevo con los publicos moldes, i tablas de su palacio, i ponerlo en publico, para que todos le viessen. Hizolo lo que le rogo y añidole tambien un tendido en maiores tablas para mas comoda declaracion de los que le viessen. Corrigio los errores, añidio muchas cosas, para que no le passase averle renovado.” *Istoria*, fol. 179v.

detallados del mapa de 1584 impreso en Beijing en 1602 en papel de arroz: *Kun-yu Wanguo Quantu* (Mapa panorámico y completo de los diez mil países), con la colaboración de Li Zizhao (1565-1630); es muy probable que sea el modelo de la imagen que ilustra nuestra portada.

El quinto trabajo fue una nueva impresión en ocho paneles en 1603 llamada 兩儀玄覽圖 *Liangyi Xuanlan Tu* (Imagen de las dos apariencias misteriosas). El sexto fue una edición del mapa de 1600 hecha en 1604 nombrada *Shanbai Yudi Quantu* cuya labor de grabado estuvo a cargo de 郭子章 Guo Zizhang. El séptimo lo conforman las 12 copias presentadas al emperador Ming Wanli (1573-1620) en 1608.<sup>17</sup> El octavo y último, fue un mapa en dos hemisferios de 1609.

Esta labor la desarrollaría justamente durante su estancia en China entre 1584 y 1609, recordando que Ricci estuvo en Macao desde 1582 y murió en Beijing en 1610. Por lo que podemos afirmar que su actividad misionera se ligó directamente a su trabajo científico. Una consideración que no debe escatimarse es el interés de los mismos letrados chinos por este conocimiento.<sup>18</sup>

De la mayoría de estos trabajos se desconoce su paradero, salvo de contados ejemplares: dos copias de la edición de 1602 se resguardan en el Vaticano, tres están en Japón (una en Tokio en los Archivos Nacionales, otra en la Prefectura de Miyagi en la Kano Collection, de la Tohoku University Library; y la última en la Universidad de Kyoto, a la que se le removió el sello jesuita). Una copia más está en la colección privada de Justin G. Schiller, dos paneles de la misma edición están en el Museo della Specola Boloniatiene. Otras reproducciones se han ubicado: una reimpresión de 1644 de la edición de 1602 en la Österreichisch Nationalbibliothek en Viena, y otra en la James Ford Bell Library de la University of Minnesota, también sin el sello jesuita. Una más la resguarda el Museo de Nanjing en China y que está fechada en 1608; y la que se encuentra en

<sup>17</sup> Es probable que se refieran a "... con un recaudo del Rei, el cual pedia doze copias del Mapa, estampadas en telas de seda, cada uno en seis tablas muy grandes. Cuija [cuya] obra era del Padre Mateo, sacada a luz no mucho antes, por el amigo Ligotzum...", *Istoria*, fol. 289v.

<sup>18</sup> Diego de Pantoja, *Relacion de la entrada de algunos padres de la Cōpañia de Jesus en la China y particulares sucessos q tuvieron, y de cosas muy notables que vieron en el mismo Reyno*, Sevilla, por Alonso Rodriguez Gamarra, 1605, fol. 43v.

el Museo Provincial de Liaoning data de 1603 está dividida en 8 paneles, mide 203x58 cm. Son pocos los ejemplares; sin embargo, el mismo Ricci enuncia que su obra circuló ampliamente en los medios chinos.<sup>19</sup> Esto influyó en varios ámbitos tanto en la misma China como en Japón y Corea. Sin contar que fue recuperado posteriormente por compañeros de la misma orden jesuita.<sup>20</sup>

*El mapa* 坤輿萬國全圖 *Kunyu Wanguo Quantu*

El mapa es un modelo que se construye gracias a una acumulación constante de conocimiento e información y a la aplicación de principios matemáticos. Nuestra selección es una impresión coloreada y anotada en japonés que resguarda la Kano Collection<sup>21</sup>; que se comparará en un primer momento, para buscar la filiación con el mapa de la edición de 1602 y, posteriormente, con el de 1603. Es probable que el cotejo del material cartográfico demuestre si esta hipótesis es correcta, para descubrirlo se realiza el análisis, descripción y traducción del material en cuestión para su posterior comparación.

La obra de 1602 cuya primera copia se encuentra en la biblioteca del Vaticano como el manuscrito Barberini Orientali 150, la publicó en 1938 D'elia, con el texto chino y la traducción al italiano. Lamentablemente no se ha podi-

<sup>19</sup> Ch'en, Kenneth and Matteo Ricci, "Matteo Ricci's Contribution to, and Influence on, Geographical Knowledge in China", en *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 59, No. 3 (Sep., 1939), pp.344-346. Laura Hostetler, *Qing Colonial Enterprise: Ethnography and Cartography in Early Modern China*. Chicago, University of Chicago Press, 2001, pp. 52-54.

<sup>20</sup> Para ver el influjo de Ricci en la cartografía en la sinósfera consultar Roderich Ptak , "The Sino-European Map ("Shanghai yudi quantu") in the Encyclopedia Sancai tuhui", en Angela Shott-enhammer y Roderich Ptak editores, *The Perception of Maritime Space in Traditional Chinese Sources*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 2006, pp. 191-207 (East Asian Maritime History, 2). Helen Wallis, "The Influence of Father Ricci on Far Eastern Cartography", en *Imago Mundi*, Vol. 19 (1965), pp. 38-45.

<sup>21</sup> En la colección de la Tohoku University Library está indexada como:坤輿萬國全圖 (こんよばんこくぜんず) Konyo bankoku zenzu, c. 1604, está dividida en dos partes cuyas medidas son 169x188 cm. Cabe mencionar que no es el único de los ejemplares de Matteo Ricci que está iluminado, la copia que resguarda el Museo de Nanjing en China, que mide 380x192 cm. y que data de 1608 también lo está. Es muy posible que este último sea una copia de aquella edición preparada para el emperador Wanli, de ahí el esmero en el color.

do consultar para este trabajo esa edición crítica. No obstante, la comparación se realiza directamente del material cartográfico. En este mapa Ricci incluye amplias explicaciones de las regiones, y para ello fue necesario aumentar el formato, en total los seis paneles miden cerca de los cuatro metros por dos.<sup>22</sup> El texto chino aparece en orden de arriba a abajo y de derecha a izquierda. Por su parte, la obra fechada *circa* 1604, que ilustra nuestra portada, comparte varias de esas características sin embargo contiene sutiles diferencias.

Un aporte de este trabajo es establecer su filiación, gracias a las variaciones con respecto de aquella edición china de 1602, o en su caso con la de 1603 o la de 1608. Ciertos aspectos de forma y elementos aislados nos permiten hacer tal aseveración, analizaremos los siguientes datos. En este momento sólo se compara con la de Beijing 1602.

---

<sup>22</sup> Michela Fontana, *Matteo Ricci*, p. 210.

SIMILITUDES			
Mapa 1602	Mapa 1604	Mapa 1602	Mapa 1604
Nombre de Matteo Ricci 利瑪竇 / 利瑪竇 simplificado/ tradicional	Nombre de Matteo Ricci 利瑪竇 / 利瑪竇  Lì Mǎ dòu	Sello Jesuita	Sello Jesuita
			
Título		Colaboración de 李之藻 Li Zhizao	
			
DIFERENCIAS			
Islas Galápagos	Islas Galápagos	Borneo	Borneo
			
Makassar	Makassar	La muralla	La muralla
			



En los mapas que se cotejan la primera diferencia es la mutilación tanto del nombre de Matteo Ricci como del sello jesuita. Esto se debe a la trayectoria histórica del ejemplar, con la mutilación seguramente se buscaba expurgar el material de datos comprometedores, ya que en diferentes épocas y lugares el cristianismo tanto en China como en Japón fue proscrito. Esto indicaría que una copia vivió los avatares mientras que la otra tal vez estuvo resguardada o perdida en algún fondo privado. Asimismo, recordemos que un mapa impreso no es una obra “acabada” se puede agregar y modificar, dependiendo del interés de los individuos, así lo más obvio de nuestro mapa es la lectura en katakana, y ciertas variaciones. Como hipótesis, es posible que el mapa llegara a Japón y sufriera modificaciones, ya sea comparado con otra edición o con conocimiento agregado *in situ*. Las diferencias que se muestran en la tabla anterior son agregaciones o variaciones. Las islas Galápagos a pesar de que fueron descubiertas en 1535, accidentalmente en la ruta de Panamá a Puerto Viejo, por Fray Tomás Berlanga<sup>23</sup>; y de ser incluidas en el mapa de Abraham Ortelius de 1570, no aparecen en el ejemplar de 1602, y sí en el de c. 1604. Lo que indicaría que se agregó después ya con el silabario japonés katakana. Igual sucede con Makkasar que no aparece sino en japonés. El caso de Borneo es ilustrativo de cómo se agrega no sólo la lectura en katakana, también en chino se aumenta una línea más. El trazo de la muralla es significativamente diferente, además de que no incluye la marca topográfica de una sección de las cordilleras.

En cuanto a la originalidad de Ricci, es claro que transmite conocimiento preexistente, tradicional en el ámbito chino y lo conjuntó con el europeo. Elman y Fontana señalan que el trabajo de Ricci se basó en el de Abraham Ortelius,<sup>24</sup>

<sup>23</sup> “Dos cartas de fray Tomás de Berlanga, obispo de Panamá, Puerto Viejo, 26 de abril de 1535”, AGI, Patronato, 194, R.27, 12 a.g.

<sup>24</sup> Abraham Ortelius nació en Amberes en 1527, fue un geógrafo que publicó su magna obra en latín el *Theatrum Orbis Terrarum*. Este atlas constaba de 70 mapas y 87 referencias bibliográficas, en las que enlista la cartografía que sintetiza. En ediciones subsecuentes alcanzó los 167 mapas y 183 referencias en la edición póstuma de 1612. Se publicaron traducciones en holandés (1571), alemán (1572), francés (1572), español (1588), inglés (1606) e italiano (1608). Además, se editaron cinco suplementos, que Ortelius tituló “Additamenta”. Murió en 1598.



*Theatrum Orbis Terrarum*, impreso en 1570, que a su vez tuvo como modelo el mapamundi de Gerardus Mercator,<sup>25</sup> de un año atrás.<sup>26</sup> Esta premisa convierte en singular y peculiar el olvido de las Islas Galápagos, por tal motivo una nueva comparación se hace necesaria identificando coincidencias y distinciones.

### Las secciones

En este trabajo, del que se hace la primera entrega, se ha hecho una división sólo con fines de agilizar la presentación de la traducción, separando en regiones el mapa. Cada una de ellas arrojará topónimos y glosas que podrán ser comparadas y fechadas, para esclarecer los modelos en detalle de ciertas zonas, ya que es muy probable que a pesar de una inspiración global, cada capa de conocimiento podría tener sus propias fuentes y esto nos posibilitaría establecer las filiaciones de cada sección, y colocar a Matteo Ricci como un sintetizador y transmisor de fuentes, aún más complejo.

#### Regiones:

- I. El este y sureste de Asia
- II. El continente Americano
- III. El océano Pacífico
- IV. Las zonas del continente Asiático
- V. África y Europa
- VI. Las zonas meridionales y septentrionales

---

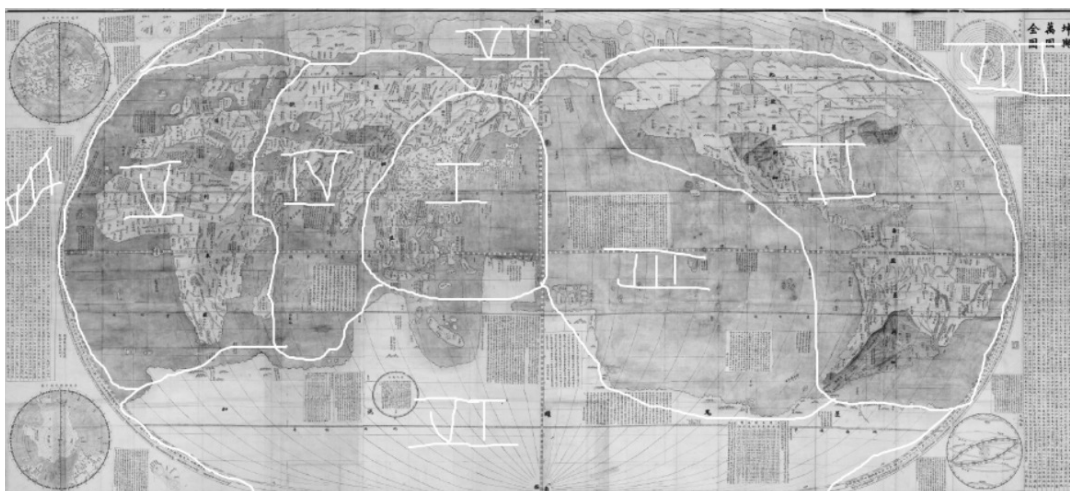
<sup>25</sup> Gerardus Mercator nació en 1512 en Flandes, actualmente Bélgica. Fue un cartógrafo, geógrafo y matemático discípulo de Gemma Frisius. También se dedicó a la impresión. Murió en 1594. Su principal obra fue el *Atlas Sive Cosmographicae Meditationes De Fabrica Mvndi Et Fabricati Figura*. -Dvisbvrgr Clivorvm, editado en 1595.

<sup>26</sup> Siguiendo el atlas de Ortelius, Ricci colocó el meridiano cero en las Islas Fortunadas, actualmente las Canarias, y trazó líneas de latitud y longitud cada diez grados. "Following the atlas of Ortelius, Ricci placed the zero meridian in the Fortunate Isles, the present-day Canaries, and drew the lines of latitude and longitude every ten degrees." En Michela Fontana, *Matteo Ricci*, p. 210.

VII. Las glosas al extremo izquierdo y las proyecciones

VIII. Las glosas al extremo derecho y las proyecciones

En cada caso los bordes no están firmemente definidos, pero la parte central de cada selección será detallada en la entrega correspondiente.



## 2. Traducción

En esta entrega la parte que se traducirá será la sección I que corresponde al este y sureste de Asia, precisamente el mapa de portada. El aporte de verter al español directamente del chino y de la anotación japonesa la información contenida en el mapa es de suma importancia para ubicarlo e identificar las posibles añadiduras. En esta búsqueda se realizará una triple comparación. Una vez terminada la labor de traducción directa, primero se procederá a cotejarla con la información del mapamundi de 1602 en fragmentos selectos utilizando las traducciones que ya se han hecho de ese modelo. Entre 1918 y 1919 el sinólogo Lionel Giles publicó en *The Geographical Journal* una traducción al inglés de

las glosas del mapa de Ricci.<sup>27</sup> Posteriormente con la edición crítica ya mencionada, que apareció en 1938 con la traducción al italiano por parte de Pasquale D'Elia. El tercer cotejo será entre la misma información cartográfica para datar la suma del conocimiento.

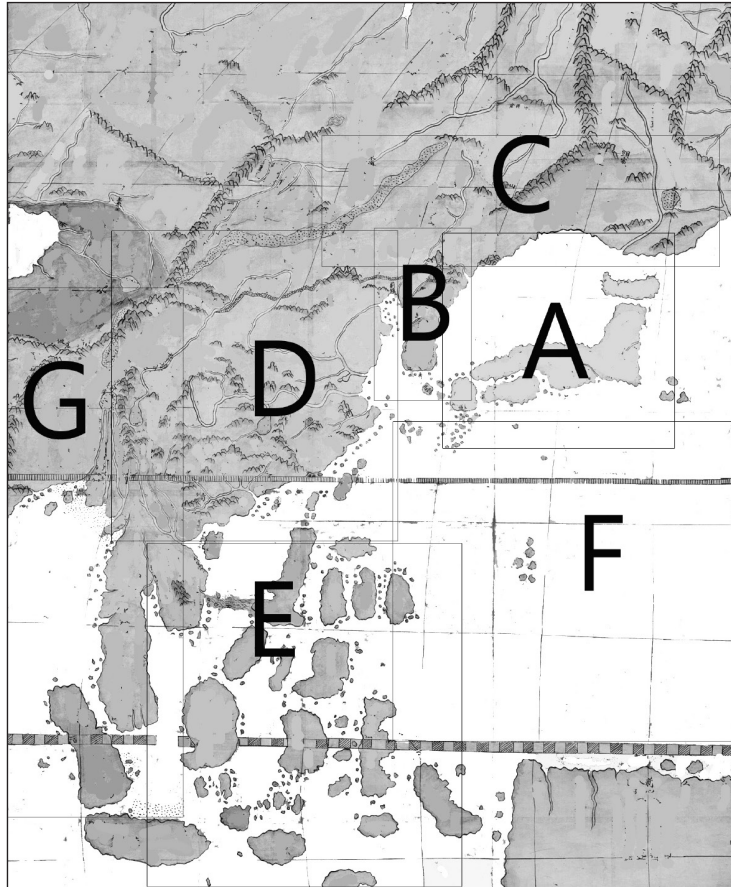
En la presente sección es de mencionarse que no existen anotaciones al japonés, en el silabario katakana. Esto es debido a que se plasmó la tradición cartográfica china. Ricci, al parecer, no aporta nuevos datos<sup>28</sup> y lejos de establecer ciertas adecuaciones a las longitudes y estimas, se conforma con replicar la forma tradicional de dibujar el este de Asia en China. Por su parte, las anotaciones fonéticas aparecen en aquellas regiones en que el conocimiento ibérico transmitido por Ricci, complementa al chino, y se hace necesario su apoyo. Es decir, se sobreponen dos capas de conocimiento: el tradicional del este de Asia, sea chino o japonés, con el llevado por los jesuitas a China, o posiblemente a Japón.<sup>29</sup>

<sup>27</sup> Matteo Ricci y Lionel Giles, "Translations from the Chinese World Map of Father Ricci" en *The Geographical Journal*, Vol. 52, No. 6 (Dic., 1918), pp. 367-385. Matteo Ricci y Lionel Giles, "Translations from the Chinese World Map of Father Ricci (Continued)", en *The Geographical Journal*, Vol. 53, No. 1 (Enero, 1919), pp. 19-30.

<sup>28</sup> Pantoja anota las diferencias entre el conocimiento europeo y chino con respecto a la geografía, y a la superioridad de su saber matemático en detrimento del asiático. "Y aunque el saber nuestro es poco comparado con el de nuestra tierra, mas comparado con el de China era alguna cosa y bastaba para hacer ur espantados a sus casas y siempre con desseo de tornar...", *Relacion*, Fols. 43-43v.

<sup>29</sup> "Los mapas de Petrus Plancius, Mercator y Ortelius fueron usados como una base para la caracterización de los países occidentales, y el contenido de los mapas chinos, probablemente con la ayuda de Li Zhizao, fueron usados para la descripción de China y de otras regiones de Asia... Él [Ricci] empleó los nombres chinos encontrados en los mapas dibujados durante los viajes de descubrimiento encabezados por el eunuco Xheng He al inicio de la era Ming para algunas localidades de la costa de África. Como en ediciones previas, Ricci utilizó caracteres relacionados al significado de las palabras o construcciones fonéticas de la transcripción del mismo en lugar de los nombres chinos de los lugares desconocidos por los habitantes del Reino del Centro. Por ejemplo, la región de nacimiento de Ricci, la Marca fue la primera región italiana en tener una versión china de su nombre". "The maps of Petrus Plancius, Mercator, and Ortelius were used as a basis for the characteristics of the Western countries, and the content of Chinese maps, probably with the help of Li Zhizao, were used for the description of China and other regions of Asia... He used the Chinese names found on the maps drawn during the voyages of discovery undertaken by the eunuch Zheng He at the beginning of the Ming era for some localities on the coast of Africa. As in the previous editions, Ricci used characters related to the meaning of the

Para su traducción, el este y sureste asiático fue subdividido en siete subsecciones:



- A: Japón
- B: Corea
- C: Heilongjiang-Vladivostok
- D: China
- E: Camboya-Islas del Pacífico
- F: Islas Marianas
- G: India

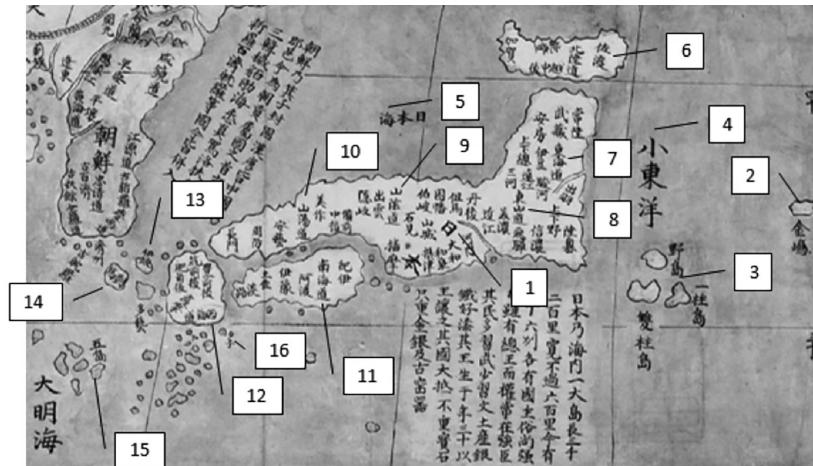
words or constituting phonetic transcriptions of the same in devising Chinese names for places unknown to the inhabitants of the Middle Kingdom. As Ricci's birthplace, Macerata was the first Italian region to have a Chinese version of its name." Michela Fontana, *Matteo Ricci*, pp. 210-211.



坤輿萬國全圖 Kunyu Wanguo Quantu



## Subsección A: Japón



1. 日本 (にほん・にっぽん) **Nihon, Nippon, Japón**
2. 金嶋 (かねしま) Kaneshima
3. 野島 (のじま) Nojima  
一桂島 (いちかつらじま) Ichikatsurajima  
雙桂島 (にかつらじま) Nikatsurajima
4. 小東洋 (しょうどうよう) El Pequeño Oriente
5. 日本海 (にほんかい) Mar de Japón
6. 北陸道 (ほくりくどう) **Hokurikudo**  
佐渡 (さど) Sado  
越中後 (えっちゅうご) Ecchugo  
能登 (のと) Noto  
加賀 (かが) Kaga
7. 東海道 (とかいどう) **Tokaido**  
常陸 (ひたち) Hitachi  
武蔵 (むさし) Samushi  
安房 (あわ) Awa

伊豆 (いず) Izu  
 上下総 (かずしもうさ) Kazushimosa  
 出羽 (でわ) Dewa  
 駿河 (するが) Suruga  
 遠江 (とおとうみ) Totomi  
 三河 (みかわ) Mikawa  
 陸奥 (むつ) Mutsu  
 上下野 (こうしもつけ) Koshimotsuke<sup>30</sup>  
 信濃 (しなの) Shinano

#### 8. 東山道 (とうさんどう) **Tosando**

美濃 (みの) Mino  
 近江 (おうみ) Omi  
 飛騨 (ひだ) Hida  
 丹後 (たんご) Tango  
 但馬 (たじま) Tajima  
 因幡 (いなば) Inaba  
 伯岐 (ほうき) 伯耆 Hoki  
 山城 (やましろ) Yamashiro  
 河内 (かわち) Kawachi  
 大和 (やまと) Yamato  
 和泉 (いずみ) Izumi  
 摂津 (せつつ) Settsu  
 石見 (いわみ) Iwami  
 播磨 (はりま) Harima

#### 9. 山陰道 (さんいんどう) **Sanindo**

出雲 (いずも) Izumo

<sup>30</sup> En el mapa aparece el nombre unificado, pero realmente serían dos regiones diferentes: una sería “la de abajo” 下野 (shimotsuke) y la otra “la alta” 上野 : こうずけ Kozuke.

隠岐 (おき) Oki  
備前中後 (びんぜんちゅうご) Binzenchugo  
美作 (みまさか) Mimasaka

#### 10. 山陽道 (さんようどう) **Sanyodo**

安芸 (あき) Aki  
周防 (すおう) Suo  
長門 (ながと) Nagato

#### 11. 南海道 (なんかいどう) **Nankaido**

淡路 (あわじ) Awaji  
土佐 (とさ) Tosa  
伊予 (いよ) Iyo  
阿波 (あわ) Awa  
紀伊 (きい) Kii

#### 12. 西海道 (さいかいどう) **Saikaido**

豊前後 (ぶぜんご) Buzengo<sup>31</sup>  
筑前後 (ちくぜんご) Chikuzengo<sup>32</sup>  
肥前後 (ひぜんご) Hizengo<sup>33</sup>  
薩摩 (さつま) Satsuma

13. 壱岐 (伊岐) (いき) Iki

14. 対馬 (つしま) Tsushima

15. 五島 (ごとう) Goto

16. 夕子 (タネ) Tane

---

<sup>31</sup> En el mapa se unifican los nombres de dos regiones que serían respectivamente: 豊前 (ぶぜん) Buzen y 豊後 (ぶんご) Bungo.

<sup>32</sup> En el mapa se unifican los nombres de dos regiones que serían respectivamente: 筑前 (ちくぜん) Chikuzen y 筑後 (ちくご) Chikugo.

<sup>33</sup> En el mapa se unifican los nombres de dos regiones que serían respectivamente: 肥前 (ひぜん) Hizen y 肥後 (ひご) Higo.



En el análisis de esta sección se identificaron ciertos aspectos que no corresponden con la geografía actual. En el número 6. Hokurikudo, en el mapa aparece como otra isla, sin embargo la región nombrada así, hoy, constituye una parte de la isla de Honshu.



北陸道（ほくりくどう） **Hokurikudo**

Las otras regiones ubicadas en el mapa corresponden a:



7. 東海道（とかいどう） **Tokaido**



9. 山陰道（さんいんどう） **Sanindo**



10. 山陽道（さんようどう） **Sanyodo**

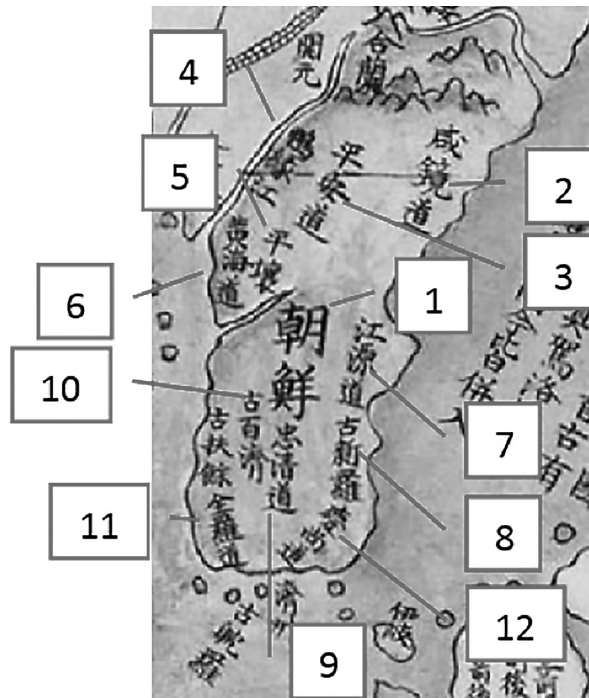


11. 南海道（なんかいどう） **Nankaido**



## 12. 西海道 (さいかいどう) Saikaido

### Subsección B: Corea

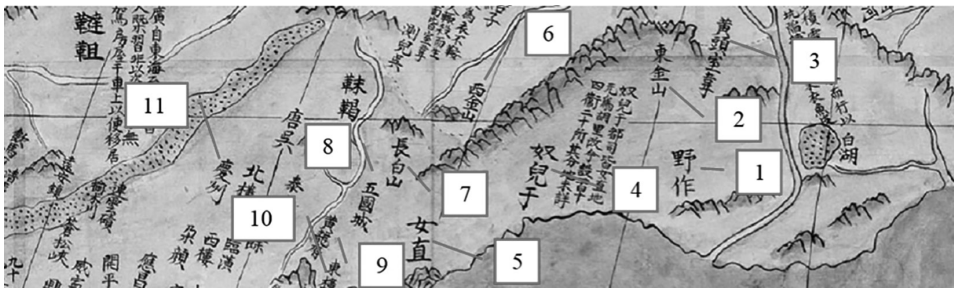


1. 朝鮮 (조선) **Corea**
2. 咸鏡道 (함경도) Hamgyeongdo <sup>34</sup>
3. 平安道 (평안도) Pyongan
4. 鸭绿江 (압록강) Río Yalu
5. 平壤 (평양) Pyongyang
6. 黄海道 (황해도) Hwanghae

<sup>34</sup> Esta región Hamgyeongdo existió de 1509 hasta 1896, cuando Japón ocupó la península tras la primera guerra sino-japonesa.

7. 江原道 (강원도) Gangwon
8. 古新羅 (신라) Antigua Silla
9. 忠清道 (충청도) Chungcheongdo
10. 古百濟 (백제) Antigua Paekche
11. 全羅道 (전라도) Jeollado
12. 慶尚道 (庆尚道) (경상도) Gyeongsangdo

### Subsección C: Heilongjiang-Vladivostok



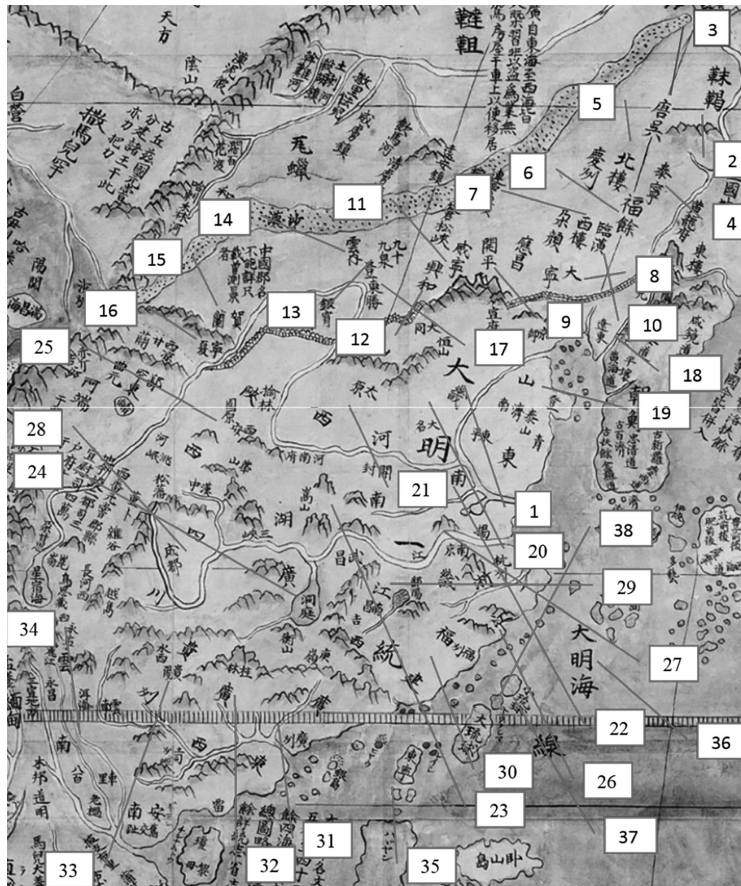
1. 野作 (エソ: Yězuò) Esso/Yeso
2. 東金山 (Dōng jīnshān) Montañas Doradas del este
3. 黃頭室韋 (Huángtóushìwéi) Huangtoushiwei<sup>35</sup>
4. 奴兒干 (奴儿干: Núérgān) Nuergan<sup>36</sup>
5. 女真 (Nǚzhēn) Yurchen
6. 西金山 (Xī jīnshān) Montañas Doradas del oeste
7. 長白山 (長白山: Chángbáishān) Montaña Changbai
8. 五國城 (五国城) Ciudad de los Cinco Reinos
9. 黃龍府 (黃龍府: Huánglóngfǔ) Prefectura Huanglong
10. 東棲 (Dōngqī) (トウセイ) Dongqi
11. 慶州 (庆州: Qìngzhōu) Gyeongju<sup>37</sup>

<sup>35</sup> Nombre de un lugar ubicado al norte, durante la dinastía Tàng (618-907).

<sup>36</sup> Actualmente estaría ubicado en el área de Heilongjiang y Vladivostok.

<sup>37</sup> En Corea del Norte.

## Subsección D: China



1. 大明 (Dà míng) El Imperio Ming
2. 靺鞨 (Mòhé, ハツカツ) Mohe<sup>38</sup>
3. 唐吳 (Tǎngwú, トウクレ) Tangwu
4. 泰寧 (Tàiníng, タイネイ) Taining
5. 北棲 (Běiqī) Beiqi
6. 福餘 (Fúyú) Fuyu

<sup>38</sup> Antigua etnia china de Dongbei.

7. 西棲 (Xīqī) Xiqi
8. 大寧 (Dàníng) Daning
9. 開平 (Kāipíng) Kaiping
10. 臨漢 (Línhàn) Linhan
11. 威寧 (Wēiníng) Weining
12. 興和 (Xīnghé) Xinghe
13. 九泉 (Jiǔquán) Jiuquan
14. 雲內 (Yúnnèi) Yunnei
15. 賀蘭 (Hèlán) Helan
16. 寧夏 (Níngxià) Ningxia
17. 豐東勝 (Fēngdōngshèng) Lidongsheng
18. 遠東 (Yuǎndōng) Yuandong
  
- 19. 山東 (山东) (Shāndōng) Provincia de Shandong**
  - 泰山 (Tàishān) Monte Taishan<sup>39</sup>
  - 登青 (Dēngqīng) Dengqing
  - 東乎 (Dōnghū) Donghu
  - 濟南 (Jīnán) Jinan
  
- 20. 河北 (Héběi) Provincia de Hebei**
  - 大名 (Dàmíng) Daming
  - 宣府 (Xuānfǔ) Xuanfu
  - 京都 (Jīngdū) Beijing
  - 北幾 (Běijī) Beiji
  
- 21. 山西 (Shānxī) Provincia de Shanxi**
  - 恒山 (Héngshān) Monte Heng<sup>40</sup>

<sup>39</sup> Uno de los 5 montes sagrados del taoísmo ubicado en Shandong, los otros cuatro son: 华山 (Huàshān), 衡山 (Héngshān), 恒山 (Héngshān) y 嵩山 (Sōngshān), ubicados en Shanxi, Hunan Shanxi y Henan respectivamente.

<sup>40</sup> Monte sagrados del taoísmo.

大同 (Dàtōng) Datong<sup>41</sup>  
太原 (Tàiyuán) Taiyuan<sup>42</sup>

**22. 河南府 (Hénánfú) Prefectura de Henan (actual Provincia de Henan)**

开封 (Kāifēng) Kaifeng  
西安 (Xī'ān) Xian  
揚江 (Yángjiāng) Río Yang

**23. 湖南 (Húnán) Provincia de Hunan**

高山 (Gāoshān) Monte Gao  
三峡 (Sānxiá) Las Tres Gargantas  
衡山 (Héngshān) Hengshan

**24. 洞庭 (Dòngtíng) Lago Dongting**

**25. 陝西 (Shǎnxī) Provincia de Shaanxi**

漢中 (Hànzhōng) Hanzhong

**26. 浙江 (Zhèjiāng) Provincia de Zhejiang**

西湖 (Xīhū) Lago del Oeste  
杭州 (Hángzhōu) Hangzhou  
江南 (Jiāngnán) Jiangnan

**27. 江蘇 (Jiāngsū) Provincia de Jiangsu**

南京 (Nánjīng) Nankin

**28. 四川 (Sìchuān) Provincia de Sichuan**

成都 (Chéngdū) Chengdu<sup>43</sup>

---

<sup>41</sup> Ciudad a nivel de prefectura.

<sup>42</sup> Capital de Shanxi.

<sup>43</sup> Capital de Sichuan.

越高 (Yuègāo) Yuegāo  
 松潘 (Sōngpān) Songpan  
 長河西 (Chánghéxī) Changhexi

**29. 江西 (Jiāngxī) Provincia de Jiangxi**

南昌 (Náncháng) Nanchang<sup>44</sup>

**30. 福建 (Fújiàn) Provincia de Fujian**

福州 (Fúzhōu) Fuzhou<sup>45</sup>

**31. 廣東 (Guǎngdōng) Provincia de Guangdong**

廣州 (Guǎngzhōu) Cantón o Guanzhou  
 昌吉 (Chāngjí) Changji

**32. 廣西 (Guǎnxī) Provincia de Guanxi**

桂林 (Guìlín) Guilin

**33. 貴州 (Guìzhōu) Provincia de Guizhou**

貴陽 (Guìyáng) Guiyang  
 水西 (Shuǐxī) Shuixi

**34. 雲南 (Yúnnán) Provincia de Yunnan**

安南 (Ānnán)  
 車里 (Chēlǐ)  
 永昌 (Yǒngchàng)  
 洱海 (Ěrhǎi) Lago Erhai  
 永寧 (Yǒngníng) Yongning

<sup>44</sup> Capital de Jiangxi.

<sup>45</sup> Capital de Fujian.

**35. 東寧 (台湾) Dongning (actualmente Taiwán)**

36. 大明海 (Dàmíngǎi) Mar de Ming

37. 小琉球 (しょうりゅうきゅう) Islas Ryukyu menores <sup>46</sup>

38. 大琉球 (だいらゅうきゅう) Islas Ryukyu mayores

**Subsección E: Camboya-Islas del Pacífico**

1. 加湖 (Jiāhú) Lago de Chiama

2. 榜葛刺 (Bǎng gé lá) Bengala

3. 緬甸 (Miǎndiàn) Birmania/Myanmar

4. 孟 養 (Mèngyǎng) Mengyang<sup>47</sup>5. 大古刺 (Dàgǔlá) Tacula<sup>48</sup>

6. 琵牛 (Píniú) Pegu

7. 三宣地方 (Sānxuān dìfāng) Área Sanxuan

8. 木邦 (Mùbāng) Mubang

9. 道明 (Dào mí n) Daoming

10. 真臘 (Zhēnlà) Reino Chenla<sup>49</sup>11. 暹羅 (Xiānlúo) Siam<sup>50</sup>

12. 羅刹 (Luóshà) Luosha

13. 三佛齊 (Sānfúqí) Sri Vijaya/Samboya<sup>51</sup>

14. 馬大邦 (Mǎdàbāng) Martaban

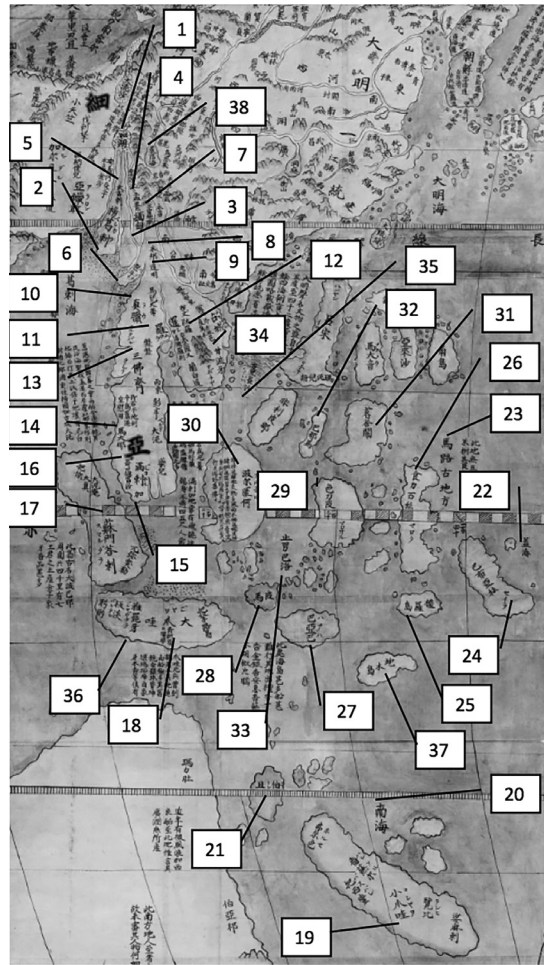
15. 滿刺加 (Mǎnlájiā) Malacca<sup>52</sup>16. 古哥羅富沙 (Gǔgēluófùshà) Antigua Geluofusha<sup>53</sup>

---

<sup>46</sup> Islas Ryukyu actualmente pertenecen a la prefectura de Okinawa, Japón.<sup>47</sup> Región actual en Myanmar.<sup>48</sup> Región actual en Myanmar.<sup>49</sup> Actual Camboya.<sup>50</sup> Actual Tailandia.<sup>51</sup> Actual Indonesia.<sup>52</sup> Región actual en Malasia.<sup>53</sup> Región actual en Malacca.



17. 蘇門答刺 (Sūméndálá) Sumatra  
大泥俺 (Dàní'ǎn) Petane  
大真 (Dàzhēn) Achen<sup>54</sup>  
把你 (Bǎn) Bani
18. 大爪哇 (Dàzhǎowā) Java Mayor  
板淡 (Bǎndàn) Bantan
19. 小爪哇 (Xiǎozhǎowā) Java Menor  
弗尔色 (Fú'ěrsè) Feriech  
番蘇尔 (Fānsū'ěr) Fansur  
把西蠻 (Bǎxīmán) Baximan  
覽比 (Lǎnbì) Lambi
20. 南海 (Nánhǎi) Mar del sur
21. 伯旦 (Bódàn) Petan
22. 蓋海 (Gàihǎi) Mar Gai
23. 馬路古地方 (Mǎlùgǔ dìfāng)  
Islas Molucas<sup>55</sup>
24. 巴布亞私 (Bābùyǎsī) Papúa  
セイラ Seira
25. 梭羅島 (Suōluódǎo) Isla Suoluo
26. 食力百私 (Shílibǎisī) Islas Célebes  
- マロク Makuro
27. 巴亞巴 (Bāyàbā) Balabar
28. 皮馬 (Pímǎ) Biba/Bima
29. 色力皮 (Sèlìpí) Islas Célebes
30. 波尔匿何 (Bō'ěrnìhé) Borneo
31. 茗荅蘭 (Míngdānào) Mindanao
32. 巴那馬 (Bānàmǎ) Palawan

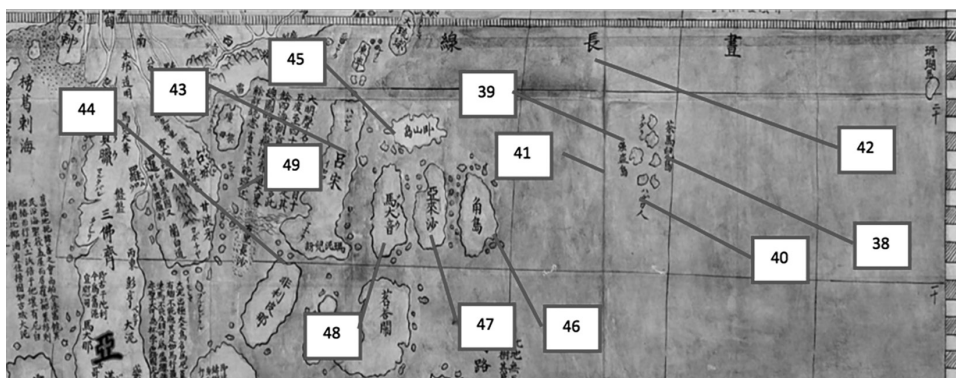


<sup>54</sup> Actualmente Indonesia.

<sup>55</sup> Actual archipiélago de Indonesia.

33. 止男巴洛 (Zhǐnánbāluò) Isla Kalimantan<sup>56</sup>
34. 甘波牙 (Gānbōyá) Camboya
35. 万里長沙 (Wànlíchángshā) Islas del Mar de la China meridional
36. 雅羅牙 (雅罗牙) (Yǎluóyá) Yakarta
37. 地木島 (Dì mùdǎo) Timor
38. 星宿海 (Xīngsùhǎi) Lago Salsus

### Subsección F: Islas Marianas



38. 茶馬兒島 (Chámǎ'erdǎo) Islas Chamures
39. ラグランRaguran
40. ハダカ人 Islas Desnudas
41. 强盜島 (Qiángdàodǎo) Islas Marianas
42. 晝長線 (昼长線) (Zhòuzhǎngxiàn) Trópico de Cáncer
43. 呂宋島 (Lǚsòngdǎo) Palahan<sup>57</sup>
44. 非利皮那 (Fēilípínà) Filipinas
45. 卧山島 (Wòshāndǎo) Basman
46. 角島 (Jiǎodǎo) Cubo/Isla del Cuerno
47. 亞來沙 (Yàláishā) Zona de arrecifes

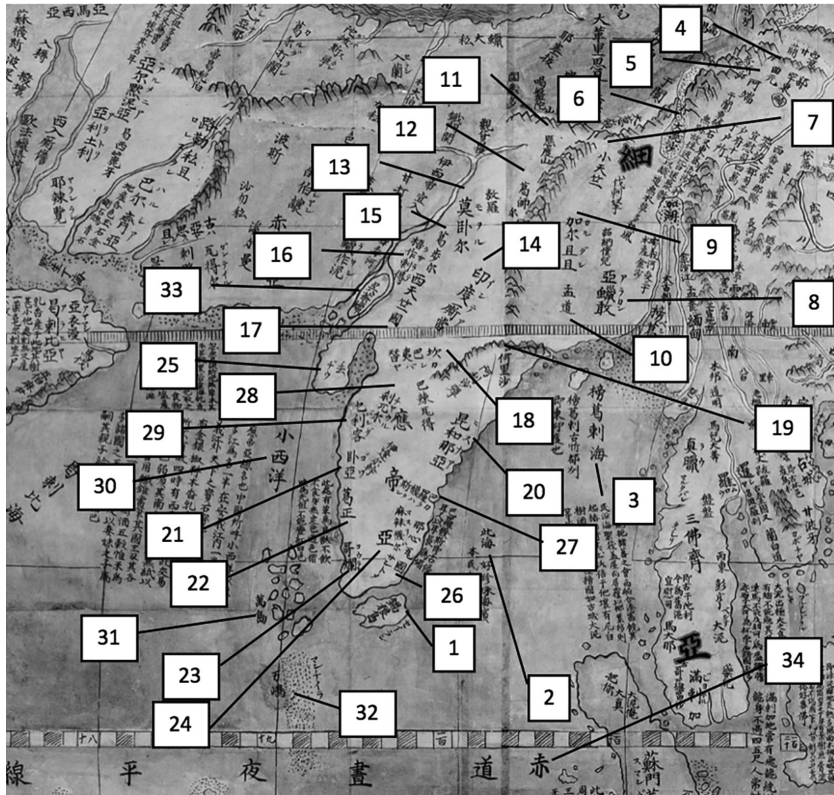
<sup>56</sup> Actualmente en Indonesia.

<sup>57</sup> Isla principal de Filipinas.

48. 馬大音 (Mǎdàiyīn) Catanduanes/Mathan

49. セビウ Sebiu

### Subsección G: India



1. 錫狼島 (Xīlángdǎo) Ceilán/Sri Lanka
2. 北海 (Běihǎi) Mar del norte
3. 榜葛刺海 (Bǎnggéláhǎi) Mar de Bengala
4. 曲元 (Qūyuán) Quyuan
5. 阿端 (Āduān) Aduan
6. 大流沙 (Dàliúshā) Daliusha/Gran desierto
7. 小天竺 (Xiǎotiānzhú) India Menor
8. 阿蠟敢 (Ālàgǎn) Aracan

9. 加尔旦旦 (Jiǎ'ěrdàndàn) Cardandan
10. 孟道 (Mèngdào) Mandao
11. 懸度山 (Xuándùshān) Montañas Xuandu
12. 葛師 (Géshī) Geshi
13. 莫卧兒 (Mòwò'ěr) Mongolia
14. 印度斯嘗 (Yīndùsīcháng) India
15. 葛步尔 (喀布尔) Kabul
16. 梧作刺得 (Wúzuòlādé) Guzarate
17. 西天竺國 (Xītiānzhúguó) India Occidental
18. 坎巴替 (Kǎnbātì) Camboya
19. 何利沙 (Hélishā) Orissa
20. 昆和那亞 (Kūnhénà yà) Kunhenaya
21. 卧亞 (Wò yà) Goa<sup>58</sup>
22. 葛正 (Gézhèng) Cochim
23. 葛爛 (Gélàn) Coulam
24. 應帝亞 (Yīngdì yà) India
25. 丢 (Diū) Diu
26. 那心瓦國 (Nàxīnwǎguó) Narsinga
27. 巴羅襪斯 (Bālúowà sī) Palavas
28. 刹兀尔 (Shāwù'ěr) Caul
29. 七利客 (Sèlìkè) Calecot
30. 小西洋 (Xiǎoxī yáng) Mar de India
31. 萬島 (Wàndǎo) Archipiélago
32. 万嶋 (Wàndǎo) Archipiélago
33. 吳茶蠟 (Wúchá là)
34. 赤道晝夜平線 (Chìdào zhòuyè píngxiàn) Línea del Ecuador

En esta entrega por motivos de espacio dejaremos algunos pendientes que se subsanarán en el futuro.

<sup>58</sup> Costa suroeste de India.

## Fuentes

- Juan Bautista Román, “Relación de Juan Bautista Román, Factor de las Islas Philipinas en Macán. Copia de la carta que me escribió el P. Matheo Resi, italiano de la Compañía de Jesús, que reside con el P. Miguel Ruggiero en la ciudad de Juaquín, cabeza desta provincia de los Cantones en los Reynos de la China, i donde reside el Virrei desta dicha provincia, la qual recibí en Macao, veinte leguas de Cantón, he cincuenta de Juaquín, Macán, 8 de setiembre 1584, Archivo General de Indias, AGI, Filipinas 29, fs. 215r-229v.
- “Dos cartas de fray Tomás de Berlanga, obispo de Panamá: en la primera describe aquella tierra, haciendo hincapié en los peligros de la ciudad de Nombre de Dios y en la conveniencia de trasladarla a la embocadura del Río Chagre; dice que está preparado para marchar al Perú (Panamá, 22 de febrero de 1535); en la segunda da cuenta de su viaje desde Panamá a Puerto Viejo, y relata como el 10 de marzo arribaron a una isla llena de grandes galapagos, lobos marinos e iguanas, y a otras islas cercanas que asi mismo describe [Islas Galápagos], Puerto Viejo, 26 de abril de 1535”, AGI, Patronato, 194, R.27, 12 a.g.
- Baddeley, J. F., “Father Matteo Ricci’s Chinese World-Maps, 1584-1608” en *The Geographical Journal*, Vol. 50, No. 4 (Oct., 1917), pp. 254-270.
- Chanis, Suet Yee Shery, *A Cross-Cultural Transformation that Drew Boundaries: Matteo Ricci and His Mapmaking in Ming China*, Tesis Master of Arts, University of South Florida, 2008, 61 p.
- Ch’en, Kenneth, “A Possible Source for Ricci’s Notices on Regions near China”, en *T’oung Pao*, Second Series, Vol. 34, Livr. 3 (1938), pp. 179-190
- Ch’en, Kenneth and Matteo Ricci, “Matteo Ricci’s Contribution to, and Influence on, Geographical Knowledge in China”, en *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 59, No. 3 (Sep., 1939), pp. 325-359.
- Day, John D., “The Search for the Origins of the Chinese Manuscript of Matteo Ricci’s Maps”, en *Imago Mundi*, Vol. 47 (1995), pp. 94-117.
- D’elia, Pasquale M., “Recent Discoveries and New Studies (1938-1960) on the World Map on Chinese of Father Matteo Ricci SJ”, en *Monumenta Serica*, Vol. 20 (1961), pp. 82-164.



- Elman, Benjamin A., *On Their Own Terms: Science in China, 1550-1900*, Cambridge, Mass and London, Harvard University Press, 2005, 567 p. [127-133.]
- Fontana, Michela, *Matteo Ricci: A Jesuit in the Ming Court*, Plymouth, UK, Rowman & Littlefield Publishers, 2011, 347 p.
- Gernet, Jacques, *Primeras reacciones chinas al cristianismo*, trad. Carlota Vallée Lazo, México, FCE, 1989, pp. 95-105.
- Harris, George L., "The Mission of Matteo Ricci, S. J.: A Case Study of an Effort at Guided Culture Change in China in The Sixteenth Century", en *Monumenta Serica*, Vol. 25 (1966), pp. 1-168.
- Heawood, E., "The Relationships of the Ricci Maps", en *The Geographical Journal*, vol. 50, num. 4 (Oct, 1917), pp. 271-276
- Hostetler, Laura, *Qing Colonial Enterprise: Ethnography and Cartography in Early Modern China*, Chicago, University of Chicago Press, 2001, 261 p.
- Huang, Shijian, "The exploration of Matteo Ricci's World Map", en *New Perspectives on the Research of Chinese Culture*, Pei-kai Cheng, Ka Wai Fan editores, Springer, Singapore, 2013, pp. 119- 136 (Chinese Culture, 1)
- Huang, Shijian y Gong Yingyan, 利瑪竇世界地圖研究 Li Madou shijie ditu yanjiu Estudio del mapamundi de Matteo Ricci,上海古籍出版社 Shanghai guji chubanshe, Shanghai, 2004, 280 p.
- Istoria de la China i cristiana empresa hecha en ella por la compañía de Jesús, que de los escritores del padre Mateo Riccho compuso el padre Nicolas Trigulat flamenco*, Traducción del Licenciado Duarte, Gabriel Ramos Veiarano, Sevilla, 1621, 321 folios+ 56 p.
- Olle, Manel, *La invención de China, Percepciones y estrategias filipinas respecto a China durante el siglo XVI*, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2000, 195 p. (South China and Maritime Asia, 9).
- Pantoja, Diego de S.J., *Relacion de la entrada de algunos padres de la Cōpañia de Iesus en la China y particulares sucessos q tuvieron, y de cosas muy notables que vieron en el mismo Reyno*, Sevilla, por Alonso Rodriguez Gamarra, 1605, 131 fols.
- Ptak, Roderich, "The Sino-European Map ("Shanghai yudi quantu") in the Encyclopedia Sancai tuhui", en Angela Shotenhammer y Roderich Ptak editores, *The*

- Perception of Maritime Space in Traditional Chinese Sources* (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 2006). *East Asian Maritime History*, 2., pp. 191-207.
- Ricci, Matteo and Lionel Giles, "Translations from the Chinese World Map of Father Ricci" en *The Geographical Journal*, Vol. 52, No. 6 (Dec., 1918), pp. 367-385.
- Ricci, Matteo and Lionel Giles, "Translations from the Chinese World Map of Father Ricci (Continued)", en *The Geographical Journal*, Vol. 53, No. 1 (Jan., 1919), pp. 19-30.
- Spence, Jonathan D., *El palacio de la memoria de Matteo Ricci. Un jesuita en la china del siglo XVI*, trad. Mabel Lus González, Barcelona, España, Tusquets, 2002, 340 p. (Historia, Tiempo de Memoria, 21)
- Szcześniak, Boleslaw, "Matteo Ricci's Maps of China", en *Imago Mundi*, Vol. 11 (1954), pp. 127-136.
- Vogel, Joshua A., *Articulating the Sinosphere: Sino-Japanese Relations in Space and Time*, Cambridge, Mass., Harvard University Press, 2009, 206p.
- Wallis, Helen, "The Influence of Father Ricci on Far Eastern Cartography", en *Imago Mundi*, Vol. 19 (1965), pp. 38-45
- Zhang, Qiong, *Making the New World Their Own. Chinese Encounters with Jesuit Science in the Age of Discovery*, Brill, Leiden-Boston, 2015, 435 p. (Scientific and Learned Cultures and Their Institutions, 15).





## *El trance en Bali*

Yolotl González Torres\*

El trance se presenta en muchas religiones del mundo, tanto en las que solemos llamar grandes religiones monoteístas como en las religiones populares. Sin que entremos a definir lo que consideraríamos una religión popular, podemos afirmar que la religión practicada en Bali es compartida por toda la población salvo, desde luego, las minorías musulmanas y cristianas.

Se dice que el único hinduismo practicado fuera de la India se encuentra en Bali, pero, en realidad, es un hinduismo sobrepuesto a una religión anterior con características propias. Éste fue introducido desde Java durante la dinastía Majapahit<sup>1</sup> (ca. 1294-1520), en donde también se practicaba con influencias del budismo tántrico.

Aunque existen múltiples estudios sobre el trance, nos concentraremos en lo que para Suryani y Jensen<sup>2</sup> es el trance y la posesión; ambos estados, igualan

---

<sup>1</sup> Último de los grandes imperios de la época hindo-budista del sureste asiático insular. Durante el mismo, florecieron las artes, se logró una importante prosperidad económica y su gobierno fue tolerante a otras religiones. A pesar de la posterior influencia islámica, los habitantes de Bali, se dicen descendientes del mismo.

<sup>2</sup> Luh Ketut Suryani y Gordon Jensen, *Trance and possession in Bali. A Window on Western Multiple personality, possession disorder and suicide*, Bandung, Oxford University Press, Penerbit, 1999, p. 37.

\* Cuenta con estudios de Maestría en Antropología por la ENAH, Doctora en Antropología por la UNAM y estudios de Posgrado de la Universidad de Delhi, India. Entre sus líneas de investigación se encuentran el estudio de religiones comparadas, antropología de la religión e historia de las religiones, especialmente en el sureste de Asia. Su adscripción actual es la Dirección de Etnología y Antropología Social del INAH.

a la meditación y los definen como estados alterados de conciencia. De acuerdo con los mismo autores, la psiquiatría utiliza el término “disociación” para designar cierto número de desórdenes mentales, incluyendo estados de fuga, amnesia psicogénica y numerosos desórdenes de personalidad. Todos tienen en común el mecanismo psicológico de disociación, definido como separación mental o pensamientos divididos, sentimientos y acciones del estado de conciencia usual de la persona y la situación actual. Para Suryani y Jensen, en Bali el trance y la posesión son apreciados socialmente, además de ser facilitados y a la vez controlados. La posesión en esta isla, a diferencia de muchos otros lugares, es considerada una experiencia estimada y agradable; se cree que otorga a los curanderos la ayuda para aliviar la mente y cuerpo (inseparables en el contexto religioso). La persona poseída se considera privilegiada, por lo tanto, el trance es altamente positivo, reforzador y alentador. La mayoría de las prácticas de trance son aceptadas como una conducta normal, aunque hay algunas como el *amok*, el *bebinan* y el *kasupuran* que no lo son.

El trance es inducido por estímulos ambientales: oraciones, dioses, espíritus, música y canto. El gran número de formas en que las personas llegan a él —siempre en situaciones relacionadas con algún evento religioso— es impresionante; las personas son poseídas por dioses o espíritus, como veremos más adelante. Puede ser inducido por: un especialista —como en el caso del *balian taksu*, por el *pemangku* (imagen 1) o por el *pedanda* para llevar a cabo funciones religiosas—; o en el caso de la personificación de Rangda y del Barong; o de los seguidores de



Imagen 1. *Pemangku*. Fotografía: Yolotl González Torres

estos personajes, como en la danza, o también de forma espontánea, incluso masiva.

La palabra trance en la isla es *raub*, que significa “venir”. Según Eiseman<sup>3</sup> también se usa con la idea de que el espíritu ha llegado y ha entrado en el cuerpo del que está en trance, a veces de forma inesperada, natural o accidental, y a veces deliberadamente.

Desde 1960 Belo llamó la atención y escribió sobre el trance en este lugar, fenómeno que posteriormente fue mencionado por otros antropólogos como Margaret Mead<sup>4</sup> y por el polifacético Miguel Covarrubias<sup>5</sup>. Este último, junto con su esposa Rosa estuvo en Bali en 1937 y publicó en 1953 su libro *Island of Bali*, que se ha convertido en un clásico.

Bali se encuentra en Indonesia al Sur de Java. Se caracteriza por ser el único lugar en el mundo, fuera de la India cuya religión es el hinduismo, en un país de abrumadora mayoría musulmana.

Hasta hace unas décadas, la principal ocupación de los balineses era la agricultura, especialmente la del arroz. Actualmente, debido al auge del turismo, gran parte de los habitantes de la isla se dedican a esta última actividad; además el incremento de las artesanías promovidas por el mismo turismo que también es una importante fuente de ingresos. Vale la pena mencionar que el alza de valor de la tierra es tan fuerte que los arrozales están desapareciendo. Se está abriendo espacio para la creación de hoteles y otros sitios turísticos, lo cual quita un aspecto característico del paisaje balinés.

---

<sup>3</sup> Eiseman Jr., Fred B., *Bali. Sekala & Niskala, Singapur, Essays on Religion, Ritual and Art*, Tuttle Publishing, 1990, p. 254.

<sup>4</sup> Antropóloga estadounidense. Fue una de las más influyentes investigadoras de la escuela culturalista de antropología. Realizó sus principales investigaciones en las islas de Nueva Guinea y Samoa en torno la educación, sexualidad y adolescencia de las adolescentes.

<sup>5</sup> Uno de los más importantes pintores y caricaturistas mexicanos de los años 50. Además de los mencionados, se desarrolló en numerosos aspectos artísticos como el diseño teatral, el dibujo y la ilustración. Incursionó en el ámbito antropológico, llegando a ser maestro en la Escuela Nacional de Antropología e Historia y realizando investigaciones sobre las costumbres de los habitantes de Bali.

El sistema de organización social y religioso balinés es muy complejo. El más importante quizá es el de clanes o *dadia* que abarca a las familias extendidas combinadas y a todos los antepasados. Los miembros de este complejo se reúnen periódicamente en ceremonias especiales, en casas comunales para adorar a determinada deidad, en la capilla de la casa, o en un templo de la familia extendida, donde deben concurrir, no sólo miembros vivos de la familia, sino también los ancestros.

Las aldeas, *desa*, están compuestas por unidades orgánicas llamadas *banjar* que tienen obligaciones comunitarias. Su jefe es el *klian banjar* y su lugar de reunión, de noche y de día, es el *bale banjar* que está en el centro de la aldea. El *bale banjar*, contiene una torre en donde se guarda el tambor o *kulkul*, con el cual se llama a realizar diversas actividades. El *bale agung*, es lugar de reunión de los consejeros o ancianos de la comunidad que son los dueños de los trajes de danza y de las orquestas. Además, en la aldea se encuentran varios templos: el de la aldea o *pura desa*; el *pura puseh*, el templo de origen o de los ancestros; el *pura dalun*, el templo del cementerio y el *pura belugal*, templo del arroz para el gremio agrícola.

Por otra parte, el sistema de castas (*kasta*) —originalmente basado en las castas hindúes— está compuesto por: *brabmanes*, *satrias* (*kesatrias*), *vezia* y *sudras*. Sin embargo, en este sistema, nunca hubo intocables. El nombre de *sudra* se ha cambiado a *jabu* (*djaba*). Actualmente la casta sólo es funcional como *status* y para la herencia, aunque los brahmanes están en la cima de la estructura social. Existen también grupos de trabajo o *seka*. Cada *seka* tiene un nombre de acuerdo a sus actividades: *seka* drama, para el teatro; *seka manji* para cortar el arroz; *seka nunbeg*, para cultivar; *seka truna-truni*, para adolescentes solteros, entre otros. La regla de estos clubes es la igualdad y la cooperación.

Los *subak* o grupos de irrigación, son presididos por el gran sacerdote y la diosa del arroz quienes controlan la distribución del agua que baja de las montañas a cada aldea a través del complejo de canales y zanjas. Cada uno de ellos tiene sus propias ceremonias, aunque algunas incluyen a todo el pueblo o región, como la que se lleva cada diez años en el *besakbi*, el templo madre, o aun la de Nyepi, en Denpasar (la capital), que de hecho se ha convertido en una ceremonia oficial, en la que se sacrifican cuatro búfalos por el bienestar de los habitantes

de la isla. De tal manera que, gran número de ceremonias ocupan gran parte del tiempo, esfuerzo y dinero de la población.

Existen cinco ciclos rituales llamados *yanjña* basados en la teología brahmánica: en primer lugar, *deva yanjña* o sacrificios a los dioses. Segundo lugar, *buta yanjña* sacrificios a los poderes o “elementos tónicos”. En tercer lugar, *manusa yanjña* “ritos de paso”. En cuarto lugar, *pitr yanjña* ofrendas a los muertos. Por último el *yanjña* para la consagración de los sacerdotes. Toda la población puede participar en ellos, aunque tanto los hombres como las mujeres tiene asignadas labores especiales: las mujeres preparan el *banten*<sup>6</sup> y otras ofrendas, ayudan a preparar y servir la comida. Los hombres preparan toda la comida para las fiestas y se encargan de la construcción de las efigies.

El diseño de los templos sigue un diseño malayo polinesio más que uno hindú. En ellos, hay estructuras especiales en forma de pagodas, llamadas *merus* que tienen techos de paja. El más importante, el *besakbi*, el templo madre, se encuentra en la montaña Gunung Agung. En estos recintos —que proliferan en Bali, se dice que hay más de 10,000 mil— no hay imágenes, ya que los dioses sólo descienden cuando se llevan cabo rituales en su honor.

Para llevar a cabo las ceremonias y para la construcción de casas y templos, es muy importante tener en cuenta la ubicación de los rumbos: la dirección buena es la que se dirige hacia el Gunung Agung y la dirección mala es la que se dirige al mar.

Todas las ceremonias se llevan a cabo en los templos: las relacionadas con el ciclo de vida, con los diversos calendarios y con otras fiestas. Además del calendario gregoriano tienen el *saka*, cuyo origen se remonta a la India; consta de 364 días e inicia usualmente en marzo. El calendario balinés o *wuku* consta de 210 días y se puede comparar con el *tonalpohualli*, o calendario sagrado mesoamericano. El *wuku* rige toda la vida de los balineses y todavía se conserva escrito en los antiguos manuscritos de hojas de palma.

---

<sup>6</sup> Banten es el término general para ofrendas, el más sencillo es *canag*, pequeño contenedor cuadrado hecho de hoja de palma cosida en el que se coloca algo de comida y unas flores.

Encontramos diferentes especialistas religiosos: los *pedanda*, que son los sacerdotes que deben pertenecer a la casta de los brahmanes, dicen descender de Wau Rahu, el sacerdote de Madjopahit. Ellos siguen una vida llena de restricciones, tienen el conocimiento de los diversos calendarios, pueden elaborar el agua sagrada a través de la recitación de mantras o frases mágicas, saben las lenguas sagradas: el *karwi*, y el sánscrito, además de las mantras y los mudras necesarios para sus rituales. Las fórmulas mágicas son la parte esencial de su servicio religioso. El *maweda*, a través del cual consagran el agua *tirta* —es usada con tal profusión en el ritual, que los balineses han llamado a su religión Ágama *tirta*, “la ciencia a la religión del agua sagrada”—. Hacerla, de hecho es la principal fuente de ingresos de los *pedanda*<sup>7</sup>. Durante el ritual, a través de la concentración, el *pedanda* llega al trance. El sacerdote se convierte en la idea deidad, que entra a su cuerpo y actúa en él consagrando el agua y emanando vibraciones divinas.

Los grandes sacerdotes nunca están a cargo de un templo particular —a excepción de los propios, los de su familia— pero frecuentemente son llamados para officiar en los templos durante ceremonias importantes. Ningún ritual, grande o pequeño, puede llevarse a cabo sin el agua que es por ellos consagrada. El sacerdote del templo o el jefe de familia deben pedir a un *pedanda*, esta agua santificada.

Otros especialistas religiosos son los *pemangku*, que, generalmente, pertenecen a castas bajas y están a cargo de los templos. Sin embargo, son los *balian*, quienes proliferan y juegan un papel muy importante para todo tipo de rituales y de curaciones, entre ellos, hay muchos especialistas que tratan problemas surgidos por causas naturales y sobrenaturales: curan fracturas e infecciones y lo que los médicos calificarían como “desórdenes mentales”; usan diferentes técnicas para ello como: masajes, mezcla de hierbas y meditación, entre otros, pero reconocen lo que no está a su alcance y mandan al paciente con el médico. También usan la magia blanca contra la magia negra.

Las *balian taksu*, generalmente son mujeres, son las principales practicantes del trance y la posesión, tanto de ellas como sus pacientes. Durante el trance se

---

<sup>7</sup> Miguel Covarrubias, *Island of Bali*, Nueva York, Knoff, 1950, p. 299.

ponen en contacto con los dioses o con los espíritus por los que son poseídos para curar enfermedades, y restauran el balance “escondido por espíritus malignos”, tratan aflicciones o aconsejan a la familia por problemas asociados con parientes difuntos y sugieren la curación<sup>8</sup>. También son consultados para adivinar cuáles son los ancestros de un recién nacido o para que uno de sus antepasados cercanos revele la verdadera naturaleza del bebé. También se recurre a ellos para comunicarse con los espíritus de parientes recién fallecidos, para saber si éstos son felices y si todos los rituales realizados fueron llevados a cabo correctamente<sup>9</sup>.

La palabra *taksu* tiene diferentes significados: posesión de un cuerpo por un dios, o un poder inferior conferido por los dioses. Según Eiseman<sup>10</sup>, el *taksu* también es un poderoso espíritu, una especie de intermediario que permite, al que está adecuadamente preparado, que se comunique con otros espíritus o dioses. El mismo autor menciona a los *sadeks*, personas que tuvieron algún tipo de enfermedad grave, usualmente un problema mental causado por un dios o un espíritu<sup>11</sup>. Los *sadeks*, después de ser curados son más susceptibles de llegar al trance y a la posesión. Cuando esto ocurre, algunos de ellos empiezan a hablar en voces chillonas en el dialecto *kawi* y los presentes empiezan a hacerles preguntas a través del *pemangku*. Cuando el grupo está satisfecho con las respuestas, sacan al *sadek* de su trance con agua sagrada y mantras.

En ciertas festividades y peregrinaciones se utilizan un par de efigies, una femenina y otra masculina llamadas *artjas*. Éstas son fabricadas con monedas chinas u otro material como el sándalo. Las sacan el día de la fiesta y las vuelven “vivas”; son envueltas en varias capas de tela y guían la procesión que los lleva al río o al mar más cercano donde son consagradas con un baño, después son llevadas a las peregrinaciones<sup>12</sup>.

---

<sup>8</sup> Suryani y Jensen, *op. cit.*, p.42-43.

<sup>9</sup> Eiseman Jr., *op. cit.*, p. 37-38.

<sup>10</sup> Eiseman Jr., *op. cit.*, p. 156.

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 154

<sup>12</sup> *Ibid.*, p. 274

El calendario *saka*, celebra el día del año nuevo o *Nyepi*, es un día de recogimiento y meditación. Cuando se apagan todas las luces, nadie sale a la calle, nadie trabaja, nadie cocina.

El día anterior es dedicado a limpiar las impurezas, lo hacen a través de elaborados rituales y exorcismos. Se hace el *metjaru* con altares llenos de ofrendas para el sol, la trinidad, los antepasados y para espíritus *kalas* (*Butas, kalas y leyang*). Además, se elaboran grandes efigies de los demonios que se van a exorcizar, los cuales llevan en procesión la noche anterior a *Nyepi*.

El *galungan*, es otra ceremonia que se lleva a cabo cada 210 días para celebrar la victoria sobre el mal. Se cree que llegan los antepasados cinco días antes de la ceremonia; después de recibir ofrendas, se regresan al cielo antes del *kannungan*, la fiesta de todos los dioses. Se erigen *pejors*, o postes de bambú decorado con símbolos para agradecer a los dioses por productos como el arroz y el coco. Todos usan ropa nueva y los utensilios viejos y cestos son lavados. Se cuenta con la presencia de muchos *barongs* y se ejecuta la danza del *kris*.

El *odalan* es una celebración de aniversario, por ejemplo, para la consagración de un templo. Para ello, las esculturas que cuidan los recintos sagrados se adornan con flores en las orejas y se les viste con una tela a cuadros blancos y negros (se cree que ahuyenta a los malos espíritus).

Se fabrica gran cantidad de ofrendas, las más comunes son los *canang*, pequeños cestos de forma cuadrada hechos de hoja de palmera joven donde se colocan flores, incienso, hojas de betel, entre otras. Además, se elaboran “fruterros” que contienen ofrendas con complejos adornos de comida, mismas que llevan las mujeres en la cabeza durante largas procesiones. Algunas veces estas mujeres entran espontáneamente en trance.

Covarrubias<sup>13</sup> describe la gran fiesta del templo de Taman Ayun: al regreso de la procesión que llevó a los dioses al baño ritual, la mujer que ayudaba al *pemangku* cayó en trance seguida por éste, danzando ambos como sonámbulos, guiaron las imágenes al templo. Durante la noche los médiums fueron poseídos

<sup>13</sup> Covarrubias, *op. cit.*, p. 273-274



por *Djero taksú*, el “intérprete” de las deidades para informar a la gente si las ofrendas habían sido bien recibidas y para obtener consejo de los dioses. El médium, en este caso, era el mismo *pemangku* que se convulsionaba girando sus ojos y echando espuma por la boca, mientras el espíritu del Taksü entraba en su cuerpo, haciendo sonidos guturales incoherentes que eran tomados como la voz del espíritu.

De acuerdo al mismo Covarrubias, durante el importante ritual de *marweda*, el trance del *pedanda*, sigue una serie de preparaciones en las que está involucrada su esposa. Primero se purifica recitando *mantras* de limpieza para cada acción de su arreglo matutino. Mientras, su esposa ha preparado en una plataforma alta toda su parafernalia. Una vez sentado con las piernas cruzadas, procede la purificación: coloca sobre sus piernas una “tela de oración”, murmulla una fórmula sagrada y le pide al dios *Bhatara Siwa* que descienda a la vasija de agua y a su cuerpo. Después de hacer una serie de movimientos rituales, que lo introducen al trance, el sacerdote usa el *pranayana* control de la respiración; con una hoja de pasto inscribe el sagrado *ohm* en la sagrada agua; reza otra vez con una flor que deja caer en el contenedor de agua, después toma su campana en la mano izquierda y con otra flor, que tiene en la mano derecha, la golpea tres veces. Ahora su respiración, su voz y su espíritu están en unión con la deidad<sup>14</sup>.

El sacerdote continúa murmurando sus oraciones, tocando la campana al-ternativamente con gestos rápidos e intrincados de las manos y de los dedos, tomando flores a intervalos, dejándolos caer en el agua sagrada o sosteniéndolos sobre la lámpara y el incienso y arrojándolos después. Toca la campana más fuerte y más rápido y de pronto, para. Durante estas acciones da señales de que está llegando al trance: empieza a jadear, sus ojos giran, y sus movimientos toman un aire tenso, no terrestre. Ahora la deidad está dentro de él: salpica agua sagrada y arroja flores, no hacía fuera, sino hacia él. Toca su frente, garganta, y hombros con polvo de sándalo y se pone los atributos de Siwa. Se ata una hoja larga de pasto *alang* alrededor de su cabeza; coloca las cuentas sobre sus orejas,

---

<sup>14</sup> *Ibid.*

sobre su pecho y sus muñecas, acomoda la mitra roja sobre su cabeza. Hacia su interior murmura las oraciones más sagradas y con un aparente esfuerzo físico, sosteniendo un rosario de semillas de *genituum*, eleva sus manos lentamente hacia arriba, conduce su alma desde su “cuerpo inferior” a su cabeza. Lo anterior, lo lleva a un trance completo. Tiembla por completo y gira sus ojos en éxtasis. Pronuncia sus oraciones “para el mundo” en una voz profunda, extrañamente cambiada. Así, el agua en el contenedor se convierte en *tóyapelucatan*, agua de Siwa “para volverse él mismo otra vez, el sacerdote rocía agua sobre su cuerpo y dirige su alma a su estómago de regreso.”

Un papel muy importante en el trance es el que juegan las artes escénicas. Destaca entre ellas el temible personaje de Rangda (**imagen 2**), quien se dice que fue la madre del famoso rey Erlangga, pero, fue expulsada del reino por utilizar sus artes mágicas. Además, su hija fue despreciada en matrimonio y estableció una guerra contra su propio hijo.



**Imagen 2.** Rangda. Reproducido del original  
(disponible en: [www.flickr.com/photos/pjwar/2485814014](http://www.flickr.com/photos/pjwar/2485814014))

Rangda es considerada la reina de los *leyaks* “espíritus malignos”, comedora de niños y bruja viuda, dueña de la magia negra. Aparece frecuentemente en una forma horrible con grandes dientes y pelo largo despeinado. Lucha contra el otro personaje fantástico, el Barong, animal mítico con una máscara parecida a la de un león chino (**imagen 3**).

El *tjalon arang* representa la leyenda de Rangda, en su lucha contra *Erlan-gga*, no es una exhibición ordinaria, sino un poderoso exorcismo. En ella, se posesiona de un actor viejo que tiene la habilidad y es capaz de aguantar en su propio cuerpo, el poderoso espíritu de la bruja<sup>15</sup>. Esta danza-drama ocurre durante la madrugada. Quien personifica a Rangda se dirige a la casa de éste, donde entrará en trance. Se describe que la atmósfera está cargada de misterio y que se puede ver en la casa una lamparita que se mueve continuamente. Ocasionalmente se oye un gruñido del actor mientras sufre la transformación.



**Imagen 3.** Representación de Barong.  
Fotografía: Yolotl González Torres

<sup>15</sup> *Ibid.*, p. 330

Una vez que han llegado al espacio donde se celebrará el *tjalon arang*, el príncipe Erlangga, danza con su *kris* (espada tradicional balinesa) en la mano. De pronto, se levantan las cortinas y la forma espantosa de Rangda aparece gritando maldiciones sobre el príncipe. El ambiente llega al clímax en un momento en el que nunca se sabe qué pasará. No es inusual que Rangda enloquezca y se vaya a la aldea gruñendo o desaparezca en la negrura de los campos de arroz. Es difícil que el actor poseído por el espíritu de la Rangda pueda ponerse bajo control.

Covarrubias relata un pasaje en que después de una racha de enfermedades y mala suerte en la aldea, los aldeanos trataron de comunicarse con Rangda a través de un médium para que les dijera qué quería, para dejarlos en paz:

De pronto el oráculo empezó a hacer gestos y echar espuma por la boca, haciendo esfuerzos penosos para hablar. Le colocaron la máscara [de Rangda] en su cabeza y el sacerdote escuchó con intenso interés los gruñidos incoherentes tapados por la máscara, sonidos que él traducía en una voz monótona como las palabras de Rangda, que estaba ahora en el cuerpo del médium. Después de que se enumeran las ofrendas que demandaba, les reprochó a los aldeanos su descuido al no ejecutar la obra de *Tjalon Arang*, en la que se alaban sus triunfos. Para terminar la ceremonia los músicos tocaron y Rangda bailó, después el hombre fue sacado del trance y Rangda, presumiblemente, regresó a su morada, en la punta de la montaña más alta, la Gunung Agung.<sup>16</sup>

Según uno de los testimonios, un viejo actor, después de impresionar a la diosa, salió corriendo, se volvió loco. Cuando lograron capturarlo, nunca recobró su balance mental.

Como ya se mencionó, las máscaras de Rangda y Barong, son guardadas en un lugar especial en el templo de la muerte de cada aldea, y se cree que son *tanget*, llenas de magia, por lo que son colocadas en un cesto, envueltas en una tela

---

<sup>16</sup> *Ibid.*, p. 326.

mágica que aísla sus vibraciones mágicas y sólo se les descubre cuando la usa el ejecutante-médium ya en trance, y bajo el control del sacerdote, y no antes de que se le hayan hecho ofrendas para prevenir-algún daño a los que participan. En la danza en donde se enfrenta el Barong contra Randga. Un grupo de hombres son consagrados por un sacerdote con el agua en la que se ha metido la barba del Barong, los rocía y éstos se sacuden como si sufrieran un ataque epiléptico y se lanzan contra la bruja, mientras ella, con su arma (tela blanca), enfrenta a los hombres enviándoles un encantamiento que provoca que, en lugar de que se arrojen contra ella, se intenten enterrar la *kriss* (imágenes 4 y 5). El Barong a su vez, lanza un encantamiento para que no se puedan lastimar, por lo que, por más que intentan clavarse la espada sagrada no lo logran. Se dice que solamente bajo trance completo se puede realizar esta representación sin impunidad, de otra manera, habría gente lastimada. Los hombres tienen que ser observados cuidadosamente: si alguno muestra signos de regresar a la conciencia rápidamente se les quitan sus espadas; al estar poseídos tienen una fuerza sobre natural, solamente entre varios de ellos pueden ser detenidos y desarmados.



**Imagen 4.** Hombres ejecutando la danza del *kriss*. Fotografía: Yolotl González Torres



**Imagen 5.** Hombre ejecutando la danza del *kris*. Fotografía: Yolotl González Torres

En su descripción, Eiseman <sup>17</sup> —quien vivió muchos años en la aldea de Jimbaran—, detalla algunas representaciones del Barong. Explica que tanto Rangda como Barong tienen seguidores, devotos o ayudantes. Todas las máscaras, los trajes y la parafernalia para la ejecución están a cargo de una especie de club *sekang barong* que se reúne mensualmente. Entre ellos se encuentran los danzantes. El *pemangku* del Barong y varios de sus asistentes están al pendiente de éste y de sus seguidores o *babuten*. Éstos se encuentran temblando, quejándose o sollozando. Cuando aparece Rangda los *babuten* se levantan y al unísono van contra Barong. El trance de los *babuten* puede durar de 15 a 20 minutos, hasta que el *pemangku* los rocía con agua sagrada y logra calmarlos<sup>18</sup>. Cuando Barong

<sup>17</sup> Eiseman, *op. cit.*, p. 148.

<sup>18</sup> *Ibid.*, p. 151-153



se retira, sus seguidores regresan a su templo, en donde se le hacen ofrendas. Eiseman especifica que sentado cerca de los *babuten* que intentan clavarse el *kriss* se puede ver claramente sus músculos tensos y la punta de la espada haciendo presión en la carne. Puedo añadir que, en 1959, visité Bali y pude ver esta danza-drama y me percaté de lo anteriormente mencionado. Durante la aparición de Randga en la puerta del templo, al inicio del performance, mientras la música del gamelán intensificaba su sonido, el momento se volvió verdaderamente alucinante.

Otra danza en la que se muestra claramente la posesión es la *sanghyangdedari* danza de exorcismo contra los *leyaks*, espíritus malignos. De nuevo, Covarrubias<sup>19</sup> describe esta danza en la que dos niñas son entrenadas por el *pemangku* para llegar al trance, para recibir en su cuerpo los espíritus de las ninfas celestes Dedari Supraba y Loto Azul. Las pequeñas son gradualmente sometidas al éxtasis producido por los cantos intoxicantes de las mujeres que las rodean, por el incienso, y por el poder hipnótico del *pemangku*. El entrenamiento continúa hasta que las jovencitas son capaces de entrar en un trance profundo y se puede llevar a cabo la interpretación normal de danza, dentro del trance son capaces de bailar cualquier estilo a pesar de que nunca han tenido una lección de danza. Cuando las jóvenes están listas, son llevadas al templo de la muerte, en donde se ha erigido un altar lleno de ofrendas para el sol. El *pemangku* se sienta con las jóvenes arrodilladas a cada lado frente al altar y un brasero donde hay incienso. Las mujeres se sientan en círculo alrededor de ellas y los hombres atrás. Al finalizar de una corta oración, cantan las mujeres, llevando a las chicas a dormir y, de pronto, caen en un desmayo. Después de un rato empiezan a moverse otra vez, como si sufrieran un dolor intenso, después, temblando y girando su cabeza cada vez más rápido describen con el pelo suelto un amplio círculo. A partir de este momento son consideradas diosas, y como tal, son vestidas y adornadas. Desde ese momento las jóvenes permanecen con los ojos cerrados, no los abren hasta el fin de la ceremonia. QUITAN con las manos los carbones que

---

<sup>19</sup> Covarrubias, *op. cit.*, p. 355

están ardiendo en los braseros, haciendo sonidos inarticulados que se consideran *mantras*, mismas que son murmuradas por las ninfas celestiales que han entrado a sus cuerpos.

El *pemangku* les pide a las *sanghyang* que conviertan el agua que sostiene en las manos en amuleto y éstas empiezan a bailar con los ojos cerrados, acompañadas con los coros. Las ninfas bailan sobre el fuego, arrojando con sus pies descalzos los carbones encendidos en todas las direcciones. Cuando se extingue el fuego, las niñas se suben sobre los hombros de dos hombres que caminan alrededor del patio mientras ellas de pie, se balancean y danzan graciosamente del torso para arriba. La ceremonia dura 2 o 3 horas. Cuando despiertan las chicas no dan signo de cansancio. En su vida normal actúan como cualquier otra niña, aunque tienen prohibidas hacer ciertas cosas.

Los ejemplos de los trances y las posesiones en Bali se pueden extender casi sin límites, pero considero que con lo expuesto a lo largo de este texto, se puede tener una idea de la importancia que, a nivel popular, tienen los estados alterados de conciencia en la religión de la sociedad balinesa.

## Fuentes

Covarrubias, Miguel, *Island of Bali*, Nueva York, Knopf, 1950.

Eiseman Jr., Fred B., *Bali. Sekala & Niskala. Essays on Religion, Ritual and Art*, Singapore, Tuttle Publishing, 1990.

Suryani, Luh Ketut y Gordon Jensen, *Trance and possession in Bali. A Window on Western Multiple personality, possession disorder and suicide*, Bandung, Oxford University Press, Penerbit, 1999.



# Auto-expresividad en la pintura de flores. Xu Wei, maestro de *xieyi*

Miriam Puente\*

徐渭 Xu Wei (1521-1593) pintor, dramaturgo, poeta y calígrafo del periodo tardío de la Dinastía Ming, es uno de los más grandes maestros de la pintura tradicional China. Su personalidad excéntrica y talento lo llevaron a desarrollar un estilo que aún hoy ha influido la obra de importantes pintores chinos. Este trabajo abordará la inseparable correspondencia entre la poesía y la caligrafía con su pintura de flores, entendida como un medio de auto-expresión, además de su aportación al estilo de pintura *xieyi* con la técnica de tinta salpicada. La primera parte del artículo corresponde a la vida del autor. La segunda es una breve explicación sobre la pintura de los letrados especialmente la pintura de flores y sus elementos. Finalmente abordaré un ejemplo de la obra de Xu Wei en el estilo *xieyi*.

## El excéntrico letrado detrás de la leyenda

Xu Wei también fue conocido como Xu Wenqing y después como Xu Wenchang. Nació en marzo de 1521 en Shangyin (actualmente Shaoxing, en la provincia de Zhejiang). Hijo de Xu Cong y una mujer que servía como esclava

\* Licenciada y Maestra en Artes Visuales (UNAM). Maestra en Estudios de Asia y África, especialidad China, por El Colegio de México

para la familia. Tras la muerte de su padre, fue criado por Miaoshi, la esposa oficial. La genialidad de Xu Wei comenzó a manifestarse desde su infancia, era un niño genio capaz de aprender cientos de caracteres de un solo vistazo y escribir ensayos completos a la edad de siete años. Además de los clásicos Xu Wei practicaba las bellas artes, artes marciales, arquería, espada, cabalgata y música.

En la época Ming, la aspiración más alta de ascenso en la escala social sólo podría conseguirse a través de los exámenes oficiales. El máximo grado, 進士 *jinsbi*, era un requisito para ser candidato a los puestos más altos en la burocracia. Antes de *jinsbi*, primero había que alcanzar el grado de 舉人 *juren*. La mayoría conseguían el grado inicial 生員 *shengyuan*, que no contaba con los privilegios para ocupar puestos oficiales. En 1540 Xu Wei obtuvo el grado de 諸生 *zhusheng*, que le permitía seguir estudiando y presentar los exámenes posteriores para ascender y conseguir una carrera burocrática. Xu Wei nunca pudo conseguir el grado de *juren* después de ocho intentos fallidos; su último intento sería en 1561 pocos años antes de su crisis mental.

Su vida académica no fue la única desafortunada, su vida marital también. Su primera esposa Si, hija del magistrado Pan Kejing, murió por secuelas del parto después de dar a luz a su primer hijo. A los 39 años se casó por segunda vez, pero su matrimonio no funcionó y se anuló al poco tiempo. En 1561 se unió, por tercera vez, con una mujer llamada Zhang, con quien tuvo un hijo llamado Zhi. Cinco años después, Xu Wei en medio de una crisis mental y en un ataque de paranoia, pensando que su mujer lo engañaba, discute violentamente con ella hasta matarla, motivo por el cual sería encarcelado y condenado a muerte.

Las frustraciones acumuladas, tanto por sus fracasos en los exámenes oficiales, como en su vida personal llevaron a Xu Wei a buscar otro camino dónde restablecer su orgullo herido. Una parte significativa de su vida la dedicó a asuntos militares, incluso sus amigos más cercanos fueron generales u oficiales militares. El éxito de sus obras dramáticas y su fama como poeta atraerían la atención de artistas reconocidos y poderosos oficiales militares. Su obra dramática *Los cuatro Aullidos del Gibón*, estaba compuesta por cuatro dramas: 雌木蘭

*Ci Mulan, Mulan va a la guerra en lugar de su padre, 女狀元 Nuzhuangyuan, La mujer con grado de Zhuangyuan, 狂鼓史 Kuanggu Shi, La Historia del hombre loco del tambor y 翠鄉夢 Cuixiang Meng, El sueño de un monje en la tierra del Jade Verde.* En estas obras Xu Wei advirtió con ironía y sarcasmo el peligro de dejarse llevar por las apariencias en el reconocimiento del auténtico talento y virtud moral, proponiendo protagonistas femeninas que se hacían pasar por hombres logrando incluso superar las hazañas de éstos.

La etapa más próspera de Xu Wei comenzó en 1557, cuando Hu Zongxian, supremo comandante de Nan Zhili, Zhejiang y Fujian, lo comisionó para que escribiera el texto que conmemorara a los oficiales y soldados muertos durante la invasión de piratas japoneses a la región. Posteriormente, Xu Wei se convertiría en secretario de Hu, lo que marcaría un periodo de reconocimiento y estabilidad económica. Gracias al contacto con Hu, Xu Wei conoció a varios miembros de la élite militar, muchos de los cuales se convertirían en sus clientes y patrones.

En 1562 Hu Zongxian fue encarcelado bajo el cargo de corrupción por su relación con Yan Song, quien había sido expulsado de su posición como gran secretario del emperador Jiajing.<sup>1</sup> Xu Wei nunca pudo superar el suicidio de Hu Zongxian dentro de la cárcel. Xu Wei tenía 45 años cuando las tensiones psicológicas de estos acontecimientos lo rebasaron y finalmente colapsó. La idea de cometer suicidio lo obsesionaba. Durante una crisis comenzó a correr como si estuviera poseído por un demonio, sacó un clavo de aproximadamente 8 centímetros de largo de la pared y se lo metió en el oído, tras hacerlo se desplomó y cayó, de modo que el clavo penetró profundamente en su oído, pero él no sentía dolor. Varias semanas después, la herida se inflamó y sólo pudo salvarse gracias a la intervención de un médico. En total tuvo nueve intentos de suicidio. En otro ataque se abrió la cabeza con un hacha. Y lo más desconcertante aún, fue su intento de castración, golpeándose los testículos con un mazo.

<sup>1</sup> Para conocer la historia de la invasión pirata y las intrigas de corrupción véase James Geiss, "The Chia-ching reign, 1522-1566", en *The Cambridge History of China . Vols. 7 The Ming Dynasty, 1368-1644*, Cambridge University Press, 1998, 2008, pp. 490-508.

En 1566 tuvo nuevamente una fuerte crisis, esta vez detonada por los celos de sentirse traicionado por su esposa Zhang. Si las sospechas de infidelidad eran justificadas o no, es imposible saberlo. Lo que sí es posible deducir sería el sentimiento de inferioridad de Xu Wei, consciente de las limitaciones de su cuerpo mutilado. El hecho incuestionable es que Xu Wei había cometido un delito que ameritaba la pena de muerte. Afortunadamente, miembros de la élite local y su hijo Yunbian intercedieron por él, salvándolo de ser ejecutado. No se sabe exactamente cuál fue su castigo en prisión, pero numerosas apelaciones se hicieron pidiendo su liberación.<sup>2</sup> En la cárcel, Xu Wei no fue un prisionero cualquiera. Escribió numerosos poemas. Y sus amigos hicieron una edición de sus obras en 1569. Además contó con el privilegio de recibir visitas, salir al funeral de su madre biológica y celebrar con una gran fiesta dentro de la prisión su cumpleaños número cincuenta.

No fue sino hasta el ascenso al trono del emperador Wanli en 1572, cuando fue absuelto y liberado gracias al apoyo de varios poetas reconocidos y miembros de la Academia. Una vez libre, su personalidad se acentuó. Xu Wei tuvo once discípulos, que estudiaban con él drama, poesía y pintura. Hizo varios viajes a Beijing y Nanjing en compañía de sus discípulos, donde tuvo contacto con otros artistas. Con el tiempo se aisló poco a poco, y en 1582 cuando regresó a su pueblo natal en compañía de su hijo, anunció que no quería tener trato directo con personas acaudaladas o de altos rangos. Está última década fue una etapa muy productiva con encargos para escribir y pintar. Con la pobreza y la enfermedad acosándolo, frecuentemente pasó hambre. Personas cercanas le daban alimentos y bebida, para retribuirles Xu Wei les daba pinturas y escribía poesía. Durante este periodo hizo la mayor parte de sus pinturas pero sólo para las personas a quienes él quería dárselas. Con los demás se comportaba de forma ruda y desagradable. En 1593 escribió su autobiografía. Ese mismo año falleció a los 73 años y fue sepultado en la montaña Muzha al sur de Shaoxing.

---

<sup>2</sup> Kathleen Ryor, *Bright pearls hanging in the marketplace: self-expression and commodification in the painting of Xu Wei*. New York: Thesis (Ph. D.), New York University, Institute of Fine Arts, 1998, p. 57.

Seis años después sus obras completas serían publicadas por Tao Wangling. Eventualmente, su obra poética y sus dramas no fueron los únicos en alcanzar fama. Su pintura sirvió de inspiración a grandes maestros como: Ocho Excéntricos de Yangzhou, Bada Shanren (1626-1705), Zhang Daqian (1899-1983), Qi Baishi (1864-1957), entre muchos otros que aún en la actualidad demuestran la influencia y admiración por la obra de Xu Wei. La cultura popular china, incluso, convirtió a Xu Wei en una especie de anti-héroe que por medio de la tradición oral fue permeando íntimamente en el inconsciente colectivo como un arquetipo que representaba a un letrado bribón: Xu Wenchang. Las leyendas sobre su personalidad y su desafortunada vida se transformaron en cientos de historias semejantes a las de Nasrudín de la tradición sufi.<sup>3</sup> En la década de 1920 muchas de estas historias comenzaron a ser compiladas y publicadas.

Xu Wei fue y continúa siendo un personaje controversial, consciente de los contrastes y contradicciones de su sociedad, como un síntoma de decadencia. Él mismo pregonaba que la audacia e inexactitud de su estilo eran expresiones del caos que lo rodeaba. Su biografía y las historias que se encuentran entrelazadas se convierten en un reflejo que revela de manera indirecta, el impacto que tienen las circunstancias y las estructura social, política y económica en la vida de un artista. También sirven como un punto de referencia para conocer cuáles eran sus preocupaciones centrales y cómo se las ingeniaba para incluirlas en su obra.

## Auto-expresividad en la pintura de flores

La 文人畫 *wen ren hua*, pintura de los letrados, es uno de los conceptos fundamentales para estudiar y apreciar la pintura tradicional china. En la pintura y teoría estética durante las dinastías Song, Yuan y Ming, lo que en principio fue

---

<sup>3</sup> Nasrudín, es un personaje mítico de la tradición popular sufi que supuestamente vivió en la Península Anatolia entre los siglos XIII y XV, es una especie de antihéroe del islam, cuyas historias sirven para ilustrar o introducir las enseñanzas sufíes. En el caso de las historias de Xu Wenchang, la trama de los cuentos describe al personaje causando problemas sin ninguna razón, jugando trucos ingeniosos y hábiles, tomando represalias o defendiendo a una persona contra la injusticia.

una actividad exclusiva de un grupo de élite se convirtió en una tradición y el punto de referencia para hablar sobre la pintura china en general. La 花鳥畫 *bua niao bua*, pintura de flores y aves es, junto con la 山水 *shan shui* pintura de paisaje y la 人物畫 *renwubua* pintura de figuras, uno de los tres principales géneros de la pintura china tradicional. En comparación con la pintura de paisaje, la pintura de flores y aves permitía explotar las posibilidades del uso de la tinta, además de proporcionar un formato ideal para combinar la poesía, la caligrafía, la pintura y el arte del sello grabado, para que en conjunto el hábil autor exhibiera todas sus capacidades.

Durante la dinastía Song (960–1279), los cuatro 君子 *junzi*<sup>4</sup>, o los cuatro nobles, como también se les conoce, se consolidaron como temas independientes: 蘭 *lan* orquídea, 竹 *zhu* el bambú, 菊 *ju* el crisantemo y 梅 *mei* la flor del ciruelo. La orquídea simbolizaba la imagen de un letrado seguidor del Dao<sup>5</sup> que se recluía en las montañas y se alejaba de la vida mundana. El interior hueco del bambú era una indicación de que el letrado, aunque fuera versado permanecía humilde, dispuesto a aceptar las críticas y abierto a las nuevas ideas.<sup>6</sup> El crisantemo era un símbolo de los letrados con un carácter noble y digno.<sup>7</sup> La flor del ciruelo simbolizaba las cualidades éticas de la fuerza, la perseverancia y la pureza.<sup>8</sup>

Durante la dinastía Ming (1368-1644) la pintura en estilo *xieyi* alcanzó su pleno auge. Literalmente su significado es 寫 *xie* escribir o pintar, 意 *yi* el sentido o la intención. A diferencia de la tradición de 寫生 *xiesheng* pintar del

<sup>4</sup> El *junzi* es aquel que posee la virtud del *ren* 仁 una de las virtudes confucianas que se refiere a cierta orientación que permite actuar correctamente sin esfuerzo alguno, a partir de haber logrado el balance adecuado entre uno mismo y los demás. Suele traducirse como caballero pero en español pierde el sentido que tiene en las novelas caballerescas.

<sup>5</sup> El 道 *Dao* es uno de los conceptos fundamentales de la filosofía china que como principio organizador, adquiere diversos matices en el confucianismo y el daoísmo. Puede traducirse como “el camino” o “la vía”. El Dao es el resultado de todo el esfuerzo humano por ser irreprochable, en otras palabras, la manera o el método correcto de llegar a la vida moral interior del individuo.

<sup>6</sup> Su-sing Chow, *The fundamentals of Chinese floral painting*. Taipei, Art Book, 1976, p. 145.

<sup>7</sup> Chow, *The fundamentals of Chinese floral painting...*, p. 209.

<sup>8</sup> Chow, *The fundamentals of Chinese floral painting...*, p. 15.

natural, la pintura *xieyi* aborda la expresión de las propias ideas y sentimientos. La pintura de flores estilo *xieyi* se caracterizaba por su extrema simplicidad y la fuerza de sus trazos, asociados a la práctica de la caligrafía, además de ser generalmente monocromática.<sup>9</sup> El objetivo de la pintura *xieyi* era representar lo más posible con la menor cantidad de pinceladas. Usualmente una pintura de este tipo podía terminarse en unos cuantos segundos, de hecho no más de media hora. Para alcanzar la unidad armoniosa, una pintura en *xieyi* debía terminarse antes de que todos los trazos se secan. De otra manera, las pinceladas no lograrían fusionarse y mezclarse. Para conseguirlo, el pintor debía dominar la técnica y tener pleno conocimiento del tema representado.<sup>10</sup>

El estilo de caligrafía que cultivó Xu Wei fue una mezcla entre el estilo 草書 *caoshu* cursiva y un estilo previo llamado 行書 *xingshu*. 草 *Cao* significa descuidado o bruto, pero también significa hierba, a menudo se traduce como “escritura de hierba” y se identifica por sus trazos rápidos y vigorosos. Por otro lado, el carácter 行 *xing* significa caminar. El estilo *xing* era un estilo más fluido que el estilo regular llamado 楷書 *kaishu*.<sup>11</sup> El estilo *xing*, tenía la ventaja de ser nítido en apariencia y al mismo tiempo podía escribirse velozmente, lo cual lo convertía en un estilo muy útil, usado ampliamente para cartas personales y otros escritos sociales.

Además de la selección del estilo caligráfico existían además ciertos criterios estéticos que definían las preferencias del autor. Por ejemplo, los principios de 生 *sheng* y 熟 *shu*, que en relación con la comida podría decirse que es el estado de crudo y cocido. Estos términos a menudo se utilizaban para describir los tipos de pincelada, la primera era espontánea y natural opuesta a la segunda que era estudiada y pulida. Una pintura *shu* podría equipararse a una persona bien vestida, de buenos modales. Mientras que una pintura *sheng* revelaba la expresión directa de un carácter serio y fuerte, con los rasgos distintivos de una identidad

<sup>9</sup> Chow, *The fundamentals of Chinese floral painting...*, p. 16.

<sup>10</sup> Da-Wei Kwo, *Chinese brushwork in calligraphy and painting*. New York: Dover, 1990, 1981, p. 103.

<sup>11</sup> Kwo, *Chinese brushwork in calligraphy and painting...*, p. 38.

individual.<sup>12</sup> Tal cómo se puede percibir la caligrafía de Xu Wei entraría dentro del criterio de *sheng*.

Dado que el estilo de pintura de flores *xieyi* se encuentra íntimamente ligado a la práctica de la caligrafía, resulta indispensable conocer los instrumentos utilizados en la producción de la pintura y la caligrafía para poder apreciar la dificultad de este método de pintura. Estos instrumentos comprenden 文房四寶 *wenfangsibao* los cuatro tesoros del estudio: 毛筆 *bi* el pincel, 墨 *mo* la tinta, 紙 *zhi* papel y 硯 *yan* piedra. El pincel simboliza la extensión de la mente y el cuerpo del calígrafo. El pincel era considerado un objeto vivo, estaba hecho de materiales naturales, como: el pelo de cabra, pelo de lobo, pelo de conejo, plumas de pollo, bambú, etc. Para la pintura *xieyi* generalmente se usaron pinceles de pelo de cabra de diferentes tamaños.<sup>13</sup> La tinta china o tinta india, fue descubierta en China aproximadamente 3000 años antes de Cristo. Los principales ingredientes de la tinta de alta calidad fueron el negro de humo y pegamento o cola. El mejor negro de humo provenía de la quema de pinos. La calidad de la tinta dependía de la cola, pues es lo que aportaba la textura de la tinta y le daba vida. La tinta se vendía en forma de barras sólidas redondas o rectangulares, de modo que para ser usadas debían disolverse con agua frotándolas en una piedra. Estas piedras eran seleccionadas con el mayor cuidado y con frecuencia estaban decoradas con símbolos elaborados o frases literarias para fomentar la meditación. La mayoría eran en realidad hechas de piedra, pero también existen ejemplos de cerámica.<sup>14</sup> A partir de la dinastía Ming los materiales utilizados para la producción de piedras para entintar fueron: cristal, jade, piedras preciosas, oro, plata, o incluso de bambú. El papel utilizado para pintura se conoce como 六吉宣 *liujixuan*.<sup>15</sup> Las principales materias primas fueron: la corteza del árbol de cerezo o el de sándalo, el bambú, etc. El papel *xuan* es a veces erróneamente llamado “papel de arroz”, aunque de hecho, ninguno

<sup>12</sup> Kwo, *Chinese brushwork in calligraphy and painting...*, p. 82.

<sup>13</sup> Fang-ch'üan Wang, *Chinese free-hand flower painting*. Peiping, 1937, p. 72.

<sup>14</sup> [http://www.asia-art.net/chinese\\_ink\\_s.html](http://www.asia-art.net/chinese_ink_s.html)

<sup>15</sup> Fang-ch'üan Wang, *Chinese free-hand flower painting*. Peiping, 1937, p. 73.



de sus ingredientes es el arroz.<sup>16</sup> El papel *xuan* es completamente absorbente, fuerte y resistente a la descomposición, además su capacidad de difuminar la tinta es ideal para pintar.

A menudo Xu Wei era muy autocrítico con su obra. Por lo mismo buscaba la mejor forma de sacar provecho de los materiales para conseguir los efectos deseados. En especial el agua era el elemento más versátil en su pintura. Xu Wei empleó un estilo de pintura que era conveniente, y a la vez encarnaba su ideal estético de romper con la imitación y poner un sello personal que identificara su obra. El estilo en el que se ejecutaron estas pinturas se llama 潑墨 *pomo* tinta salpicada, que utiliza un lavado de tinta muy húmedo, con pinceladas adicionales basadas en caligrafía *caoshu*.<sup>17</sup> El carácter 潑 *po* significa literalmente salpicar. Naturalmente se trata de una técnica húmeda, en la cual el pincel tiene abundante agua al aplicar la pincelada sobre el papel de un modo muy espontáneo. Generalmente se utilizaba esta técnica para pintar superficies, no líneas finas. La superficie completa se terminaba mientras la tinta permanecía húmeda.<sup>18</sup> El uso del agua en la obra de Xu Wei no tiene precedentes entre los artistas del periodo Ming. El interés de Xu Wei por dar prioridad a la mancha en vez de la linealidad manifiesta su intención de dotar a cuadro de cierta sensualidad. Xu Wei fue conscientemente haciendo sus flores húmedas más sugerentes, dotándolas de gran riqueza en valores tonales, añadiendo gran cantidad de pegamento transparente en su estilo secreto de tina y vino.<sup>19</sup> Porque además de su aspecto potencialmente subjetivo, Xu Wei prefería proyectar la imagen de que no usaba únicamente agua, sino vino, al pintar.<sup>20</sup>

La sensualidad y la sed de su pincel se revelaban también en la selección de los temas que pintaba. La belleza seductora de la mujer y sus genitales a menudo

<sup>16</sup> [http://www.beyondcalligraphy.com/calligraphy\\_paper\\_types.html](http://www.beyondcalligraphy.com/calligraphy_paper_types.html)

<sup>17</sup> Ryor, Kathleen. *Bright pearls hanging in the marketplace...*, p. 143.

<sup>18</sup> Kwo, *Chinese brushwork in calligraphy and painting...*, p. 172.

<sup>19</sup> Shou-chih Isaac Yen, *Xu Wei's Zabua: A Study of Genres*. New Haven, Conn., Yale University, 2004, 275 p.

<sup>20</sup> Yen, *Xu Wei's Zabua: A Study of Genres...*, p. 270.

fueron descritos en los términos de la imaginería floral. Hubo especialmente dos flores que Xu Wei pintó frecuentemente que se relacionaban con la cultura material con respecto a la sexualidad en la dinastía Ming: la peonía y la flor de loto. El lugar prominente de la peonía en la obra de Xu Wei se debía a su simbolismo popular como una imagen de riqueza y rango, y su función emblemática como una mujer hermosa, concretamente, los genitales femeninos. La flor de loto también tenía la función de simbolizar la vulva o la vagina; además de referirse al fetichismo que se encontraba detrás de la práctica del vendaje de pies.

Como ya se ha mencionado anteriormente, el pincel era considerado una entidad viviente que se convertía en una extensión del cuerpo del artista gracias al movimiento de la mano. El resultado de ese movimiento, la pincelada, adquirió cualidades somáticas como 骨法 *gufa* hueso, 筋肉 *jingrou* músculo o carne, 活力 *huoli* vitalidad y 神情 *shenqing* expresión. Xu Wei manifestaba en su pintura un interés particular sobre la textura más allá de la forma, privilegiando la presencia de la carne con el uso de la técnica de *pomo*.<sup>21</sup>

La peonía en una de las obras *Zabua* de Xu Wei es un ejemplo de la combinación de los elementos que han sido mencionados: el estilo de caligrafía *caosbu*, la técnica *pomo* y un nuevo elemento que analizaremos que es: la poesía. La humedad de la técnica salpicada, la carnalidad de la textura de la tinta, y el simbolismo erótico de la flor adquieren mayor fuerza cuando se perciben en el contexto del poema.

---

<sup>21</sup> Kathleen M. Ryor, "Fleshy Desires and Bodily Deprivations, The somatic dimensions of Xu Wei's flower Paintings." En *Body and Face in Chinese visual culture*, de Wu Hu y Katherine R. Tsiang, pp. 121-145. Cambridge (Massachusetts) y London, Harvard University Press, 2005, p. 159.

我學彭城寫歲寒，  
何緣春色忽黃檀。  
正如三醉岳陽客，  
時訪青樓白牡丹

*Imito a Pengcheng y dibujo la gran helada,  
pero los colores de la primavera de repente se tornan amarillos y rojizos  
justo como el viajero de las tres borracheras en Yueyang,  
frecuentemente visito a la Blanca Peonía en la torre azul.*<sup>22</sup>

Como puede observarse, el poema se compone de cuatro líneas de siete caracteres, aunque hay que precisar que en la obra aparece el texto seguido, y que en chino clásico no existen los signos de puntuación. La estructura se deduce del ritmo de los versos al ser leídos de derecha a izquierda y de arriba hacia abajo. El estilo del poema es una de las formas de la poesía clásica el 近体诗 *jintishi*, en el cual la primera línea marca la rima de la segunda y la cuarta líneas. Xu Wei comienza el poema con el carácter 我 *wo*, yo, quien al imitar a Pengcheng<sup>23</sup>, compara su situación con una época de frío y dificultades. La gran helada puede referirse también a un tema pictórico muy común en la obra de Xu Wei que es la pintura de los *Tres amigos en el invierno* (pino, bambú y la flor del ciruelo). El poema sigue a un estado en que la plenitud y vitalidad de la naturaleza se han convertido en colores amarillos y rojizos. Aunque, dado el contexto del cambio de estación, es evidente que el significado de 色 *se* es en este caso color, hay que recordar que ese carácter puede tener otro significado: sexo.

El siguiente fragmento, evoca el encuentro de Lü Dongbin, el inmortal que, según la leyenda, se emborrachó tres veces en Yueyang, y Bai Mudan una joven bella que aparece en distintas historias daoístas a menudo se asocia con cortesanas y prostitutas. Shou-chih Isaac Yen en su *Xu Wei's Zabua: a study of*

<sup>22</sup> La traducción es mía.

<sup>23</sup> Pencheng es el título póstumo del famoso pintor Zhao Lingsong (activo 1067-1100)

*Genres*, afirma que en las obras de Xu Wei se encontró con un fragmento de poema que indicaba la posibilidad de que Xu Wei hubiera conocido a una de las auténticas “Bai Mudan”, cuyo verdadero nombre era: Zhang Zhen’un.<sup>24</sup> Ya sea que la peonía del poema fuera la señora Zhang o no, el discurso de Xu Wei fue rebelde porque puso cara a cara el conflicto entre las virtudes y los deseos, ya que en vez de pintar a los *Tres Amigos en el invierno* que representaban las virtudes de los letrados, eligió pintar la sensualidad de la peonía.

El poema también hace referencia a la 青樓 *qinglou* literalmente “torre azul”, que significa “casa de placer”. Este tipo de lugares se habían convertido durante la dinastía Ming en un espacio alternativo a las sedes oficiales, donde los hombres jóvenes podían ejercer sus talentos. Irónicamente, las mujeres emancipadas de la torre azul, en aguda contradicción con las mujeres de buena familia, eran talentosas y bien educadas, gracias a las demandas de sus clientes masculinos.<sup>25</sup> Xu Wei escribió este poema cuando ya era anciano, la imagen del inmortal aficionado a la bebida, como él, disfrutando la voluptuosidad de una joven hermosa, vuelve más dramática la vulnerabilidad física de un hombre mutilado al final de sus días. La referencia al viajero de las tres borracheras es a la vez una alusión literaria y un nombre para un tipo de hibisco<sup>26</sup>, la tensión entre la decadencia simbolizada por el otoño y la actividad sexual que implica la peonía se refleja en el estilo de la pintura. El color abundante que está presente en todo el poema corresponde y contrasta con los ricos efectos “coloristas” húmedos de su peonía monocromática<sup>27</sup>. Debido a que el color está relacionado con la complejidad de la piel, estos efectos subrayan la carnalidad del tema aún más.<sup>28</sup>

<sup>24</sup> Yen, *Xu Wei's Zabua: A Study of Genres...*, p. 238.

<sup>25</sup> Yen, *Xu Wei's Zabua: A Study of Genres...*, p. 233.

<sup>26</sup> El hibisco reúne varias especies de flores de ambientes cálidos, un ejemplo conocido es la flor de Jamaica.

<sup>27</sup> Hay que recordar que la pintura monocromática debía reflejar todos los colores de la realidad a partir de gradaciones tonales, a estas gradaciones se les llama también colores aunque todas se realicen con tinta negra.

<sup>28</sup> Kathleen M. Ryor, “Fleshy Desires and Bodily Deprivations...”, p. 139.

Las flores que pintó Xu Wei pertenecen a un género particular de pintura de la dinastía Ming que él mismo llamó 雜畫 *Zabua*, que en términos generales podría traducirse como pintura de temas variados o misceláneos. Los ejemplos de pintura *zabua* de Xu Wei reúnen en un mismo rollo continuo distintos tipos de flores y plantas. La peonía que he examinado líneas atrás pertenece a este tipo de obras. De manera que todo el conjunto de elementos que se han mencionado antes interactúan en un contexto más amplio que a su vez incrementa las posibilidades de interpretación y análisis. El rollo completo del *zabua* de la Freer Gallery of Art mide 32.5 x 535.5 cm e incluye, además de la peonía, crisantemos, flor de loto, bambú, hibiscos y un poema más extenso.

La categoría de *zabua* como género pictórico en el caso de la obra de Xu Wei abre una serie de cuestionamientos sobre la relación de este género con los géneros principales, es decir: la pintura de flores y aves, la pintura de paisaje y la pintura de figuras. Precisamente esta problemática es explorada a profundidad por Shou-chih Isaac Yen en su *Xu Wei's Zabua: a study of Genres*. Yen examina el diálogo cultural que vincula la obra de Xu Wei con los maestros del pasado. La mayor parte del tiempo Xu Wei comparte los mismos temas que los viejos maestros pero difiere drásticamente en el tratamiento que les da a estos temas alterando su orden natural. En estos términos podría decirse que Xu Wei revolucionó el género de *Zahua*, casi al punto de convertirse en una antítesis de la postura ortodoxa en la pintura que buscaba alcanzar la 集大成 *jidacheng* gran síntesis.<sup>29</sup>

La revolución de Xu Wei en la pintura trascendía el ámbito de la técnica y la representación, rompiendo con convenciones canónicas que vinculaban a la pintura con el orden natural de las cosas; en el caso de la pintura de flores este orden se refería, por ejemplo, a la sucesión de las cuatro estaciones. A menudo

<sup>29</sup> El término proviene de un pasaje de Mencio (371-289) donde se usa la metáfora musical 集大成 *jidacheng*, “un concierto completo” o “gran síntesis” para alabar a Confucio como un 聖之時者 *Sheng zhi shi zhe* “Sabio de todos los sabios”, queriendo decir que Confucio había fusionado con éxito la sabiduría de todos los antiguos sabios y los había superado. Yen, *Xu Wei's Zabua: A Study of Genres...*, p. 4.

las flores pintadas por Xu Wei intencionalmente no respetaban este orden natural. Otro factor de rompimiento consistía en proponer composiciones donde la asimetría y la irregularidad predominaban. De manera que aunque los elementos que Xu Wei pintaba no eran distintos a los que se habían pintado por siglos, lo cierto es que, al organizarlo en agrupaciones distintas, el pintor estaba atentando contra el estricto orden jerárquico de la sociedad China y de la tradición de la pintura hasta ese momento. Ya he mencionado antes que las flores representaban a personajes que podían provenir de distintos estratos sociales, incluso algunos personajes específicos podían representarse con ciertas plantas y flores; el mismo Xu Wei se identificaba con la granada. Así que al evocar ciertas flores que simbolizaban altas jerarquías sociales con otras que simbolizaban bajos estratos, Xu Wei provocaba escándalo y reacciones contradictorias en el observador. Esta misma estrategia la utilizó en casi todas las expresiones de su obra, incluso en sus dramas. Al menos en tres de sus cuatro obras los protagonistas se hacen pasar por personas del sexo opuesto para engañar a las autoridades. De modo que de manera sistemática las barreras entre lo femenino y lo masculino, lo antiguo y lo nuevo, el pasado y el presente, la virtud y el deseo, prostitutas y hombres notables, son frecuentemente puestas en duda y trastocadas en sus obras, de ahí su poder.



**Imagen 1.** Peonía. Xu Wei, *Zabua*, Rollo, tinta y papel, 3.2 x 535.5 cm. Washington, D.C. Freer Gallery of Art

## Consideraciones finales

Cuando una nueva organización o nueva combinación ocurre, su naturaleza debe ser encontrada en la combinación en su conjunto y no en los elementos que la componen.<sup>30</sup> Con el ejemplo de un solo cuadro he descrito la íntima relación que existe entre todos los elementos que lo componen. Estos elementos pueden ser materiales como: el papel, el agua, la tinta y la piedra; pueden ser también diferentes expresiones artísticas como: la caligrafía, la pintura y la poesía; pueden ser estilísticas como: la mezcla entre la mancha y los trazos caligráficos; pueden ser simbólicos como la mezcla de elementos que se asocien a virtudes y deseos; etc. El estilo particular de Xu Wei, su capacidad de configurar combinaciones, trastocaba las convenciones de la pintura tradicional. La impresión de su sello personal sobre su visión de la sociedad China combinada con los sentimientos de su propia experiencia vital, crearon un nuevo orden que revolucionó la pintura de flores. Por esta razón Xu Wei es considerado en la historia como un hombre singular, no sólo por su trágica vida, sino por la maestría de su pincel, por su vasta erudición y su sentido del humor.

## Fuentes

- Chow, Su-sing, *The fundamentals of Chinese floral painting*, Taipei, Art Book, 1976.
- Kwo, Da-Wei, *Chinese brushwork in calligraphy and painting*, New York, Dover edition, 1990, 1981.
- Mote, Frederick W. y Denis Twitchett, editores, *The Cambridge History of China*, Vol. 7 *The Ming Dynasty, 1368–1644*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998, 2008.
- Ryor, Kathleen, *Bright pearls hanging in the marketplace: self-expression and Commodification in the Painting of Xu Wei*, Tesis de doctorado (Thesis Ph.D), New York University, 1998.

---

<sup>30</sup> Yen, *Xu Wei's Zabua: A Study of Genres...*, p. 51.

Ryor, Kathleen, "Fleshy Desires and Bodily Deprivations, The somatic dimensions of Xu Wei's flower Paintings", en Wu Hu y Katherine R. Tsiang, *Body and Face in Chinese Visual Culture*, Cambridge, Mass. y Londres, Harvard University Press, 2005, pp. 121-145.

Wang, Fang-chüan, Chinese free-hand flower Painting, Peiping, 1937.

[http://www.asia-art.net/chinese\\_ink\\_s.html](http://www.asia-art.net/chinese_ink_s.html), consultado 28 julio 2015

Beyond-Calligraphy en [http://www.beyondcalligraphy.com/calligraphy\\_paper\\_types.html](http://www.beyondcalligraphy.com/calligraphy_paper_types.html), consultado 28 de julio 2015



# Los caminos del *Hispanoamericanismo*<sup>1</sup>: El viaje de Rafael Altamira por el Pacífico americano, su paso por Chile, Perú y México (1909-1910)

Juan Manuel Ledezma \*

Entre junio de 1909 y marzo de 1910 el intelectual alicantino Rafael Altamira<sup>2</sup>, gran figura de la historiografía española de principios del siglo

---

<sup>1</sup> Movimiento de ideas y de acción que intentó conformar, durante gran parte del siglo XIX y principios del XX, una comunidad cultural entre América y España basada en la lengua, el pasado y las tradiciones comunes. Aunque estos elementos de identidad fueron un componente común para distintas corrientes políticas, diversos intelectuales españoles y americanos desde una perspectiva liberal, democrática y republicana, intentaron consolidar dicho movimiento con la circulación de sus ideas y con colaboraciones recíprocas en publicaciones especializadas sobre el tema americano. Rafael Altamira, uno de los principales impulsores de esta modalidad, formuló durante el período de 1898 a 1917 un proyecto de acción para establecer vínculos prácticos, horizontales, de igualdad, desde el conocimiento mutuo, la fraternidad y la cooperación educativa, los cuales estaban encaminados a incidir en el rumbo de la sociedad española y americana de principios de siglo XX

<sup>2</sup> Rafael Altamira (Alicante, 1866-Ciudad de México, 1951), historiador, jurista internacional, pedagogo, literato y músico. Catedrático de las universidades de Oviedo y Central de Madrid, juez del Tribunal de La Haya, exiliado republicano en México. Autor de una gran cantidad de obras que abordaron problemáticas tan diversas como la identidad nacional, la educación, las relaciones con América, la historia de América, la historia de España, la metodología y la enseñanza de la historia, la historia del derecho español, el derecho indiano y el pacifismo, principalmente. Los principales estudios biográficos sobre Rafael Altamira en: Rafael Altamira y Crevea, *Rafael Altamira 1856-1951*, estudio introductorio de Rafael Asín, Alicante, Instituto de Estudios "Juan Gil-Albert", Diputación Provincial de Alicante, 1987. Vicente Ramos, *Rafael Altamira*, Madrid, Alfaguara, 1968 y *Palabra y pensamiento de Rafael Altamira*, Alicante, Caja de Ahorros de Alicante y Murcia, 1987. Moreno, Francisco, *Rafael Altamira y Crevea (1866-1951)*, Valencia, Generalitat Valenciana y Consell Valencia de Cultura, 1997. Pilar Altamira, *Diálogos con Rafael Altamira*, España, Universidad de Murcia, Servicio de Publicaciones y Universidad de Oviedo,

\* Doctor en Estudios Latinoamericanos por la Universidad Autónoma de Madrid, actualmente es profesor en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

XX,<sup>3</sup> visitó Argentina, Uruguay, Chile, Perú, México, Estados Unidos y Cuba, comisionado por la Universidad de Oviedo, con el objetivo de recuperar los lazos de fraternidad entre España y los países americanos y establecer vínculos de cooperación en materia cultural y científica. Este acontecimiento constituye un hito en la historia del hispanoamericanismo, ya que abrió una posibilidad para superar el “desconocimiento progresivo de España en América y viceversa”,<sup>4</sup> que había permitido la ruptura de todo tipo de relaciones afectivas y culturales durante gran parte del siglo XIX. No es aventurado afirmar que gracias a esta misión ovetense y a su representante, las relaciones culturales, intelectuales y universitarias de España con los países americanos consiguieron renovarse, de cierta forma, con signos de igualdad, solidaridad y cooperación durante las primeras décadas del siglo XX.

Las actividades realizadas por Altamira en todos los países que visitó fueron documentadas en su libro *Mi viaje a América*.<sup>5</sup> Gracias a ello y a la prensa de la época que siguió muy de cerca este periplo, la historiografía ha ido rescatando

---

Ediciones de la Universidad de Oviedo, 2009. Álvaro Ramos, Rafael Altamira: una generación excepcional (Vídeo), Madrid, 2010. Otros trabajos destacados que tocan aspectos biográficos son: Javier Malagón Barceló y Silvio Zavala, Rafael Altamira y Crevea: el historiador y el hombre, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas, 1971. Irene Palacio Lis, Rafael Altamira: un modelo de regeneracionismo educativo, Alicante, Publicaciones de la Caja de Ahorros Provincial de Alicante, 1986.

<sup>3</sup> Desde su tesis doctoral dirigida por Gumersindo de Azcárate: *Historia de la propiedad comunal*, publicada en 1890, Rafael Altamira dejó como legado una importante obra histórica, aquí algunos de sus títulos: *La enseñanza de la Historia* (1891), *Psicología del pueblo español* (1902), *Historia del Derecho español* (1903), *Cuestiones modernas de Historia* (1904), *Los elementos de la Civilización y el carácter españoles* (1904), *Historia de España y de la civilización española* (1900-1911), *Ensayo sobre Felipe II, hombre de estado* (1926), *Manual de historia de España* (1933), *La enseñanza de la historia en la escuela* (1934), *Técnica de investigación en la historia del Derecho Indiano* (1939), *Estudios sobre las fuentes del conocimiento del Derecho Indiano* (1947-1948), *Manual de investigación de la historia del derecho indiano* (1948), *Proceso Histórico de la Historiografía Humana* (1948), *Diccionario castellano de palabras jurídicas y técnicas tomadas de la legislación indiana* (1951).

<sup>4</sup> Pilar Altamira, *Diálogos con Rafael Altamira*, op. cit., p. 96.

<sup>5</sup> Rafael Altamira y Crevea, *Mi viaje a América (libro de documentos)*, Madrid, Librería General de Vitoriano Suárez, 1911. Para el presente artículo vamos a trabajar con la edición conmemorativa de la Universidad de Oviedo de 2007.

del olvido este acontecimiento histórico, pero en realidad han sido pocos los historiadores que, como en nuestro caso, intentamos observar este acontecimiento desde la mirada americana.<sup>6</sup>

El presente trabajo tiene la intención de ofrecer al lector un análisis de lo que significa este acontecimiento para la historia cultural de Hispanoamérica y, en particular, para la de los países que comparten el área cultural delimitada por el Océano Pacífico. Para ello centraremos la atención en la propuesta hispanoamericanista de Rafael Altamira que llevó a Chile, Perú y México.

### Los motivos del viaje a América de Rafael Altamira

Al iniciar el siglo XX en el seno de la Universidad de Oviedo figuraban algunos discípulos del pedagogo Francisco Giner de los Ríos, fundador de la Institución Libre de Enseñanza —Adolfo Álvarez Buylla, Adolfo González Posada, Aniceto Sela Sampil y Rafael Altamira—, quienes, en consonancia con el rector Fermín Canella, buscaban un acercamiento horizontal con las instituciones educativas americanas y una renovación de la enseñanza universitaria y de la sociedad española en su conjunto.

---

<sup>6</sup> En términos generales la historiografía latinoamericana sobre este importante suceso histórico está por escribirse. Son pocos los trabajos que han analizado la recepción de esta empresa en América Latina, concretamente para el caso de Argentina con los trabajos de Gustavo H. Prado: *Rafael Altamira, el Hispanoamericanismo Liberal y la evolución de la Historiografía Argentina en el primer cuarto del siglo XX*, tesis doctoral presentada ante el departamento de historia de la Universidad de Oviedo, bajo la dirección del Prof. Dr. Moisés Llordén Miñambres, Oviedo, 2005; *El Grupo de Oviedo en la historiografía y la controvertida memoria del krausoinstitucionismo asturiano*, Oviedo, KRK Ediciones, 2008; *Rafael Altamira en América (1909-1910). Historia e historiografía del proyecto americanista de la Universidad de Oviedo*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2008, y *Las lecciones historiográficas de Rafael Altamira en Argentina (1909): apuntes sobre ciencia, universidad y pedagogía patriótica*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2010. Y para el caso mexicano: Juan Manuel Ledezma Martínez, *Los programas hispanoamericanistas de Rafael Altamira y su primera estancia en México, 1909-1910: Hacia la conformación de una red intelectual*, tesis doctoral presentada ante el departamento de Historia Moderna de la Universidad Autónoma de Madrid, bajo la dirección de la Dra. Marta Casaus, Madrid, 2013.

En noviembre de 1908, mientras se celebraba el III Centenario de esta universidad asturiana, el mencionado claustro de profesores se encargó de mostrar a los 16 delegados extranjeros que asistieron a los festejos, la renovación pedagógica que habían iniciado y el propósito hispanoamericanista de su universidad. Además aprovecharon para plantear la misión con destino América que tenían proyectada para el catedrático de Historia del Derecho, Rafael Altamira. El objetivo principal del viaje estaba encaminado a superar, de alguna manera, la retórica del viejo movimiento hispanoamericanista y llevar a los americanos la propuesta real y renovada de la Universidad de Oviedo de establecer relaciones efectivas con sus pares americanas.

¿Por qué este catedrático será el encargado de emprender esta interesante misión? Sin adentrarnos en la biografía de Rafael Altamira, es importante, al menos, presentar algunos datos de interés respecto a su formación y carrera académica, que nos permitan ubicar su dimensión intelectual y con ella intentar dar respuesta a esta pregunta.

Formado en derecho en la Universidad de Valencia, Altamira se desplazó a Madrid en 1886, con veinte años, para cursar el doctorado. En la capital española despuntó intelectualmente al entrar en contacto con Francisco Giner de los Ríos, Manuel Bartolomé Cossío, Joaquín Costa, Gumersindo de Azcárate y Nicolás Salmerón. No pasaron muchos años para empezar a convertirse en un prolífico autor, destacando como crítico literario, jurista, historiador y pedagogo. En 1897 ingresó como catedrático de Historia del Derecho en la Universidad de Oviedo y un año después impulsó la Extensión Universitaria.

Es importante señalar aquí que desde 1892, con los festejos del IV Centenario del Descubrimiento de América, empezó a definir su trayectoria americanista.

A partir de entonces —y prácticamente durante toda su vida— desempeñó una importante labor propagandista e intelectual a favor de los temas americanos, reflejada en no pocos libros y artículos publicados en periódicos y revistas.<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> Una muestra de la obra bibliográfica americanista e hispanoamericanista de Altamira en: *Cuestiones hispano-americanas*, Madrid, E. Rodríguez Serra, 1900; *España en América*, Valencia, F. Semper y Compañía, 1908; *Mi viaje a América... op. cit.*; *España y el programa americanista*, Madrid,

Gracias a esta labor tejó importantes lazos con intelectuales americanos de la talla de José Manuel Dihigo de Cuba, Ricardo Palma de Perú, José Enrique Rodó de Uruguay, Joaquín V. González de Argentina, Valentín Letelier de Chile, por mencionar algunos.<sup>8</sup>

El conocimiento que poseía Rafael Altamira sobre América y los vínculos intelectuales que había establecido con sus pares americanos fueron razones suficientes para encargarle la empresa hispanoamericanista de la universidad asturiana. Una de las primeras acciones por parte del rector Fermín Canella fue el envío de dos circulares anunciando la visita de Altamira en el marco de las conmemoraciones del Centenario de las independencias. El objetivo de estas misivas era comunicar plenamente que España no tenía resentimiento alguno con las naciones de América, que había dejado atrás cualquier pretensión de tipo neocolonial y sobre todo, que no ponía en duda la independencia conseguida por estos pueblos.<sup>9</sup> Al efecto, se establecieron compromisos para que el catedrático oventense visitara algunas universidades de Argentina, Uruguay, Chile, Perú, México y Cuba, habiendo que cancelar por la saturada agenda las de Colombia, Ecuador y Centroamérica.

En una de estas comunicaciones, fechada a finales de 1908, el rector Canella anunciaba también el programa hispanoamericanista de su universidad convocado a emprenderlo en el ámbito de unión y fraternidad. Asimismo, proponían

---

Editorial América, 1917; *La política de España en América*, Valencia, Edeta, 1921; *La buella de España en América*, Madrid, Reus, 1924; *Colección de textos para el estudio de la Historia de las Instituciones de América. constituciones vigentes de los estados americanos*, Madrid, Arte y Ciencia, 1926; *Últimos escritos americanistas*, Madrid, Librería Fernando Fe, 1929; *La enseñanza de las instituciones de América*, Madrid, Tipografía de Archivos, 1933.

<sup>8</sup> Julio Antonio Vaquero Iglesias, “El americanismo de Rafael Altamira y el programa americanista de la Universidad de Oviedo”, [en línea] ponencia presentada en: *VI Encuentro de Latinoamericanistas Españoles*, Área de Pensamiento, Grupo de trabajo 1: Rencuentro entre españoles y americanos, Universidad Complutense de Madrid, 29 de septiembre al 1 de octubre de 1997, <http://www.ucm.es/info/cecal/encuentr/areas/pensamie/1pe/vaquero>

<sup>9</sup> Juan Pro Ruíz, “La unión iberoamericana, de Labra a Altamira”, en Seminario Internacional: Repensar la nación: reformismos y regeneracionismo en América Latina y España (1890-1940), Universidad de San Carlos de Guatemala, La Antigua Guatemala, 14-16 julio 2004 (paper), p. 17. Agradezco al autor su autorización para citar este texto provisional.

que se trabajase conjuntamente en torno a la creación de un centro universitario, de una federación de instituciones y también en la colaboración de la Extensión Universitaria. Otro de los asuntos que se tocaba en esta carta era que se concertaran acuerdos y bases materiales para que el profesor Altamira pudiera “dar conferencias de ‘Historia de América y de sus grandes hombres’, de ‘Historia de España’, de los ‘Problemas morales y políticos de España y sus antiguos Virreinos y Capitanías generales en ese nuevo Continente’, etc.”<sup>10</sup>

En la otra circular —respaldada por más de 5000 firmas y fechada en mayo de 1909— se invitaba a los emigrantes a apoyar las iniciativas hispanoamericanistas que a todas luces resultarían benéficas para la imagen de España y de ellos mismos dentro de las sociedades que los acogían. Esta segunda misiva, en la opinión del historiador Juan Pro, contiene un discurso nacionalista esencialista “dispuesto a identificar de manera indudable un ‘espíritu español’ que se manifestaba de forma especialmente clara y pujante en América; y sobre esa base, a soñar con una comunidad hispanoamericana.”<sup>11</sup>

Es muy probable que gracias a estas exhortaciones se despertara un interés de los medios intelectuales y académicos americanos por establecer un acercamiento con España y en concreto con la Universidad de Oviedo. Tal es así que las comunicaciones de 1908 y 1909 obtuvieron no sólo las respuestas de varias universidades americanas y de las sociedades de emigrantes, también de sectores de la opinión pública, empresarios y políticos españoles.<sup>12</sup>

---

<sup>10</sup> Carta del rector Fermín Canella dirigida a “autoridades del ramo de Instrucción pública y á personas caracterizadas de los países hispano-americanos” en Rafael Altamira y Crevea, *Mi viaje a América*, pp. 5, 6.

<sup>11</sup> Juan Pro Ruíz, “La unión iberoamericana, de Labra a Altamira”, *op. cit.*, pp. 18 y 21.

<sup>12</sup> Recibieron respuesta de “algunos inmigrantes españoles relevantes —como Don Rafael Calzada, en Argentina y Telésforo García en México—...siendo muchos los escritos enviados a la Universidad de Oviedo inspirados en la confraternidad e intercambio de publicaciones de las universidades de Caracas, San Marcos de Lima, Carabaho (Brasil), Asunción, Guatemala, Buenos Aires, La Plata y Córdoba, Santiago de Chile, México, Quito, Montevideo y La Habana, entre las hispanoamericanas, y las de Lyon, Aix, Toulouse, París, Burdeos, Berlín, Praga, Atenas, Génova, Padua, Pisa, Perusa, Lisboa, Coimbra, Oporto, etcétera entre las europeas.” Gustavo Prado, *El Grupo de Oviedo en la historiografía...*, *op. cit.*, pp. 20, 21.

Como parte de los preparativos para la misión que le había sido encomendada, Altamira se dio a la tarea de publicar el libro *España en América* (1908) con el objetivo de presentar y dar a conocer su ideario hispanoamericanista y, al mismo tiempo, sustentar teóricamente el periplo. Asimismo, se dispuso a confirmar algunas de sus visitas con notables personalidades del mundo académico americano. El 23 de marzo de 1909, por ejemplo, le escribiría a José Enrique Rodó comunicándole que visitaría Montevideo aprovechando que estaría impartiendo un curso de metodología de la historia en la Universidad de La Plata.<sup>13</sup>

Es importante mencionar que la prensa española por conducto del periódico madrileño *El Imparcial*,<sup>14</sup> hizo eco del viaje, con lo que renovó el interés de la opinión pública y provocó que surgieran múltiples adhesiones y apoyos. Fue en este contexto que se propuso por un Ministro español y varias personalidades una suscripción nacional tendiente a sufragar el viaje. Sin embargo, esta suscripción fue rechazada por la Universidad de Oviedo para mantener el sentido original de la misión.<sup>15</sup> La Real Academia de Ciencias Morales y Políticas, por su parte, se apresuró a hacer miembro a Altamira y le encomendó establecer contacto con sus pares americanas y ofrecer sus publicaciones.<sup>16</sup>

Las expectativas que tenía el claustro ovetense sobre el desarrollo que tendría la misión se fincaban en el ambiente favorable que, después de los sucesos de 1898, daba cabida a un restablecimiento de relaciones entre España y lo que

---

<sup>13</sup> Luis Sela Sampil, “Rafael Altamira, americanista e internacionalista”, en José María Martínez Cachero et. al., *Homenaje a Rafael Altamira en su centenario (1866-1966)*, Oviedo, Universidad de Oviedo, p. 30.

<sup>14</sup> “El intercambio universitario”, *El Imparcial*, Madrid, miércoles 14 de abril de 1909, p. 1.

<sup>15</sup> Cabe mencionar que el único apoyo gubernamental que se solicitó fue al Ministro de Instrucción Pública, el asturiano Faustino Rodríguez-San Pedro, para que diera su aval a la iniciativa —sin otorgarle ninguna representación oficial a Altamira— y le concediera la licencia administrativa correspondiente.

<sup>16</sup> Juan Pro Ruíz, “La unión iberoamericana, de Labra a Altamira”, *op. cit.*, pp. 20, 23. Altamira aceptó el reconocimiento y su discurso de ingreso lo pronunciaría hasta junio de 1911. Cabe mencionar que en el marco del *Año Internacional Rafael Altamira 2011*, la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas se sumó a los homenajes a Altamira con un acto y una pequeña publicación: *Rafael Altamira y Crevea. Centenario de su ingreso en la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas*, Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas, Madrid, 2011.

habían sido sus antiguas posesiones americanas. Había gobiernos americanos de corte liberal-conservador que eran proclives a defender el hispanismo como parte de su identidad en la conformación del Estado-nación, como era el caso de Argentina o México. A pesar de esa nueva realidad y de las actividades que el viejo movimiento hispanoamericanista venía organizando desde 1892 para emprender políticas de acercamiento mutuo, el gobierno español se mostraba reacio, y por ello la tarea de fomentar los vínculos entre ambas regiones durante esos primeros años del siglo XX, seguía recayendo en los intelectuales, en el ámbito privado. De cierta forma, el viaje de Altamira debía aprovechar esta coyuntura de interés americano y de desinterés oficial, porque, como señala Juan Pro, existía el temor de “que una acción más institucional y más potente despertara en América los recelos del pasado ante la reaparición de una España neocolonial, dominadora y avasalladora.”<sup>17</sup>

Cuando llegó el momento de emprender el viaje, Rafael Altamira recibió el apoyo de la cámara de comercio de Vigo que consistió en designarle un secretario, el profesor Francisco Alvarado. En junio de 1909, Rafael Altamira partió del puerto de Vigo rumbo a Argentina, las siguientes escalas programadas serían Uruguay, Chile, Perú, México, Estados Unidos y Cuba.

### El recorrido de la misión hispanoamericanista por el Pacífico

Después de visitar Argentina y Uruguay, el profesor oventense cruzó la cordillera para dirigirse a Chile. Ahí permaneció una semana. Llegó a la estación de Los Andes unos meses antes de que se habilitara el tren Trasandino que conectaría la ciudad argentina de Mendoza con la chilena Santa Rosa de Los Andes. Antes de conocer estas tierras de los mapuches y a sus habitantes, Rafael Alta-

---

<sup>17</sup> Juan Pro Ruíz, “La unión iberoamericana, de Labra a Altamira”, *op. cit.*, p. 23



mira ya había tenido cierta relación epistolar con varios autores chilenos,<sup>18</sup> e incluso, había sido objeto de alguna distinción al ser nombrado —en enero de 1908— miembro académico por la Facultad de Leyes de la Universidad Nacional de Santiago de Chile.<sup>19</sup>

En Santiago fue recibido por una comitiva del Ministerio de Instrucción Pública y también se entrevistó con altos mandatarios, entre ellos, el Presidente de la República, Pedro Montt Montt. Conviene mencionar que a las actividades académicas programadas no dejaron de asistir representantes del gobierno, sobre todo del Ministerio de Instrucción Pública, incluso, acudieron de forma destacada miembros del Ejército y la Marina. Las otras personas que formaron parte de su audiencia en centros docentes como en eventos sociales fueron algunos diplomáticos, la élite intelectual, la colectividad española y, por supuesto, los estudiantes.<sup>20</sup> Es interesante señalar que Rafael Altamira destacó la presencia de las mujeres en sus conferencias. En su discurso de despedida les dedicó algunas palabras, las cuales, nos resulta importante dar a conocer a continuación *in extenso*, porque el mensaje que llevaba Altamira a la sociedad chilena, también iba en la dirección que tomaban las ideas progresistas de la época en relación con la promoción de la equidad y democracia de género:

[...] yo he creído advertir entre vosotras una cosa que aún hace más seguro y alto vuestro reino, señoras: y es que, de una parte, habéis sabido realizar en vuestras familias, por natural movimiento de vuestro espíritu, aquel sabio consejo que Shakespeare dió en *La fierecilla domada* [sic] como fórmula para la armonía en el matrimonio, y en virtud del cual vosotras estáis, ‘ni más altas ni más bajas’ que el hombre, sino á su mismo nivel, como com-

---

<sup>18</sup> Para conocer parte de la red que estableció Rafael Altamira con los intelectuales chilenos véase Ma. de los Ángeles Ayala, *Cartas inéditas de Rafael Altamira a Domingo Amunátegui Solar*, Alicante, Universidad de Alicante, 2006.

<sup>19</sup> “Discurso del Rector de la Universidad, D. Valentín Letelier, en la inauguración de las conferencias”, en Rafael Altamira y Crevea, *Mi viaje a América.*, p. 135.

<sup>20</sup> “El banquete de despedida”, *Ibid.*, p. 140.

pañeras verdad, colaboradoras en la obra de la vida, poseedoras no sólo de la facultad de amarlo, sino también de la ciencia de comprenderlo; y de otra parte, que vosotras habéis sabido vencer aquella egoísta limitación que con tan hermosas y sentidas palabras hubo de fustigar la santa mujer española que se llamó Concepción Arenal, y, por tanto, que no sólo sois, en lo más legítimo y alto de ese ideal, ‘la mujer de casa’, sino que prestáis vuestro concurso y os interesáis activamente en todas las grandes cuestiones humanas que, para vencer, requieren á menudo grandes sacrificios de satisfacciones personales; y siendo así, señoras, realizáis la más alta expresión del patriotismo sano, porque un pueblo en que el trabajo de las cosas fundamentales de la vida, que son las del espíritu, está confiado no más que á uno de los sexos, con apartamiento y tal vez hostilidad del otro, no podrá nunca caminar tan rápido como otro en que ambos trabajen de consuno.<sup>21</sup>

Ahora bien, debido la programación de su corta estadía en territorio chileno Altamira no consiguió dictar todas las disertaciones que había acordado con el rector de la Universidad de Chile, Valentín Letelier sobre temas de historia del derecho y enseñanza de la historia. Incluso, el rector, apenado con su invitado, se disculpó porque no consiguió otorgarle todos los apoyos materiales para que se quedara más tiempo, debido al escaso presupuesto que le daban a la universidad por motivos políticos.<sup>22</sup> Sin embargo, logró pronunciar durante cinco días importantes conferencias con las temáticas que más le interesaba dar a conocer: “La obra de la Universidad de Oviedo”, “La Extensión Universitaria”, “Los trabajos prácticos de la Facultad de Derecho”, “Bases de la Metodología de la Historia” y “*Peer Gynt* de Ibsen”.<sup>23</sup>

En el discurso con el que se inauguró dicho ciclo de conferencias, el rector no solo presentó a Altamira como un amigo encomiable, sino que resaltó tanto

---

<sup>21</sup> *Ibid.*, p. 146.

<sup>22</sup> Gustavo Prado, *Rafael Altamira en América (1909-1910)...*, *op. cit.*, p. 31.

<sup>23</sup> *Ibid.*, p. 32.

la labor pedagógica de su invitado en las áreas de historia e historia del derecho, como también su destacado trabajo relacionado con la crítica hacia la producción intelectual latinoamericana, toda vez que se sabía en el medio académico que el alicantino era un gran conocedor de las obras y revistas que en esa época daban cuenta del acontecer político y literario chileno. Pero sobre todo, Letelier engrandeció la noble intención del visitante por establecer relaciones académicas entre España y América.<sup>24</sup>

En este sentido, para el rector Letelier, el aporte de América y España a la cultura general resultaba inferior al de las otras naciones de Europa, por ello apoyaba esta misión del profesor Altamira porque consideraba que necesitaban unirse esfuerzos y trabajar de manera conjunta:

Pero esta relativa inferioridad no es razón para que malgastemos nuestros esfuerzos en aislamiento, sino al contrario, para que establezcamos en recíproco interés, a través de los Andes y el Atlántico, un gran comercio de mercaderías y de ideas, de artefactos y de libros, de cosas y de hombres, de estudiantes y de maestros [...] Una amistad sincera, cordial, fundada en la doble comunidad del interés y de la sangre, vale más, mucho más que esas relaciones de grandes y pequeños, que no se desarrollan horizontalmente de igual a igual, sino en sentido vertical y abrumador, de alto á bajo.<sup>25</sup>

Otro destacado intelectual, Domingo Amunátegui Solar —sucesor de Letelier como rector de la Universidad de Chile—, también se pronunció, durante esta visita, a favor del acercamiento de España con los países americanos, y calificó a Rafael Altamira como el “Heraldo de España” que llevaba el mensaje del “tierno abrazo de una madre amante para el hijo creado en sus entrañas.”<sup>26</sup>

<sup>24</sup> “Discurso del Rector de la Universidad, D. Valentín Letelier...”, *op. cit.*, pp. 134, 135.

<sup>25</sup> *Ibid.*, p. 135.

<sup>26</sup> “El banquete de despedida”, *op. cit.*, p. 141.

El estrechamiento de relaciones entre Chile y España será para Valentín Letelier uno de los frutos de la misión llevada a cabo por el alicantino. Otro, tendrá que ver con el acercamiento de las universidades de Oviedo y de Chile, que: “se ampliará para convertirse en amistad entre los pueblos, y surtirá efectos comerciales, políticos y sociales que harán solidaria y común la prosperidad de los países de habla castellana.”<sup>27</sup> Es decir, el rector de la Universidad de Chile, tal como lo reflejó en la cita anterior, comprenderá y asumirá que el alcance del mensaje hispanoamericanista que llevaba Altamira traspasaba las barreas de lo académico. Un tercer y último fruto será, para Letelier, la propuesta lanzada de renovar los métodos didácticos y de ampliar la acción universitaria, aspectos estos últimos que, de alguna forma, se ponían en sintonía con la renovación educativa que se planteaba en los círculos académicos chilenos de aquellos años.

El propio Altamira reconocía que la Universidad de Chile se había “emancipado de la desdichada condición de oficina de títulos profesionales” para hundir “sus raíces en la sociedad chilena.”<sup>28</sup> Como muestra de la temprana puesta en marcha de la Extensión Universitaria en Chile. A continuación algunos párrafos de la misiva que le dirigió la Asociación de Educación Nacional al profesor ovetense el 6 de noviembre de 1909:

Su conferencia sobre la Extensión Universitaria de la Universidad de Oviedo ha sido para nosotros una gran ayuda, pues ha levantado el valor de nuestra obra, que tantos puntos de contacto tiene con la Universidad amiga y hermana [...] A través de la distancia, el alma de la raza ha producido dos obras que, sin duda alguna, harán inclinar el cerebro, el corazón y la mano de nuestra gente acomodada hacia la redención de esa masa anónima de nuestros hermanos, que constituyen la mayor parte de ambas naciones, y que es la que más necesita de nuestro amor y de nuestro trabajo.<sup>29</sup>

---

<sup>27</sup> *Ibid.*, p. 144.

<sup>28</sup> *Ibid.*, p. 147.

<sup>29</sup> “Comunicación de la Asociación de Educación Nacional, que en Santiago de Chile ha iniciado y dirige la Extensión Universitaria”, en Rafael Altamira y Crevea, *Mi viaje a América*, p. 151.

Por último, se debe mencionar que además del ciclo de conferencias, Rafael Altamira ofreció algunos discursos a los españoles residentes en Valparaíso e Iquique. Fue distinguido como miembro honorario de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Bellas Artes y se develó una placa de bronce en honor a su visita.<sup>30</sup> Asimismo, en el plano de los acuerdos de colaboración, consiguió entregar un informe al Ministro de Instrucción Pública, Emiliano Figueroa, en el que le reiteraba por un lado, el compromiso de la Universidad de Oviedo por seguir enviando a la Universidad de Chile sus *Anales*, así como la disposición de fungir como entidad asesora en temas educativos, de becas o estudios en España y en Europa. Y por el otro, le proponía celebrar acuerdos en materia de: 1) intercambio de publicaciones con los principales centros docentes: anales, revistas, leyes de enseñanza, tesis doctorales, mapas; 2) creación en España de un instituto para el estudio de la historia de Chile con la intención de que se trabajase con los documentos del Archivo de Indias y de Simancas; 3) intercambio regular de profesores entre ambas universidades para dictar cursos y conferencias.<sup>31</sup>

La siguiente estación del viaje del profesor Altamira fue Perú. Ahí recibió invitaciones para visitar Ecuador y Colombia, pero debido a lo apretado de su agenda tuvo que declinarlas. También había recibido un consejo acerca de que considerara si era conveniente visitar Perú después de haber estado en Chile, esto debido a las tensas relaciones diplomáticas que existían entre ambos países.<sup>32</sup> Antes de su arribo a Perú, la prensa limeña ya se había encargado de anunciar su visita y de reseñar su vida y obra, con el fin de informar a la sociedad de la presencia de tan distinguido visitante.<sup>33</sup> Llegó al puerto del pacífico peruano del Callao el 22 de noviembre de 1909. A su llegada lo recibieron varias comitivas: la gubernamental, encabezada por un representante del Ministerio de Justicia, Instrucción y Culto; la de representantes de la Universidad Mayor

<sup>30</sup> “El banquete de despedida”, *op. cit.*, p. 144.

<sup>31</sup> “Informe enviado al señor Ministro de Instrucción Pública de la República de Chile”, en Rafael Altamira y Crevea, *Mi viaje a América*, pp. 149, 150.

<sup>32</sup> Gustavo Prado, *Rafael Altamira en América (1909-1910)*..., p. 35.

<sup>33</sup> *Ibid.*, p. 33.

de San Marcos; la de otros centros de enseñanza; la del Instituto Histórico, y la de los españoles residentes en El Callao y en Lima.<sup>34</sup>

El Ministro José Matías León y el rector Luis Felipe Villarán acordaron con Altamira la celebración de cuatro conferencias sobre temas pedagógicos en el auditorio de la Universidad de San Marcos. La primera de ellas, “Extensión Universitaria” (24 de noviembre), se dictó en sintonía con la propuesta lanzada meses antes por el joven profesor de pedagogía, Luis Miró Quesada, de organizar dicha institución; la segunda, “Los ideales de la vida”, se celebró en el Paraninfo de la Escuela de Medicina y fue dirigida exclusivamente a los estudiantes (25 de noviembre); la tercera versó sobre el tema de “La Universidad Moderna” (26 de noviembre), y la cuarta trató el asunto de la “Metodología de la Historia” (28 de noviembre).<sup>35</sup> La presencia del profesor Altamira fue aprovechada también en las facultades de Letras y Jurisprudencia de la Universidad Mayor de San Marcos toda vez que lo designaron miembro de los tribunales que juzgaron en esos días grados de doctorado. No sin antes haberlo reconocido con un doctorado *honoris causa* por parte de la Facultad de Letras cuya ceremonia se realizó el mismo 28 de noviembre después de la cuarta conferencia, y con una medalla como catedrático por parte de la Facultad de Jurisprudencia.<sup>36</sup>

Conviene mencionar brevemente que en las actividades desarrolladas por Rafael Altamira, se pronunciaron discursos por parte de algunos de los anfitriones, proclives a defender el hispanismo como parte de la identidad peruana. Casi todos ellos, miembros de la élite, en ese ambiente adulatorio montado para el homenajeadado, no dejaron escapar la oportunidad para referirse a la herencia de la raza hispana por encima del pasado incaico, y a reconocer a España como la madre patria. Por esta razón, abogaron por la presencia de la cultura español-

---

<sup>34</sup> “Informe sobre las gestiones y trabajos realizados en la República Peruana”, en Rafael Altamira y Crevea, *Mi viaje a América*, p. 155.

<sup>35</sup> El mismo Altamira menciona que algunos extractos de sus conferencias se publicaron en la *Revista Universitaria* de la Universidad Mayor de San Marcos, vol. 5, ene-jun, 1910, en *Ibid.*, p. 156.

<sup>36</sup> *Ibid.*

la en el Perú aunque ésta viniera de una propuesta liberal, como lo era la del hispanoamericanismo de Altamira y de la Universidad de Oviedo.

El historiador peruano Carlos Wiese Portocarredo, en el discurso que pronunció en el acto en el que se incorporó a Rafael Altamira como doctor en la Facultad de Letras, rescató primero la influencia del pensamiento español en la universidad peruana; sumó después a la lista de los educadores de la juventud al profesor ovetense, y rescató, sobre todo, el trabajo de Altamira relacionado con la metodología de la historia.<sup>37</sup>

Carlos Enrique Paz Soldán, joven médico y presidente del Centro Universitario de Lima, destacó la confraternidad hispanoamericana y metafóricamente vio en el alicantino al

[...] nuevo conquistador de cerebros y corazones [...] á quien debe la Península, en el libro, la reconstrucción de su pasado, y en la acción la preparación de su futuro; porque el profesor Altamira, como historiador, ha evocado con maravilloso colorido toda la historia y la cultura de su gloriosa estirpe, y como creador de la Extensión universitaria en España, ha echado la bases de un futuro progreso.<sup>38</sup>

Por su parte, el Ministro José Matías León, también recibió con buenos ojos la propuesta hispanoamericanista,<sup>39</sup> y coincidió con Altamira en que la universidad debía ser la institución que dirigiera tal iniciativa:

Este culto por la educación y la fe sincera en su eficacia, han suscitado el noble propósito de un acercamiento entre las Universidades de España y América, que no puede menos de merecer nuestra más entusiasta adhesión, porque responde a

<sup>37</sup> “Incorporación á la Facultad de Letras”, en Rafael Altamira y Crevea, *Mi viaje a América*, pp. 160-168.

<sup>38</sup> “La conferencia á los estudiantes del Centro Universitario”, en *Ibid.*, pp. 169-172.

<sup>39</sup> Según carta dirigida a Rafael Altamira fechada el 20 de enero de 1910. “Comunicación del señor Ministro de Instrucción pública”, en *Ibid.*, pp. 179-180.

una aspiración común de solidaridad, de unificación de energías para la realización de fines idénticos, y de anhelo legítimo de reconstitución de la hegemonía de los ideales de una raza fuerte, activa y luchadora.<sup>40</sup>

Durante su visita a Perú, Rafael Altamira supo coordinar los actos académicos que programó, con otros de índole cultural en los que también participó. Como sucedió en Chile, el público asistente a las conferencias y las otras actividades que trataremos a continuación, estuvo generalmente compuesto por representantes del gobierno, diplomáticos (entre ellos el Ministro de España, Julio del Arroyo), la élite intelectual, la colectividad española y los estudiantes.

Después de la conferencia del 25 de noviembre dirigida a los estudiantes, éstos le organizaron una celebración que inició un recorrido por las principales calles de Lima en la que participaron los vecinos, y que terminó en el Centro Universitario de Lima donde acudieron también destacadas personalidades como el poeta de la juventud peruana José Gálvez y el escritor Ricardo Palma, con quien Altamira ya tenía una relación epistolar.<sup>41</sup>

El día 28 de noviembre, después de la conferencia sobre la metodología de la historia, Altamira se dio tiempo de reunirse con sociedades obreras reunidas en la Asamblea de Sociedades Unidas, donde les habló sobre la educación popular de la Universidad de Oviedo.<sup>42</sup>

El Ateneo de Lima organizó el día 29 de noviembre una velada literaria en su honor que, debido a la alta concurrencia y a la asistencia del Presidente de la República, Augusto B. Leguía, se debió celebrar en el Teatro Nacional. Según reseña el profesor de la universidad asturiana, en el acto disertó sobre *El sueño*

---

<sup>40</sup> “Discurso del señor Ministro de Instrucción Pública, Dr. José Matías León, en el banquete y manifestación oficial del día 26 de Noviembre 1909”, en *Ibid.*, p. 174.

<sup>41</sup> “Informe sobre las gestiones y trabajos realizados en la República Peruana”, en *Ibid.*, p. 156. Sobre la relación epistolar entre Altamira y Palma véase a Gustavo Prado, *Rafael Altamira en América (1909-1910)*..., *op. cit.*, p. 35.

<sup>42</sup> “Informe sobre las gestiones y trabajos realizados en la República Peruana”, en Rafael Altamira y Crevea, *Mi viaje a América*, p. 159.



*de una noche de verano* de Shakespeare y su interpretación musical por Mendelssohn, acompañado por la pianista Rosa Ayarza de Morales.<sup>43</sup>

En sintonía con ese tipo de eventos, Altamira también asistió a otros donde fue homenajeado en recepciones, comidas oficiales, almuerzos, banquetes y excursiones. Otras visitas que también realizó, las llevo a cabo por centros académicos y docentes. Conoció, acompañado por funcionarios, la Biblioteca Nacional dirigida por Ricardo Palma; la Casa de Moneda; los conventos coloniales de San Agustín y San Francisco; el Colegio Nacional Guadalupe; las escuelas Industrial, de Agricultura, Artes y Oficios; el Instituto Meteorológico; escuelas primarias. Además, en esos recintos aprovechó para hablar con los funcionarios sobre la propuesta hispanoamericanista que llevaba consigo y que, como también había promovido en Chile, se centraba en el intercambio académico y de publicaciones con la Universidad de Oviedo, y en la creación en España de un instituto histórico, en este caso, peruano.<sup>44</sup>

Otros reconocimientos importantes que le hicieron fueron el nombramiento de socio honorario por el Instituto Histórico Peruano (27 de noviembre) y la condecoración que le otorgó Ayuntamiento de Lima con la medalla de oro de la ciudad. Además, cabe mencionar que también fue recibido por el Presidente de la República, Augusto B. Leguía.

Finalmente, la estancia más larga después de Argentina la hizo en México. De diciembre de 1909 a febrero de 1910, con un viaje intermedio a Nueva York invitado por la American Historical Association, Rafael Altamira continuó con su intensa actividad académica pronunciando conferencias y discursos en distintas instituciones académicas y culturales. No nos detendremos mucho en la visita de Rafael Altamira a México debido a que ya la hemos trabajado en otros lugares. Sólo nos importa mencionar que las actividades académicas desarrolladas por el alicantino fueron en los siguientes recintos: Escuela Nacional de Jurisprudencia, Escuela Nacional Preparatoria, Escuela de Artes y Oficios,

---

<sup>43</sup> *Ibid.*, p. 157.

<sup>44</sup> *Ibid.*, p. 158.

Escuela Normal de Maestros, Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología, Colegio Nacional de Abogados, Colegio Militar, Academia Central Mexicana de Jurisprudencia y Legislación (que le otorgó el título de Académico Honorario), Ateneo de la Juventud, Academia Nacional de Ingenieros y Arquitectos, La Sociedad de Geografía y Estadística (que lo nombró socio corresponsal), Casino Español, y el Círculo Español Mercantil de Veracruz (que lo nombró socio honorario).

Asimismo, debemos mencionar que fue recibido por el Presidente de la República, Porfirio Díaz, y por el Secretario de Instrucción Pública, Justo Sierra, quien le propuso organizar una futura cátedra de Historia del Derecho en la Universidad Nacional. Es de destacar también que en México Altamira tuvo buena acogida gracias a los intelectuales positivistas hispanófilos encabezados por Justo Sierra, así como a una gran colectividad española liderada por Telésforo García, que junto con la que había en Argentina y en Cuba era de las más numerosas en el continente americano.

## El retorno a España de Rafael Altamira

A su regreso a la Península, en marzo de 1910, Rafael Altamira sería recibido por grandes multitudes y con grandes honores en La Coruña, Santander, Alicante, Madrid, León y Oviedo. La prensa se encargó de difundir la noticia de que el viaje había sido una hazaña heroica y hasta se habló de una reconquista espiritual. La opinión pública parecía volcarse hacia el profesor ovetense. Incluso Joaquín Costa le confirió el calificativo “mitológico” a este periplo.<sup>45</sup> También José Ma. Salaverría escribiría en una nota publicada en el diario ABC que los homenajes que “á ese discreto profesor se le tributen, con motivo de su vuelta, serán todos bien merecidos, por grandes que fueren. Le debe España un favor inmenso: la reivindicación de su crédito cultural en aquellos países y especialmente en la Argentina.”<sup>46</sup>

<sup>45</sup> Juan Pro Ruíz, “La unión iberoamericana, de Labra a Altamira”..., *op. cit.*, pp. 32, 33.

<sup>46</sup> José Ma. Salaverría, “Altamira en América”, *ABC*, miércoles 6 de abril de 1910, pp. 6, 7.

Altamira contestaría las muestras de entusiasmo con discursos y algunas conferencias para informar de las actividades y éxitos obtenidos durante su viaje. Pero de inmediato surgieron voces desde la prensa católica asturiana (*El Carbayón*) que no sólo desprestigiaron el tan aclamado recibimiento, también criticaron la figura de Altamira y su empresa.<sup>47</sup> Consciente de que su campaña por América iba a despertar todo tipo de críticas, Rafael Altamira no tardó en publicar *Mi viaje a América* (1911), con el objetivo de dar a conocer la campaña hispanoamericanista realizada, a través de una serie de documentos oficiales, de divulgación y académicos.<sup>48</sup> Altamira reunió fuentes de primera mano entre las que podemos encontrar cartas de las Universidades, Ministerios y Corporaciones que tuvieron que ver en la organización y realización del viaje, los discursos oficiales que se pronunciaron en los diversos actos y los informes que presentó a las autoridades universitarias para dar cuenta de cada una de sus actividades. De igual forma recogió algunas notas de la prensa americana y española para dar a conocer hechos y opiniones de lo que iba aconteciendo<sup>49</sup> y, para la parte

<sup>47</sup> Véase Santiago Melon Fernández, *El viaje a América del profesor Altamira*, España, Universidad de Oviedo, 1987. Gustavo Prado, *El Grupo de Oviedo en la historiografía...*, *op. cit.*

<sup>48</sup> Coincidimos con el historiador Gustavo Prado cuando señala que este libro “no fue pensado como una relación, ni una crónica, ni siquiera un diario de viaje, sino como una amplia selección de documentos de difícil lectura incluso para un público directamente interesado en cuestiones históricas o políticas”, Gustavo Prado, *El Grupo de Oviedo en la historiografía...*, *op. cit.*, p. 240.

<sup>49</sup> Altamira señaló en el prólogo de esta obra que en la cobertura del viaje hubo ausencia de “elementos de información completos y seguros” y que, a pesar de que las actividades que se llevaron a cabo en América fueron publicitadas por algunos periódicos, el viaje no tuvo la suerte de ser abordado, en su momento, de una forma más profunda. Véase Rafael Altamira y Crevea, *Mi Viaje a América...*, pp. XXI, XXII. En ese sentido, pocas revistas trataron brevemente esta campaña hispanoamericanista: *La España Moderna* (junio, julio, de 1910) y *España en América* (junio de 1910). En una de ellas Vicente Gay dedicó poco más de un párrafo a Rafael Altamira en dos ocasiones. En la primera, destacó que el intercambio cultural preconizado por Altamira no significaba una americanización de España o españolización de América, sino que sólo era un armónico intercambio, una labor cultural común que había de desarrollarse con el estudio de ambas culturas. Asimismo, indicó que para la comunidad moral propuesta por el alicantino España “podía acarrear un material histórico de inmensa utilidad para América”, Vicente Gay, “La América moderna”, *La España Moderna*, Madrid, Año 22, No. 258, junio de 1910, pp. 161, 162. En la segunda ocasión, Gay señaló que coincidía con un comerciante que le había dicho a Altamira en Buenos Aires que gracias a sus conferencias estaba avivando el movimiento de cordialidad hispanoamericana, y que por lo mismo los productos españoles estaban teniendo mejor acogida.

académica, compiló algunos de sus discursos y de las conferencias impartidas, así como también sus nuevos planes y programas para continuar con la empresa hispanoamericanista.<sup>50</sup>

En esta agenda política Altamira omitió intencionadamente todo aquello que consideró personal y subjetivo a la misión que se le encomendó, incluso suprimió “párrafos o frases que hablan del hombre y no de la idea ó de la representación que asumió.”<sup>51</sup> Tampoco incluyó los “discursos y comunicaciones de personas y sociedades españolas” mencionándolos sólo en sus informes, con el objetivo de resaltar sólo “la voz y los hechos de los americanos.”<sup>52</sup> Cabe señalar que otras omisiones en este catálogo se debieron al extravío de documentos, a la falta de textos mecanografiados en algunos casos, sobre todo los discursos, y al carácter oficial de otros, que por su cualidad de confidencialidad no fue posible presentarlos.<sup>53</sup>

Resta señalar que el éxito obtenido por Altamira trató de ser recompensado a través de nombramientos y reconocimientos. Fue designado director general de Primera Enseñanza en 1911 en el gobierno del liberal José Canalejas, situación propicia para llevar a la práctica sus proyectos de reforma educativa. Cargo que desempeñaría hasta 1913, tras dimitir por la oposición de los sectores conservadores y de los partidos de derecha.<sup>54</sup>

A la par, en el Centro de Estudios Históricos dependiente de la Junta para Ampliación de Estudios le encargó el Seminario de Historia de América y Con-

---

Vicente Gay, “La América moderna”, *La España Moderna*, Madrid, Año 22, No. 259, julio de 1910, p. 144.

<sup>50</sup> Rafael Altamira y Crevea, *Mi Viaje a América...*, p. XXII.

<sup>51</sup> *Ibid.*

<sup>52</sup> *Ibid.*, pp. XXII, XXIII.

<sup>53</sup> Estas ausencias las describe el propio Altamira: “...faltan discursos importantes del Ministro de Instrucción pública de México y del Director de la Escuela Nacional de Jurisprudencia del mismo país, y otros documentos de igual índole argentinos, cubanos, chilenos, etc.,...Por otras razones, que fácilmente se comprenderán, tampoco he dispuesto de los informes oficiales ó confidenciales enviados al Ministerio de Estado por nuestros representantes diplomáticos en las naciones americanas visitadas.”, *Ibid.*

<sup>54</sup> Gustavo Prado, *Rafael Altamira en América (1909-1910...*, *op. cit.*, pp. 795-817.

temporánea de España que funcionaría hasta 1913. Asimismo, sería nombrado catedrático por la Universidad Central de Madrid en 1914, donde se creó expresamente para él la cátedra de las Instituciones Políticas y Civiles de América, común al Doctorado de Derecho y de Filosofía y Letras. También en el Instituto Diplomático y Consular impartiría el curso Historia Política Contemporánea de América en 1916. Nombramientos, que en el fondo se dieron para compensar la nula atención de sus demandas por parte del gobierno, de una política hispanoamericanista real e inmediata.<sup>55</sup> Conviene mencionar que en abril de 1910, el entonces Ministro de Instrucción Pública, el Conde de Romanones, consultó a Altamira si no tenía reparos, dada su posición política, de entrevistarse con el Rey, a lo que el alicantino contestó que no debía de tenerlos, ya que él había ido a América en representación de la Universidad de Oviedo y que ésta:

[...] había concebido el viaje con un sentido completamente cultural y patriótico, en el más alto sentido de la palabra, asequible, pues, á todos los españoles, é independientemente de la esfera política; que así, de una manera rigurosa, había realizado yo mis gestiones en toda América, y que el delegado de la Universidad ovetense no tenía ni siquiera el derecho de negarse, como tal, á ningún llamamiento, y menos al que significaba de parte del Jefe del Estado un movimiento espontáneo de interés por el problema de las relaciones hispano-americanas, que podría servir de estímulo y acicate para la acción, en este orden, de los Poderes públicos.<sup>56</sup>

Dado el interés que despertó en el Rey el exitoso periplo de Altamira se programaron dos entrevistas. Durante ellas, el alicantino aprovechó la oportunidad para presentar el programa hispanoamericanista enriquecido con toda la experiencia del viaje a América, y así buscar proyectar el hispanoamericanismo a la esfera política.

---

<sup>55</sup> Gustavo Prado, “La Universidad de Oviedo, Rafael Altamira y la JAE: controversias entorno a la gestión de las relaciones intelectuales hispano-americanas (1909-1911)”, *Revista de Indias*, Vol. LXVII, núm. 239, Madrid, 2007.

<sup>56</sup> Rafael Altamira y Crevea, *Mi Viaje a América...*, p. 265.

## Consideraciones finales

En su viaje por el Pacífico americano Rafael Altamira proyectó la imagen de una España liberal y progresista. Invitó a restablecer lazos fraternales y horizontales entre naciones hermanas potenciados por el intercambio académico en materia de recursos humanos y pedagógicos. Presentó los beneficios de la renovación pedagógica orquestada por la Universidad de Oviedo entre los que se encontraba la Extensión Universitaria. Propuso la fundación de institutos de investigación americanos en España para continuar disipando la mala imagen de su país a través de la disciplina histórica apoyada en las fuentes primarias. Todo esto lo transmitió gracias a las más de trescientas conferencias que pronunció sobre educación, literatura, derecho, Extensión Universitaria y el programa hispanoamericanista. Además se dirigió directamente a los españoles, para hablarles sobre sus deberes para con el hispanoamericanismo en América y en España.<sup>57</sup> Dichas conferencias las dictó en universidades, escuelas e instituciones sociales y culturales logrando despertar la atención de amplios sectores de la sociedad, lo que le permitió abrir un nuevo horizonte para el movimiento hispanoamericanista. En el plano de los resultados más tangibles logró que todas las universidades de los países que recorrió se interesaran por el intercambio de recursos humanos y de publicaciones; que profesores de Chile, Perú y México se ofrecieran a difundir la cultura española; consiguió el compromiso de enviar colecciones de libros por parte de Argentina, Chile, Perú y México, y de fomentar escuelas primarias para emigrantes.<sup>58</sup>

Con este acontecimiento histórico se abriría un nuevo horizonte para el movimiento hispanoamericanista, no sólo por los logros que se conseguirían en el ámbito académico, de entre los cuales, se puede establecer también la conformación de una red intelectual de la que participaron José Enrique Rodó, Joaquín V. González, Valentín Letelier, Ricardo Palma y José Manuel Dihigo,

---

<sup>57</sup> Rafael Altamira afirmó que dictó 360 conferencias, véase Rafael Altamira y Crevea, *Mi Viaje a América*, p. 294.

<sup>58</sup> *Ibid.*, pp. 294, 295.

entre otros, sino porque Altamira buscaría incidir a través de las colectividades de emigrantes españoles resididos en tierras americanas en otras formas de acercamiento entre España y América. Es decir, aspiró a que el discurso académico impactara tanto en la esfera económica como en la política y, al menos, consiguió que la misión ovetense que le fue encomendada despertara la atención de la cúpula americana y española representada por ministros y jefes de Estado.

Con el paso de los años Rafael Altamira continuaría con su labor hispanoamericanista y no desaprovecharía los espacios académicos para promover y difundir la obra científica y humana de su España pretérita y presente. Esta obra la seguiría verificando también en el Pacífico. En una conferencia que pronunció en el marco del Congreso de Historia del Pacífico, celebrado en 1915, en San Francisco, California, recordaba que durante los siglos XVI, XVII y XVIII, España había dado “las mayores muestras de sus servicios a la civilización en el mundo”, y esas acciones, decía, se habían producido “sobre todo del lado de este mar, es decir, en la costa opuesta a Europa, y no en el Atlántico”. Haciendo alarde de la historiografía española sobre la región pacífica, y alentando a que se trabajara más sobre la historia dicha zona, reiteraba que España había realizado un gran aporte a la ciencia humana y por ello estaba “autorizada a pedir título de colaboradores distinguidos”.<sup>59</sup>

---

<sup>59</sup> Véase Rafael Altamira y Crevea, *La huella de España en América* [1924], Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2007.

## Fuentes

*ABC*, Madrid, España.

*El Imparcial*, Madrid, España.

Altamira, Pilar, *Diálogos con Rafael Altamira*, España, Universidad de Murcia, Servicio de Publicaciones y Universidad de Oviedo, Ediciones de la Universidad de Oviedo, 2009.

Altamira y Crevea, Rafael, *Mi viaje a América (libro de documentos)* [1911], Oviedo, Universidad de Oviedo, 2007.

— *La huella de España en América* [1924], Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2007.

Gay, Vicente, “La América moderna”, *La España Moderna*, Año 22, No. 258, junio, Madrid, 1910.

— “La América moderna”, *La España Moderna*, Año 22, No. 259, julio, Madrid, 1910.

Ledezma Martínez, Juan Manuel, *Los programas hispanoamericanistas de Rafael Altamira y su primera estancia en México, 1909-1910: Hacia la conformación de una red intelectual*, tesis doctoral Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 2013.

Prado, Gustavo, “La Universidad de Oviedo, Rafael Altamira y la JAE: controversias entorno a la gestión de las relaciones intelectuales hispano-americanas (1909-1911)”, *Revista de Indias*, Vol. LXVII, núm. 239, Madrid, 2007, pp. 33-58.

— *El Grupo de Oviedo en la historiografía y la controvertida memoria del krausoinstitucionismo asturiano*, Oviedo, KRK Ediciones, 2008.

— *Rafael Altamira en América (1909-1910). Historia e historiografía del proyecto americanista de la Universidad de Oviedo*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2008.

Pro Ruiz, Juan, “La unión iberoamericana, de Labra a Altamira”, Ponencia presentada en el *Seminario Internacional: Repensar la nación: reformismos y regeneracionismo en América Latina y España (1890-1940)*, Universidad de San Carlos de Guatemala, La Antigua Guatemala, 14-16 julio de 2004, 39 pp. (paper).

Sela Sampil, Luis, “Rafael Altamira, americanista e internacionalista”, en Martínez Cachero, José María, *et. al., Homenaje a Rafael Altamira en su centenario (1866-1966)*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1967, pp. 23-36.



Vaquero Iglesias, Julio Antonio, “El americanismo de Rafael Altamira y el programa americanista de la Universidad de Oviedo” [en línea], Ponencia presentada en: *VI Encuentro de Latinoamericanistas Españoles*, Área de Pensamiento, Grupo de trabajo 1: Rencuentro entre españoles y americanos, Universidad Complutense de Madrid, 29 de septiembre al 1 de octubre de 1997, <http://www.ucm.es/info/cecal/encuentr/areas/pensamie/1pe/vaquero>.



# De la lucha nacionalista hindú a la contrarrevolución china. Dos momentos historiográficos de Manabendra Nath Roy (1889-1954)<sup>1</sup>

Daniel Luna\*

## Tiempos de revolución

De acuerdo con sus *Memoirs*, el hindú Manabendra Nath Roy arribó a la ciudad de México en su intento por conocer el experimento socialista del general sonoreense Salvador Alvarado en Yucatán. Por diversas razones, el hindú no prosiguió su viaje a la península y se aposentó en la ciudad revolucionaria en que se había convertido la capital del país. En sus recuerdos, escritos décadas después, el revolucionario hindú señaló que durante su tiempo en México estrechó relaciones con miembros del grupo de Venustiano Carranza, estableció contacto con emisarios alemanes para promocionar la lucha anticolonialista en la India, escribió artículos periodísticos, dictó conferencias contra el dominio inglés en el país asiático y conoció a Mijaíl Borodin, emisario de la Revolución bolchevique, quien lo convirtió al credo comunista-soviético. Este artículo recupera algunos de sus pasos por la Ciudad de México, pero su objetivo principal es analizar dos de sus obras y contrastar sus posturas. En la primera de ellas, escrita en México en 1918, el hindú defendió una postura nacionalista respecto al problema colonial

---

<sup>1</sup> M. N. Roy, *La India. Su pasado, su presente y su porvenir*, México, [s. e.], 1918 y M. N. Roy, *Revolución y contrarrevolución en China*, Madrid, Cenit, 1932, 490 pp. (Traducción [del alemán] de Mariano Alarcón).

\* Maestro en Historia por el Instituto Mora, actualmente candidato a Doctor en Historia por la Universidad Nacional Autónoma de México en la Facultad de Filosofía y Letras.

en la India, mientras que en la de 1928 Manabendra Nath Roy intentó alinearse en la ortodoxia soviética, misma que acababa de establecer la estrategia de lucha directa contra las burguesías nacionalistas. Al comparar estos momentos historiográficos, el texto propone un acercamiento comprensivo a los esfuerzos del hindú como historiador antimperialista a través de la observación de cambios y continuidades en su interpretación histórico-política.

La discusión teórica entre las posturas nacionalista-internacionalista en el movimiento comunista está asociada a la polémica sostenida por los líderes bolcheviques: Stalin, quien instauró la política del “socialismo en un solo país”, y Trotski, ferviente promotor de la “revolución permanente”. Lo cierto es que la cuestión nacional se discutió desde las primeras reuniones de la Komintern.<sup>2</sup> M. N. Roy señaló entonces que el movimiento revolucionario no podía apelar a la burguesía conservadora y timorata de los países coloniales, antes debía avocarse a construir una política de alianza con las masas populares en su lucha de liberación nacional. La independencia de la India era una etapa más del desarrollo histórico de la humanidad. En la medida que la estrategia seguida por el movimiento revolucionario fuera acertada, podría desencadenarse una serie de derrotas para el imperialismo y de conquistas para los movimientos nacionalistas. En este sentido, la lucha nacionalista podría considerarse parte de un engranaje universal. Para dilucidar las partes de su maquinaria, lubricarla y ponerla a funcionar, la Komintern necesitaba establecer una política de alianzas diplomáticas en el mundo colonial.

M. N. Roy fue parte integral de la maquinaria revolucionaria internacional desde 1921, perteneció a la primera generación de internacionalistas que intentaron transformar el mundo por la senda bolchevique de la revolución socialista. Convertido a la fe soviética, el hindú promovió los movimientos revolucionarios en Asia y trabajó desde su puesto en el comité ejecutivo de la Komintern. El

---

<sup>2</sup> La Internacional Comunista, también conocida como III Internacional o Komintern fue fundada en marzo de 1919, bajo la iniciativa de los bolcheviques rusos. En teoría, la organización aglutinaría a los distintos partidos comunistas del orbe, promovería la solidaridad con la Revolución bolchevique y coordinaría la táctica revolucionaria en el mundo.

hindú intentó rectificar el camino del proceso chino pero fracasó ante una empresa de proporciones inmensas. Acusado de renegado y expulsado de la Kominintern, continuó su labor revolucionaria por la independencia de su país, pues más allá de nacionalismos e internacionalismos, la gran pasión del hindú fue la revolución social.

### Vida y hazañas de un internacionalista

M. N. Roy nació en una aldea cercana a Calcuta el 21 de marzo de 1889 como Narendranath Bhattacharya. Fue el cuarto hijo de una familia de clase media educada, su padre fue brahmán y maestro de sánscrito en una secundaria local. A los once años, se trasladó con su familia a Calcuta, donde recibió la influencia de un medio intelectual proclive a la censura del dominio colonial británico en la India y se integró a grupos de jóvenes revolucionarios en favor de la liberación nacional de la India.<sup>3</sup> En estos círculos, el joven Narendranath se convenció de la necesidad de la violencia para cambiar la situación política de la India. Por ello se afilió al autodenominado *Anushilan Samiti*, colectivo bengalí con el que participó en atentados, boicots y expropiaciones para allegarse de recursos y legitimidad revolucionaria.<sup>4</sup>

A causa de dichas actividades, el joven hindú fue detenido en varias ocasiones por la policía de Calcuta. Su detención más conocida sucedió en 1910, cuando Narendranath fue acusado junto a otros cuarenta jóvenes —incluido el líder del grupo de Yugantar: Jatindra Nath Mukerji— de conspirar contra el

<sup>3</sup> Kiran Saxena señala que las ideas del reformador bengalí Swami Vivekananda y los libros del novelista Bankim Chandra Chatterjee fueron fundamentales para los jóvenes hindúes revolucionarios, en particular *Anand Math* de Chatterjee. Saxena, “Manabendra Nath Roy: su búsqueda de libertad en México”, en Eva Alexandra Uchmany (coord. y edición), *México-India. Similitudes y encuentros a través de la historia*, México, Fondo de Cultura Económica/ ISPAT mexicana, 1998, p. 158.

<sup>4</sup> *Ibidem.*, y V. B. Karnik, “Epilogue”, en *M. N. Roy's Memoirs*, Bombay, Allied Publishers, 1964, p. 567. Anushilan Samiti fue una organización revolucionaria clandestina en Bengala. Sus miembros creían en la violencia política como el único camino a la independencia de la India, por ello realizaron actos terroristas, dirigidos contra figuras del orden colonial.

Rey de Inglaterra en el proceso judicial conocido como *Howrah Conspiracy Case*.<sup>5</sup> En el proceso se les señaló como culpables de fomentar la desobediencia al rey de Inglaterra y la sentencia los obligó a pasar 20 meses en prisión, nueve de ellos en aislamiento forzoso. En reclusión, Narendranath se acercó al hinduismo y se convenció de la verdad de su doctrina. Recobrada su libertad predicó la renuncia y el abandono de los deseos materiales entre los pobres del país. En dicha labor pudo recorrer zonas del Norte y del Este de la India, donde presencié la pobreza cotidiana y las carencias materiales del pueblo hindú. Convencido de que la religión no era el camino para el cambio social, Narendranath retomó sus preocupaciones políticas con mayor vigor.<sup>6</sup>

El debilitamiento de los imperios a causa del estallido de la Primera Guerra Mundial (1914-1918) trajo oportunidades insospechadas para el desarrollo de grupos revolucionarios en el mundo colonial. En la India, los colectivos, antes dispersos, coordinaron sus actividades para construir un movimiento revolucionario capaz de disputar el dominio político de Inglaterra al establecer una alianza estratégica con Alemania. La dirigencia envió delegados ante representantes diplomáticos alemanes establecidos en Asia en demanda de armamento y municiones, necesarios en la lucha de liberación nacional. Uno de los líderes del movimiento nacionalista, Jatin Mukerji, envió al joven Narendranath a la isla de Java para contactar con una nave alemana, que entregaría un cargamento de armas, lo que nunca aconteció.<sup>7</sup> Después del contrabando fallido, el joven Narendranath fue comisionado de nuevo por la organización revolucio-

---

<sup>5</sup> La justicia colonial británica respondió al terror político del movimiento por la independencia con juicios contra los líderes del movimiento, militantes atrapados en flagrancia o simpatizantes. Así se sucedieron los juicios conocidos como *el Alipore bomb conspiracy* y el *Howrah –Sibpur conspiracy case* o *Howrah gang case*, entre otros. En los mencionados, las autoridades inglesas juzgaron a los revolucionarios de Calcuta inmiscuidos en la fabricación de bombas y en los atentados contra las autoridades. En el *Howrah Conspiracy Case*, sin embargo, los revolucionarios fueron acusados de atentar contra la autoridad del rey de Inglaterra y de promover la deslealtad entre los soldados hindúes. Como en otros casos, el juicio contra 47 jóvenes, no tuvo mayor sustento y los acusados fueron liberados tras una larga estancia en la prisión de Howrah. Lion M. G. Agrawal, “Bagha Jatin”, en *Freedom fighters of India*, vol. 2, New Delhi, ISHA Books, 2008, pp. 55-58.

<sup>6</sup> V. B. Karnik, “Epilogue”, en *op. cit.*, pp. 568-569.

<sup>7</sup> Kiran Saxena, “Manabendra Nath...”, *op. cit.* p. 159.

naría a recorrer el mundo para conseguir recursos. Su travesía lo llevó a Birmania, Indonesia, China, Japón y las Filipinas, para finalmente desembarcar en San Francisco. En los Estados Unidos, la red de exiliados hindús lo acogió en la Universidad de Stanford, donde conoció a la estudiante del posgrado de Sociología Evelyn Trent, con quien se casó en Nueva York. En dicha metrópoli fue arrestado por breve tiempo e interrogado por las autoridades migratorias. Una vez liberado, la pareja de recién casados se hospedó con el líder proindependentista hindú Lala Lajpat Rai, en cuya casa conocieron a la socialista Agnes Smedley y establecieron relaciones con radicales estadounidenses, quienes introdujeron al hindú, según cuenta en sus *Memoirs*, en la lectura de las obras de Karl Marx, mismas que realizó en la Librería Pública de Nueva York.<sup>8</sup>

Para evitar persecuciones, Narendranath cambió su nombre por el de Manabendra Nath Roy y decidió trasladarse con su esposa a México. Roy llegó a la Ciudad de México en julio de 1917 sin conocer el idioma ni la situación política del país, llevaba consigo una carta de presentación escrita por el presidente de la Universidad de Stanford, el socialista David Starr Jordan, para el general Alvarado.<sup>9</sup> En la capital mexicana, los Roy se hospedaron en el Hotel Génova, donde fue abordado por dos alemanes, quienes lo contactaron con la diplomacia germana. La capital se reponía de la violencia revolucionaria y se acoplaba al orden carrancista, la urbe también era el nuevo hogar de los “radi-

---

<sup>8</sup> M. N. Roy's *Memoirs*, *op. cit.*, pp. 24-29. En estos años se catalogaba como “radicales” a socialistas, anarquistas, sindicalistas, pacifistas y a los *slackers* que huían del reclutamiento forzoso en Estados Unidos. Lala Lajpat Rai fue uno de los dirigentes del Movimiento Nacional Indio de Punjab, uno de los grupos extremistas del Partido del Congreso Nacional. El líder estaba exiliado en Estados Unidos a causa de la persecución inglesa. Kiran Saxena, “Manabendra...”, *op. cit.*, p. 160. Agnes Smedley fue una periodista estadounidense (1892-1950), famosa por su novela *Daughter of Earth* de 1929. Durante la Primera Guerra Mundial apoyó la independencia de la India y sirvió como intermediaria entre el servicio de inteligencia alemán y los revolucionarios hindús. Tiempo después se relacionó con un revolucionario hindú y trasladó su residencia a Alemania, donde continuó sus actividades políticas en favor de la independencia de los países en Asia.

<sup>9</sup> *Ibidem*. Finalmente, Roy no visitaría la experiencia socialista yucateca. Salvador Alvarado (1880-1924), general sonorenses adscrito al grupo de Venustiano Carranza, fue gobernador de Yucatán de 1915 a 1917. En su administración promulgó leyes sociales favorables a los campesinos, peones, obreros, mujeres y niños.

cales estadounidenses”, los *slackers* u objetores de conciencia que escapaban del reclutamiento en los Estados Unidos. Los socialistas, anarquistas y demás radicales reprodujeron en la Ciudad de México su estilo de vida: bohemio, conspiratorio, político, socialista. Manabendra Nath Roy pronto entablaría relación con ellos y con radicales mexicanos.<sup>10</sup>

En sus recuerdos, los *slackers* aseguraron que la embajada alemana proveyó de fondos a Roy con los que pudo rentar una casa en la calle de Córdoba, en la colonia Roma, iniciar su propaganda contra los intereses ingleses en la India y financiar publicaciones antiimperialistas y de tendencia socialista. Como propagandista, M. N. Roy escribió artículos periodísticos primero en *El Pueblo* y, a partir de su fundación en 1918, en *El Heraldo de México*, diario fundado por el mismo general Salvador Alvarado. También dictó conferencias contra el dominio británico en el subcontinente indio en la Universidad de México.<sup>11</sup>

Sus colaboraciones al *El Heraldo de México* giraron en torno al tema del imperialismo, criticando por principio de cuentas la Doctrina Monroe y la postura de los Estados Unidos hacia México. En los artículos siguientes retomó el tono de censura respecto al dominio británico en la India.<sup>12</sup> El tema sobre la independencia de la India fue tratado con amplitud en su libro publicado en México en 1918. En la medida en que el conflicto europeo llegaba a su fin, los ideales de la revolución bolchevique se propagaban por el mundo. En México, los sujetos más receptivos al mensaje fueron los *slackers* residentes en la capital, quienes profundizaron su activismo político y proclamaron sus simpatías hacia la Rusia revolucionaria. Las ideas bolcheviques sobre la justicia social, la igualdad entre las clases y la fraternidad universal apasionaron de igual modo a líderes obreros, estudiantes radicales y a políticos mexicanos, simpatizantes del

---

<sup>10</sup> *Ibid.*, pp. 164-165. Al escribir sus recuerdos, los *slackers* consideraron a Roy uno de los suyos al incorporarlo a sus proyectos periodísticos e introducirlo a sus pasiones políticas. En especial, Roy se hizo cercano a Charles Francis Phillips, al periodista Carleton Beals y al novelista Michael Gold.

<sup>11</sup> *Ibid.* Roy escribió sus artículos en la sección en inglés de *El Heraldo de México*, dirigida por su amigo Frank Seaman, quien también usó los seudónimos Richard Francis Phillips y Manuel Gómez.

<sup>12</sup> El primer artículo escrito por Roy se tituló: “Carta abierta a su excelencia el presidente Woodrow Wilson”, el segundo: “El camino hacia una paz mundial verdadera”. *Ibid.*, p. 165.



ideario anarquista. Entre sus actividades políticas, Roy fundó con su esposa, Evelyn Trent, la Liga Internacional de Amigos de la India. También se unió al Partido Socialista Mexicano; influyó en el pronunciamiento de dicho instituto político contra la ocupación inglesa de la India; censuró las voces de la prensa estadounidense que demandaban una intervención militar en México y escribió un texto de denuncia política en 1918: *La India, su pasado, su presente y su porvenir*. Roy también estudió español en la Universidad y, como evidencia de su buen paladar, se aficionó al café de Orizaba.<sup>13</sup> Para completar la ecuación radical, a fines de 1919, llegó a la capital del país el emisario oficial de la revolución bolchevique, Mijaíl Borodín, con el encargo de obtener el reconocimiento mexicano a la Rusia bolchevique, fomentar las relaciones comerciales entre ambos países e incentivar el movimiento comunista.<sup>14</sup> Al conocerse, Borodin le confió a Roy los secretos de la Internacional Comunista, las necesidades diplomáticas de la revolución soviética y algunos de los códigos político-culturales del bolchevismo. Bajo su asesoría política, el sector radical del Partido Socialista, comandado por el hindú y otros *slackers*, se transformó en el Partido Comunista Mexicano durante una sesión extraordinaria en el café El Chino a la que asistieron M. N. Roy, Richard Francis Phillips y José Allen. En dicha reunión también se designó a Roy y al neoyorquino pacifista Phillips como delegados al II Congreso de la Internacional Comunista a celebrarse el siguiente año en Moscú. Manabendra Nath Roy y su esposa estadounidense Evelyn Trent abandonaron México en diciembre de 1919 para convertirse en agentes de la revolución internacional. En su viaje de inducción los acompañó el bolchevique

<sup>13</sup> *Ibidem*, pp. 170-171, y Paco Ignacio Taibo II, *Bolsheviks*, México, Joaquín Mortíz, 1986, pp. 136-140.

<sup>14</sup> Mijaíl Borodin nació en 1884 en Bielorrusia. En 1903 se afilió a la facción bolchevique del Partido Socialdemócrata ruso, perseguido por la policía zarista, emigró a los Estados Unidos donde militó en grupos socialistas. Volvió a la Rusia revolucionaria en 1918, para avocarse a las relaciones diplomáticas. En septiembre de 1919, llegó a México vestido de empresario, después de un periplo por Nueva York que incluyó una evasión de la policía de investigación estadounidense y la supuesta pérdida de unas joyas “zaristas” destinadas a financiar la revolución en América. Daniela Spenser, *El triángulo imposible. México, Rusia soviética y los Estados Unidos en los años veinte*, México, Miguel Ángel Porrúa, 2004, p. 34.

Mijaíl Borodin, mientras el estadounidense Phillips los alcanzaría en Europa en su doble calidad de intérprete y delegado.<sup>15</sup>

En un documento conocido recientemente en español, fechado el 18 de abril de 1920 en Berlín, M. N. Roy comunica al comunista holandés Sebald Justin Rutgers sus intenciones de trasladarse a Moscú para asistir a la reunión del II congreso de la Internacional Comunista en representación del Partido Comunista Mexicano. En la misiva, Roy demostró sus adelantos en teoría marxista-soviética y planteó algunas ideas con respecto al problema colonial, tema que se debatiría en el Congreso.<sup>16</sup> En el mensaje, M. N. Roy señaló la necesidad de integrar al proletariado de los países coloniales en la ruta hacia la revolución mundial bajo los postulados de la lucha de clases. Su experiencia en el movimiento de liberación hindú lo llevó a señalar la “doctrina del nacionalismo burgués” como un fatal error para las clases populares, debido a que la elite las engañaba con “asuntos políticos burgueses”. El hindú apuntó también que en la India existía un movimiento obrero adherente a los principios de la Internacional Comunista, porque era contrario al dominio del imperialismo y favorable a la reivindicación social de las masas pobres. Por ello pidió instrucciones a las oficinas de la Internacional en Holanda, envió un ejemplar del *Manifiesto del Partido Revolucionario de la India* en espera de la opinión del organismo internacional e inquirió sobre si debía proseguir su viaje a Moscú u organizar el movimiento comunista en España.<sup>17</sup>

En 1920, los líderes bolcheviques aún guardaban esperanzas en la clase obrera europea para desencadenar un movimiento de solidaridad que apuntalara el régimen revolucionario en Rusia, pero también empezaron a mirar con mayor frecuencia a Asia en aras de expandir la revolución. De hecho, el debate

---

<sup>15</sup> Daniela Spenser, *El triángulo op. cit.*, pp. 59-60, y Daniela Spenser y Rina Ortiz, *La Internacional Comunista en México: Los primeros tropiezos. Documentos, 1919-1922*, México, INEHRM, 2006, p. 35-36.

<sup>16</sup> “Documento 11. M. N. Roy a S. J. Rutgers, Berlín, 18 de abril de 1920”, en Daniela Spenser y Rina Ortiz, *La Internacional Comunista en México: Los primeros tropiezos. Documentos, 1919-1922*, México, INEHRM, 2006, pp. 93-97.

<sup>17</sup> *Ibidem.*

sobre la cuestión colonial y nacional fue uno de los que mayor interés suscitó entre los delegados al II Congreso. En estos momentos, Lenin escribió *El izquierdismo, enfermedad infantil del comunismo*, para examinar el fracaso reciente de la revolución húngara<sup>18</sup> y las necesidades propias después de la desgastante Guerra Civil rusa. Al llegar a Petrogrado, se entregó una copia del documento a cada uno de los delegados para que pudieran preparar su participación en el debate. En *El izquierdismo...*, Lenin desarrolló sus ideas sobre la táctica política más oportuna para el proletariado y el movimiento comunista europeo. El escrito está dirigido contra los radicales alemanes, al señalarlos como responsables de los excesos políticos cometidos durante la breve existencia de la República Soviética de Bavaria y del fracaso del experimento al provocar una respuesta armada del gobierno central de Berlín.<sup>19</sup>

Lenin apeló a la historia bolchevique para señalar las múltiples posibilidades de acción para la vanguardia del proletariado, también mencionó los peligros de las posturas radicales en la dirección política del movimiento y subrayó la necesidad de actuar dentro de las vías legales para transformar la situación de las masas sin exponerse a derrotas como la húngara o la bávara.<sup>20</sup> El líder bolchevique censuró la postura radical de los comunistas alemanes e ingleses, llamándola “infantilismo político”. Lenin conminó a los comunistas del mundo entero a dominar diferentes formas de lucha para alcanzar resultados inmediatos en sus países. Esta estrategia política repercutiría en el fortalecimiento de la situación diplomática de la Unión Soviética, en especial en el mundo colonial

<sup>18</sup> La República Soviética de Hungría existió del 21 de marzo al 1 de agosto de 1919, gracias al fortalecimiento del proletariado de Budapest y el debilitamiento de la burguesía debido a la derrota en la Gran Guerra y a la posterior crisis económica. Aún durante la guerra, el proletariado de Budapest detuvo la producción en protesta contra la represión oficial hacia los trabajadores. En los años inmediatos a la derrota, Bela Kun, un oficial del Ejército imperial austro-húngaro convertido al bolchevismo durante su cautiverio en Tomsk, promovió la revolución obrera mediante publicaciones y levantamientos populares. Proclamada la República Soviética de Hungría, Bela Kun ocupó el Ministerio de Exteriores. Además de las reformas sociales y el terror político, los conflictos militares con los países vecinos provocaron el colapso de la República Soviética de Hungría.

<sup>19</sup> La República Soviética de Baviera existió de manera efímera del 6 de abril al 3 de mayo de 1919.

<sup>20</sup> V. I. Lenin, *La enfermedad infantil del “izquierdismo” en el comunismo*, Pekín, Ediciones en Lenguas Extranjeras, 1975.

asiático. Al clausurarse las posibilidades revolucionarias en Europa, la Unión Soviética buscó en Asia los apoyos políticos necesarios en su lucha contra la reacción interna y el imperialismo. Al escribir, *El izquierdismo...* Lenin buscó atraerse el apoyo de los delegados del mundo colonial para entretejer así redes diplomáticas de solidaridad hacia la Rusia bolchevique.<sup>21</sup>

Después de una serie de eventos culturales, los delegados se trasladaron a Moscú donde se abrieron las sesiones del Congreso el 17 de julio de 1920 bajo la presidencia de Grigori Zinoviev.<sup>22</sup> El II Congreso es recordado por el elevado número de representantes del movimiento comunista asiático, por establecer las 21 condiciones necesarias para que un partido fuese aceptado en el organismo —entre ellas la exigencia de “pureza bolchevique”—y por establecer como tema central de las discusiones el debate sobre la cuestión colonial y la revolución internacional.

En el Congreso, Lenin afirmó que la situación internacional podía resumirse en la declaración de guerra hecha por la burguesía internacional contra la República soviética, por ello señaló a los delegados que el país de los *soviets* era un aliado natural para los movimientos de liberación nacional de las colonias. Lenin enfatizó que el proletariado de las colonias asiáticas debía construir alianzas estratégicas con los sectores de sus respectivas burguesías para destruir las relaciones feudo-patriarcales y erradicar la influencia religiosa entre las masas campesinas. La situación económica imperante en Europa y los Estados Unidos —una recesión económica causada por la bancarrota del mercado interno europeo— eran condiciones revolucionarias, si el movimiento comunista local sabía construir alianzas políticas estratégicas con la burguesía y la clase campesina para alcanzar objetivos inmediatos: la derrota de los “terratenientes feuda-

---

<sup>21</sup> *Ibidem.*

<sup>22</sup> Grigori Zinóviev (1883-1936) fue un bolchevique ucraniano desde la creación de la facción en 1903. Fue miembro del Comité Central del Partido Bolchevique y un colaborador cercano a Vladimir Ilich Lenin, con el que tuvo posturas encontradas sobre la paz de Brest-Litovsk, fue secretario de la III Internacional desde su fundación hasta su caída en desgracia, también formó parte del triunvirato que gobernó la Unión Soviética a la muerte de Lenin, junto a Kámenev y a Stalin.

les” locales y el fin de la explotación imperialista.<sup>23</sup> El Congreso nombró una comisión para discutir el asunto. Como representante de ésta, Mannabendra Nath Roy sostuvo argumentos contrarios a los de Lenin al señalar que la burguesía local hindú diluía la capacidad revolucionaria de la clase obrera al otorgarle paliativos materiales. Roy cuestionó la capacidad revolucionaria de las burguesías asiáticas y el alcance social de los movimientos de liberación nacionales, en particular, el de la India. Llamó, en contraste, a fomentar la lucha de clases en el campo al distribuir tierras entre los campesinos pobres, propiciar entre el proletariado la conciencia de clase y las acciones callejeras en las urbes.<sup>24</sup> Después de su discusión, las tesis originales de Lenin se aprobaron con algunas modificaciones, mientras las de Roy fueron catalogadas por la comisión como tesis suplementarias. Los puntos llamaron a prestar apoyo a los movimientos revolucionarios del mudo colonial, con tal ambigüedad que se permitía una interpretación amplia acorde a las necesidades diplomáticas del Estado bolchevique.

Gracias a su notoriedad como “teórico colonial”, Manabendra Nath Roy se convirtió en un agente de la III Internacional. Como primer tarea, Roy reestableció sus contactos con el movimiento independentista hindú, para luego emprender una campaña de convencimiento entre sus antiguos correligionarios sobre las nuevas oportunidades abiertas por el bolchevismo. En los años venideros, Roy fundó con su esposa Evelyn Grant, el Partido Comunista de la India en Bukhara en 1920; trabajó como comisario político en la Universidad de los Trabajadores del Oriente, establecida en Moscú; fue elegido miembro del Comité Ejecutivo de la Internacional en 1922 y vivió con su esposa como perseguido político en Europa hasta su divorcio, tramitado en París en 1925. Al año siguiente fue enviado a China como delegado especial para transformar el movimiento nacionalista en una lucha revolucionaria contra la burguesía local. A

---

<sup>23</sup> Lenin, “Tesis para el II Congreso de la Internacional Comunista”, en *Obras escogidas*, T. XI, pp. 119-126.

<sup>24</sup> E. H. Carr, *La Revolución bolchevique (1917-1923) 3. La Rusia soviética y el mundo*. Madrid, Alianza, 1973, pp. 265-268.

finales de los veinte, China era un territorio donde emergía un movimiento nacionalista capaz de transformar la situación del mundo colonial asiático.

## Historia colonial de la India

En sus *Memoirs*, M. N. Roy escribió que su primer intento por aplicar el método marxista en el análisis histórico de la India lo hizo durante su estancia en México, al publicar: *La India, su pasado, su presente y su porvenir*, de diciembre de 1918. El hindú señaló que también recurrió a sus lecturas marxistas al preparar las charlas sobre historia de la India que impartió entre académicos y miembros de una Sociedad Teosófica en la capital. En sus recuerdos, escritos décadas después, también afirmó que su primer ejercicio historiográfico lo hizo a tientas, con el entusiasmo de un recién converso y con pocas herramientas teóricas disponibles, aun así su interpretación le auxilió a contrarrestar la idea romántica de la historia y de la religión hindú que imperaba entre su auditorio.<sup>25</sup> En realidad su texto, de 200 páginas, es un libro de denuncia política más que una interpretación marxista de la trayectoria histórica del subcontinente. El autor lo escribió “como ofrenda de gratitud a la simpatía mexicana por la independencia de la India”, según apunta en su prefacio. En México, Roy afirmó haber encontrado un público interesado en la religión, la filosofía y la literatura hindú, pero pudo comprobar la carencia de escritos referentes a las cuestiones políticas y económicas de la India colonial. En sus páginas de introducción, el autor prometió combatir la teoría del progreso del pueblo indio a través del imperialismo, pues a sus ojos la India inició su decadencia moral y espiritual al momento del contacto con los ingleses.<sup>26</sup>

En su libro, Roy construyó un relato idílico del pasado hindú. El pueblo hindú era una conjunción de distintas razas, inmersas en una comunidad culta,

<sup>25</sup> M. N. Roy, *Memoirs*, Bombay, Allied Publishers, 1964, pp. 549-551.

<sup>26</sup> M. N. Roy, *La India. Su pasado, presente y su porvenir*, México, [s. e.], 1918.

tolerante y predispuesta al respeto por el individuo, a la meditación y a la contemplación de la naturaleza.<sup>27</sup> Roy aseguró que la soberanía popular y el establecimiento de contrapesos a la monarquía nativa eran prácticas corrientes en la India cientos de años antes del arribo de los primeros comerciantes ingleses. Según el autor, la India gozó de “una vida nacional alta y sólidamente organizada” antes de que un “cansancio momentáneo” posibilitara su caída en manos del imperialismo inglés.<sup>28</sup> A partir del establecimiento del dominio inglés, la India resintió la política imperialista, pues la “misión civilizadora y humana” de Inglaterra fue denunciada como una maniobra de “saqueo y explotación del pueblo indio por conducto de un grupo de comerciantes, cuyas intrigas y perfidias en el país contribuyeron a la adquisición del vasto imperio.”<sup>29</sup> En su imputación histórica, Roy enumeró las principales afrentas del imperio. Para empezar, el Parlamento Británico negaba cualquier representación política a la India, pues consideraba al país “como una dependencia que se explota en beneficio del pueblo inglés.” La India era gobernada a través de un virrey, nombrado por el Parlamento y, por regla general, ignorante de las necesidades del pueblo llano, pero eficaz en la explotación de los recursos y los hombres, acusó el escritor.

La denuncia de Roy también señaló a la administración inglesa como la responsable de las hambrunas recurrentes en el país y de obligar a miles de hindúes a emigrar de su país para emplearse como trabajadores en otros lugares del imperio. Al hacer la historia del dominio inglés, Roy los culpó por extraer el tesoro del país mediante la fuerza, aniquilar la industria textil nativa, aplastar el comercio local e imponer un control estricto en la circulación del metálico. De

---

<sup>27</sup> Según Roy, la religión hindú y la unidad de la India están basadas en el respeto a la libertad de pensamiento y en el “concepto de la Unidad del Universo, es decir, la realización de la identidad del individuo con la existencia cósmica, es la contribución de la India para el progreso de la Humanidad”, *Ibidem*, pp. ix-x.

<sup>28</sup> *Ibid.*, p. 36. En 1757, tropas inglesas derrotaron a las dirigidas por el gobernante de la provincia de Bengala, esta batalla fue el inicio de la expansión inglesa en el subcontinente indio a través de la *East Indian Company*, misma que se encargaba de exportar opio a China.

<sup>29</sup> *Ibid.*, pp. 36-37.

igual modo, el hindú evidenció el despotismo inglés al enlistar la serie de contribuciones impuestas al pueblo, mencionó también el reclutamiento forzoso de soldados indios para luchar las guerras imperialistas del siglo XIX y el nulo interés en solucionar la carestía de alimento entre la población.<sup>30</sup>

En su dominio de más de 150 años, sentenció Roy, los ingleses habían hecho muy poco por la educación del pueblo. Desde el establecimiento de la administración colonial, los niveles de analfabetismo se habían elevado, pues los administradores de los territorios mantenían a los súbditos en la ignorancia para maximizar sus ganancias económicas y atenuar el nacionalismo. En sus capítulos finales, los más comprometidos políticamente, el autor reconstruyó la historia del movimiento nacionalista hindú. Roy mencionó que la revolución fracasada de 1857, motivó al imperio inglés a imponer medidas draconianas de gobierno ante el temor de nuevos estallidos revolucionarios. Entre los lineamientos adoptados, la administración prohibió a la población local la posesión de armas de fuego, impuso exacciones económicas a la industria y estableció una enseñanza ajena al mundo hindú.

Manabendra Nath Roy señaló al virrey Lord Curzon, llegado en 1899 al subcontinente, como el encargado de implantar el dominio inglés en Asia, pues para asegurar su predominio en el Golfo Pérsico impuso protectorados a los países árabes de la región. En la India, su propuesta de dividir la provincia de Bengala en una zona mahometana y otra hindú le acarreo las críticas del movimiento nacionalista hindú en su conjunto. En una acción radical, el movimiento llamó a un boicot de las mercancías inglesas, lo que generó un movimiento social en el que los estudiantes de Calcuta participaron activamente. Roy señaló esta acción como el inicio del movimiento radical por la independencia de la India. Transformados en militantes, los estudiantes publicaron periódicos y hojas sueltas donde se animó al pueblo a levantarse contra la “tiranía extranjera”.<sup>31</sup> La administración respondió con más leyes draconianas: destierros, cárcel e

---

<sup>30</sup> *Ibid.*, pp. 78-79.

<sup>31</sup> *Ibid.*, pp. 168-169.



incluso sentencias de muerte dirigidas a los activistas. Para contrarrestar la represión, los revolucionarios organizaron sociedades secretas, manufacturaron bombas e iniciaron una “campana de terrorismo para oponerse a la tiranía del gobierno y animar el espíritu del pueblo.”<sup>32</sup> En su libro, Roy confirmó a la Gran Bretaña como enemiga de la independencia de la India y la acusó de imponer una persecución internacional a los patriotas indios. El autor esbozó la situación contemporánea de la India al enumerar las organizaciones revolucionarias, la política nacionalista de los partidos y las medidas políticas impulsadas desde éstos, para después contrastarlas con la férrea política imperialista inglesa de control social y explotación humana. M. N. Roy fue enfático al afirmar que la libertad de la India se avizoraba en el horizonte próximo, pues el imperio ya había perdido su legitimidad política al mostrarse incapaz de establecer una correcta administración pública.<sup>33</sup>

*La India. Su pasado, presente y porvenir* es un libro que recurre a la historia para fundamentar su denuncia política. Sus lanzas están enfiladas contra el dominio imperialista de la India, pero sin ejercer una interpretación marxista. En sus páginas, el autor no utilizó conceptos clásicos como lucha de clases, burguesía, proletariado, capitalismo ni apeló a leyes históricas. El escritor es un nacionalista radical, dispuesto a realizar actos de terror en su lucha, pero igualmente capaz de emprender un esfuerzo intelectual en beneficio de la India. Roy es un revolucionario, un nacionalista exaltado, pero todavía no es un marxista ni un bolchevique, pues busca construir alianzas entre las clases sociales contra un enemigo común. Su libro mexicano es una invitación a la lucha revolucionaria contra el imperialismo. Al encontrarse con bolcheviques auténticos un año y meses después, Roy adquirió los elementos básicos del credo comunista y declaró la guerra a las burguesías nacionalistas por sus componendas políticas con los imperios.

Años más tarde, durante su estancia en Moscú, el hindú replanteó su texto de acuerdo a los cánones marxistas en boga, el resultado fue *India in transition*

---

<sup>32</sup> *Ibid.*, pp. 170-171.

<sup>33</sup> *Ibidem*, pp. 188-189.

(1922), cuya primera edición fue rusa. En Alemania, el autor imprimió una edición en inglés bajo un pie de imprenta falso para evitar la censura inglesa, Roy envió ejemplares de esta edición a personas selectas en la India para promover la lucha por la independencia del país. Décadas después, al escribir sus memorias, presumió que copias del libro formaban parte de los catálogos de bibliotecas universitarias de la India, donde fueron leídas por estudiantes de economía, ciencia política e historia contemporánea. Incluso los pioneros del comunismo hindú tomaron sus primeras lecciones de “marxismo aplicado” en sus páginas. De acuerdo con Roy, el libro también fue editado en alemán y en “otras lenguas europeas” y fue muy conocido en los círculos académicos. Entre las opiniones vertidas, el hindú recordó los elogios hechos por un profesor de historia argentino quien lo congratuló por ofrecer una imagen realista de la India moderna.

Por primera vez, la India fue interpretada no como la tierra de los dioses y de la religión, sino que fue descrita a través de la descripción de sus pobladores, de sus necesidades, esperanzas y progreso, sujetos, por tanto, a la misma ley general del desarrollo histórico-social.<sup>34</sup>

### El libro *Revolución y contrarrevolución en China*

Si el primer texto de Roy se convirtió en un libro de culto para los nacionalistas radicales indios, su trabajo sobre China gozó de una popularidad casi inmediata en el movimiento comunista internacional. El reporte de Roy a la III Internacional sobre sus actividades en China fue publicado en Moscú al parecer en 1929. En Alemania, fue editado como ensayo histórico en 1931, pero gran

---

<sup>34</sup> Roy, *Memoirs*, Bombay, Allied Publishers, 1964, p. 555. “For the first time, India was described not only as the land of Gods and Saints, but also as populated by mortal human beings with identical sorrows, hopes, and therefore governed by the general laws of social development.” Versión al español del autor.

parte de la edición fue destruida por los nazis en los años venideros. En España fue publicado por la editorial madrileña Cenit en 1932, traducido del alemán por Mariano Alarcón. La edición en inglés fue ampliada por el autor y publicada en la India en 1946. La versión original del informe de Roy a la Internacional Comunista fue editada junto a discursos y otros documentos del momento por la Universidad de California en 1963 bajo el título *M. N. Roy's Mission to China*. En la década de los setentas, una editorial mexicana, Roca, incluyó el libro de Roy en su colección de divulgación marxista, pero reducido a cuatro capítulos.<sup>35</sup>

*Revolución y contrarrevolución en China* fue publicado en español por Cenit en 1932. Esta casa editorial, fundada por Rafael Giménez Siles y Graco Marsá, colaboraron los intelectuales más destacados de la escena marxista española. En los primeros años de los treinta, editoriales españolas como Oriente, Ulises y Cenit promovieron la publicación de clásicos marxistas, libros de teoría política e historia contemporánea. En gran número los títulos se concentraron en el mundo soviético y en polémicas de teoría política marxista.<sup>36</sup> En la edición de

<sup>35</sup> V. B. Karnik, "Epilogue", en *M. N. Roy's Memoirs*, Bombay, Allied Publishers, 1964, p. 580. M. N. Roy, *Revolución y contrarrevolución en China*, Madrid, Cenit, 1932 y M. N. Roy, *Revolución y contrarrevolución en China*, México, Roca, 1972.

<sup>36</sup> Cenit editó *Rusia al desnudo* de Panait Istrati. Este libro es conocido por ser la primera denuncia interna de la situación social imperante en la Rusia soviética. Aunque fue descatalogado en los años inmediatos, *Rusia al desnudo* al igual que los libros de León Trotski —*La revolución desfigurada*, *La revolución permanente*, *Historia de la revolución rusa* y *Mi vida*— fueron incluidos en su oferta editorial. Sin embargo, la editorial publicó sobre todo obras simpáticas al régimen de Stalin, "novela proletaria" y obras de divulgación soviética. Gonzalo Santoja, *La República de los libros. El nuevo libro popular de la II República*, Barcelona, Anthropos, 1989, pp. 43-44. Panait Istrati (1884-1935) fue un escritor rumano que escribió sus obras principales en francés. Después de sobreponerse a penurias económicas, Istrati escribió cuentos y novelas entrañables, parecidas en sus temáticas y en sus personajes a las escritas por B. Traven, aunque las historias de Istrati acontecen en tierras rumanas, griegas o turcas. Motivado por los comentarios favorables recibidos del escritor francés Romain Rolland, Istrati dio a la imprenta *Kyra Kyrulina*, *Codine*, *Mijail*, así como el libro de relatos *El pescador de esponjas*. En Cenit las traducciones del francés corrieron a cargo de Juan Andrade, expulsado en 1927 del Partido Comunista Español por ser simpatizante de León Trotsky, líder de los trotskistas españoles y uno de los editores de la revista *Comunismo*. Por otro lado, el destacado académico y miembro activísimo del Partido Comunista Español Wenceslao Roces era el encargado de las traducciones de obras de Carlos Marx, directamente del alemán.

Cenit se atribuye la traducción del texto de Roy a Mariano Alarcón, en su único trabajo hecho para la editorial. Gonzalo Santoja menciona en su estudio sobre la editorial Cenit que en su momento Juan Andrade utilizó un alias en su traducción del francés de *Rusia al desnudo* y aunque no menciona si se siguió el mismo cuidado con el escrito de Roy, es posible que el traductor haya utilizado un seudónimo. El encargado del traslado del alemán al español era el comunista Wenceslao Roces, quien también tradujo las novelas alemanas *Después* de E. M. Remarque, *Los que teníamos doce años* de Ernest Glaeser, entre otras obras. Como responsable de la gran mayoría de las traducciones del alemán, es factible que se haya encargado del libro de Roy, aunque no existe un documento que lo corrobore, pero, por otro lado, tampoco hay indicios de otras traducciones alemanas hechas por Mariano Alarcón.<sup>37</sup>

En 1932, Manabendra Nath Roy no era ya una figura destacada en la III Internacional. Caído en desgracia a consecuencia de su participación en China —donde las alianzas estratégicas del Partido Comunista chino con la burguesía habían desembocado en derrotas. Roy escribió el reporte de su trabajo político a la Internacional Comunista y preparó una versión en alemán para publicarla como defensa. Con la aparición del libro, su debacle en la Internacional fue inmediata. Criticado ya en los debates del VI Congreso de la Internacional Comunista de septiembre de 1928, M. N. Roy respondió en artículos en la prensa de los comunistas de izquierda alemanes, facción igualmente catalogada como renegada de la ortodoxia soviética. Para acallar sus críticas, la dirigencia de la Internacional lo señaló como desviacionista de izquierda y lo expulsó de la organización en diciembre de 1929.<sup>38</sup> Pese a su expulsión, M. N. Roy continuó su trabajo por la independencia de la India. En diciembre de 1930 se trasladó a

---

<sup>37</sup> *Ibidem*, pp. 77-95. En estas páginas se incluye el catálogo completo de la editorial Cenit. Al buscar por Mariano Alarcón en catálogos bibliográficos especializados en línea aparecen sus creaciones literarias y sus diversas traducciones en editorial Aguilar, Calpe y otras, pero desde el inglés nunca desde el alemán. Aunque el libro de Cenit no consigna que la traducción es directa del alemán, no existía otra edición, pues la primera edición en inglés se publicó en Calcuta hasta 1946.

<sup>38</sup> V. B. Karnik, “Epilogue”, en *M. N. Roy’s Memoirs*, Bombay, Allied Publishers, 1964, pp.

su país para profundizar su trabajo político, pero fue descubierto por las autoridades coloniales inglesas, quienes por fin pudieron sentenciarlo a doce años de cárcel por conspirar contra el orden inglés. Al momento en que Cenit publicó su libro sobre China, Roy llevaba año y medio en presidio.<sup>39</sup>

*Revolución y contrarrevolución en China* está dividido en veinte capítulos más un epílogo, donde se expusieron los acontecimientos históricos hasta mediados de 1930. El libro alcanzó las 490 páginas, en las últimas los editores españoles incluyeron una cronología de la historia china y un mapa para ilustrar el medio geográfico de la revolución china. Desde el primer párrafo, Roy niega ser un experto en historia de China, pero promete aplicar el método marxista, “dialéctico-materialista”, para analizar y exponer su interpretación de la historia moderna china. A pesar del espacio dedicado a revisar la historia antigua del país asiático, la preocupación principal del autor estaba dirigida a “desentrañar el carácter y las perspectivas de la revolución nacional de China” y contrastar estos hechos históricos con “los principios de táctica y organización del movimiento revolucionario en los países coloniales”.<sup>40</sup>

El hindú señaló en su *Introducción* que emprendió su labor de interpretación histórica auxiliado por su experiencia en el movimiento anticolonialista hindú, en sus conocimientos personales sobre China y en su actividad revolucionaria en el país como delegado especial de la III Internacional. Aunque es un libro político, Roy recurrió a obras de reconocidos historiadores en aras de presentar una introducción general a los problemas históricos del país asiático, para centrarse después en los problemas sociales y políticos de la China contemporánea. Roy señaló la escasa atención prestada a China tanto por Carlos Marx como por sus discípulos, pero señaló que este era un desaire intelectual común en la historia del mundo colonial.<sup>41</sup>

<sup>39</sup> “Manabendra Nath Roy: su búsqueda de la libertad en México”, en Eva Alexandra Uchmany (coord. y edición), *México-India. Similitudes y encuentros a través de la historia*, México, FCE/ ISPAT mexicana, 1998, pp. 173-174.

<sup>40</sup> M. N. Roy, *Revolución y contrarrevolución en China*, Madrid, Cenit, 1932, p. 7.

<sup>41</sup> *Ibidem*, pp. 8-9.

Paradojas de la historia, el principal referente del anticolonialista hindú al redactar su trabajo es la historia de Europa, pero vista a través de las obras de Marx. En efecto, Roy apeló una y otra vez a los referentes históricos europeos, principalmente a la Revolución francesa en su búsqueda de similitudes que evidenciaran la lógica histórica de los acontecimientos. Así, la historia china es comparada una y otra vez con la cronología europea en un intento por empararla al orden universal descubierto por el materialismo histórico. La evolución histórica de China, motivada en un principio por el dominio de la agricultura, cayó en un estancamiento al carecer de animales de tiro y perpetuarse el sistema patriarcal de propiedad. La situación se modificó al popularizarse las propuestas de Confucio sobre un sistema político centralizado, dividido en grupos familiares, pero dominado mediante una rígida observancia moral. De acuerdo con Roy, Confucio construyó la teoría del despotismo patriarcal oriental, hábil maniobra que introdujo reformas a un orden social arcaico, pero sin modificar el orden “monárquico-teocrático-patriarcal.”<sup>42</sup> En cambio, Roy reconocía en Lao Tse a un trastornador del orden social imperante por su prédica del disfrute de los “deleites de la vida”, pero consideró fútil su rebeldía al limitarla a un hedonismo sin mayores propuestas de reestructuración social.<sup>43</sup> La historia contemporánea de China, según el autor, fluctuaba entre el orden social patriarcal proclamado por Confucio y la rebeldía contra el mismo, postura defendida por Lao Tse.

A pesar de las reformas sociales establecidas desde la revolución de 1911 por el gobierno republicano, la aldea china continuaba como la piedra angular de la sociedad y la propiedad patriarcal de la tierra determinaba el sistema de producción. Esta relación se caracterizó por sus métodos primitivos de labranza, por perpetuar el vasallaje feudal y la explotación humana. Sin embargo, el historiador reconoció en China la coexistencia de elementos propios de tres

---

<sup>42</sup> *Ibid.*, pp. 44-45.

<sup>43</sup> *Ibid.*, p. 42.

estadios históricos distintos: patriarcado, feudalismo y capitalismo primitivo.<sup>44</sup> Los campesinos pobres eran arrendatarios de capitalistas urbanos o de patriarcas de aldea, quienes se apropiaron de los terrenos comunales gracias a las reformas administrativas y a su poder político. Convertida en aristocracia feudal, esta clase concentró la posesión de la tierra, ofreció seguridad a los campesinos sujetos a su dominio y fomentó el comercio con los pueblos vecinos. La clase feudo-patriarcal también apuntaló la nobleza, al emperador, a su corte y el dominio religioso del confucianismo. Pese a que el autor considera el proceso de milenios, observa con detenimiento el desarrollo del orden social, las revueltas de la aristocracia y los levantamientos populares en su búsqueda por la lógica marxista del proceso histórico chino.<sup>45</sup>

En la economía del período, el arroz era el primer artículo de consumo entre la población. La producción del grano determinaba conflictos bélicos, imponía hambrunas periódicas y propició el surgimiento de una clase dedicada exclusivamente a su tráfico. Los productores estaban obligados a pagar en especie al gobierno imperial un tanto por ciento de su producción, el cual era colectado por “funcionarios feudales” encargados de convertir el grano en dinero mediante un dominio monopólico del comercio en las ciudades. Este proceso económico era el eje de un capitalismo primitivo, pero el sistema se encontraba estancado a consecuencia de la guerra civil, de la ausencia de un mercado nacional estable y por el dominio de las estructuras sociales feudo-patriarcales.<sup>46</sup>

La clase burguesa urbana, propietaria de las incipientes fábricas y de los medios modernos de producción, había demostrado durante la Revolución de 1911 su incapacidad de abanderar la causa del progreso histórico chino. La economía china sufría las ataduras sociales impuestas por las relaciones sociales de producción, pero la burguesía era asimismo incompetente para destruir el orden feudo-patriarcal. Roy adelantó que solo la clase obrera sería capaz de

---

<sup>44</sup> *Ibid.*, pp. 51-52.

<sup>45</sup> *Ibid.*, pp. 53-85.

<sup>46</sup> *Ibid.*, pp. 82-85.

llevar a cabo la transformación histórica de la sociedad china al echar abajo el “fossilizado” orden social.<sup>47</sup>

El autor reconoció la existencia del artesanado como una evidencia más del capitalismo primitivo, pero lo comparó con la existencia de una clase mercantil detentora del comercio exterior chino, ligada a intereses extranjeros. Al sumarle el predominio imperialista, la economía y la sociedad china se encontraban estancadas y en franca dependencia económica. En contraste, la clase burguesa-mercantil era la gran beneficiaria del orden social. Debido a su relación comercial con el imperialismo, esta clase propiciaba la bancarrota de la nación al asociarse con capitales foráneos: “el mantenerse libre de su yugo es, por el contrario, condición esencial para el libre desarrollo económico de China.”<sup>48</sup>

En opinión de M. N. Roy, el imperialismo restringía el libre desarrollo de la economía china, así como su progreso industrial. En forma paralela, la existencia de las relaciones feudo-patriarcales también mantenía en el atraso social al pueblo chino. Este orden social era bendecido incluso por los misioneros religiosos occidentales que prepararon el camino de la penetración imperialista inglesa. Roy denunció que los ingleses se apoderaron del mercado chino mediante la guerra de 1839, pero fue la conflagración de 1857-1860 la que obligó al gobierno imperial chino a reconocer el dominio territorial de los imperios inglés, francés, ruso y japonés en sus respectivas “zonas de influencia”.<sup>49</sup> Además, el imperio se vio forzado también a abrir cinco puertos al comercio

---

<sup>47</sup> *Ibid.*, p. 85.

<sup>48</sup> *Ibid.*, pp. 96-97.

<sup>49</sup> La Primera Guerra del Opio tuvo lugar de 1839 a 1842 entre el imperio Chino de la Dinastía Qing e Inglaterra. El resultado favorable a la potencia occidental permitió la apertura comercial de China, además del libre tránsito de los misioneros protestantes. Los Tratados de Nankín también estipularon la cesión de Hong Kong. La Segunda Guerra del Opio (1856-1860) también enfrentó a la dinastía Qing contra una coalición anglo-francesa. La intervención de las potencias tuvo como causa un pretexto baladí en donde estuvo inmiscuido el barco Arrow, de bandera inglesa, y representantes de la dinastía Qing. La guerra finalizó después de una invasión conjunta en 1860. El significado de la apertura comercial china para el sistema imperialista está descrito en los artículos periodísticos de Carlos Marx. *Vid.* Lotar Knauth (comp.), *China. ¿Fósil viviente o transmisor revolucionario?*, México, UNAM: Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, 1975, 214 pp. (Serie Estudios, 44)



exterior. China se convirtió así en una “colonia del imperialismo internacional”, repartida territorialmente a raíz de su derrota en la guerra chino-japonesa de 1894.<sup>50</sup>

De manera violenta, China fue integrada al mercado internacional como una proveedora de materia prima para los países imperialistas. A cambio de la explotación de sus recursos naturales, China recibió de los imperios una red ferroviaria propicia para la extracción de los mismos materiales y una “función civilizadora, reducida a lo mínimo estrictamente indispensable para llevar a cabo la circulación del tráfico” comercial.<sup>51</sup> El imperialismo se había convertido en una corriente retrograda al establecer alianzas políticas con los elementos reaccionarios para impedir el progreso social y mantener a la nación en el atraso cultural y la dependencia económica.<sup>52</sup>

El escritor hindú recurrió de nueva cuenta a la historia europea y a la teoría marxista para explicar el “estancamiento chino”. Para Roy, la rebelión Taiping<sup>53</sup> y la bóxer son etapas preliminares de la revolución democrático-burguesa porque promovieron programas de reforma social. La rebelión Taiping combinó la sublevación campesina con el interés de la incipiente clase capitalista en limitar las prerrogativas de la aristocracia feudal china, por ello fue más adelan-

---

<sup>50</sup> M. N. Roy, *Revolución... op. cit.*, pp. 113-116. “Inglaterra, como la más importante de las potencias, le echó la garra a todo el valle del Yang Tse, centro de la vida económica de China. Rusia reclamó el Turquestán, la Mongolia exterior y la Manchuria del Norte, además de los extensos territorios que ya se había anexionado. La parte del Japón fue la Manchuria del Sur, la Mongolia interior y la provincia de Fukien, frontera a la isla de Formosa. Francia se adueñó de Yunan, Kwantung y los territorios inmediatos del Sur. Por último, Alemania se quedó con Shantung.” *Ibidem*, pp. 117-118.

<sup>51</sup> *Ibid.*, p. 119.

<sup>52</sup> *Ibid.*, p. 122.

<sup>53</sup> La rebelión de los Taping se prolongó de 1851 a 1864. Inició con un levantamiento en la provincia de Guangxi y se extendió con rapidez por gran parte del país en contra de la dinastía Ching. Dirigida por un campesino letrado, Hong Xiuquan, el movimiento adquirió tonalidades milenaristas en su lucha contra el orden social. Al sumar elementos religiosos a la lucha política, la rebelión de los Taiping se extendió a ciudades de importancia después de derrotar a contingentes armados enviados para sofocarla. Victoriosos, los Taiping establecieron su capital en Nanjing donde erigieron el Reino Celestial los Taiping. El Estado campesino logró subsistir por once años en el sureste de China. Chou Ku-cheng *et al*, *Breve historia de China*, México, Editorial Guajardo, 1976, pp. 50-55.

tada que la guerra campesina de Alemania, descrita por Federico Engels. Según Roy, al participar en la ofensiva contra el movimiento revolucionario, Inglaterra y Francia apuntalaron la dinastía manchú, frustraron el impulso democrático-burgués de la protesta y se convirtieron en los hechos en elementos contrarios al progreso histórico chino.

La rebelión bóxer<sup>54</sup> es para el historiador otro episodio preliminar de la revolución democrático-burguesa, al igual que el movimiento reformista, la irrupción del movimiento nacionalista y la lucha antiimperialista. Roy se detuvo en la descripción de la clase parasitaria gobernante, en las propuestas de Kang You-wei<sup>55</sup>, calificado como el reformador de los “Cien Días”, y en el fracaso de esta experiencia histórica para advertir la imposibilidad de transformar la sociedad mediante reformas tibias y conciliatorias. Observó sin embargo que la rebelión bóxer y la imposición imperialista de sus condiciones comerciales eran evidencias palmarias de la incapacidad política del antiguo régimen.<sup>56</sup> Por fin, con la insurrección de Wuchang<sup>57</sup> se extendió el descontento contra la dinastía manchú. Al ganar terreno, la rebelión demandó la promulgación de una Constitución, libertades políticas, amnistía y el establecimiento de la República como forma de gobierno, en pocas palabras: el fin del antiguo régimen. De nueva cuenta, las “potencias extranjeras” intervinieron, preocupadas por la estabilidad

---

<sup>54</sup> La rebelión bóxer fue un movimiento contrario a la influencia extranjera en China, con especial atención en la de los misioneros religiosos sobre el pueblo chino. Así la rebelión fue utilizada para frenar las reformas de los Cien Días, impulsadas por el Emperador Guangxu. En junio de 1900, los bóxer atacaron Pekín y asesinaron al embajador alemán, hecho que provocó la guerra entre China y una coalición de ocho potencias occidentales y la división posterior del país en zonas de influencia. Chou Ku-cheng, *Breve... op. cit.*, pp. 66-67.

<sup>55</sup> Kang You wei (1858-1927) fue un académico chino que destacó en el arte de la caligrafía y por ser la eminencia gris de las reformas sociales de los “Cien Días” de 1898 durante el reinado del Emperador Guangxu. En su gran mayoría las reformas intentaron acrecentar la responsabilidad social del gobierno, proteger la seguridad y asegurar el bienestar de los habitantes. Muchas de sus propuestas empatan con los planteamientos más novedosos del socialismo europeo.

<sup>56</sup> M. N. Roy, *Revolución... op. cit.*, p. 191.

<sup>57</sup> El levantamiento de Wuchang tuvo lugar en septiembre de 1911 y fue el catalizador de la rebelión por toda China. Después de importantes victorias contra el ejército imperial, los revolucionarios proclamaron la República en Shangai, y, reunidos en una convención nacional, exigieron la dimisión de la dinastía reinante. M. N. Roy, *Revolución... op. cit.* pp. 196-197.

de su mercado, al imponer un acuerdo para la abdicación manchú y la fundación de la República china bajo la presidencia de Yuan Shihkai.<sup>58</sup>

Como historiador, Roy es acucioso, erudito, polémico y apasionado, pero su esfuerzo por aplicar el método marxista de interpretación a la historia china lo vuelve esquemático y previsible. A lo largo de la narración, Roy compara las situaciones chinas con la experiencia revolucionaria francesa para subrayar las regresiones históricas propiciadas por las traiciones y rectificaciones de los representantes de la clase burguesa.<sup>59</sup> Por ejemplo, Roy juzgó la dimisión de Sun Yat-sen en 1911 como una incapacidad personal para asumir el control de las reformas y encauzarlas por una senda radical, similar a la del jacobinismo francés. Por el contrario, Yuan Shihkai se erigió en un dictador militar al traicionar la República, pero su muerte lejos de resolver la crisis sumió al país en una etapa dominada por golpes militares, vaivenes políticos e intervenciones de los imperios.<sup>60</sup>

## En el camino de la revolución socialista

Una vez derrocada la dinastía manchú, China enfrentaba la posibilidad de adelantar su progreso social mediante una adecuada estrategia política. Sin embargo, el principal líder nacionalista, Sun Yat-sen<sup>61</sup>, sentenció el hindú, fue incapaz

<sup>58</sup> *Ibid.*, pp. 199-200. Yuan Shikai (1859-1916) fue un militar y político chino. Por su pasado militar y lealtad al gobierno imperial fue nombrado Primer Ministro durante la Rebelión Xinhai de 1911, puesto desde el cual negoció la abdicación del emperador, la proclamación de la República y su erección como presidente en alianza con Sun Yatsen y sus partidarios. Tras una serie de enfrentamientos entre las fuerzas de Yuan Shikai y Sun Yatsen, incluida la fracasada Segunda Revolución de 1913, Shikai se proclamó dictador del país y conformó un ejército propio, cuyos oficiales continuarían activos después de su muerte en el norte de China.

<sup>59</sup> *Ibid.*, pp. 205-209.

<sup>60</sup> *Ibid.*, pp. 218-220.

<sup>61</sup> Sun Yat-sen (1866-1925) nació en la provincia de Guangdong, pero durante su niñez se trasladó a Hawái donde cursó sus primeras letras. A los 17 años regresó a China donde continuó sus estudios para convertirse en doctor. A partir de 1891 entró en contacto con grupos revolucionarios contrarios a la dinastía Ching. En su exilio en Europa, Estados Unidos y Japón, coordinó los

de encabezar la transformación social del país, pues en realidad defendía un programa social basado en la conciliación de clases. Roy describió la trayectoria intelectual de Sun Yat-sen para demostrar su tendencia política reformista y su disposición a contemporizar con las potencias extranjeras, incluido el Japón. El historiador hindú mencionó el libro más famoso de Sun Yat-sen, *El desarrollo internacional de China*, para probar que el planteamiento central del líder chino era el desarrollo industrial del país mediante la inversión del capital extranjero en la construcción de infraestructura.<sup>62</sup>

Roy reconoció que el plan de Sun Yat-sen permitía la persistencia de las condiciones sociales pre-capitalistas, pese a demandar un Estado centralizado capaz de conducir la industrialización del país. Los imperios europeos, por otro lado, tampoco se mostraron interesados en respetar la soberanía china durante los Tratados de Versalles, antes permitieron la apropiación de Shandong por el Japón.<sup>63</sup> Para transformar su situación colonial, China necesitaba con urgencia la dirección política de la clase trabajadora, capaz de confrontar al imperialismo y el orden social nativo al impulsar la protesta social en las calles y en las universidades.<sup>64</sup>

Para el escritor, el año de 1919 fue crucial en la historia del movimiento revolucionario chino por las protestas estudiantiles del 4 de mayo contra el Tratado de Versalles.<sup>65</sup> De hecho, la presión revolucionaria en las calles de Pekín provocó un cambio radical de actitud en Sun Yat-sen. Finalmente, el intercambio comercial con las metrópolis posibilitó el surgimiento de una clase intelectual

---

esfuerzos de los residentes chinos en el extranjero para fomentar el sentimiento revolucionario en el país. Fue la figura principal del movimiento nacionalista chino hasta su muerte en 1925.

<sup>62</sup> M. N. Roy, *Revolución... op. cit.*, pp. 228-230.

<sup>63</sup> *Ibid.*, p. 232.

<sup>64</sup> *Ibid.*, pp. 232-233.

<sup>65</sup> Los Tratados de Versalles que pusieron fin a la Primera Guerra Mundial provocaron en China el movimiento del 4 de mayo, protagonizado por los estudiantes de Pekín en protesta por las concesiones comerciales y territoriales hechas al Japón en dicho documento. En respuesta más de 3, 000 jóvenes chinos se concentraron en la Plaza de Tiananmen para exigir el rechazo a los puntos contrarios a China. El movimiento estudiantil se sostuvo gracias al apoyo de políticos nacionalistas y hasta el de la Unión Soviética. Chou Ku-cheng, *Breve ... op. cit.*, pp. 89-91.

educada en el pensamiento occidental. Los representantes más progresistas de esta clase criticaron las posturas de Confucio, propiciaron el conocimiento del marxismo en China y fundaron el Partido Comunista para iniciar la lucha contra el “moribundo viejo régimen”, pero también organizaron otras asociaciones políticas, asimismo integrantes del Kuomintang.<sup>66</sup>

Roy describió al Kuomintang como el partido político del “seudorradicalismo burgués”. Recientemente había alcanzado victorias electorales significativas, como la de 1913, pero Roy calificó su línea como condenada al fracaso por someterse a la dictadura militar de Yuan Shih-kai. Alineado en la oposición, el Kuomintang encabezó la lucha por la liberación nacional hasta que su primacía le fue disputada, según el historiador hindú, por el Partido Comunista chino, considerado desde su fundación en 1920 como “la vanguardia consciente de la clase obrera revolucionaria.”<sup>67</sup> El escritor calificó la Revolución bolchevique como una nueva fuerza capaz de transformar el equilibrio internacional establecido por los Tratados de Versalles. Roy señaló que el surgimiento del Estado proletario le tendió “una mano amistosa” a China al repudiar las “pretensiones zaristas” sobre el país oriental. Desde el exterior la Rusia soviét impulsó el movimiento nacionalista mediante su apoyo “desinteresado” a China, mientras en el interior, la clase obrera estimuló el desarrollo político del ala

<sup>66</sup> *Ibid.*, p. 258. El Kuomintang fue fundado en la provincia de Cantón en 1912 para coordinar los esfuerzos de los nacionalistas chinos y participar como partido político en las elecciones de la nueva República, pero en 1913 Yuan Shikai lo declaró ilegal y expulsó a sus miembros del Parlamento. Sun Yatsen fue la figura principal del partido y buscó alianzas diplomáticas primero con las potencias occidentales, después con la Unión Soviética. En su primer Congreso Nacional (1924), el Kuomintang adoptó los principios políticos de Sun Yatsen y, se acercó a los diplomáticos soviéticos para buscar apoyos internacionales y resolver problemas de vecindad. Roberth C. North, *Moscow and Chinese communists*, Stanford, Stanford University Press, 1963, pp. 50-52.

<sup>67</sup> *Ibid.*, p. 270-272. El Partido Comunista chino fue fundado por Li Ta-choa, profesor de historia y encargado de la Biblioteca de la Universidad de Pekín, y por uno de sus colaboradores cercanos Chen Tú-hsiu, adscrito al Departamento de Literatura de la misma Universidad, con el auxilio de emisarios soviéticos. Los intelectuales aprovecharon la efervescencia política entre los estudiantes para publicar revistas marxistas y promover el sentimiento ant imperialista contra Japón. En su primer Congreso en 1921, el Partido Comunista chino aprobó la táctica de colaboración entre el proletariado y la burguesía china para apuntalar el movimiento anticolonial, también se decretó desarrollar el movimiento sindical y aprovechar las oportunidades abiertas por el sistema representativo de gobierno. Roberth C. North, *Moscow ... op. cit.*, pp. 58-59.

izquierda del Kuomintang con la organización de huelgas y la crítica al orden social. El autor defendió la acción del partido al asociarse con el Kuomintang para “ensanchar” su base social, cooperar en la lucha por la liberación nacional y en la “reconstrucción democrática” del país.<sup>68</sup>

En su primer congreso nacional (1924), el Kuomintang estableció la soberanía popular, prometió ligarse a las masas, encabezar la resistencia antiimperialista y ganar para la causa revolucionaria a la clase campesina mediante la distribución de la tierra. Sin embargo, al interior se desarrolló una tendencia reacia al avance social, que proponía contemporizar con los elementos imperialistas y con la reacción nativa.<sup>69</sup>

Sun Yat-sen fue capaz de mantener un equilibrio entre las fuerzas políticas del Kuomintang, permitió la participación de los intelectuales comunistas y estableció tratados diplomáticos con la Rusia soviética. Roy consideró que en esta etapa de su vida, Sun Yat-sen se mostró un tanto jacobino para situarse a la cabeza de la “rebelión de masas” durante el episodio revolucionario de la huelga portuaria de 1922 en Hong Kong, misma que había contado con la solidaridad de los estudiantes y de los obreros de Shanghái, Cantón, Hankow y otros centros de industria. Con tal demostración de su fuerza, el partido de la clase obrera china quiso mostrar independencia política en el proceso revolucionario y ampliar su influencia social ante los líderes militares del Kuomintang y los “señores de la guerra” de Pekín.

Según Roy, tanto en la historia de China como en el interior del Kuomintang, dos grandes tendencias—el movimiento revolucionario democrático de masas y la regresión burguesa-militar— se enfrascaron en una lucha por la transformación social del país asiático.

---

<sup>68</sup> M. N. Roy, *Revolución...op. cit.*, p. 274.

<sup>69</sup> *Ibid.*, pp. 276-278.

## La contrarrevolución

Para el historiador hindú, los años de 1924-1925 marcaron la historia contemporánea China de manera negativa. La participación de las masas en la lucha nacionalista venía incrementándose gracias a las acciones propagandísticas del partido comunista entre la clase obrera y el pueblo chino. La acción en las calles era tan importante que Roy acuñó el término “democracia ciudadana” para referirse al movimiento de protesta cívico en contra del imperialismo y de la reacción nativa. Roy enumeró las acciones obreras y la represión de la clase militar, aliada al imperialismo inglés.

Los movimientos obreros se sucedían uno a otro. Primero las huelgas en las minas inglesas, que acabaron en una matanza obrera; después la huelga ferroviaria de Pekín-Hankow, misma que fue resuelta por el militar Wu Peifu al decapitar a los líderes obreros en plena calle. Ahora el turno le tocaba a la clase obrera de los puertos de Shanghái, centro económico de la China de entonces y sede del movimiento revolucionario más avanzado del país. Una huelga obrera en una fábrica japonesa de tejidos desencadenó un movimiento de solidaridad entre los trabajadores de Shanghái. Al organizar una manifestación para demandar la libertad de los líderes obreros detenidos, la policía inglesa disparó y mató a doce estudiantes e hirió a numerosos obreros. En respuesta, la clase obrera paralizó el comercio y mantuvo un bloqueo económico a los negocios extranjeros. Al mes siguiente, tropas inglesas y francesas cometieron otra matanza de estudiantes, ahora en Cantón.<sup>70</sup>

La “democracia ciudadana” era, en realidad, un movimiento popular contra el imperialismo fomentado por el Partido Comunista chino y estimulado por la Rusia soviética. En su discurso, el aparato bolchevique utilizó argumentos de amistad desinteresada y auxilio táctico para evidenciar su deseo por establecer relaciones diplomáticas con el gobierno de China. De hecho, el aparato soviético estaba tan interesado que envió a China a uno de sus expertos diplomáticos:

---

<sup>70</sup> *Ibid.*, pp. 293-301.

Adolf Joffe, famoso por dirigir la comisión soviética en los Tratados de Versalles y por sus misiones diplomáticas en Europa central. En China, Joffe trató con Sun Yat-sen dos asuntos particularmente espinosos: el control del ferrocarril Transmanchuriano y las relaciones soviéticas con Mongolia, aunque Roy no se extendió en estos temas.<sup>71</sup>

De acuerdo con las declaraciones oficiales, el país del socialismo perseguía tan sólo sentimientos de solidaridad en sus relaciones con el pueblo chino, por ello aprobaba la postura nacionalista del Kuomintang. Para Roy, el movimiento nacionalista formaba parte de la revolución mundial, su desarrollo contribuiría a la destrucción del capitalismo internacional al reducir su espacio de influencia, limitar su acceso a las materias primas y cerrar mercados para sus productos. Sin embargo, la clase obrera debía acelerar su desarrollo político para trascender a los representantes de la burguesía nativa, pues estos líderes ya habían demostrado simpatías por los imperios europeos, convirtiéndose en instrumentos de la regresión histórica. Así, la alianza estratégica establecida con sectores de la burguesía nativa fue pensada como una etapa de transición entre una postura de reivindicación nacional y el desarrollo del pensamiento bolchevique en el proletariado chino.<sup>72</sup>

Por pensarla como una mera transición, Roy censuró el establecimiento de relaciones entre la Rusia soviética y el gobierno nacionalista de Cantón porque acarreó consigo una alianza estratégica entre el Kuomintang y el PC chino. El autor reconoció en esta coalición un error estratégico para el “movimiento democrático de masas”, porque el proletariado renunció a sus “intereses históricos” para alcanzar primero los de la burguesía nativa. El aparato comunista chino, sin embargo, aprovechó las ocasiones que se le presentaron para extender la influencia del partido. Así lo hizo durante la insurrección de Cantón de octubre de 1924, cuando aprovechó la división interna del Kuomintang para establecer un puesto de avanzada en la revolución social china y oponerse a la penetración imperia-

---

<sup>71</sup> *Ibid.*, pp. 306-308.

<sup>72</sup> *Ibid.*, p. 314.



lista en la estratégica ciudad comercial de la China del Sur.<sup>73</sup> Para Roy, otro error del movimiento comunista fue el no ejercer su poder político para transformar la situación social imperante en el campo. Roy es parco al describir la postura oficial de la III Internacional respecto a China, apenas lo hace en una nota a pie de página donde reconoce los errores tácticos de los dirigentes de la Internacional durante los años de 1925-1927.<sup>74</sup> Si se recuerda que el origen del libro es un informe oficial de sus actividades al organismo tal vez se entienda la prudencia del hindú, pero recaló en su defensa que los intereses diplomáticos de la República soviética rusa contribuyeron a las desviaciones oportunistas de los dirigentes chinos, pues los enviados oficiales también establecieron relaciones cordiales con los “enemigos de clase”. El autor describió los levantamientos campesinos y su represión por los señores de la guerra de Pekín, para ilustrar el temor suscitado entre la aristocracia y la burguesía por una alianza entre la clase proletaria de las ciudades y los campesinos depauperados.<sup>75</sup>

La postura reaccionaria de la clase militar se evidenció con el golpe militar de Chiang Kai-shek<sup>76</sup> en marzo de 1926 contra la comuna roja de Cantón. Recurriendo a un pretexto baladí, desencadenó una persecución contra sus anteriores aliados, desarmó a las guardias obreras comunistas y acusó a la Rusia soviética de promover un golpe de estado. En respuesta, el Partido Comunista

---

<sup>73</sup> *Ibid.*, p. 321.

<sup>74</sup> Manabendra Nath Roy era un integrante del Comité Ejecutivo de la III Internacional, encargado de propagar el sentimiento revolucionario bolchevique en los países de Asia, principalmente en la India. Después del golpe militar de Chiang Kai-shek, fue comisionado por las autoridades soviéticas para cambiar la estrategia seguida en China y desarrollar una revolución popular, agraria y antiimperialista. M. N. Roy llegó a Cantón en febrero de 1927 para cumplir dicha encomienda. Robert C. North, *Moscow... op. cit.*, pp. 89-91.

<sup>75</sup> *Ibid.*, pp. 398-399.

<sup>76</sup> Chiang Kai-shek (1887-1975) destacó como militar en las filas de Sun Yatsen. En Whampoa fundó una academia militar, que funcionó con recursos y oficiales soviéticos. Tras la muerte de Sun Yatsen en 1925, dominó el Kuomintang y dirigió campañas bélicas contra los señores de la guerra del norte del país. Dominadas las ciudades comerciales más importantes, Chiang Kai-shek tomó represalias contra los miembros del Partido Comunista chino y, posteriormente, inició una campaña de terror contra los capitalistas chinos para obligarlos a apoyar económicamente sus expediciones militares.

chino se alió con la tendencia de izquierda del Kuomintang para encabezar la lucha contra Chiang Kai-shek, pero esta estrategia también fue criticada por Roy al señalarla como un sacrificio de los principios en aras de mantener una alianza política endeble.<sup>77</sup>

Entre el cúmulo de derrotas políticas, la III Internacional decidió sustituir a fines de 1926 a su enviado Mijaíl Borodin por el propio Manabendra Nath Roy, entonces miembro de la secretaría política del comité ejecutivo de la Internacional Comunista y defensor de la tesis de la no confraternización del movimiento revolucionario con las burguesías locales. Según su propio testimonio, el empeño de M. N. Roy se concentró en sacar del “cenagal del oportunismo” al movimiento revolucionario, pero su esfuerzo resultó infructuoso porque, según el revolucionario hindú, el apoyo prestado por la III Internacional y el Partido Comunista chino fue mínimo.<sup>78</sup> La postura defendida por M. N. Roy no logró apuntalar la revolución democrático-burguesa, mucho menos desencadenar la revolución proletaria. El hindú denunció a los líderes del partido comunista como renuentes a aceptar la nueva línea de la revolución campesina por temor a trastocar su alianza con el Kuomintang, pero de acuerdo con Roy, el ala izquierda del Kuomintang decidió romper con los comunistas por su oposición a la rebelión agraria y a la formación de un ejército popular.

La insurrección comunista de Nanchang y el sacrificio obrero de Cantón fueron calificadas por Roy como aventurerismo revolucionario. Esto porque la teoría de la insurrección proletaria-campesina, en boga desde el VI Congreso de la Internacional, no podía llevarse a la práctica debido a la bancarrota del movimiento comunista, el cual sobrevivía en las montañas y en la ilegalidad. Roy reconoció que las masas no aceptaban la nueva línea de lucha revolucionaria, al contrario: “van al partido con la esperanza de que éste les conduzca a la libertad democrática, económica y política.”<sup>79</sup>

<sup>77</sup> M. N. Roy, *Revolución... op. cit.*, pp. 431-432.

<sup>78</sup> *Ibid.*, pp. 432.

<sup>79</sup> *Ibid.*, p. 450.

El hindú reconoció incluso un cambio sustancial en la membresía del partido comunista. Abandonado por los intelectuales de clase media temerosos de la represión, la organización comunista se nutría ahora del elemento campesino. Por tanto, el escritor llamó al partido a convertirse de nueva cuenta en el elemento aglutinante de las masas democráticas en su lucha contra la dictadura militar nacionalista. En sus conclusiones, el hindú reconoció la derrota política del comunismo chino y desconfió de la capacidad revolucionaria del campesinado, por si fuera poco también auguró un período militarista y de regresión histórica. Según Roy, la contrarrevolución burguesa-militar marcó un paréntesis en la lucha histórica de la clase obrera, pero sirvió como experiencia aleccionadora al evidenciar a los representantes del progreso y de la regresión.<sup>80</sup> Como historiador de la China contemporánea, Roy centró su atención en el análisis político. Recurrió a la jerga marxista-leninista y a los argumentos teóricos sobre la situación colonial desarrollados en los congresos de la III Internacional para señalar las omisiones y los errores de estrategia respecto a la lucha anticolonial china. El voluminoso estudio de la China contemporánea respetó la tradición marxista-leninista de estudios detallados, eruditos y con una clara intención política. Así, la historia es para Roy, además de instrumento de combate, el registro del avance y retroceso en el progreso de la humanidad, un cúmulo aleccionador de las capacidades transformadoras de las clases populares en su lucha contra la burguesía internacional. El registro de los acontecimientos nada dice sin la interpretación adecuada de los mismos. En este caso, el análisis marxista de la historia china develó el carácter reaccionario de la burguesía nacionalista al establecer alianzas con otras clases anacrónicas y con los representantes políticos y comerciales de las potencias europeas, pero también censuró el desarrollo de la lucha comunista entre los campesinos depauperados al apelar al argumento clásico de la revolución proletaria urbana.

Como teórico colonial, Roy transitó de la idea de una revolución nacional, apoyada por una alianza entre clases, a una postura radical de confrontación

---

<sup>80</sup> *Ibid.*, p. 453.

entre las clases sociales. Esta postura lo llevó a un enfrentamiento con Lenin en un primer momento, pero conforme la situación en China empeoró para el movimiento comunista, la postura de clase contra clase imperó en la táctica comunista. En los años venideros, la III Internacional impondría dicha táctica al movimiento comunista internacional, convencida del inminente desplome del capitalismo internacional. Pese a las discusiones teóricas sobre la estrategia revolucionaria adecuada para el mundo colonial, tanto Lenin como Stalin se interesaron más por establecer relaciones diplomáticas estrechas con el mundo colonial, y afianzar así el prestigio internacional de la Unión Soviética, que en exportar el modelo soviético a otras latitudes. Como lo demuestra la experiencia posterior, el comunismo chino sobrevivió, se desarrolló y transformó gracias a su independencia respecto a la metrópoli comunista, en tanto que otras experiencias se vieron afectadas por su dependencia ideológica y material.

### Consideraciones finales

Los dos libros de Manabendra Nath Roy son de historia política, sazonados con una postura intelectual contraria al orden establecido. El autor considera sus escritos como parte del combate revolucionario anticolonialista, sea para motivarlo entre sus coterráneos o para dilucidar sus desviaciones estratégicas. Tanto en la India como en China, la situación colonial imperante debía transformarse mediante una revolución democrático-burguesa capaz de erradicar los lastres del pasado. El imperialismo de las potencias europeas representaba un peligro para el avance social del continente asiático al mantenerlo sujeto a una dependencia económica e impedir un desarrollo industrial y comercial autónomo. La lucha revolucionaria, así lo demostraba la historia contemporánea, debía ser orquestada por la vanguardia del proletariado en alianza con las clases populares para erradicar la dominación burguesa-patriarcal, la dependencia económica de los imperios y construir un sistema más justo e igualitario.

En China, la experiencia revolucionaria se trastocó en una erradicación completa de la influencia política comunista tanto en las ciudades como en los centros industriales, a causa del comportamiento de Chiang Kai-shek, señalado desde entonces como el paradigma del traidor burgués-militar. Perseguido, el movimiento comunista se refugió en los montes y en aldeas campesinas para construir un movimiento de resistencia rural. Convencidos de la futilidad de la lucha política, el movimiento comunista proclamó la lucha armada campesina, transformándose así, según Roy, en un partido de “pobres de aldea” sin influencia real dentro de la clase obrera. Para el hindú, el movimiento comunista chino había fracasado al perder su presencia en las urbes, pues la lucha armada campesina no le valió mayores elogios al considerarla carente de un programa social progresista.

La historia que escribió el hindú es una narración política detallada y polémica. En su *Introducción* prometió aplicar el método del materialismo histórico en su análisis pero interpretó los hechos históricos chinos de acuerdo a su postura política defendida en el II Congreso de la Internacional Comunista. Sus referencias a Carlos Marx son escasas y aunque no cita demasiado a Lenin, su teoría sobre el imperialismo influye en su concepción del orden internacional. Por paradójico que parezca, en esta ocasión el anticolonialista hindú reconoció en el imperialismo un aspecto positivo al incorporar poblaciones atrasadas en la senda del progreso histórico, afirmación que combatió con vehemencia en su libro mexicano sobre la India de 1918. En su análisis sobre China, Roy planteó, a través del estudio de las clases sociales chinas y del accionar histórico del imperialismo en el gigante asiático, la necesidad de una doble liberación, social y económica, en los pueblos sujetos al orden imperialista. Roy también propuso realizarlas de manera simultánea. En su libro sobre la India, en cambio, valoró las particularidades culturales del subcontinente, mismas que, afirmó, superaban a las producidas en Europa por la misma época.

Mientras en 1918, Roy apeló a la historia para evidenciar los lastres del imperialismo inglés e impulsar la lucha nacionalista, en su libro sobre China la historia se convierte en el estudio de las estrategias políticas soviéticas en el

mundo asiático para dilucidar errores de estrategia. De acuerdo con las leyes marxistas que rigen el orden social, el progreso era inevitable, tan sólo detenido o acelerado por las grandes personalidades y el accionar de las masas. Los individuos representaban intereses de clase y, de acuerdo a su ideología, escollos o apoyos en el camino ascendente de la humanidad. Roy intentó radicalizar el proceso revolucionario chino, pero en su libro fue parco en la crónica de su misión como delegado de la Internacional. Al parecer fue más explícito en la edición inglesa de 1946, pues en la española de 1932 es evidente su intento por contemporizar con la Internacional al apearse a la idea progresiva de la historia —propia del marxismo soviético—, mostrarse reacio a lanzar críticas a la estrategia anterior de alianza de clases y omitir el nombre de Stalin como responsable de los errores de estrategia política. Pese a ello, al criticar los traspies del partido, calificarlos como desviaciones oportunistas o, peor aún, como parte de una estrategia diplomática estrictamente soviética, Roy se acercó peligrosamente a la postura del renegado mayor del comunismo: León Trotski.

Su actuación como personaje principal del drama chino le valió a Roy su caída del aparato comunista internacional, su señalamiento como renegado al movimiento y su expulsión consecuente. Pese a ello, Roy mantuvo su postura anticolonialista y radical al trasladarse a la India para luchar de nueva cuenta por su independencia. Al conocer noticias de su retorno, las autoridades coloniales lo acusaron de terrorista y le formaron un juicio político. Roy estaba encarcelado y sufría enfermedades cuando algunos de sus libros sobre China llegaron a México durante el maximato. Su obra motivó a sus lectores, en su mayoría estudiantes, a construir una oposición radical al sistema burgués pos-revolucionario. La historia de China se convirtió en un espejo para el mundo colonial y el libro de Roy en una advertencia contra las alianzas políticas que sacrificaban los fines históricos del proletariado en el altar del nacionalismo burgués. Roy escribió el libro para demostrar su ortodoxia bolchevique, pero al narrar una historia de los enfrentamientos entre las clases y enumerar los errores de estrategia se enfrentó al rechazo soviético. Al trasladarse a la India para continuar su lucha colonial, la policía inglesa lo encerró como sujeto peligroso.

El hindú ahondó en sus críticas al sistema soviético en ediciones posteriores del libro, librado ya de las ataduras teóricas de la Internacional Comunista e inmersa la India en su proceso de liberación nacional. Moriría en 1954.

## Fuentes

- Carr, E. H., *La Revolución bolchevique (1917-1923) 3. La Rusia soviética y el mundo*. Madrid, Alianza, 1973, pp. 265-268.
- Gonzalo Santoja, *La República de los libros. El nuevo libro popular de la II República*, Barcelona, Anthropos, 1989.
- Knauth, Lotar (comp.), *China. ¿Fósil viviente o transmisor revolucionario?*, México, UNAM, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, 1975, 214 pp. (Serie Estudios # 44)
- Ku-cheng, Chou et al, *Breve historia de China*, México, Editorial Guajardo, 1976, 200 p.
- Lenin, V. I., *La enfermedad infantil del “izquierdismo” en el comunismo*, Pekín, Ediciones en Lenguas Extranjeras, 1975, 140 p.
- Lenin, V. I., “Tesis para el II Congreso de la Internacional Comunista”, en *Obras escogidas*, Moscú, Progreso, 1973, T. XI, pp. 119-126.
- North, Roberth C., *Moscow and Chinese communists*, Stanford, Stanford University Press, 1963, 310 p.
- Roy, M. N., *La India. Su pasado, presente y provenir*, México, [s. e.], 1918, 200 p.
- Roy, M. N., *Memoirs*, Bombay, Allied Publishers, 1964, 627 p.
- Roy, M. N., *Revolución y contrarrevolución en China*, Madrid, Cenit, 1932, 493 p.
- Saxena, Kiran, “Manabendra Nath Roy: su búsqueda de la libertad en México”, en Eva Alexandra Uchmany (coord. y edición), *México-India. Similitudes y encuentros a través de la historia*, México, Fono de Cultura Económica/ ISPAT mexicana, 1998, pp. 156-177
- Spenser, Daniela, *El triángulo imposible. México, Rusia soviética y los Estados Unidos en los años veinte*, México, Miguel Ángel Porrúa, 2004, 272 p.
- Spenser, Daniela y Rina Ortiz, *La Internacional Comunista en México: Los primeros tropiezos. Documentos, 1919-1922*, México, INEHRM, 2006, 419 p.
- Taibo II, Paco Ignacio, *Bolsheviks: historia narrativa del comunismo mexicano*, México, Joaquín Mortíz, 1982, 424 p.





# Hino Ashihei: propaganda e imagen del soldado japonés en la Guerra del Pacífico

María Camila Rodríguez \*

## Introducción

Las complejas y usualmente conflictivas relaciones entre Japón y China han sido causa de múltiples enfrentamientos entre ambas naciones a lo largo de su historia. Tras un largo periodo de crecimiento económico, modernización y militarización autoritaria, en 1931 el Ejército Imperial Japonés invadió la región de Manchuria como parte de los planes expansionistas del gobierno. Con esto daría inicio un periodo de crecientes hostilidades que alcanzaron un punto álgido en 1937, con un enfrentamiento entre ambos ejércitos en las cercanías de Beijing, marcando el comienzo de la Guerra del Pacífico, y dando pie para la entrada de Japón al conflicto de la Segunda Guerra Mundial.

En este periodo de conflicto bélico, el gobierno japonés se vio en la necesidad de desarrollar estrategias propagandísticas para apaciguar a la población y motivar a las tropas. Una parte importante de ese esfuerzo consistió en financiar artistas y escritores de renombre que, por medio de sus obras, hicieran llegar el mensaje pro-guerra a la población, encubriendo así los crímenes cometidos por el ejército y exaltando las virtudes de la acción militar. Muchos de

\* Es egresada de la carrera de Historia en la Facultad de Filosofía y Letras, actualmente es tesis-ta y participa en el Seminario de Relaciones Transpacíficas del Colegio de Historia en la FFYL-UNAM.

los grandes literatos del momento fueron contratados por la armada para difundir los sucesos del campo de batalla de manera que el pueblo japonés apoyara la invasión en China y cooperara con el envío de tropas, caballos y otros recursos al frente.

En este texto se revisará la obra del novelista Hino Ashihei<sup>1</sup> –posiblemente la figura más representativa de la literatura de guerra japonesa– y su labor como portavoz de las acciones bélicas del Ejército Imperial Japonés en China durante la Guerra del Pacífico entre 1937 y 1945. Se analizará la importancia de sus novelas –en particular, 兵隊三部作, *Heitai Sanbusaku*, la *Trilogía de los Soldados*– en la difusión y construcción del imaginario colectivo japonés en torno a la figura del soldado raso como héroe patrio ejemplar.

## La carrera de Hino Ashihei

Hino nació en 1907 en la región de Wakamatsu, prefectura de Fukuoka al norte de la isla de Kyūshū. Su nombre de nacimiento era Tamai Katsunori y su padre era dirigente del *Tamai-gumi*, la agrupación principal de obreros portuarios al norte de Kyūshū, lo cual lo acercó desde su juventud a la causa de las clases trabajadoras. Desde una temprana edad mostró interés por la literatura –cuando cumplió 17 años ya había escrito los manuscritos de tres novelas–. A los veinte años ingresó al departamento de Literatura Inglesa en la Universidad de Waseda en Tokio.

Apenas dos años después abandonó la universidad y regresó a su tierra natal para ingresar a la milicia, con la esperanza de forjar una carrera militar. Como muchos jóvenes japoneses de los años veinte, en la universidad se sintió atraído por las ideas de la izquierda y la literatura proletaria. Sus superiores en el ejército lo descubrieron leyendo una obra de Lenin, lo que provocó que lo dieran de baja antes de poder acceder a rangos más altos. Sin las responsabili-

---

<sup>1</sup> Los nombres se anotarán a la usanza japonesa, anteponiendo el apellido al nombre de pila.

dades de la milicia, se dedicó por completo al creciente movimiento obrero, participando activamente en la lucha por los derechos del proletariado. Ayudó en la organización de un sindicato de obreros portuarios –a los que su familia era muy afín- y formó la Federación de Artistas Proletarios del Norte de Kyūshū, mostrando su renovado interés en las artes y la literatura.

A pesar de participar en actos del Partido Comunista de Japón, fundado en 1922, nunca llegó a unirse a sus filas. Su acercamiento a la causa de este partido estaba relacionado con su afinidad a la clase trabajadora y su disposición para luchar por los derechos de los estratos sociales más bajos; Hino se identificaba con los obreros y con la gente común, mas no con la organización de un partido Comunista en los veintes.

En 1932 viajó a Shanghai, China, donde apoyó a un sindicato de obreros en huelga y a su regreso a Japón fue arrestado. Fue liberado posteriormente, después de realizar el 転向 *tenkō*<sup>2</sup> - conversión ideológica coaccionada por el gobierno- y prometer renunciar a las ideas izquierdistas, adhiriéndose a la comunidad nacional ortodoxa. Esta fue una práctica muy común entre los años de 1925 y 1945, en los que muchos artistas y literatos afiliados al comunismo o que se oponían abiertamente al régimen totalitario fueron presos y forzados a renegar de su ideología. Es de remarcar que, a diferencia de muchos otros escritores del periodo, que quedaron fuertemente marcados por la experiencia del *tenkō*, Hino nunca habló del tema ni hizo referencia a ello en ninguna parte de sus obras.

En 1937 fue convocado por el ejército japonés y enviado a China, donde los nipones habían hecho avances hasta entrar a la bahía de Hangchow. Antes de partir al continente, publicó la novela 糞尿譚 *Fun'nyotan*, *Cuentos de orina y excremento*, con la cual obtuvo el premio Akutagawa<sup>3</sup> al año siguiente. El premio le fue entregado directamente en China por el aclamado crítico Kobayashi

<sup>2</sup> El término significa literalmente ‘cambio de dirección’. Usualmente las conversiones tenían lugar bajo fuerte presión e incluso tortura, y era un requisito para que el preso fuera liberado.

<sup>3</sup> Posiblemente el premio literario más importante en Japón. Establecido en 1935 por Kikuchi Kan, editor de la revista *Bungeishunju*. Nombrado en memoria de Akutagawa Ryūnosuke (1892-1927), padre de la novela corta japonesa y una de las figuras más importantes de la literatura japonesa contemporánea.

Hideo,<sup>4</sup> la primera y única vez que fuera entregado fuera de Japón. Gracias a ello obtuvo gran prestigio, por lo que fue transferido a la División de Inteligencia y Comunicación. Posteriormente participó en el ataque a Hsü-chou y escribió al respecto en su diario personal del 4 al 22 de mayo. Este recuento se convertiría en la novela 麦と兵隊 *Mugi to Heitai*, *El trigo y los soldados*<sup>5</sup> en la cual narraba las adversidades que enfrentaban los soldados rasos japoneses, sus hazañas y su heroísmo al conquistar la ciudad.

La obra fue muy bien recibida, tanto que al año siguiente Hino publicaría otros dos textos con la misma temática titulados 土と兵隊 *Tsuchi to Heitai*, *El lodo y los soldados*<sup>6</sup> y 花と兵隊 *Hana to Heitai*, *Las flores y los soldados*.<sup>7</sup> Las tres obras conformaban un recuento de la vida de los soldados en el campo de batalla, el tono era de un patriotismo romántico pero conscientemente realista.

La segunda novela, *Tsuchi*, está escrita en forma de cartas del autor a su hermano menor. Es, cronológicamente, la primera de la trilogía –aunque es muy probable que haya sido escrita después del éxito de *Mugi*–, y cuenta el traslado de Hino desde Japón hasta Hangchow, así como sus primeros enfrentamientos con las fuerzas chinas. En este recuento, el autor estaba a cargo de una unidad de trece soldados y, en sus primeras cartas, pondera acerca de su responsabilidad sobre las vidas de sus subordinados, a quienes a duras penas conoce.

## Los soldados en las novelas

El título de esta novela suele traducirse como *La tierra y los soldados*, pero considero que *El lodo y los soldados* es una interpretación más apropiada de la emotividad

<sup>4</sup> Kobayashi Hideo (1902-1983) estableció la crítica literaria como género artístico independiente en Japón. Fue un vocal partidario de la guerra y fue muy reconocido por el ensayo 戦争について *Sensō ni tsuite*, *Sobre la guerra*.

<sup>5</sup> En adelante abreviado como *Mugi*.

<sup>6</sup> En adelante abreviado como *Tsuchi*.

<sup>7</sup> En adelante abreviado como *Hana*.

que el autor intentó imprimir en su obra, por las razones que a continuación se explicarán.

A partir de la llegada a tierra china, las tropas pasan la mayor parte del tiempo cubiertos de lodo, lo cual se vuelve casi una seña de honor, una insignia del soldado que ha luchado y ha sobrevivido. Después de su primer día en el campo de batalla, Hino y su tropa observan más unidades desembarcar en la bahía:

Fue ahí que experimentamos nuestro primer arrebato de orgullo como veteranos. En contraste con las tropas que encontrábamos, con sus uniformes frescos y limpios, parecíamos un desfile de ratas de alcantarilla. A pesar de ello, de repente nos sentimos orgullosos de nuestras ropas sucias y manchadas. Estos hombres aún no habían experimentado una batalla, pero nosotros sí [...] El orgullo hizo que comenzáramos a olvidar los peligros e incomodidades que habíamos sufrido en la batalla de ayer.<sup>8</sup>

Esta imagen de los soldados cubiertos en lodo aparece en repetidas ocasiones a lo largo de la obra; exaltando las penurias que han vivido y los sacrificios que han tenido que hacer. De ahí que, como mencioné anteriormente, la traducción de *Tsuchi* como “lodo” me parece la más pertinente.

Los soldados de Hino son seres humanos: bromean en medio de una batalla, duermen con balas zumbando a su alrededor, disfrutan los placeres simples –un baño, una cerveza, un momento de camaradería compartida–, se cuentan historias y cantan por la noche, lloran por sus compañeros caídos, si resultan heridos, se disculpan con sus compañeros por retrasar su marcha; temen a la muerte pero se sienten orgullosos de luchar por su país; formar parte del ejército los hace nobles. Son valientes, espléndidos, dedicados. Aunque desconocen

<sup>8</sup> “Here, we experienced our first thrill as veterans. In contrast to the troops we met, with their fresh, clean uniforms, we looked like a parade of sewer rats. Yet we were suddenly proud of our stained and dirty clothes. We had been through battle. These men had not. In our pride, we already began to forget the discomforts and dangers we had undergone in yesterday’s battle.” Hino Ashihei. *Wheat and Soldiers.*, trad. Shidzué Ishimoto., Nueva York, Farrar & Rinehart, 1991, pp. 71-72. Traducción propia.

el cuadro completo de la guerra, se arrastran en el lodo y continúan avanzando, completamente entregados a la causa de su nación. Hino los admira, siente un gran afecto por ellos. Aun cuando están cubiertos de lodo, sangre y sudor, al verlos marchar le parecen gloriosos. “El sufrimiento individual se pierde en el espíritu de sacrificio por el colectivo.”<sup>9</sup> El autor observa que mientras se ve pasar una columna en marcha de estos hombres, la imagen le da nuevas fuerzas para continuar el agotador avance.

Incluso las bajas en el campo de batalla están rodeadas de una cierta belleza romántica. Los soldados exhalan “¡*Banzai*, Emperador!”<sup>10</sup> antes de morir e incitan a sus compañeros a seguir luchando. Los sobrevivientes se rehúsan a dejar a sus caídos en tierras extranjeras, los creman y cargan las cenizas con la esperanza de llevarlos de regreso a casa. En un pasaje, el autor se sienta junto a uno de sus compañeros después del primer día de combate, y este le cuenta sobre el primer hombre caído en la lucha.

Me miró” dijo “y sus ojos se desviaron hacia su mano derecha, que apenas tocaba el suelo. Tocó la tierra y parecía que trataba de escribir algo. Sea lo que fuera, nunca terminó. Luego tuve que irme. Pero antes de irme, escribí en el suelo, en letras ‘El Lugar Donde Murió Norimoto’. Encontré una flor silvestre y la puse en su mano. Es una lástima.”<sup>11</sup>

Los soldados representan un doble ideal. Son héroes: fuertes, valientes, justos y leales, luchan y nunca se rinden ante el enemigo; pero también son mártires, enfrentan grandes peligros, sufren inmensas penurias y dificultades, pasan ham-

<sup>9</sup> “Individual hardship is submerged in a spirit of sacrifice for the whole” Hino. *Wheat and...*, p. 87. Traducción propia.

<sup>10</sup> 天皇陛下万歳 *Tennōbeika Banzai!*; Larga vida a Su Majestad el Emperador!

<sup>11</sup> “He looked at me’ he said ‘and then his eyes turned toward his right, which was just touching the ground. He touched the earth and seemed to be trying to write something. Whatever it was, he never finished. Then I had to go. But before I left, I wrote in the ground, in large characters ‘The Spot of Norimoto’s Death’. I found a wild flower and placed it in his hand. It’s such a shame” Hino. *Wheat and...*, p. 65. Traducción propia.

bre, sed, cansancio y calor, son heridos en batalla, a pesar de que ningún hombre desea la muerte, ellos entregan su vida por su nación sin titubear.

Existe en la obra una constante dicotomía entre el temor a la guerra –y todo lo que ella acarrea– y el honor de pelear en nombre de la nación –en la que, por supuesto, el segundo siempre se sobrepone al primero– y un ejemplo muy claro lo encontramos al principio de *Tsuchi*, donde el autor nos cuenta la historia de un hombre y su caballo. Este hombre vivía en el mismo pueblo que el narrador. Su nombre era Yoshida Uhei, y aunque no tenía hijos, tenía un caballo de nombre Kichizo al que le profesaba un gran afecto. Eventualmente, el ejército le solicitó que entregara su caballo para servir a la nación. En respuesta, Uhei organizó una gran fiesta y preparó un gran banquete al que asistieron todas las personas del pueblo para celebrar. Kichizo fue vestido con banderas, la esposa de Uhei le tejió un cinturón de amuletos igual al que portaban muchos soldados; se convirtió en el orgullo de su familia.

Uhei volvió corriendo a la habitación y arrojó sus brazos alrededor del cuello del caballo; le dio langostas hervidas y algunos pulpos y vertió vino ceremonial en su boca. “Por Kichizo”, exclamó, “¡Querido, valiente Kichizo!”. Todos nos pusimos de pie y bebimos y rugimos “¡Banzai!” tres veces. Tal vez parecía algo absurdo y sentimental. Aún así, Uhei nos había inoculado a todos con una parte del amor que sentía por el caballo y se sentía como algo natural para nosotros.<sup>12</sup>

A pesar del honor y el orgullo, cuando llega el momento de que Kichizo sea embarcado en un navío militar, Uhei llora por él, y permanece a su lado hasta el último momento, constantemente preocupado porque su caballo reciba los

---

<sup>12</sup> “Uhei ran into the room again and threw his arms around the horse’s neck, and gave him boiled lobsters and some octopus, and poured the ceremonial wine into his mouth. “To Kichizo” he cried. “Dear, brave Kichizo!” We all stood and drank and roared “Banzai!” three times. I must have seemed a little silly and sentimental. Yet, Uhei had inoculated us all with something of the love he had for that horse and it seemed natural enough for us.” Hino. *Wheat and...*, p. 22. Traducción propia.

cuidados adecuados. Hino luego cuenta que, antes de partir a la guerra, Uhei se le acercó y le imploró que averiguara por el destino de su caballo.

La historia de Kichizo se liga a los soldados humanos por medio de las vestimentas y amuletos que sus familias les han enviado como protección. La despedida del caballo no se diferencia de la que muchas familias organizaron para sus hijos, hermanos, padres y esposos al ser reclutados. Al igual que el hombre con su caballo, estas familias tuvieron que enfrentarse a la contradicción de sentirse honrados por enviar a sus hijos a luchar por la nación y temer por su seguridad. El caballo, en el texto, simboliza a los soldados, un individuo desprotegido, arrastrado por las olas de la guerra que poco puede hacer más que entregarse a su nación. Otra instancia muy clara de este choque entre el temor y el honor se encuentra en la carta de la noche anterior al desembarco en China. En ella, el autor escribe mensajes de despedida a su familia pues piensa que esta puede ser su última carta, ya que la muerte puede alcanzarlo en cualquier momento. Mientras a su madre le promete volver llevando consigo méritos y distinciones, a su esposa le asegura que ya no habrá un mañana para él y que ella deberá ser fuerte y cuidar a sus hijos. Teme morir, pero su patriotismo y entrega superan el miedo y le dan la fuerza que necesitará para dar su vida en el campo de batalla de ser necesario.

Otro aspecto que llama la atención de la representación de los soldados en esta trilogía es la forma en que el autor remarca las buenas intenciones de sus compañeros. A diferencia de otros autores, Hino nunca llega a mencionar los saqueos, violaciones y otros actos crueles del ejército japonés en China. Llama particularmente la atención un pasaje en *Mugi* en el que los soldados llegan a un pueblo donde encuentran sólo mujeres y ancianos. En el relato, los soldados ofrecen dulces y cigarros a los nativos, pero son rechazados hasta que “Un soldado, bromeando, fingió que apuntaba su pistola a una mujer que no quería aceptar un cigarro.”<sup>13</sup> Ante la amenaza, la mujer acepta el cigarro y sonrío y todas las demás siguen su ejemplo.

---

<sup>13</sup> “A soldier jokingly pretended to threaten one of the women with his gun when she would not accept his tobacco. Then she took it, lit it, and smiled for the first time. The others quickly followed suit.” Hino. *Wheat and...*, p. 159. Traducción propia.



Los soldados son mostrados no como una fuerza invasora, sino como liberadores. Los civiles chinos los reciben con los brazos abiertos, les agradecen su protección y cuidado, los despiden con lágrimas, se quejan de las penurias que sufren bajo al gobierno comunista. El autor nos presenta soldados amables, dispuestos a salvar y ayudar a los chinos en desgracia; se comportan como padres cuidando de niños indefensos. Es un contraste muy notable entre ambas partes, que, al igual que otros aspectos de la obra, ayudaron a reforzar la idea de que la guerra era un esfuerzo de salvación y liberación, no una agresiva expansión imperialista.

Además de ser caritativos, abnegados, entregados y patrióticos, los soldados en estas novelas parecen poseer un cierto misticismo. En medio de la batalla, las tropas organizan un funeral para sus caídos. Uno de los soldados es además un sacerdote quien comienza a recitar cantos a pesar de estar rodeado por el silbido de las balas chinas y se rehúsa a cubrirse, pues el cumplimiento de su deber sagrado está por encima de su seguridad.

En *Mugi*, Hino observa la batalla en Hsü-chou, que al principio parece desfavorecer a las tropas japonesas. Mientras los obuses estallan a su alrededor, el autor se llena de rabia hacia la guerra y la gran cantidad de pérdidas humanas que representa; y en un solo pasaje sintetiza el espíritu de sus tres novelas:

El desarrollo de una sola vida humana requiere de tantos y tan nobles esfuerzos. Cada hombre tiene un futuro. Cada hombre aquí era el hijo de alguien. Muchos eran esposos y padres. Cada uno era un miembro valioso de mi país. Todos habían escondido en su corazón la nostalgia y esperaban el día en que pudieran volver a casa. Pero la posibilidad del retorno es eliminada por una simple bomba en el lugar equivocado. Esto no es inusual. Es un sentimiento que todos tenemos en medio de la guerra. No quiere decir que no queramos morir por nuestro país. Pero no podía evitar que mi corazón se llenara de indignación ante la guerra.<sup>14</sup>

<sup>14</sup> “So much noble effort goes into the development of a single human life. Every man has his future. Every man here was someone’s son. Many were husbands and fathers. Every one was a valuable member of my country. They had, folded away in their hearts, the longing for home and

Las novelas se distribuyeron originalmente como publicaciones periódicas, pero debido a su éxito fueron compiladas en tomos completos en muy poco tiempo. Para 1939 los primeros dos libros ya habían sido traducidos al inglés por la baronesa Ishimoto Shidzué,<sup>15</sup> quien se mostraba acongojada por los relatos de las penurias de los soldados retratadas en la obra:

Lo único que puedo decir es que los japoneses lloraron abiertamente cuando leyeron *El trigo y los soldados* y los subsecuentes libros del mismo autor. Le dio voz a los lamentos del soldado común, soldados que fueron enviados desde nuestros hogares. Corazones humanos respondieron a un lamento humano.<sup>16</sup>

Las palabras de Ishimoto, en conjunto con el pasaje citado de *Mugi* nos muestran una de las razones para que la obra de este escritor fuera tan exitosa: el llamado que hace a la empatía, sin hablar de cuestiones turbias que puedan causar contradicción. Habiendo tantas familias cuyos padres, hijos y hermanos fueron enviados a la guerra, es fácil comprender que un relato que exaltaba el heroísmo y el sufrimiento de los soldados anónimos tocara los corazones de la población.

Además de entretenimiento, los lectores encontraban en la obra razones para relacionarse con los soldados en el frente, lo cual facilitaba entender y apoyar la causa expansionista del ejército en tierras lejanas. Al mostrar a los soldados como hombres gentiles que protegían a los civiles chinos, las novelas

---

were merely waiting for the day of the return. But one chance shell ends forever the possibility of that return. This is not unusual. It is the feeling everyone has in the midst of war. It does not mean we refused to die for the country. But I could not prevent indignation against war, in its entirety, to well up in my heart." Hino. *Wheat and...*, p. 181. Traducción propia.

<sup>15</sup> Aunque el libro traducido por Ishimoto se titula *Wheat and Soldiers*, el contenido es en realidad *Tsuchi to Heitai*, más un fragmento de *Mugi to Heitai*, como la misma traductora anota en la nota introductoria.

<sup>16</sup> "I can only say that Japanese wept openly when they read *Wheat and Soldiers* and the subsequent books by the same author. He voiced the cry of the common soldier, and it was from our homes that these soldiers were sent. Human hearts responded to a human cry." Ishimoto, Shidzué en Hino. *Wheat and...*, p. xii. Traducción propia.

se convirtieron en apoyo y justificación moral para los avances militares en China y el posterior expansionismo japonés por el resto de Asia. Además, el enfoque en el soldado raso permitía establecer un paralelismo entre los individuos en la novela y el común de los ciudadanos japoneses, de tal modo que los valores y virtudes que Hino les asignaba a sus soldados -nobleza, lealtad, rectitud- se convertían en los de todos los japoneses.

Una más de las razones para que la obra fuera tan bien recibida, fue la forma en la que autor y texto se presentaban: como un soldado y una crónica de campaña respectivamente; no como literato y novela. Cuando escribió la trilogía Hino ya no formaba parte de la tropa regular, era un miembro del cuerpo de Información e Inteligencia; no era un soldado raso de familia campesina, era un oficial e intelectual, con educación universitaria y un prestigioso premio literario. Sin embargo, él se identificaba con los soldados y escribió su obra desde una primera persona que se ve a sí mismo como tal, que comparte sus dificultades y penurias, su patriotismo y valentía. Siempre se refiere a sí mismo como soldado y jamás se distingue de sus compañeros de ninguna forma, muchas veces deliberadamente omitiendo factores de su propia vida que contradijeran esta identidad de 兵隊 *beitai*, soldado raso.

Durante su estancia en China, Hino escribió y publicó otras dos crónicas de campaña 広東進軍抄 *Kanton shingunshū*, *Notas sobre el avance en Guangdong* y 海南島記 *Kainantōki*, *Crónicas de la Isla de Hainan*, pero él mismo decidió no incluirlas como parte de sus relatos sobre los *beitai*. David Rosenfeld interpreta que en su lugar, le dio prioridad a *Tsuchi* y *Hana*, ambas obras cronológicamente anteriores a *Mugi* y conformó con ellas la trilogía, pues ambas tienen lugar durante el periodo en el que el propio autor aún formaba parte del *beitai*, haciendo énfasis en su persona como un soldado común en lugar de un laureado literato, y en consecuencia, fueron estas dos obras las que replicaron el éxito de la primera.<sup>17</sup>

<sup>17</sup> Rosenfeld, David M. *Unbappy Soldier: Hino Asbihei and Japanese World War II.*, Lanham, Md.: Lexington Books, 2002.p. 29.

Asimismo un aspecto primordial para entender el influjo de la Hino es que la obra, que hoy se clasifica como novela, durante la guerra se distribuyó como un reporte fidedigno de lo que ocurría en el campo de batalla y de esa forma fue reconocido. Su autodenominación como *heitai* le confería una autoridad superior a otros textos del momento, muchas veces criticados pues sus autores apenas pasaban unas cuantas semanas con la tropa antes de volver a la seguridad de sus hogares. La constante presencia de Hino durante los avances militares en China le daban mayor credibilidad; los propios oficiales del ejército lo validaban como una voz realista y sincera de la vida en el frente, diferente de otros trabajos literarios, particularmente producidos por la ペン舞台 *Pen Butai* Unidad de la Pluma. *La Trilogía de los Soldados* fue considerada una rendición fiel de la verdadera experiencia de la guerra, oficialmente respaldada.

Estos dos factores de presunto realismo le daban un peso extra a una obra que por sí sola ya era muy emotiva –y es de notar que la emotividad y el romanticismo del relato aumentan desde la primera hasta la última entrega-. Si la trilogía ya tenía un gran atractivo de masas debido a la temática –pues la guerra y el constante envío de tropas al extranjero era una realidad que miles de familias tuvieron que afrontar- la creencia de que se trataba de un retrato fiel de los sucesos en el campo de batalla la convirtió en la obra de referencia preferida de muchos japoneses, y uno de los grandes medios de propaganda del ejército japonés.

La trilogía fue un éxito rotundo, cada volumen vendió más de un millón de ejemplares. Los libros fueron adaptados en películas<sup>18</sup>, obras de teatro y radio-dramas. Fue tanto el renombre que obtuvo que algunas compañías comenzaron a utilizar la terminación と兵隊 *to heitai*, y *los Soldados* para comercializar sus productos. Hino comenta que incluso le llegaron a ofrecer una dotación vitalicia de cerveza si escribía una obra titulada ビールと兵隊 *Biiru to Heitai*, *La cerveza y los soldados*.<sup>19</sup>

<sup>18</sup> La película *Tsuchi to Heitai* se filmó en locaciones en China y se estrenó en 1939; el tema musical de la película se popularizó muy rápidamente.

<sup>19</sup> Rosenfeld. *Unhappy Soldier*...p. 52.

En 1940 Hino se había convertido en un héroe nacional –un héroe que además, se identificaba con la gente común, con el ciudadano promedio, con el agricultor, con el soldado cubierto de lodo-. Era el escritor más leído del momento, y el más reconocido por la población porque se presentaba a sí mismo como uno de ellos; el afecto que profesaba en sus obras a la gente común era correspondido por sus lectores. Gracias al respaldo oficial, publicaba en los dos periódicos más importantes de aquel entonces, el 朝日新聞 *Asahi Shinbun* y el 毎日新聞 *Mainichi Shinbun*. El año anterior había recibido el Premio Cultural *Asahi*<sup>20</sup> y el periódico homónimo lo invitó a dar una serie de conferencias que tuvieron una gran concurrencia. Fue enviado brevemente a Filipinas a reportar el triunfo del Ejército Imperial sobre las tropas estadounidenses en Bataán en 1942 y, al regresar a Japón, fue invitado a impartir conferencias y participar en eventos académicos. Se había convertido en el rostro y la voz de todos los soldados que luchaban arriesgando su vida por la nación.

Por su parte, el Ejército Imperial Japonés tenía en circulación muchos otros tipos de propaganda para convencer a la población de la necesidad de la guerra. Varios de ellos se enfocaban en mostrar la fuerza de los soldados japoneses derrotando a sus enemigos. Otros eran invitaciones a los habitantes de las zonas invadidas para apoyar al ejército japonés y cortar sus afiliaciones con las potencias europeas. Y finalmente, otro tipo de propaganda mostraba soldados sufriendo o en dificultades, para solicitar a la población apoyar con víveres o enlistarse para defender a la nación.

Es importante mencionar que el autor que aquí tratamos no fue el único escritor que tocó los temas de la guerra durante los propios sucesos. Muchos literatos y periodistas publicaron obras que difundían información sobre la si-

---

<sup>20</sup> Premio establecido en 1929, otorgado por el *AsahiShinbun* para “honrar a individuos y grupos que han realizado logros sobresalientes en la academia y las artes y han contribuido al desarrollo y progreso de la sociedad y cultura japonesa en general.” (“The Asahi Prize was established in 1929 to honor individuals and groups that have made outstanding accomplishments in the fields of academics and arts, and have greatly contributed to the development and progress of Japanese culture and society at large.” <http://www.asahi.com/shimbun/award/asahi/english.html>. Traducción propia.)

tuación en el frente. El periodo de la guerra dio lugar a la popularización del género 従軍記 *jūgunki*, crónicas de las campañas militares. Una gran parte de estos trabajos eran directamente financiados por el gobierno, se desplegaron grupos –las anteriormente mencionadas Unidades de la Pluma– conformadas por escritores de renombre como Kikuchi Kan –fundador de la revista literaria 文藝春秋 *Bungeishunjū* y la Asociación de Escritores Japoneses, y creador de los premios Akutagawa y Naoki de literatura– y artistas reconocidos como Fujita Tsuguji para que fueran al frente y escribieran o pintaran lo que ocurría en el campo de batalla. Todos estos escritos – al igual que los de Hino– eran revisados, ratificados y censurados por el ejército según fuera necesario. Múltiples autores que llegaron a revelar los crímenes de guerra cometidos en China fueron censurados y, a veces, hasta encarcelados.

Como miembro del cuerpo de Información del ejército, Hino trabajó evaluando y revisando reportes de prensa, lo que le facilitó conocer los lineamientos de la censura militar:

1. El Ejército Japonés nunca debe ser representado perdiendo una batalla.
2. Los actos criminales que inevitablemente forman parte de la acción de guerra no deben ser aludidos.
3. El enemigo siempre debe ser mostrado como detestable y despreciable.
4. Las circunstancias totales de un operativo no deben ser divulgadas.
5. La composición de unidades militares y sus designaciones no deben ser divulgadas.
6. A los soldados no se les permite ninguna expresión de sentimentalismo individual como seres humanos.<sup>21</sup>

<sup>21</sup> “1. The Japanese Army must never be described as losing a battle.

2. The kinds of criminal acts that inevitably accompany warfare must not be alluded to.

3. The enemy must always be portrayed as loathsome and contemptible.

4. The full circumstances of an operation must not be disclosed.

5. The composition of military units and their designations must not be disclosed.

6. No expression of individual sentiments as human beings is permitted to soldiers.” Keene, Donald. “The Barren Years. Japanese War Literature”. En *Monumenta Nipponica*, Sophia University, Vol. 33, No. 1 (Primavera, 1978), p. 76. Traducción propia.

Este conocimiento le facilitó, en su mayor parte, ajustar su obra de manera que fuera publicada con mínima censura. Y aunque muchos pasajes de la obra explícitamente contradecían el código establecido por los militares –particularmente con referencia al sentimentalismo humano de los soldados– el tinte patriótico general de la narrativa permitió que dichos fragmentos fueran publicados con el visto bueno de las autoridades militares.<sup>22</sup>

*La Trilogía de los Soldados*, con su aproximación al sentir individual del soldado raso, se convirtió en un modo diferente de propaganda. El gobierno ya difundía el orgullo y temple del ejército en la lucha por el gran ideal del Pan-Asianismo, y la obra de Hino sirvió para mostrar otro rostro de la guerra: el del sacrificio y nobleza de los soldados peleando día a día, humanamente heroicos y patrióticos. Su perseverancia y valor enfrentándose a las penurias del campo de batalla son relatados como si se tratara de algo hermoso y trascendente, y esto a su vez, ennoblecía todo el operativo militar, lo que, como se mencionó anteriormente, facilitó la identificación del común de la población con la causa bélica.

Esta situación cambió drásticamente al término de la guerra. Japón, derrotado, buscó a quién culpar por el desastre de las bombas atómicas, los bombardeos y la humillación de ser vencidos por primera vez en su historia. A pesar de los esfuerzos del gobierno por evitar confrontaciones y acusaciones, se discutió ampliamente sobre la idea de 戦争責任 *sensō sekinin*, responsabilidad o culpa de guerra y muchos apuntaron a los escritores que, como Hino, promovieron y engrandecieron las acciones bélicas, ‘vendiéndose’ a las ideas de la policía militar, engañando a la población y pisoteando los valores de la literatura japonesa.

---

<sup>22</sup> A pesar de esto, Hino no evadió completamente la censura. Además de la usual omisión de nombres e información específica sobre la conformación del ejército, se destaca la censura de la escena final de *Mugi to Heitai* que relataba la ejecución de un grupo de soldados chinos desarmados y atados. Igualmente fue eliminada una escena en *Tsuchi to Heitai* en la que Hino le da el tiro de gracia a un soldado chino moribundo que se encuentra en una pila de cadáveres de soldados ejecutados. Estas escenas, junto con otros pasajes censurados fueron recuperados tras la muerte de Hino en una reedición a cargo de su hijo Tamai Fumitarou publicada en 1999. (Rosenfeld. *UnhappySoldier...* pp. 20-21.)

En 1945, publicó 悲しき兵隊 *Kanashiki Heitai*, *Los soldados tristes*, ensayo en el que narra el dolor de los soldados que, al volver a sus hogares, son despreciados, olvidados e incluso repudiados por las mismas personas que, al inicio de la guerra, los despidieron entre fiestas y vítores.

Al año siguiente fue incluido en el ensayo “Consideraciones sobre la Responsabilidad de Guerra de los Escritores” de Odagiri Hideo<sup>23</sup> y en 1948 su obra fue censurada por la ocupación norteamericana por “alentar el sentimiento de superioridad japonés, apoyar la guerra, en particular la Guerra del Pacífico, y trabajar alentando el espíritu de lucha”<sup>24</sup> Durante los siguientes años, trató de argumentar para que se revocara la censura, lo cual consiguió en 1950. Nunca se retractó de lo que dijo en su obra y siguió escribiendo tratando de justificar su trabajo y defender el heroísmo de los soldados, con quienes siempre se sintió identificado, incluso cuando se convirtió en celebridad.

Su última obra 革命前後 *Kakumei Zengo*, *Antes y Después de la Revolución* fue en cierto modo autobiográfica. Muchas de las experiencias del protagonista, Tsuji Shosuke, fueron tomadas de la vida de Hino. En la novela hizo un recuento de su vida después de la guerra, reiterando las ideas que había defendido en todas sus obras, pero también admitiendo que incluso los soldados que tanto admira son capaces de cometer actos atroces. Sin embargo, sostiene que el interés del Ejército Imperial no era la expansión y dominio sobre Asia, sino el combate contra el colonialismo europeo, y que, aunque algunos soldados hubieran cometido grandes horrores, el común del ejército era de corazón e intenciones puras.

Donald Keene apunta que, a pesar de que la obra falla a nivel literario, para Hino fue “la obra de su vida; y su autorretrato como un hombre íntegro que ha

---

<sup>23</sup> Este ensayo fue uno de los más representativos de las discusiones sobre la responsabilidad de la guerra. En él Odagiri reniega de los mensajes del primer ministro Higashikuni que alentaban a una culpa y arrepentimiento colectivos y señala que la responsabilidad debe recaer con más peso sobre aquellos que degradaron la literatura japonesa y manipularon a la juventud con sus obras para que se entregaran a la guerra.

<sup>24</sup> “... encouraging the Japanese people’s feelings of superiority, approving of war, particularly the Pacific War and working to encourage the fighting spirit.” Rosenfeld. *Unhappy Soldier*...p. 53. Traducción propia.



sufrido por mucho tiempo, mas es indudablemente patriótico y directo.”<sup>25</sup> Hino se suicidó tres semanas después de completar la obra.

## Conclusiones

Hino admiraba a los soldados del Ejército Imperial. Su temple y entrega le parecían formidables y el sufrimiento que enfrentaban en el campo de batalla le tocaba el corazón. A través de sus novelas, intentó comunicar este sentimiento y darles una voz a sus compañeros, a quienes consideraba tan heroicos. La emotividad de su obra logró que el pueblo japonés también simpatizara con sus abnegadas tropas y los grandes sacrificios que representaba una guerra que el gobierno vendía como una necesidad para la liberación de Asia.

Se suele decir que la literatura de guerra japonesa es de calidad literaria pobre, que los escritores de este periodo se enfocaban tanto en hacer obras propagandísticas y nacionalistas que, como se les acusara en la posguerra, perdieron la calidad y la estética propia de la buena literatura. Si éste es o no el caso no es motivo de discusión en este texto; sin embargo, tampoco es posible descartar unilateralmente casi diez años de producción literaria y lo que ella nos puede decir sobre quienes la produjeron y quienes la consumieron en un momento tan complejo e incierto como lo es un conflicto bélico.

Debido a sus claros tintes patrióticos y de propaganda, la censura a la que fue sujeta y el impacto que tuvo en promover y romantizar los crímenes del ejército japonés en la Guerra del Pacífico, la obra de Hino Ashihei ha sido poco estudiada a nivel académico. Es necesario apuntar que, a pesar de sus inclinaciones políticas, es indudable que su trabajo tiene valor significativo como muestra de la literatura de su época, como ejemplo de un fenómeno generalizado a nivel mundial –el del uso del arte y la literatura para difundir intereses políticos

---

<sup>25</sup> “[Hino] considered this book his ‘life work’ and his self-portrait as an unwaveringly patriotic, forthright, long-suffering man of integrity.” Keene. “The Barren...”, p. 81. Traducción propia.

particulares- y como representación de un conjunto de ideologías e ideales que moldearon el pensamiento japonés durante la guerra, ocultando premeditadamente las atrocidades cometidas por los protagonistas de las novelas.



**Imagen 1.** Invasión a las islas Hainan, en el periódico Asahi Shinbun.



**Imagen 2.** Soldados japoneses en las ruinas de Shanghai 1937.

Hino Ashihei: propaganda e imagen del soldado japonés



Imagen 3. Portada de Asahi shinbun, Tokyo 14 de agosto 1937.

## Fuentes

- Dorsey, James y Doug Slaymaker (eds.) *Literary Mischief. Sakaguchi Ango, Culture and the War*; Lanham, Md.: Lexington Books, 2010. 214 p.
- Keene, Donald. "The Barren Years. Japanese War Literature", en *Monumenta Nipponica*, Sophia University., Vol. 33, No. 1 (Primavera, 1978), pp. 67-112. URL: <http://www.jstor.org/stable/2384256>.
- Li, Fei Fei, David Liu y Robert Sabella (eds.). *Nanking 1937: Memory and Healing*. Nueva York, Routledge, 2012. 304 p.
- Rosenfeld, David M. *Unhappy Soldier. Hino Ashihei and Japanese World War II Literature*. Lanham, Md., Lexington Books, 2002. 180 p.
- Hino, Ashihei. *Wheat and Soldiers*. Trad. Baronesa Shidzué Ishimoto. Nueva York, Farrar & Rinehart Inc., 1939. 191 p.

---

# Ideología Tokugawa y su impacto en el estamento samurái del siglo XVII

José Carlos Escobar Gómez\*

## Introducción

En este artículo se dará desde México una perspectiva de lo que sucedió en el Japón del siglo XVII con respecto a la instauración y conformación de la ideología del Shogunato Tokugawa durante la época Edo. Esto nos llevará a proponer una visión universal en cuanto al análisis del concepto de ideología en general, para después comprender el proceso histórico de la ideología Tokugawa en el Japón.

La perspectiva de la presente investigación evita encerrarnos al entendimiento de una cultura, únicamente, a través de la misma cultura. Por lo que al revisar las propuestas de investigadores de otras latitudes, en torno al fenómeno histórico de la conformación y construcción de una ideología, podremos ampliar y esclarecer el tema. El objetivo principal de este trabajo no abarca únicamente lo que sucedió en el Japón durante la época Tokugawa, también, se busca comprender el fenómeno mencionado como un proceso histórico humano que no es único y exclusivo del caso japonés. Debido a lo anterior propondremos el análisis a partir de elementos teóricos de Karl Mannheim, Louis Althusser, Herbert Marcuse y Luis Villoro.

\* Tesista y participa en el Seminario de Relaciones Transpacíficas del Colegio de Historia en la Facultad de Filosofía y Letras UNAM.

Aunque estos autores proponen ideas que responden a las épocas y lugares en los que nacieron y vivieron, ajenas al Japón de la Era Tokugawa, consideramos necesario, funcional y prudente utilizar dichos elementos para generar una propuesta esclarecedora para el proceso histórico japonés. Por esto, a pesar de reconocer que dichos autores refieren en sus trabajos la sociedad industrial y tecnológica del siglo XX, pensamos que los elementos teóricos dejan vislumbrar que los conceptos, como el de ideología, no están limitados a una época o lugar determinado. El hombre del ayer y el de hoy sigue siendo hombre, aunque en el tiempo sus costumbres y rasgos culturales cambien. En todo caso este esfuerzo teórico es solo una propuesta que trata de hacer inteligible la conformación de una ideología y el impacto que ésta tiene en una sociedad.

Hechas las anteriores salvedades, podemos partir con un primer acercamiento al concepto de ideología, que ha sido definido de formas diversas por varios intelectuales. En este caso tenemos en un primer sentido, siguiendo a Marx y a Engels en su definición, que la ideología es una “conciencia falsa determinada por las relaciones sociales”.<sup>1</sup> De aquí avanzaremos para ver cómo esta idea de falsa conciencia<sup>2</sup> es una forma de control social y que se va modificando para generar una ideología hegemónica que legitime y justifique a un régimen. En este caso sería el régimen Tokugawa en Japón. Un paso paralelo es dar una breve mención del periodo histórico analizado. Por lo que ambos aspectos ayudarán a entender cómo se constituyó esta ideología japonesa y cómo se controló al estamento samurái en un periodo dado. Posteriormente, pasaremos al análisis de la figura del guerrero japonés, conocido como samurái o *bushi*, para demostrar el cambio social que sufrió éste durante el dominio Tokugawa. Luego, se estudian los aparatos jurídicos, represivos y religiosos que usaron los

---

<sup>1</sup> Luis Villoro, *El concepto de Ideología y otros ensayos*, México, Fondo de Cultura Económica, 2007, p. 15. (Colección Biblioteca Universitaria de Bolsillo)

<sup>2</sup> Robert Audi (editor), *Diccionario Akal de Filosofía*, trad. de Huberto Marraud y Enrique Alonso, Madrid, Ediciones Akal, 2004, p. 353, (Akal/Diccionarios, 35). En este diccionario se da una breve y concreta definición de lo que se entiende por “falsa conciencia”. Esto nos ayudará a esclarecer qué queremos decir con falsa conciencia aunado a lo que los otros teóricos refieren con este concepto y su relación con el de ideología.

Tokugawa para ejercer su control ideológico en la justificación y legitimación de su régimen.

## Los Tokugawa

Los Tokugawa, eran un clan familiar, descendiente de la familia Matsudaira, que se fue constituyendo a mediados del siglo XVI. Uno de sus primeros miembros fue Tokugawa Ieyasu (1543-1616), quien estuvo rodeado de poderosos rivales mientras su familia se expandía. Estos adversarios fueron las familias de Oda y los Imagawa. Ieyasu decidió aliarse con Oda Nobunaga para derrotar a los Imagawa y conquistar, posteriormente, a la familia de los Takeda. Los Tokugawa fueron anexionándose dominios territoriales al dominar Totomi, Suruga, Kai y Shinano. Posteriormente lograron dominar las ocho provincias de Kantō conformadas por Ueno, Kai, Musashi, Sagami, Izu, Kazua, Shimōsa y Kōzuke. Lo anterior sucedió durante la época Sengoku-jidai (que inicia en 1467 y acaba en 1615), donde también se desarrollaron intensas guerras entre señores samurái que buscaban controlar el poder gubernativo y conseguir la hegemonía política. Tokugawa Ieyasu llegó a confrontarse, durante el periodo Sengoku-jidai, con Hideyoshi Toyotomi, otro fuerte competidor por hacerse con el poder hegemónico en el Japón.<sup>3</sup> No obstante, Ieyasu siguió su designio y derrotó a sus rivales consiguiendo el título de *shōgun* por parte de la corte imperial de Japón el tres de marzo de 1603, a los 62 años de edad; instaurando la capital de su régimen en la ciudad de Edo.<sup>4</sup> En 1615 Ieyasu logró consolidar su poder y convertirse en el señor supremo de Japón al derrotar primero a sus rivales en la batalla de Sekigahara en el año de 1600 y luego a la descendencia de Hideyoshi Toyotomi en la victoria del sitio del castillo de Osaka. De esta forma,

<sup>3</sup> Lothar Knauth, *Confrontación transpacífica. El Japón y el Nuevo Mundo hispánico. 1524-1639*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1972, pp. 147-149. (Serie de Historia General, 8)

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 157.

Ieyasu, concretó la empresa unificadora que se venía gestando desde las vehementes campañas militares de Oda Nobunaga; e instauró la “Gran Paz Tokugawa” (*taihei*).

El fin de las intensas campañas militares en la época anterior y el comienzo de la “Gran Paz” generó un gran cambio social, cultural, político y económico. Al encabezar una “nación” unificada los gobernantes Tokugawa tuvieron que implementar un nuevo sistema para controlar a los antiguos señores del linaje samurái (*daimyō*). Los *bushi* resintieron la “paz” más que ningún otro grupo social. Porque, al existir “paz” después de años de interminables guerras tuvieron que adaptarse. Debido a ello el samurái tuvo que desempeñar otras actividades que le permitieran seguir siendo el estamento cumbre de la sociedad japonesa. El *shōgun* era la cabeza del gobierno samurái lo que demostraba la hegemonía *bushi*. Pero esta hegemonía se mantuvo en los nuevos tiempos debido a la habilidad del guerrero para adquirir funciones administrativas; los samurái se convirtieron en una burocracia militar.<sup>5</sup>

## El concepto de ideología y el caso del régimen Tokugawa

La ideología es una construcción imaginaria que controla el inconsciente de los individuos, fundiéndolos en un mundo ahistórico. Una ideología es una manera en que los hombres simplemente “representan en forma imaginaria sus condiciones reales de existencia”.<sup>6</sup> Louis Althusser nos menciona que una “ideología pasa a ser el sistema de ideas, de representaciones, que domina el espíritu de un hombre o un grupo social.”<sup>7</sup> Althusser sigue a Marx en considerar a la ideología como una mera ilusión. Además, este autor nos apunta que existe una materialidad de una ideología. Es decir, que hay un algún lugar tan-

<sup>5</sup> John Whitney Hall, *El imperio japonés*, vol. 20, trad. de Marcial Suárez, México, Siglo XXI editores, 2010, pp. 146-147 pp. (Historia Universal Siglo XXI, 20)

<sup>6</sup> Louis Althusser, *Ideología y Aparatos Ideológicos de Estado*, México, Ediciones Quinto Sol, 2014, p. 54.

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 47.



gible donde se puede interactuar y reafirmar el lazo entre el individuo controlado y la ideología. Esta materialidad se refleja en las prácticas que el aparato ideológico impone.<sup>8</sup> En una ideología el sujeto funciona de una forma predefinida, donde su vida cotidiana está marcada e impuesta. Donde el sujeto no posee algún conocimiento propio, debido a su condición de sujeto. Él mismo porta un nombre que lo determina dentro de una sociedad, como ente único que debe cumplir cabalmente con su función para que la sociedad se preserve y funcione óptimamente. Por esto, el sujeto se reduce a mera cosa, porque es objeto útil, herramienta social, para bien de la sociedad, olvidándose de sí mismo.<sup>9</sup>

En este sentido, para que la ideología de un grupo social se pueda imponer y conformar una ideología hegemónica, tendrá que poseer un carácter epistemológico propio. Es decir que pueda recrearse a sí mismo como paradigma incontestable. La ideología de un grupo se constituye en una “interacción psíquica”<sup>10</sup> sujeta a la interacción social; relacionado por un sistema ilusorio que solo genera una representación dada de la realidad. Así, una ideología particular afecta a un individuo como portador de esta ideología. Mientras que este grupo social poseerá “el concepto total de ideología”.<sup>11</sup> Es decir que el grupo social constituye una ideología total, ya que éstos no poseen la ideología, sino la construyen para que los sujetos que formen parte del grupo la sigan. Es entonces que se conforma una conciencia propia del grupo, que representará la realidad. Es decir, una forma explicativa de conocer el mundo. Esta será una conciencia ideológica del mundo, y una forma de verlo. Estamos en el primer momento de la formación de una ideología, como constitución epistémica. Es decir la formación del conocimiento propio de un grupo social en una época y que

---

<sup>8</sup> *Ibid.*, pp. 59-61.

<sup>9</sup> *Ibid.*, pp. 64-71.

<sup>10</sup> Karl Mannheim, *Ideología y Utopía: introducción a la sociología del conocimiento*, 2a ed., Salvador Echavarría trad. de Louis Wirth (estudio preliminar), México, Fondo de Cultura Económica, 1987, p. 92. (Colección Sociología)

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 93.

posteriormente impondrá, para dominar, a los otros.<sup>12</sup> Los individuos aceptan esta ideología como algo verdadero, ésta es parte constituyente de su vida, y se recrea la ideología como realidad en sí misma. Esta aceptación se da a pesar de la apuntada falsa conciencia que nos lleva recrear en nosotros mismos “falsas interpretaciones de la experiencia”.<sup>13</sup> Lo cual nos conduce a una comprensión epistémica que deforma la realidad del sujeto cognoscente dentro de su sociedad.<sup>14</sup>

Esta construcción ideológica sirve para buscar un “condicionamiento social”<sup>15</sup> al tratar de monopolizar y mantener el dominio de este grupo social al imponer su construcción sobre otros individuos o grupos y convertirlos en sujetos. En este sentido, lo importante en una ideología es su cuestión de justificación. Aunque esta justificación, será reticentemente injustificada, porque la creencia originalmente será falsa. Por ser solo una imposición social de una realidad deformada en una representación de un grupo social determinado; que busca imponer su visión del mundo a los otros debido a sus intereses de dominación al controlar el poder político.<sup>16</sup>

Los autores mencionados plantean que la ideología engloba un tipo de conciencia que se justifica a sí misma dentro de un grupo social o un estamento y que actúa como una realidad que se impone a los individuos en una sociedad. Esta imposición sucede a través de la construcción de una imagen arquetípica propia del estamento. Por lo que, podemos proponer que éste al buscar monopolizar el poder político y social tratará de que su conciencia propia se vuelva una conciencia envolvente (aunque esta sea una falsa conciencia), que se imponga a las conciencias de los otros.

En este caso, la conciencia envolvente sirvió para legitimar y justificar la relación que se formó entre los Tokugawa y los señores samurái (*daimyō*). Esto se debe a que el shogunato de la época Edo, representa la reconstitución de un

---

<sup>12</sup> *Ibid.*, pp. 100-102.

<sup>13</sup> *Ibid.*, p. 131.

<sup>14</sup> *Ibid.*, pp. 131-132.

<sup>15</sup> Luis Villoro, *El concepto de Ideología y otros ensayos*, p. 19.

<sup>16</sup> *Ibid.*, pp. 26-34.

gobierno unificado que venía de guerras intensas (época Sengoku-jidai) donde los *daimyō* luchaban entre sí. El clan Tokugawa necesitaba consolidarse como un nuevo gobierno que unificara a los demás señores samurái. Debido a lo anterior, la “Gran Paz Tokugawa” fue el modelo ideológico que los Tokugawa utilizaron para legitimarse y justificarse como el clan hegemónico dentro del estamento samurái. Por lo que su unificación impuesta estaba afianzada con la promesa de paz después de los tiempos de guerra. Esta pacificación representó la formación de un Estado donde la monopolización del uso de la violencia fue fundamental.

Los Tokugawa tuvieron que concentrar el poder político en la figura del *shōgun*. Para imponerse como el clan hegemónico al poseer el poder absoluto del dominio del ejercicio de la violencia. Es decir, que la ideología Tokugawa unificó el fragmentado poder que aportaba la violencia ejercida por el estamento samurái, lo cual debilitaba a los señores samurái y los hacía dependientes del poder del *shōgun*. Aunado a lo anterior, los Tokugawa tenían que ser reconocidos como una fuerza superior donde su monopolio del poder bélico quedaría consolidado.<sup>17</sup> Para esto, Tokugawa Ieyasu logró que el emperador de Japón (*tennō*) lo designara *shōgun*, en el año de 1603. Se encargaría de la pacificación e impartición de justicia en el archipiélago japonés. El *tennō*, míticamente descendiente de la diosa shintoísta Amaterasu, lo había reconocido.<sup>18</sup>

El sistema que designó el control entre el dominio (*han*) del señor samurái (*daimyō*) y el del shogunato (*bakufu*) se denominó *bakuban*. Este sistema obligó a los *daimyō* a tener únicamente autoridad sobre los vasallos que estuvieran en su dominio, lo que generó una gran dependencia de los señores samurái con respecto al *shōgun*. Porque éste debía de dar su consentimiento para la resolución de problemas fuera y dentro del *han*. Todo lo que sucedía en los dominios de

---

<sup>17</sup> Eiko Ikegami, *La domesticación del samurái. El individualismo honorífico y la construcción del Japón moderno*, trad. de Hugo Antonio Pérez Hernáiz, Barcelona, Editorial Antrhopos, Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, 2012, pp. 197-199. (Autores, Textos y Temas. Ciencias Sociales, 84)

<sup>18</sup> John Whitney Hall, *El imperio japonés*, pp. 150-153.

los samuráis debía ser transparente. Los señores samuráis vieron su poder limitado al centrarse en la administración de su *han*. Por lo que los ejércitos de los *daimyō* permanecieron inactivos para evitar confrontaciones entre dominios. Los señores de la guerra en el Japón habían confiado sus defensas al *shōgun* y aceptaron un sistema de vasallaje que les permitió acceder a las nuevas posibilidades burocráticas que impusieron los Tokugawa con su modelo de “paz perpetua”.<sup>19</sup>

Esto muestra al *daimyō* como sujeto alienado<sup>20</sup> al llegar a aceptar el modelo que le impuso la ideología Tokugawa. Herbert Marcuse señaló que un sujeto e incluso un individuo, antes de ser sujeto, tiene necesidades vitales para sobrevivir y después, como sujeto, tendrá necesidades impuestas por una ideología para subsistir dentro de la sociedad. Por esto, las “necesidades tienen un contenido y una función sociales, determinadas por poderes externos sobre los que el individuo no tiene ningún control”.<sup>21</sup> Es decir, que hay intereses de dominación dentro de una sociedad. Siendo que las formas de dominación serán represivas, al imponer al individuo sus necesidades. Esta imposición representa el involucramiento del hombre bajo una conciencia prefabricada. Esta conciencia vuelve sujeto al individuo, y será una conciencia dada donde éste no intervendrá en su constitución. Simplemente el humano aceptará la conciencia ilusoria que se le imponga en su sociedad, él será el ser humano que la sociedad mande.

Las necesidades de defensa para subsistir en la época Edo fueron resueltas por la “Gran Paz Tokugawa”. Esto llevó a los *daimyō* a aceptar su nuevo papel

<sup>19</sup> Eiko Ikegami, *La domesticación del samurái...*, pp. 205-212.

<sup>20</sup> Este concepto se refiere a una condición de enajenación donde el individuo es convertido en sujeto y se cosifica para adquirir un rol social y una conciencia histórica generada por una ideología hegemónica. Por lo que un sujeto alienado es alguien controlado y que es transformado por esta conciencia histórica impuesta. El sujeto deja de ser el mismo para ser lo que designe la ideología dominante. Este concepto está íntimamente relacionado al de “falsa conciencia” propuesta por Karl Marx al referirse a la cuestión ideológica. Así, un hombre alienado vive en un mundo ilusorio y se vuelve dependiente de la misma ideología. Cfr., Robert Audi (editor), *Diccionario Akal de Filosofía*, p. 353 y pp. 649-650.

<sup>21</sup> Herbert Marcuse, *El hombre unidimensional. Ensayo sobre la ideología de la sociedad industrial avanzada*, trad. de Antonio Elorza, Barcelona, Editorial Planeta-De Agostini, 1993, p. 35 (Obras maestras del pensamiento contemporáneo, 15)

como burócrata. De esta forma servían al shogunato a cambio de la protección y pacificación que necesitaban.

Debido a lo anterior, Marcuse nos menciona las “falsas”, “verdaderas” y “vitales” necesidades.<sup>22</sup> Las falsas, son necesidades sociales impuestas relativas a su función y lugar en la sociedad. Ya sea que el individuo sea rico o pobre, su necesidad social de trabajo, de tener cierto puesto político, y la forma en cómo debe participar en una sociedad le será dada. Siguiendo lo anterior, los *daimyō* aceptaron su lugar como burócratas, lo cual determinó a los señores samurái dentro de esta necesidad social de servir al *shōgun* para subsistir en un mundo que ya no concebía a la guerra como modelo social en el cual el samurái pudiera desempeñarse. El nuevo modelo Tokugawa que envolvió e impuso al estamento samurái fue el sendero del burócrata que actuaba como vasallo responsable en el cumplimiento de su deber administrativo y sumiso. Además las formas en cómo el sujeto debe actuar y relacionarse serán determinadas por la ideología hegemónica, bajo el sistema de relación y dominación *bakuban*.

Por el otro lado, tenemos las necesidades vitales de supervivencia como: comer, dormir, protección, seguridad, etc.; éstas no son conscientes, sino naturales. Estas necesidades pueden ser condicionadas por la misma ideología para que los individuos sean manipulables, y como en el caso de los *daimyō*, obedezcan al recibir protección bajo la promesa de la paz.

Es interesante, como la misma alineación del hombre sumido en una conciencia prefabricada por sistemas ideológicos puede llevarlo a una relación de identidad; entre él y la cosa que lo aliena. Debido a que la cosa alienante, que aparentemente era falsa, es convertida en verdadera por el sujeto. Éste se siente en íntima relación con las cosas dadas. Se genera una empatía mimética entre los individuos y su sociedad. Ya que el hacer de la falsa conciencia algo verdadero, y aceptar la imposición, nos lleva a la sumisión total del sujeto dentro de su sociedad.<sup>23</sup>

---

<sup>22</sup> *Ibid.*, pp. 34-36.

<sup>23</sup> *Ibid.*, pp. 38-42.

Si estamos bien adiestrados por una conciencia ilusoria seremos útiles para nuestra corporación, para nuestra familia, para nuestro trabajo, para nuestra “nación”. No necesitaremos que un patrón nos esté diciendo que hacer. Porque cada sujeto sabrá cuál es su misión dentro de la “nación”. El sujeto actúa para beneficiar a su sociedad. Pues ante esta instrumentalización fundada en una conciencia impuesta y dada, el individuo se vuelve un instrumento de uso diario.<sup>24</sup>

En el caso del Japón, el samurái se volvió mera herramienta del poder Tokugawa. Una herramienta con una apariencia heroica, valerosa y leal. Un modelo eficaz de vasallo que sirve, sin buscar rebelarse, y que ante los otros estamentos sociales demuestra su superioridad para ser obedecido. Aunque esto sea parte de la ilusión construida por la ideología hegemónica. El clan Tokugawa había cambiado la imagen del samurái. El guerrero japonés se había convertido en un estamento focalizado en la administración y en el cultivo de las letras, la música y otros menesteres relacionados con el ocio.<sup>25</sup>

El samurái dentro de su dominio era “independiente”, el sistema Tokugawa le concedía una aparente libertad. Su sentido de honor tradicional parecía intacto. Pero, en el momento de que sus facultades se vieran superadas y quisieran determinar el actuar por sí mismos para solucionar un conflicto, su libertad era restringida. Así, la aparente administración independiente facilitaba al gobierno Tokugawa, la unificación y sujeción del estamento guerrero. Porque la libertad ilusoria de la conciencia envolvente Tokugawa hacía creer a los *daimyō* que su honor estaba intacto al aceptar que todavía poseían poder y que incluso su situación era mejor porque los Tokugawa garantizaban su seguridad. Lo cual responde a la mencionada falsa conciencia concretada como verdadera debido a las necesidades de protección que requerían los señores samurái.

La ideología del régimen impuso su conciencia envolvente que ejerció un control y una manipulación de las relaciones sociales entre los *daimyō*, ponderando la dependencia directa con el *bakufu*. El *shōgun* intervenía en todas las

---

<sup>24</sup> *Ibid.*, pp. 63-73.

<sup>25</sup> John Whitney Hall, *El imperio japonés*, pp. 195-206.

decisiones de los *daimyō* locales, controlando la acción privada de los señores samurái. Las administraciones de los *daimyō* se volvieron públicas y dependientes ante el poder central, ya que el *shōgun* ofrecía protección para evitar guerras o perjuicios entre los dominios samurái, garantizando su modelo de la “Gran Paz”. Y mediante el modelo ideológico de aparente libertad y de autogobierno dentro de sus propios *han*, los *daimyō* quedaron alienados y pacificados, encerrados dentro en su propio dominio.

Dentro del modelo ideológico, como lo mencionamos líneas arriba entorno a la mención sobre ideología en un sentido epistémico que postula Karl Mannheim,<sup>26</sup> aparecieron tratados éticos donde el samurái ideal se sublimó como un estamento digno para dirigir a la sociedad japonesa. Pero, estos tratados que recuperaban a un samurái de antaño, no generaron una corriente anti-tokugawa; al contrario, sirvieron para justificar el arquetipo ideal que utilizaron los Tokugawa para dominar al estamento guerrero y a la sociedad. Es decir, que los Tokugawa no usaron y difundieron propagandísticamente los tratados éticos que mencionaremos a continuación, éstos al darse a conocer, denotan el deseo de los mismos samurái de no perder su imagen heroica y admirable.

Por lo tanto, los tratados no eran una oposición *per se*, ante el régimen. Más bien los Tokugawa se adaptaron a este deseo “romántico” por lo perdido que algunos samurái plasmaban en sus tratados; el modelo antiguo del samurái heroico, leal y sublime. Pero, para evitar que se acrecentara este sentimiento de añoro, se crearon disposiciones legales que regularon las funciones y poderes de los señores samurái. Creando una imagen paradigmática del guerrero japonés, que en apariencia era digna de ser alabada, pero que en realidad estaba sometida al poder único del *shōgun* Tokugawa.

<sup>26</sup> Karl Mannheim, *Ideología y Utopía...*, pp. 92-132.

## El guerrero como arquetipo ideal de la sociedad japonesa en el siglo XVII

El samurái es un estamento que se constituyó con base en un código ético personal y por otro lado resintió en su estructura tradicional las disposiciones oficiales de los Tokugawa. Debido a esto los samurái eran un estamento con pretensiones de poder que tenía privilegios hereditarios y profesionales. El poder de un estamento se fundamenta en la asociación colectiva del mismo grupo a través de una apropiación monopolista de privilegios sociales. No se basaba únicamente en la acumulación de dinero o bienes patrimoniales. El poder político dentro del estamento se basa en la asociación y apropiación de poderes señoriales a través de un sistema familiar hereditario.<sup>27</sup>

El *bushidō* (camino del samurái) fue el nombre con el cual se designó el código ético que siguió y estructuró el funcionamiento del estamento samurái. Este código, apunta Eiko Ikegami, fue creado a principios de la época Tokugawa. Ya que este término no fue usado en las épocas anteriores a la Era Edo. Aunque en estas épocas antiguas el samurái contaba con su código, pero no le daba el nombre de *bushidō*.<sup>28</sup>

El samurái en la Era Tokugawa había cambiado, y paulatinamente el control Tokugawa llevó a los miembros del estamento a una gran pasividad. Por lo que fueron alienados y popularizados por el sistema burocrático al integrarse a una parte de la cultura del ocio de las ciudades. La idea de sublimar el *bushidō* fue de gran utilidad para que el modelo heroico del samurái de antaño no desapareciera. Aunque subsistir como guerrero en este momento de paz en el Japón implicaba una vida difícil. Porque se ponía en riesgo la figura celeberrima y admirable del samurái, lo cual podía poner en duda su capacidad para gobernar. Fue así que la reutilización de las antiguas formas del valor o la lealtad del có-

---

<sup>27</sup> Max Weber, *Economía y sociedad*, 2ª ed., Johannes Winckelmann (ed.), José Medina Echavarría (nota preliminar), trad. de José Medina Echavarría, Juan Roura Farella, Eugenio Ímaz, Eduardo García Máynez y José Ferrater Mora, México, Fondo de Cultura Económica, 1964, pp. 245-248.

<sup>28</sup> Eiko Ikegami, *La domesticación del samurái...*, p. 363.



digo ético del samurái arcaico debía ser recuperada. Hábilmente, los Tokugawa no negaron esta gran figura del guerrero durante el siglo XVII. Inclusive, como se verá más adelante, en la construcción jurídica se defendió su honor e imagen tradicional.

No obstante, algunos autores japoneses plasmaron en varios tratados sobre el *bushidō* la imagen tradicional y arquetípica del *bushi*. Pero, los Tokugawa al aceptar y usar el modelo antiguo, no implicó una confrontación dentro del estamento samurái. El régimen se benefició de la imagen ideal, porque ésta no se enfrentaba u oponía radicalmente a la ideología de la familia hegemónica.

En este sentido, se tienen tres tratados sobre el código ético y de comportamiento del samurái. Aunque es importante señalar que estos no son los únicos que se han escrito. El primero es de Miyamoto Musashi (1584-1645) que lleva el nombre de: *Tratado de las cinco ruedas* terminado en 1645; el segundo tratado es de Yamamoto Tsunetomo (1659-1719) titulado: *Hagakure: El libro del samurái*, escrito entre 1710 y 1716; y el tercer tratado pertenece a Inazo Nitobe (1862-1933), titulado: *El bushido: El alma de Japón*, escrito en 1905. Estos dos últimos tratados, aunque son más tardíos pues se ubican más allá del siglo XVII, son ejemplos claros de cómo la misma imagen del samurái idealizado pervivió hasta principios del siglo XX.

La época Edo o Tokugawa terminó en 1868, aunque el sistema ideológico descrito pervivió durante mucho más tiempo. Especialmente el trabajo de Inazo Nitobe, al ser una obra del siglo XX, manifiesta un carácter retrospectivo, ya que este autor desea explicar la imagen tradicional del samurái heroico. Nitobe retoma esa vieja imagen que se formó en el siglo XVII.

Debido a lo anterior, cuando los tratados señalados intentan definir el fin y el ser del samurái, estos autores recurren a la constitución de un estamento forjado a través de preceptos sublimes, heroicos y místicos. Miyamoto Musashi apunta que el samurái tiene que aceptar y familiarizarse con la “idea de la muerte”,<sup>29</sup> pero esta no es exclusiva del samurái, sino que es una realidad de

---

<sup>29</sup> Musashi Miyamoto, *Tratado de las cinco ruedas. (Gorin no sho)*, trad. de Francesc Gutiérrez, introd.,

toda la sociedad. Por lo que, además de la muerte, lo que distingue al samurái es la “Vía de la táctica”.<sup>30</sup> En la cual pueden perfeccionarse para ser superiores a sus adversarios. Persiguen los honores y un alto rango social para su señor y para sí mismos. El samurái debe estar dedicado a la Vía del sable y debe ser heroico.<sup>31</sup>

Incluso cuando Miyamoto plantea que el samurái siempre debe vencer, la victoria debe conllevar el orden del mundo, el cuidar del pueblo y ser justo.<sup>32</sup> Lo que denota que a pesar de que se pondera el perfeccionamiento individual del guerrero idealizado, la idea de orden o justicia para el pueblo vuelve a encauzar al samurái dentro de su función social lo que lo vuelve a convertir en sujeto determinado por la ideología hegemónica.

El libro de Tsunetomo Yamamoto, se escribió durante el desarrollo del sistema burocrático de vasallaje que se impuso al samurái, razón que demuestra un descontento ante la nueva imagen pasiva del guerrero japonés. Pero, este descontento no genera una crítica mordaz o directa contra el régimen, solamente muestran su molestia y recrea el antiguo modelo del *bushi*, como añoranza. Por lo que en vez de oponerse a los Tokugawa, los tratados no hicieron mella en la ideología de la época y quizá hasta coadyuvaron a la permanencia del control Tokugawa sobre el estamento samurái.<sup>33</sup> Tsunetomo se muestra molesto ante el samurái pasivo, ya que éste critica la trasgresión que sufrieron los preceptos de honor y lealtad entre los guerreros de su tiempo (siglo XVII y XVIII). Debido a que sus preceptos fundamentales no eran tomados en serio, porque él fue de los pocos samurái de su época que quiso seguir a su señor cuando este murió por medio del suicidio ritual (*seppuku*). Pero, por cuestiones jurídicas impuestas Tsunetomo se vio negado a suicidarse para no quebrantar la ley de sus superiores que habían prohibido el *seppuku*. La lealtad de los otros

---

y epi. de M. y M. Shibata, Barcelona, José J. de Olañeta Editor, 2008, p. 59. (Padma, 19)

<sup>30</sup> *Ibid.* p. 60.

<sup>31</sup> *Ibid.* pp. 60-66.

<sup>32</sup> *Ibid.*, p. 78.

<sup>33</sup> *Cfr.*, Eiko Ikegami, *La domesticación del samurái...*, pp. 370-383.

había fracasado, porque no servían adecuadamente y con fervor a su *daimyō*.<sup>34</sup> Tsunetomo exagera la cuestión de la muerte como precepto fundamental que el samurái debe aceptar y no temer, lo cual resalta el sentimiento de añoranza y de sublimación del guerrero.<sup>35</sup>

Finalmente, Inazo Nitobe señala que no se puede encontrar el origen exacto de la formación del código de conducta del samurái (*bushidō*),<sup>36</sup> ya que este surge, quizá, con el alzamiento del shogunato Kamakura en el siglo XII; aunque sus prístinos orígenes pueden remontarse a eras anteriores. Por ello, tampoco se trata de un código escrito en un documento oficial del gobierno. Es decir, el código del guerrero proviene del propio espíritu de éste.<sup>37</sup> El *bushi* seguía incondicionalmente a su señor. Esta decisión se fundamentaba en el precepto de la rectitud: actuar con “la razón, sin vacilar: morir cuando es correcto morir y golpear cuando es correcto golpear”.<sup>38</sup> Es pues que esta recta razón (*giri*) del deber o de lo que debía de hacer el *bushi* pudo haber sido una máscara que escondía las distintas dudas del guerrero, al abandonar a su familia o faltarle a esta por servir a su señor, aceptando su propia muerte si era necesario.<sup>39</sup> Con esto entendemos que el samurái tenía que soportar las consecuencias de sus decisiones, tenía que ser estoico. Dentro del código ético descrito por Nitobe perviven los preceptos de valentía, lealtad, rectitud, justicia, cortesía, sinceridad, benevolencia, etc. Preceptos que construyen la imagen de un sujeto paradigmático, intachable, digno de ser seguido, imitado y alabado.

<sup>34</sup> Yamamoto Tsunetomo, *Hagakure: El libro del samurái*, trad. de Jerónimo Sahagún, Barcelona, José J. de Olañeta Editor, 2014, pp. 28-30 y pp. 33-35. (Los pequeños libros de la sabiduría, 106)

<sup>35</sup> *Ibid.*, pp. 21-22.

<sup>36</sup> Esto contradice la afirmación que Eiko Ikegami hace cuando se refiere a que el concepto de *bushidō* nace en la época Edo. Lo que denota el carácter de añoranza y de orgullo del camino del guerrero, porque Nitobe le otorga una antigüedad ancestral. *Vid.*, N. 28. *Cfr.*, Inazo Nitobe, *El Bushido: El alma de Japón. Exposición del pensamiento japonés*, trad. de Esteve Serra, Barcelona, José J. de Olañeta Editor, 2011, p. 17. (Los pequeños libros de la sabiduría, 70)

<sup>37</sup> Inazo Nitobe, *El Bushido...*, pp. 16-17.

<sup>38</sup> *Ibid.*, p. 31.

<sup>39</sup> *Ibid.*, pp. 34-35.

Lo anterior muestra las construcciones ideológicas que enriquecieron a la ideología Tokugawa como conciencia envolvente que ayudó a crear un control a través de una unificación impuesta. A continuación plantaremos cómo los Tokugawa recuperaron el modelo del antiguo samurái para crear todo un sistema de represión y control fundamentado en aparatos ideológicos jurídicos.

### Aparato ideológico-jurídico y la represión transformadora

Louis Althusser plantea que los “aparatos ideológicos de Estado”,<sup>40</sup> son realidades cimentadas de forma institucional y total, que soportan la falsa conciencia en la que vivirán los individuos que serán convertidos en sujetos por esta ilusión ideológica. Pueden existir, aparatos ideológicos de Estado religiosos, escolares, familiares, jurídicos, políticos, sindicales, culturales y de información. Aunado a estos aparatos, tenemos los aparatos represivos de Estado que utilizan la violencia para controlar a los sujetos, pero sin desligarse de una ideología de Estado. La ideología puede embeberse de una represión física y el involucramiento ilusorio para tomar el control de los sujetos de una sociedad.<sup>41</sup>

En este sentido los aparatos ideológicos jurídicos que fomentaron los cambios que sufrió el estamento samurái, con el control ejercido por el clan Tokugawa durante el siglo XVII, estuvieron enfocados en no desechar la cultura samurái de las eras pasadas. Más bien generó una resignificación de los conceptos de honor y lealtad; al “domesticar a los elementos violentos del honor”.<sup>42</sup> Además se reinterpretó el honor *bushi* dándole un cariz al servicio moral del guerrero. Esta forma de reprimir el honor del samurái para integrarlo a la vida pacífica del servicio burocrático para beneficio del *shōgun* Tokugawa es nom-

<sup>40</sup> Louis Althusser, *Ideología...*, pp. 26-27.

<sup>41</sup> *Ibid.*, pp. 28-32.

<sup>42</sup> Eiko Ikegami, *La domesticación del samurái...*, p. 318.

brado por Eiko Ikegami como “método bonsái”.<sup>43</sup> Incluso para demostrar este dominio sobre el código de honor y acción del samurái en la época prevalecía el aforismo “*hi ri bō ken ten* (lo no razonable, lo razonable, los códigos legales, el poder y el cielo)”.<sup>44</sup> Esto último caracteriza el carácter de dominio de la época, donde los Tokugawa impusieron el sistema legal y se beneficiaron al resignificar los códigos éticos de antaño del *bushi* para lograr sujetar al samurái al nuevo sistema burocrático.

Sobre el anterior aforismo Ise Teijō (1717-1784) destaca que: “que lo no razonable no puede derrotar a lo razonable, lo razonable no puede derrotar a los códigos legales, los códigos legales no pueden derrotar a aquellos que están en el poder y aquellos que están en el poder no pueden derrotar al cielo”.<sup>45</sup> Esto muestra el sentido jerárquico del poder que prevaleció en el Japón de la Era Tokugawa. La legitimación y superioridad del cielo (quizá reflejado en la figura del *tennō*) sobre los gobernantes que imponen las leyes y las leyes que impulsan lo razonable sobre lo irracional y el desorden. El orden Tokugawa se estratificó sobre este estricto sistema jerárquico. En este sentido Eiko Ikegami nos apunta dos aparatos ideológicos jurídicos que dan una imagen superior del samurái y a la vez lo domina. Ikegami plantea que:

De hecho, al menos hacia el final del periodo Tokugawa, estos derechos (asesinar a los irrespetuosos y a las esposas infieles) no eran usados muy a menudo. ¿Por qué entonces permanecieron como privilegios importantes en el sistema judicial Tokugawa? Estas dos formas de expresión de violencia fueron conservadas porque representaban importantes mensajes simbólicos sobre el valor de la tradición social y cultural de los samuráis, la superioridad de estatus de los samuráis sobre otras clases (en el caso del asesinato de los irrespetuosos) y las prerrogativas disciplinarias en la casa (en el caso del asesinato de la esposa infiel). Como estos privilegios no

---

<sup>43</sup> *Ibid.*

<sup>44</sup> *Ibid.*

<sup>45</sup> *Ibid.*

eran usados a menudo, su impacto era en gran medida simbólico en el sentido de que inducían en el samurái, en la mujer samurái y en los comunes, conciencia de las implicaciones de la jerarquía de poder Tokugawa.<sup>46</sup>

Este sistema jurídico, en el que podían asesinar a los irrespetuosos y a las esposas infieles, deja claro el poder de los samuráis. Pero esto solo era una cortina de humo, porque los privilegios solo demuestran la falsa libertad en la que estaban sumidos los guerreros japoneses. Debido a que muchas veces tales privilegios no se aplicaban o si lo hacían la injerencia de los Tokugawa en la decisión final de la resolución jurídica era absoluta. Por otro lado, el sistema de venganzas fue una práctica honorable que sirvió para enaltecer al samurái como un sujeto heroico. Este derecho de venganza, conocido como *katakiuchi*, fue un aparato ideológico impulsado por los Tokugawa, donde solo se podía cobrar venganza cuando algún familiar cercano fuera asesinado y el homicida no fuese castigado por el *shōgun*.<sup>47</sup> Ikegami apunta: “Al regular oficialmente, e incluso glorificar, intentos selectos de venganza, las autoridades Tokugawa eran capaces de presentarse como los guardianes oficiales del espíritu del honor samurái, al mismo tiempo que controlaban y normalizaban su contenido violento.”<sup>48</sup> Lo anterior permite corroborar cómo este sistema de venganza otorgaba la ilusión de paz al poner a los Tokugawa como protectores y guardianes del espíritu de los samurái. Lo que era una construcción ideológica para controlarlos y monopolizar el uso de la violencia según les conviniese.

Además, los Tokugawa también institucionalizaron el control sobre los demás clanes al crear lazos de parentesco con las otras familias. Esta política responde a un aparato represivo que construyó la ideología Tokugawa. Lo cual modificó la organización política y hereditaria del estamento *bushi*. En este sentido se crean tres sistemas de relaciones familiares entre los Tokugawa y los

---

<sup>46</sup> *Ibid.*, pp. 324-325.

<sup>47</sup> *Ibid.* p. 325.

<sup>48</sup> *Ibid.*, p. 329.

demás *ban*. Estos son el *shimpan*, el *fudai* y el *tozama*. Los primeros eran descendientes directos de los Tokugawa y su papel era dar herederos al shogunato si la rama principal de la familia se extinguía. Los *fudai* eran *daimyō* que habían recibido este título por parte del mismo *shōgun*. Por último los *tozama* eran señores externos y fueron relegados.

Las casas de los *tozama* y de los *shimpan* gozaron de poseer enteramente sus tierras con la condición de rendir lealtad a los Tokugawa y de acatar ciertos mandamientos regulatorios de orden administrativo y político. Se les exigió, a estas familias, el servicio militar y a los *fudai* el administrativo.<sup>49</sup>

Los *daimyō* debían prestar ayuda al *shōgun* cuando fuese necesario y el dominio territorial que tenían debía ser administrado de forma eficaz y pacífica. Además, existió un *corpus* de leyes, conocido como los Estatutos Militares (*Buke Shobatto*),<sup>50</sup> que sirvieron para regular el poder y la capacidad de independencia de los samurái. Se controló la conducta privada de los matrimonios y las vestimentas de los *daimyō*; habían restricciones al aumentar la fuerza militar y se estaba prohibido que los barcos de los señores samurái cruzaran libremente los mares y océanos.<sup>51</sup>

Este *corpus* de leyes fue desarrollado por Tokugawa Ieyasu en 1615 y constó de 13 artículos donde también se reguló la construcción y reparación de castillos y las prácticas del servicio militar debían favorecer al *shōgun*. Además, se buscó evitar pleitos privados entre los *daimyō* y todo debía ser transparente ante el *shōgun*.<sup>52</sup> De igual forma, los estatutos prohibían la integración de partidos o grupos que pudieran causar divergencia en el estamento guerrero y se ordenaba la regulación de los *bushi* que poseían más de 10,000 *koku*,<sup>53</sup> ya que

<sup>49</sup> John Whitney Hall, *El imperio japonés*, pp. 151-154.

<sup>50</sup> Constantine Nomikos Vaporis, *Voices of Early Modern Japan: Contemporary Accounts of Daily Life during the Age of the Shoguns*, California, ABC-CLIO, LLC, 2012. pp. 68-69.

<sup>51</sup> John Whitney Hall, *El imperio japonés*, p. 154-155.

<sup>52</sup> Constantine Nomikos Vaporis, *Voices of Early Modern Japan...*, pp. 68-69.

<sup>53</sup> El *koku* es una unidad de medida que representa el valor de la tierra según la cantidad de arroz producido en ésta. A mayor cantidad de *koku*, era mayor el poder territorial y de producción en el Japón Tokugawa. La unidad equivale a 284 centímetros cúbicos.

los *daimyō* que tenían más que esto debían pedir permiso al *shōgun* para realizar alianzas y actos oficiales por medio del matrimonio.<sup>54</sup>

Los Tokugawa poseyeron las partes más extensas de tierra y por ende una mayor cantidad productiva de arroz en el suelo fértil de esta tierra. Las restantes tierras y su producción quedaban en manos de los demás *daimyō*.<sup>55</sup>

En la reforma que sufrieron los Estatutos Militares en 1635 con el *shōgun* Tokugawa Iemitsu (1604-1651) se agregaron cinco artículos, donde se prohíbe el cristianismo en los dominios de los *daimyō*, y debían tener en sus tierras templos budistas y shintoístas (que servirían para vigilar a los *daimyō*). Estos Estatutos Militares tuvieron el fin de regular el poder de los *daimyō* y mantener vigiladas sus tierras, y conservar la unidad en Japón.<sup>56</sup>

Además, se creó el sistema de los certificados del Sello Rojo (*shuindyō*), impulsado por el monje Guekitsu. En este sistema el *shōgun* Tokugawa monopolizó la entrada y salida de barcos comerciales que llegaban y salían de Japón. El sello rojo de Ieyasu daba credencial para este comercio exterior. Esto dio más poder al gobierno central, ya que solo este podía beneficiarse de este importante comercio; dejando a los *daimyō* con menos poderes y privilegios reducidos, evitando que se fortalecieran en sus *han*.<sup>57</sup>

Estas acciones monopólicas de los Tokugawa se vieron incrementadas con la política *sakoku* (política de la nación cerrada) que se formalizó en 1639. Esta política dejó a los Tokugawa con el control político, comercial y diplomático de la comunicación del Japón y el mundo. Se puede considerar que fue una táctica que hizo más dependientes a los *daimyō*, al ya no permitirles tener un comercio abierto dentro y fuera de Japón.<sup>58</sup> Además de impedirles formar coaliciones ni tener un

<sup>54</sup> Constantine Nomikos Vaporis, *Voices of Early Modern Japan...*, pp. 68-69.

<sup>55</sup> Mikiso Hane, *Breve historia de Japón*, trad. de Esther Gómez, Madrid, Alianza Editorial, 2003, p. 58 y p. 60. (El libro de bolsillo. Humanidades. Historia.).

<sup>56</sup> Constantine Nomikos Vaporis, *Voices of Early Modern Japan...*, p. 69.

<sup>57</sup> Lothar Knauth, *Confrontación transpacífica...*, pp. 157-161.

<sup>58</sup> John Whitney Hall, *El imperio japonés, op. cit.*, pp. 171-72. Además, sobre la política *sakoku* se puede consultar: Lothar Knauth, *Confrontación transpacífica...*, p. 344-360.



fortalecimiento militar. Fue utilizado también el *sakinkōtai*, que fue un sistema de control donde el *shōgun* exigía rehenes a los *daimyō* y los obligaba a tener propiedades en la capital Edo, donde habitaban sus familias. Dentro de esta familia estaba un sequito en el cual residía un miembro de la familia Tokugawa, un espía. Además, los *daimyō* tenían que alternar su residencia entre Edo y sus tierras.<sup>59</sup>

Estas limitaciones de carácter administrativo, económico y político dadas por los aparatos ideológicos jurídicos y los aparatos represivos no negaban los códigos éticos ideales que mencionamos en el apartado anterior. Más bien construyen a un samurái sumiso a una sola fuerza, que debe ejercer su función como burócrata ocioso y pacífico. Mientras que los códigos éticos ideales apealan a un samurái valiente, diestro, y heroico. Las leyes promulgadas resignificaban estos códigos para fundamentar la lealtad de seguir a un solo señor, el *shōgun*, la valentía de proteger a este y ser diestro para servir a este mismo.

En el siguiente apartado se estudian otros elementos que utilizaron los Tokugawa para estructurar su ideología y controlar, además de transformar, la estructura del estamento samurái.

## Aparato ideológico-religioso del régimen Tokugawa

Los Tokugawa utilizaron el budismo, el neoconfucianismo y el shintoísmo como aparatos ideológicos religiosos para fundamentar su gobierno y generar un control y una cohesión social. El budismo sirvió para lograr una unificación religiosa. Se logró que las personas se registraran en templos budistas para evitar que religiones extranjeras influyeran y convirtieran a gran parte de la población, y que se causara una disgregación social.

El budismo zen fue la base de esta ideología, ya que monjes como Ishin Sūden intervinieron para reorganizar la tenencia de la tierra para santuarios

---

<sup>59</sup> John Whitney Hall, *El imperio japonés*, pp. 154-155.

shintoístas y templos budistas. Sūden apoyó la expulsión de religiones extranjeras y exacerbó la identidad japonesa ponderando la creencia en dioses shintoístas y budistas. Además, los Tokugawa utilizaron a la secta de la tierra pura y a la secta Tendai. Tenkai, monje de esta última secta, tuvo un papel relevante en la conformación ideológica de la imagen arquetípica de los Tokugawa. Porque a la muerte de Tokugawa Ieyasu, Tenkai se encargó de consagrar a éste como deidad budista, convirtiéndolo en numen guardián de las provincias de Kantō.<sup>60</sup>

Igualmente el shintoísmo sirvió para preservar el orden político y fomentar la cohesión social. Al ser el emperador el sumo sacerdote del shintoísmo, los Tokugawa ejercieron un gran control sobre la casa imperial. Al mezclar su linaje con el de los descendientes del emperador y dictar leyes de control sobre los nombramientos de funcionarios de la casa imperial.<sup>61</sup>

Otra doctrina que fue un aparato ideológico de Estado fue el neoconfucianismo, ya que cimentó las bases de la jerarquización de estamentos. Por esto, cada estamento debía dedicarse y aceptar su posición y respetar a sus superiores. Además comprometía al *shōgun* a cumplir con su función y ejercer un absolutismo responsable. Es entonces que el confucianismo contribuyó a mantener el orden social y promovía las virtudes de responsabilidad tanto pública como corporativa fundándose en el principio de lealtad.<sup>62</sup>

El neoconfucianismo en el siglo XVII en Japón se dividió en diferentes escuelas que fueron claves para el régimen Tokugawa. La primera corriente neoconfuciana surge durante el siglo XVII con la llegada del confucianismo del intelectual chino Zhu Xi. Uno de sus primeros iniciadores en Japón sobre esta corriente lo tenemos en la figura de Seika Fujiwara (1561-1619), que aconsejó a Tokugawa Ieyasu de implementar el sistema confuciano como base de su gobierno.<sup>63</sup>

---

<sup>60</sup> Lothar Knauth, *La modernidad del Japón*, México, Universidad Nacional Autónoma de México/ Facultad de Filosofía y Letras, 1980, pp. 89-94. (Colección Opúsculos/Serie Investigación)

<sup>61</sup> John Whitney Hall, *El imperio japonés*, p. 153.

<sup>62</sup> Eiko Ikegami, *La domesticación del samurái...*, p. 388.

<sup>63</sup> Federico Lanzaco Salfranca, *Introducción a la cultura japonesa. Pensamiento y Religión*, Valladolid, Universidad de Valladolid, Secretariado de publicaciones e Intercambio Editorial, 2000, pp. 180-181.

Un alumno de Fujiwara que aportó a los ‘nuevos’ estudios neoconfucianos fue Hayashi Razan (1583-1657). Éste fundó la Academia Oficial de Cultura China. Ponderando la influencia china como foco civilizador del estamento samurái que recrearon los Tokugawa. Esto generó una imagen del samurái como una figura de alta cultura. Además Razan ayudó en la promulgación de edictos o documentos oficiales del shogunato. Tal es el caso de los Estatutos Militares (*Buke Shohatto*). También formó parte de la nueva campaña de Tokugawa Ieyasu al mostrar un nuevo samurái, que unía la gallardía guerrera con el tacto de gobernante que es pacífico y próspero. Cambió la idea confuciana de “Li/Ri” (razón), al unir este concepto con el camino de los dioses shintoístas. Combinando los preceptos confucianos con el culto oficial del shogunato, el shintoísmo. Además, la idea de la piedad filial y la lealtad predominaban en sus reinterpretaciones confucianas, ya que los Tokugawa necesitaban fundamentar su ideología de control sobre las relaciones humanas en la piedad filial, el respeto y obediencia hacia los superiores.<sup>64</sup>

Sin embargo, la influencia de esta primera corriente ha sido criticada, ya que algunos investigadores, como Eiko Ikegami, plantean que esta primera oleada confuciana no tuvo tanto impacto en el gobierno Tokugawa.<sup>65</sup> Los Tokugawa simplemente tomaron de esta doctrina lo que les convenía para constituir su propia ideología hegemónica.<sup>66</sup>

En el Japón Tokugawa los intelectuales eran mal vistos, especialmente los intelectuales que eran, a la vez, samurái. Por esto neoconfucianos como Nakae Tōju (1608-1648) solo leían textos de su doctrina durante la noche para no ser criticados. Los Tokugawa simplemente utilizaron a esta corriente para mejorar

<sup>64</sup> *Ibid.*, pp. 181-182.

<sup>65</sup> Lo cual señala que el régimen no eligió en un principio la utilización del neoconfucianismo, ni este quiso influir en el control del gobierno japonés del siglo XVII, por lo que es tomado como mito la influencia temprana del neoconfucianismo por algunos autores. Ikegami apunta que “de hecho, la creencia de que Ieyasu había decididamente apoyado el neoconfucianismo como ideología oficial era tan común, precisamente porque la escuela Hayashi había extendido ese mito y los escritores del periodo Tokugawa tardío, así como muchos estudiosos modernos, lo han asumido como un hecho” en Eiko Ikegami, *La domesticación del samurái...*, p. 390.

<sup>66</sup> Eiko Ikegami, *La domesticación del samurái...*, pp. 390-392.

los preceptos de gobierno sin erradicar el gobierno militar. Incluso Ikegami menciona que: “los primeros sabios confucianos, empleados bajo el shogunato Tolugawa y las casas de los *daimyō*, estaban obligados a asumir la tonsura característica de los monjes budistas, o a peinarse al estilo de los médicos, ambos estilos marcadamente diferentes al de los samuráis.”<sup>67</sup>

Los sabios confucianos eran considerados por el gobierno militar del Japón, en la Era Edo, como de menor estatus, pero útiles para justificar y jerarquizar su mandato con una construcción política eficaz, diversa y aparentemente “incluyente”. Lo cual denota la intención de los Tokugawa de imponerse como ideología hegemónica. Los Tokugawa homogenizaron a la sociedad para dominarla y recrearon la imagen paradigmática del samurái para legitimarse como estamento líder.

Un crítico neoconfuciano, Ogyū Sorai (1666-1728), cuestionó los postulados de Hayashi Ranzan en torno al concepto de lealtad. Porque para Sorai la idea de la lealtad no hacía desaparecer al individuo ante su señor, sino más bien se fundamentaba en una “virtud humana”,<sup>68</sup> donde todos los individuos eran iguales en una sociedad. No obstante, la idea de la lealtad en los planteamientos neoconfucianos, mencionados, no excluían el servicio y obediencia a un soberano. Hayashi proponía una sumisión total a una ideología hegemónica y Sorai proponía que no era una sumisión, como tal, sino más bien un servicio burocrático que beneficiase a los otros.<sup>69</sup> Pero, a fin de cuentas el samurái quedaba subyugado o dependiente del Estado central, en este caso en el *bakufu* Tokugawa.

La segunda corriente confuciana usada por el régimen es la escuela Kogaku que buscó retornar a un confucianismo más ortodoxo. Esta escuela creó un confucianismo propio del Japón, que adaptaba la moral confuciana con las ideas bélicas de los *bushi*. Como destacado integrante de esta corriente tenemos a Sokō Yamaga (1622-1685), que era conocido en su tiempo por ser un estratega

---

<sup>67</sup> *Ibid.*, p. 394.

<sup>68</sup> *Ibid.*, p. 405.

<sup>69</sup> *Ibid.*, pp. 405-406.

militar (*heigaku*). Sokō se centró en un neoconfucianismo que mezcló los términos de lealtad, sabiduría y benevolencia del confucianismo con la gallardía y estrategia militar del samurái. Yamaga, coadyuvó a la formación de la nueva imagen del samurái, que debía ser un sujeto culto y erudito para ser el arquetipo heroico, admirado y respetado.<sup>70</sup> Sokō Yamaga equiparó el rol del samurái con el papel de la élite china, poniendo a los guerreros japoneses como “*shi*”<sup>71</sup> (gentilhombre). Sokō defendió la idea de que debido a su condición de “gentilhombre” el samurái debía ser quien legítimamente tenía que gobernar en Japón. Pero para ganar el respeto de los demás estamentos sociales el guerrero japonés tenía que controlar sus acciones y palabras, debía autodisciplinarse, y mostrar el honor, la lealtad y la rectitud, ideal, como “caballero” digno de ejercer el gobierno. Lo cual contribuyó a la instauración y pervivencia del régimen Tokugawa.

Por lo anterior, para Sokō la vía marcial era importante para los seguidores del confucianismo, porque lo militar formaba un “carácter moral”.<sup>72</sup> Esto demuestra cómo el neoconfucianismo japonés estuvo bajo la influencia de la ideología hegemónica del samurái Tokugawa. Esta ideología, utilizando la doctrina neoconfuciana, el budismo y el shintoísmo, enriqueció y fortaleció su imagen arquetípica, para que los miembros de la sociedad japonesa, desearan aspirar a ser samurái para tener una vida honorable, cómoda y respetada.

De esta forma, los Tokugawa tenían concentrado el poder político y social en este estamento, tan cerrado, delimitado y unificado. Dejando a los demás sujetos con el deseo ilusorio de formar parte y de estar cerca del estamento *bushi*. Lo cual alienaba, no solo a los comunes, sino al mismo estamento samurái, ya que solo el *shōgun* Tokugawa era el único verdadero samurái digno, que representaba la imagen de un *bushi* ejemplar, como lo fueron los guerreros de épocas pasadas.

<sup>70</sup> Federico Lanzaco Salfranca, *Introducción a la cultura japonesa...*, pp. 185-186.

<sup>71</sup> Eiko Ikegami, *La domesticación del samurai...*, p. 401.

<sup>72</sup> *Ibid.*, p. 402.

## Conclusiones

Podemos concluir que la ideología Tokugawa se basó en crear una imagen paradigmática para justificarse dentro de un estamento que debe ser admirado y obedecido. Además de esta imagen autojustificante, el uso de doctrinas y estatutos, creados en el siglo XVII, ayudaron a la sujeción del estamento guerrero. Los Tokugawa lograron constituirse como la ideología hegemónica del momento debido a la utilización de una imagen arquetípica que ellos crearon del samurái y que esta no confrontaba la imagen tradicional del guerrero. Así daban a los *daimyō* la seguridad de que sus preceptos tradicionales y sus formas originales no serían traicionadas si rendían obediencia total al *shōgun*. Esto solo fue una ilusión, porque esta imagen fabricada por el clan Tokugawa solo era una estrategia de alienación, para monopolizar todo el poder político, militar y comercial de Japón. Esta ideología hegemónica impuesta cambió al estamento samurái. Lo volvió un estamento burocrático y vasallo, encerrado en su *han* y con nulas posibilidades de enriquecerse. Ya que no podía ejercer comercio en el extranjero y dentro de Japón tenía que realizar sus acciones de forma transparente ante el *shōgun*, pidiendo varios permisos jurídicos si quería inmiscuirse en cuestiones que pudieran afectar al *shōgun*; como el realizar alianzas u organizar su propio ejército.

Los *daimyō* aceptaron estas imposiciones y perdieron su capacidad heroica y sublime. Se convirtieron en un estamento ocioso y poco valeroso. Parecía que el *bushi* seguía manteniendo su honor deslumbrante y su conducta intachable, lo cual lo seguía justificando para ser el estamento líder del Japón. Aunque todo esto fuera una ilusión que benefició al mismo clan Tokugawa. Así, los Tokugawa lograron mantenerse como una dinastía hegemónica en la historia del Japón hasta su caída en 1868.

## Fuentes

- Althusser, Louis, *Ideología y Aparatos Ideológicos de Estado*, México, Ediciones Quinto Sol, 2014, 88 p.
- Audi, Robert (editor), trad. de Huberto Marraud y Enrique Alonso, *Diccionario Akal de Filosofía*, Madrid, Ediciones Akal, 2004, 1049 p. (Akal/Diccionarios, 35).
- Hall, John Whitney, *El imperio japonés*, trad. de Marcial Suárez México, Siglo XXI editores, 2010, 366 p. (Historia Universal Siglo XXI, 20).
- Hane, Mikiso, *Breve historia de Japón*, trad. de Esther Gómez, Madrid, Alianza Editorial, 2003, 314 p. (El libro de bolsillo. Humanidades. Historia).
- Ikegami Eiko, *La domesticación del samurái. El individualismo honorífico y la construcción del Japón moderno*, trad. de Hugo Antonio Pérez Hernáiz, Barcelona, Editorial Antrhopos, Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, 2012, 494 p. IIs., (Autores, Textos y Temas. Ciencias Sociales, 84)
- Knauth, Lothar, *La modernidad del Japón*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, 1980, 224 p. (Colección Opúsculos/Serie Investigación),
- , *Confrontación transpacífica. El Japón y el Nuevo Mundo hispánico. 1524-1639*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1972, 423 p. IIs., y mapas, (Serie de Historia General, 8),
- Lanzaco Salfranca, Federico, *Introducción a la cultura japonesa. Pensamiento y Religión*, Valladolid, Universidad de Valladolid, Secretariado de publicaciones e Intercambio Editorial, 2000, 564 p.
- Mannheim, Karl, *Ideología y Utopía: introducción a la sociología del conocimiento*, 2a ed., trad. de Salvador Echavarría, Louis Wirth (estudio preliminar), México, Fondo de Cultura Económica, 1987, 384 p. (Colección Sociología).
- Marcuse, Herbert, *El hombre unidimensional. Ensayo sobre la ideología de la sociedad industrial avanzada*, trad. de Antonio Elorza, Barcelona, Editorial Planeta-De Agostini, 1993, 286 p. (Obras maestras del pensamiento contemporáneo, 15).
- Miyamoto, Musashi, *Tratado de las cinco ruedas. (Gorin no sho)*, trad. de Francesc Gutiérrez, introd., y epi. de M. y M. Shibata, Barcelona, José J. de Olañeta Editor, 2008, 188 p. (Padma, 19).

- Nitobe, Inazo, *El Bushido: El alma de Japón. Exposición del pensamiento japonés*, trad. Esteve Serra, Barcelona, José J. de Olañeta Editor, 2011, 184 p. (Los pequeños libros de la sabiduría, 70).
- Nomikos Vaporis Constantine, *Voices of Early Modern Japan: Contemporary Accounts of Daily Life during the Age of the Shoguns*, California, ABC-CLIO, LLC, 2012, 273 p.
- Tsunetomo, Yamamoto, *Hagakure: El libro del samurái*, trad. Jerónimo Sahagún, Barcelona, José J. de Olañeta Editor, 2014, 148 p. (Los pequeños libros de la sabiduría, 106).
- Villoro, Luis, *El concepto de Ideología y otros ensayos*, México, Fondo de Cultura Económica, 2007, 180 p. (Colección Biblioteca Universitaria de Bolsillo).
- Weber, Max, *Economía y sociedad*, 2ª ed., Johannes Winckelmann (ed.), José Medina Echavarría (nota preliminar), trad. de José Medina Echavarría, Juan Roura Parella, Eugenio Ímaz, Eduardo García Máynez y José Ferrater Mora, México, Fondo de Cultura Económica, 1964, XXIV-1247 p.



# El ecoturismo como una estrategia de desarrollo sustentable de la Reserva de la Biósfera Tonle Sap, Camboya<sup>1</sup>

Maria Teresa Uribe Jaramillo\*

## Introducción

Desde 1990, después de 30 años de guerra y conflicto interno, Camboya se ha enfrentado a una constante encrucijada entre el desarrollo y la conservación, en su lucha por desarrollarse económicamente. Entre 1990 y 2010, esta nación ha experimentado una rápida tasa de crecimiento económico, de ocho a diez por ciento anual. Sin embargo, este crecimiento ha tenido lugar bajo una dinámica extractiva, ocasionando altas tasas de deforestación,<sup>2</sup> declive en la población de peces, pérdida de biodiversidad y conflictos sociales en el manejo de los recursos naturales. En búsqueda de una mayor sustentabilidad ambiental, el gobierno ha promovido iniciativas de conservación con la creación de áreas protegidas, parques naturales y proyectos de ecoturismo.

---

<sup>1</sup> Este trabajo fue realizado en el marco del curso “Historia Moderna del Sureste Asiático Continental” dictado por el profesor John Marston durante el primer semestre de 2015; en el programa de Maestría en Estudios de Asia y África de El Colegio de México, con especialidad del Sureste Asiático. La autora agradece al profesor Marston sus comentarios y recomendaciones de bibliografía, y su pasión académica por los estudios de Camboya que motivó la elaboración de este artículo. La autora es la única responsable de este texto.

<sup>2</sup> Camboya es actualmente el tercer país con la tasa de deforestación más alta del mundo, superando el 7% de pérdida de cobertura forestal en la década 2002-2012. Sarah Milne y Sango Mahanty (eds.), *Conservation and Development in Cambodia: Exploring Frontiers of Change in Nature, State, and Society*, Londres, Routledge, 2015, p.3.

\* Maestra en Estudios de Asia y África, especialidad Sureste Asiático, por El Colegio de México.

En este artículo se exploran las dimensiones sociales y políticas de las estrategias de desarrollo sustentable para enfrentar la crisis ambiental en Camboya. Para ello, se realiza un análisis cualitativo con un estudio de caso sobre el ecoturismo en la Reserva de la Biósfera de Tonle Sap,<sup>3</sup> la forma en que se generan realidades complejas, transformaciones sobre el paisaje, fricciones y articulaciones específicas. Por último, se presentan unas reflexiones finales donde se cuestiona el ecoturismo como una iniciativa de desarrollo sustentable con base al cumplimiento de sus objetivos en un área específica del Tonle Sap llamada Prek Toal,<sup>4</sup> atendiendo a las conexiones entre la naturaleza, el Estado y la sociedad. Los hallazgos pretenden contribuir al debate de política pública sobre el desarrollo sustentable.

## Camboya y el Gran Lago Tonle Sap

### *Contexto geográfico, histórico, socio-político y ambiental*

Camboya es un país situado en el Sureste Asiático continental, hacia el suroeste de la península Indochina, con una superficie de 181,035 km<sup>2</sup>. Limita en el noroeste con Tailandia, en el noreste con Laos y hacia el este con Vietnam. El país está rodeado por los Montes Cardamomos hacia el oeste y los del Dangrek hacia el norte, además de mesetas montañosas en el este, con planicies de inun-

<sup>3</sup> El Tonle Sap está ubicado en Camboya y forma parte del mayor ecosistema hídrico del Sureste Asiático. Es una planicie de inundación que, además de ser un medio de transporte en la región, es fundamental para la economía por su riqueza en pesca y fertilidad de riberas para el cultivo de arroz. Estas características, acompañadas de su gran biodiversidad de recursos, han hecho del Tonle Sap un lugar de protección, siendo catalogado como Reserva de la Biósfera por la Unesco en 1997.

<sup>4</sup> Cuando Tonle Sap fue reconocido por la Unesco y el Gobierno Real de Camboya como Reserva de la Biósfera, se definieron tres áreas principales para su protección: Prek Toal, Boeng Tonle Chhmar y Stoeng Sen. Prek Toal, al ser uno de los lugares con mayor biodiversidad y atractivos turísticos, constituyó el proyecto piloto para el gobierno implementar el ecoturismo y otros proyectos económicos.

dación en la parte central.<sup>5</sup> Cuenta con una población que asciende a 15 millones de personas, de las cuales la mayoría habita en el área que rodea la cuenca del Río Mekong.<sup>6</sup>

Camboya ha sido un lugar de cambios constantes a nivel sociopolítico y ambiental, que deben gran parte de su dinamismo a los giros históricos que han tenido lugar. Cabe mencionar que el país formó parte de la Indochina francesa como protectorado de Francia durante casi un siglo hasta su independencia en 1953; en los años 70 sufrió una guerra civil desastrosa, acrecentada por el bombardeo de Estados Unidos y la dictadura militar de Lon Nol; en el período 1975-1979 se instauró el régimen comunista de Pol Pot, bajo el cual se produjo el genocidio camboyano; luego hubo una época de hambruna en 1979-80, seguida por una agricultura comunal impuesta a nivel central por el régimen bajo la intervención vietnamita de 1979-1989.<sup>7</sup> En 1994 Naciones Unidas impulsó las elecciones democráticas, que dieron paso a un siguiente golpe de estado en 1997 y una continua guerra civil hasta 1999. El final del siglo XX representó una transición pos-*Khmer Rouge*<sup>8</sup> a una economía de libre mercado, promoviendo un rápido crecimiento económico de 8-10% anual desde entonces.<sup>9</sup>

El rápido crecimiento económico del país ha ocurrido principalmente por medio de una dinámica extractiva, lo cual ha ocasionado una degradación del medio ambiente, altas tasas de deforestación, la carencia de pescados para el alimento de la población, la pérdida de biodiversidad, el desplazamiento de las comunidades indígenas de sus tierras ancestrales, y un florecimiento de conflictos sociales

<sup>5</sup> Saburo Matsui *et al*, "Tonle Sap: Experience and Lessons Learned Brief," Otsu, 2006, p.407.

<sup>6</sup> El Río Mekong es un río que nace en la cordillera del Himalaya, pasa por Myanmar, Tailandia, Laos, Camboya y Vietnam, desembocando en el mar de China Meridional. El sistema de este río contiene la hidrología, la biodiversidad de recursos naturales y fuente de vida de la población de esta región. Véase Matsui *et al*, "Tonle Sap: Experience and Lessons Learned Brief",..., p.407.

<sup>7</sup> Andrew S. Roberts, *Phytosociology, History and Diversity in Farmer-Managed Landscapes on the Tonle Sap Floodplain, Cambodia*, Nueva York, City University, 2011, pp.1-4.

<sup>8</sup> En español los Jemeres Rojos, quienes constituyeron el régimen comunista que tomó el poder en 1975 bajo el mando de Pol Pot, fundando la Kampuchea Democrática.

<sup>9</sup> No obstante, el país sufrió una contracción económica en 2006 que afectó gravemente los sectores de turismo y manufactura, conllevando a un aumento del desempleo y la pobreza.

por el manejo de recursos naturales. Todos estos aspectos han contribuido a que Camboya enfrente una crisis socio-ambiental, que se ha acrecentado en los últimos 20 años con los proyectos de liberalización económica emprendidos por el gobierno.<sup>10</sup>

Desde 1992 con la Cumbre de Río,<sup>11</sup> el gobierno camboyano empezó a adoptar el enfoque de desarrollo sustentable en un esfuerzo por balancear los objetivos económicos y ambientales.<sup>12</sup> En 1998 el primer ministro, Mr. Hun Sen,<sup>13</sup> presentó la plataforma de gobierno para el período 1998-2003, donde plasmó los objetivos principales de la política económica con dirección a la promoción del desarrollo sustentable, el mantenimiento de la estabilidad macroeconómica y el fomento de un manejo sustentable de recursos naturales.<sup>14</sup>

<sup>10</sup> Milne y Mahanty, *Conservation and Development in Cambodia...*, p.2-4.

<sup>11</sup> En 1992 se llevó a cabo la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo, conocida como la Cumbre de Río, al ser Río de Janeiro la sede del evento. Allí se reunieron 172 gobiernos para discutir temas de medio ambiente y desarrollo sostenible, en aras de elaborar un programa y plan de acción a seguir para hacer frente a la crisis ambiental. Dicha conferencia tuvo como resultado la creación de documentos de política ambiental de gran relevancia: la Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo, el Convenio sobre Biodiversidad, el Convenio sobre el Cambio Climático, la Declaración de Principios sobre los Bosques y la Agenda 21.

<sup>12</sup> En esta investigación se considera que la propuesta de desarrollo sustentable está ubicada en un marco analítico configurado en *Los límites al crecimiento*, donde Meadows *et al* plantean que la sociedad industrial moderna ha llegado a ciertos límites: el agotamiento de recursos naturales, los efectos colaterales de la tecnología y la explosión demográfica; y, si no los supera, colapsará. Con el fin de superar estos límites, los autores proponen racionalizar el sistema, haciéndolo sostenible para su continuidad y funcionamiento exitoso, por medio del uso de las medidas técnicas y administrativas adecuadas. Desde dicha propuesta en 1972, este marco ha permanecido en la base de las discusiones sobre el desarrollo sustentable en el Reporte de Bruntland de 1987 y la Cumbre de Río de 1992, 2002 y 2012, donde se ha ampliado el espectro con la definición de principios de sustentabilidad que las naciones deben promover en sus agendas y de acciones estratégicas. Camboya ha adoptado este enfoque en su política ambiental y de desarrollo, dentro de la cual ha promovido el ecoturismo como una estrategia para conservar los recursos naturales de una forma económicamente rentable y sostenible bajo una lógica de mercado. Véase: Donella Meadows *et al*, *Los Límites del Crecimiento: Informe al Club de Roma sobre el Predicamento de la Humanidad*, México D.F., Fondo de Cultura Económica, 1992.

<sup>13</sup> El reino de Camboya es una monarquía constitucional cuyo jefe de estado es el rey Norodom Sihamoní. Hun Sen ha sido el primer ministro desde hace 25 años.

<sup>14</sup> Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente y Banco Asiático de Desarrollo, *National Sustainable Development Strategy for Cambodia*, 2009, p. 4.

Bajo esos lineamientos, el gobierno ha introducido progresivamente diversas iniciativas de conservación con la creación de áreas protegidas, parques naturales y la promoción del ecoturismo, entre otras.

### *La importancia del Tonle Sap en Camboya*

El Tonle Sap es la planicie de inundación más grande del Sureste Asiático; es considerada como el centro y corazón de Camboya, al ser una parte integral de todo el sistema del Río Mekong, constituir un ecosistema de gran relevancia y poseer una gran biodiversidad de recursos.<sup>15</sup> La cuenca del Tonle Sap ocupa alrededor del 44% del área terrestre total del país, en la cual habita aproximadamente el 32% de la población repartidos en ocho provincias. El río conecta el lago con el Mekong y se unen en la capital, Phnom Penh. El sistema de ríos de Tonle Sap desempeña un papel fundamental para alimentar los flujos de inundaciones que van y vienen según la temporada de lluvia o sequía, moviendo peces, nutrientes y productividad acuática.<sup>16</sup> El pulso de las inundaciones y los monzones tropicales generan un estado de transición entre fases acuáticas y terrestres, como parte del dinamismo que caracteriza el ecosistema del Tonle Sap.<sup>17</sup>

El área del Tonle Sap constituye un importante hábitat para mantener la diversidad de peces y maximizar la producción potencial de éstos; para la actividad agrícola con el cultivo de arroz, y la continuación de las actividades agrícola y de pesca como medio de subsistencia principal de las comunidades que allí

---

<sup>15</sup> Más de 500 especies de peces, más de 225 especies de aves y aves marinas, 200 especies de plantas, entre otros recursos acuáticos. Véase: Neou Bonheur, *Ecotourism Management Option for improved Water bird Conservation in the Core Areas of the Tonle Sap Biosphere Reserve (TSBR)*, TSBR Secretariat, Cambodia, 2003. David Moffatt, Olivier Serrat y Tatiana Gallego-Lizon, *The Tonle Sap Basin Strategy*, Asian Development Bank, 2005, p.1.

<sup>16</sup> Mak Sithirith y Carl Grundy-Warr, *Floating Lives of the Tonle Sap*, Chiang Mai, Chiang Mai University, 2013, pp.3-4.

<sup>17</sup> Roberts, *Phytosociology, History and Diversity...*, p.7. El autor explica que al final de la temporada de lluvias el río regresa la dirección hacia el lago, que sirve como reserva del Mekong, mediando las inundaciones río abajo. Esto hace que en la temporada de sequía el lago alcance unos dos metros de altura, mientras en la de lluvias e inundaciones entre ocho y diez metros.

habitan.<sup>18</sup>Esta planicie de inundación se ha convertido históricamente en el área de producción de arroz de mayor rendimiento en Camboya y una de las áreas continentales de pesca más productivas del mundo, con más de 235.000 toneladas de peces recolectados por año.<sup>19</sup>

Pese a ser un ecosistema de gran relevancia a nivel mundial, el Tonle Sap ha contado con múltiples problemas, no solo institucionales sino también sociales y ambientales, ocasionados en gran parte por la sobreexplotación legal e ilegal de recursos y la deforestación. Se ha buscado constantemente un manejo apropiado que integre los acercamientos de desarrollo y conservación allí. Una de las alternativas principales para lograrlo ha sido el ecoturismo, al crear oportunidades para armonizar la protección de los recursos naturales y ser una forma alternativa de ingreso de las comunidades pesqueras, especialmente con el declive en la cantidad de pescados, siendo la pesca la principal fuente de ingreso de estas comunidades.<sup>20</sup>

El ecoturismo en Tonle Sap representa un reto para lograr una conservación sustentable en las áreas protegidas, al generar conflictos con las comunidades locales y las empresas privadas. Esta actividad económica está enmarcada en la conservación y el desarrollo, generan transformaciones del paisaje y nuevas realidades socio-ambientales, a la vez que crea diferentes articulaciones entre la naturaleza, el estado y la sociedad, las cuales se exploran en el siguiente apartado.

---

<sup>18</sup> Richmond Taber Hand, *System Structure, Natural History, Dynamic Modelling and Adaptive Management of the Mekong Watershed's Tonle Sap-Great Lake, Cambodia*, College Park, University of Maryland, 2002, pp.45-46.

<sup>19</sup> Nicolaas Van Zalinge, "Update on the Status of the Cambodian Inland Capture Fisheries Sector with Special Reference to the Tonle Sap Great Lake," *Catch and Culture*, Vol.8, N° 2, 2002.

<sup>20</sup> Baromey Neth, *Ecotourism as a tool for sustainable rural community development and natural resources management in the Tonle Sap Biosphere Reserve*, Kassel, Kassel University Press, 2008.

## Estudio de caso: el ecoturismo en la Reserva de la Biosfera de Tonle Sap

### *Reserva de la Biósfera de Tonle Sap y el ecoturismo*

Tonle Sap fue reconocida como una Reserva de la Biosfera por la Unesco en 1997.<sup>21</sup> Desde entonces, la UNESCO y el Gobierno Real<sup>22</sup> dividieron el área en tres zonas: 42.257 ha de áreas principales para la preservación de la biodiversidad; 541.000 ha como zona de amortiguación para la pesquería sustentable y el manejo de los bosques inundados; y 900.000 ha de zona de transición para el desarrollo de la agricultura sustentable.<sup>23</sup>

En el 2001, el gobierno de Camboya estableció la reserva oficialmente por medio de un Decreto Real, en el cual definió un programa en aras de cumplir con tres aspectos principales para el manejo de esta reserva: 1. la conservación para contribuir a preservar los paisajes, ecosistemas, especies y variación genética; 2. el desarrollo en aras de promover el desarrollo económico y humano sustentable a nivel social, cultural y ambiental; 3. el apoyo logístico con proyectos, entrenamiento en educación ambiental, investigación y monitoreo en torno a la conservación y el desarrollo sustentable. En este decreto, el gobierno de Camboya promovió el desarrollo de proyectos económicos en las áreas protegidas con la continuación de la pesca comercial por medio de operaciones de lotes y el desarrollo del ecoturismo en las tres áreas principales: Prek Toal,

---

<sup>21</sup> Este es un reconocimiento de la Unesco en el marco del Programa MAB (hombre y biósfera) para promover el desarrollo sustentable. Véase: Tonle Sap Biosphere Reserve, *Unesco-MAB Biosphere Reserves Directory*, en [www.unesco.org/mabdb/br/brdir/directory/biores.asp?code=CAM+01&mode=all](http://www.unesco.org/mabdb/br/brdir/directory/biores.asp?code=CAM+01&mode=all), consultado el 2 de julio de 2015.

<sup>22</sup> El Gobierno Real de Camboya está dirigido por su majestad el rey Norodom Sihamoní, y conformado por un Consejo de Ministros encabezados por el Primer Ministro Hun Sen.

<sup>23</sup> Moffatt, Serrat y Gallego-Lizon, *The Tonle Sap Basin Strategy*, p.3.

Boeng Tonle Chhmar y Stoeng Sen.<sup>24</sup> Dicho decreto entra dentro de un marco institucional bajo el Plan de Acción Nacional para el Medio Ambiente 1998-2002, donde el gobierno de Camboya promovió cuatro principios para darle legitimidad a la intervención estatal en el manejo de recursos naturales y la protección ambiental. Estos fueron: 1. El reconocimiento de la conexión entre la erradicación de la pobreza y el medio ambiente; 2. El reconocimiento de la importancia de las comunidades; 3. El reconocimiento de la necesidad de capacidad institucional; y 4. El reconocimiento de la importancia de un acercamiento integrado a la planeación ambiental.<sup>25</sup> Así, el desarrollo del ecoturismo adquiere legitimidad en la Reserva de la Biosfera de Tonle Sap.

El ecoturismo en las áreas protegidas ha sido una parte importante de la estrategia del gobierno para desarrollar el sector del turismo, fortaleciendo el desarrollo económico y protegiendo los recursos naturales. Éste es un legado de la colonia francesa (1863-1953) desde que se crean las áreas protegidas en 1925, las cuales tenían un propósito de recreación para los franceses y élites urbanas.<sup>26</sup> Después de la independencia de Camboya en 1953, se inicia un proceso de modernización, bajo el cual poco a poco el ecoturismo pasa a ser parte de la estrategia de desarrollo económico, generando a su vez impactos más negativos que positivos para las poblaciones rurales que se han visto excluidas de sus tierras y del acceso a fuentes de supervivencia para abrir paso a estas iniciativas.<sup>27</sup>

El gobierno de Camboya ha creado proyectos de ecoturismo comunitario en aras de contribuir al proceso de descentralización promoviendo el manejo de recursos naturales a nivel comunitario, para reducir la pobreza rural y cum-

---

<sup>24</sup> Royal Government of Cambodia, Royal Decree on the Establishment and Management of the Tonle Sap Biosphere Reserve, 2001. El gobierno cuenta con la soberanía y autoridad para hacer esto, por más que vaya en contra de los propósitos y planes de la UNESCO, ya que en las áreas protegidas no se deben promover proyectos económicos.

<sup>25</sup> Royal Government of Cambodia, National Environmental Action Plan, 1998-2002, 1999.

<sup>26</sup> International Centre for Environmental Management (ICEM), *Protected Areas and Development: Lessons from Cambodia*, Indooroopilly, Queensland, 2003.

<sup>27</sup> Neth, *Ecotourism as a tool for sustainable rural community development...*, p.4.



plir con la agenda de conservación a la cual se han comprometido internacionalmente. En ese sentido, el ecoturismo es concebido por el gobierno como una herramienta de política pública para conservar la biodiversidad, mantener los ecosistemas y mejorar la calidad de vida de las comunidades locales que dependen de los recursos naturales. En el caso de la Reserva de la Biosfera de Tonle Sap, el gobierno ha buscado promover el ecoturismo como una forma de gestionar los múltiples problemas a los cuales se están enfrentando las comunidades residentes allí; a saber: declive en la captura de peces; degradación de los recursos naturales; falta de agricultura en la planicie de inundación; crecimiento poblacional; competencia por el uso y acceso a los recursos; e inequidad social.<sup>28</sup>

De acuerdo con el Plan de Manejo del Área Principal Prek Toal (2007-2011), el ecoturismo es una herramienta para asegurar la conservación y promover el desarrollo de las comunidades rurales que habitan en el Tonle Sap.<sup>29</sup> En ausencia de planes y entidades encargadas designadas específicamente para la implementación del ecoturismo en Prek Toal, el ecoturismo ha sido operado por la asociación Osmos -asociación sin ánimo de lucro para la conservación, educación y turismo-, y agencias privadas con el apoyo del Ministerio de Medio Ambiente desde 1999. A continuación se hablará del ecoturismo en el área de Prek Toal, al ser el proyecto piloto de las tres áreas principales, donde esta actividad se ha desarrollado activamente para recibir a los turistas que viajan de Siem Reap en recorridos turísticos, luego de visitar el complejo de Angkor.

### *Ecoturismo en el Prek Toal*

Prek Toal constituye un área de 21,354 hectáreas hacia el noroeste del Tonle Sap, con un lote de pesca que sobrepasa su superficie y cuatro aldeas hacia el norte del área protegida en la zona de amortiguación. Desde los años 90 por medio de estudios de la zona, se estableció la existencia de colonias de pobla-

<sup>28</sup> Kimkong Ham, *Poverty and Wellbeing of Fishery Community in Tonle Sap, Cambodia: a case Study of Boeung Tonle Chmar*, 2006.

<sup>29</sup> Neth, *Ecotourism as a tool for sustainable rural community development...*, p.5.

ciones de aves endémicas y en vía de extinción en el área, amenazadas por la alta explotación de huevos y aves.<sup>30</sup> En 2001, el gobierno junto con la Wildlife Conservation Society iniciaron el Programa Tonle Sap con la contratación y entrenamiento de aldeanos locales y recolectores de aves para monitorear y conservar las áreas de anidación. La asociación Osmos, que ya contaba con algunos tours de avistamiento de aves allí, inició un programa de concientización ambiental y desarrollo comunitario.<sup>31</sup>

La promoción del ecoturismo en Prek Toal fue iniciada por el Ministerio de Medio Ambiente desde 1999, cuando el Secretariado de la Comisión del Río Mekong y el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo concluyeron el reporte sobre el potencial para el ecoturismo en el área de Prek Toal, afirmando que ésta ofrecía las mejores atracciones para los turistas, con la oportunidad de potencializar el ecoturismo y beneficiar a las comunidades locales con ingresos extras.<sup>32</sup> Desde entonces se institucionalizó el ecoturismo en esta área como parte del programa de conservación del Centro de Manejo de las Áreas Principales bajo el Ministerio de Medio Ambiente. Se creó un estación de pago de entrada al Prek Toal administrada por el Centro de Manejo de las Áreas Principales, con el objetivo de promover el manejo sustentable y la conservación del área con este dinero. No obstante, la mayor parte de las ganancias que deja esta entrada están dirigidas al Ministerio de Economía y Finanzas, y al costo del personal de conservación, por lo cual no hay fondos suficientes para fortalecer un manejo sustentable.<sup>33</sup>

En cuanto a las relaciones con las comunidades locales y su afectación y/o participación en el ecoturismo se hablará del caso de la aldea Prek Toal, una pequeña aldea pesquera ubicada en la comuna de Koh Chiveang, distrito Aek

---

<sup>30</sup> Wildlife Conservation Society, "Four years of Waterbird Conservation Activities in Prek Toal Core Area, Tonle Sap Biosphere Reserve (2001-2004)," Cambodia Program, Phnom Penh, 2005.

<sup>31</sup> Amy Dowley, *How do women in Prek Toal village participate and benefit from ecotourism?*, 2007, pp.13-14

<sup>32</sup> Neou Bonheur, "The Tonle Sap Biosphere Reserve: As a Model for Integrated Management of Natural Resources," Phnom Penh, TSBP Secretariat, 2003.

<sup>33</sup> Dowley, *How do women in Prek Toal village...*, p.14.

Phnom, en la provincia de Battambang, hacia el norte del área principal de Prek Toal. La aldea cuenta con 497 viviendas con un promedio de 5,6 personas por hogar e ingresos de 984 dólares estadounidenses al año por cada hogar.<sup>34</sup> La principal ocupación de los aldeanos es la pesca, acompañada de actividades relacionadas como el mercadeo, transporte, ahumado y secado de pescados. Algunos aldeanos trabajan en criaderos de peces y cocodrilos, otros en servicios de transporte en bote, en las tiendas de abarrotes o estaciones de gasolina. Existen algunas operaciones a gran escala como la pesca, la producción de hielo, el transporte de botes y el alojamiento de turistas; pero estas generalmente pertenecen a las familias más adineradas. La agricultura de arroz, principalmente arroz flotante e inundado es común en esta área, pero no tan relevante como en el resto del país, ya que debido a las inundaciones temporales, la pesca ha sido la fuente de subsistencia más relevante para la población de Prek Toal.<sup>35</sup>

Desde el desarrollo del ecoturismo en Prek Toal, en la aldea se construyeron diversos inmuebles para su promoción, incluyendo: una oficina del Centro de Manejo de las Áreas Principales; una recepción flotante y centro de información para los turistas; un centro de educación ambiental flotante perteneciente a Osmos; una acomodación hotelera; varias tiendas generales; tres estaciones de

<sup>34</sup> Asian Development Bank, "Influence of Built Structures on Local Livelihoods: Case Studies of Road Development, Irrigation, and Fishing Lots," 2007. Estas cifras son del 2007. Si se compara por ejemplo con México, según la encuesta nacional de ingresos y gastos de los hogares realizada por el Instituto Nacional de Estadística y Geografía, hay un total de 4 personas por hogar con ingresos de aproximadamente 172,000 pesos mexicanos por año, equivalente a alrededor de 16,000 dólares estadounidenses en tasa de conversión del 2007. Véase Instituto Nacional de Estadística y Geografía, Encuesta Nacional de Ingresos y Gastos de los Hogares, ENIGH, 2012. Si bien no es un comparativo adecuado, al ser en el caso mexicano resultados a nivel nacional y no específicos de una aldea con condiciones similares, se puede observar que el caso de Prek Toal evidencia hogares con ingresos muy bajos. Si se calcula el ingreso diario por persona de los hogares de Prek Toal, se obtiene un resultado de 48 centavos de dólar, lo cual indica una situación de pobreza extrema según las medición internacional de línea de pobreza de "1 dólar por día."

<sup>35</sup> Dowley, *How do women in Prek Toal village...*, pp.14-15. La agricultura de arroz es una fuente de subsistencia económica fundamental en Camboya, principalmente para la población rural aledaña y alejada del Tonle Sap. No obstante, las personas que viven en el área del Tonle Sap, en su mayoría en aldeas flotantes, cuentan con opciones de subsistencia más limitadas hacia la pesca y las actividades relacionadas con ésta, como es el caso de los habitantes de Prek Toal. Véase: Matsui *et al*, "Tonle Sap: Experience and Lessons Learned Brief," ..., p.409.

gasolina; dos restaurantes; un taller de artesanías; y un bote para el transporte diario a Battambang y Chhong Khneas.<sup>36</sup> Esto brindó ciertas facilidades para las comunidades locales con las que no contaban.

Las actividades de ecoturismo que se realizan en esta área incluyen tours guiados al Santuario de Aves<sup>37</sup> y tours comunitarios a las aldeas flotantes de Prek Toal. Estos tours incorporan el uso de 27 guardaparques de las aldeas locales, entrenados por la Wildlife Conservation Society. Estos guardaparques se encargan también de vigilar y monitorear el área Prek Toal. En vista del incremento de turistas, se han contratado cada vez más personas de las comunidades locales. Los turistas generalmente contratan los tours por medio de agencias, ya que el acceso a la entrada del lago requiere de un trayecto en bote desde Phnom Penh por falta de infraestructura adecuada, lo cual dificulta al turista rentar los botes con los locales directamente.

La asociación Osmos es el primer operador local y el más grande en el área, controlando alrededor del 30% de los recorridos turísticos. El otro 70% es operado por diversas agencias que acceden al Santuario de Aves por medio de Centro de Manejo de las Áreas Principales, pagando la mitad del precio que cobra Osmos. La asociación integra el avistamiento de aves con visitas a las iniciativas de desarrollo comunitario, siendo el único operador que incorpora tours a las aldeas flotantes comunitarias.<sup>38</sup> Además, la asociación diseñó un tour manejado y organizado por las comunidades, donde los turistas compran los boletos directamente en la aldea por 7,5 dólares para dos personas, donde tienen derecho a observar las atracciones de la aldea,<sup>39</sup> quedando el 100% de las ganancias para los aldeanos participantes. Sin embargo, para acceder allí, ya los turistas han de haber pagado alrededor de 80 dólares por rentar el bote, más el costo de entra-

<sup>36</sup> Dowley, *How do women in Prek Toal village...*, p.16.

<sup>37</sup> Esta fue la primera atracción de ecoturismo en Prek Toal integrada al manejo de la RBTS. Ha sido una de las más importantes al mostrar un aumento considerable en la cantidad de visitas de turistas desde alrededor de 180 por año en 2001 a 900 visitantes en el 2006.

<sup>38</sup> Helen Chu *et al*, "Business Plan for Siem Reap-based Wildlife Ecotourism: A Wildlife Conservation Society and the Sam Veasna Center Partnership," University of Berkley, 2006.

<sup>39</sup> Jardín flotante, granja de peces y de cocodrilos, talleres de artesanías, entre otras.

da al área y el costo del guía turístico, por lo cual es muy posible que los visitantes decidan no tomar el tour adicional por las aldeas, que es uno de los que más genera ingresos para las comunidades locales.

Osmos también realiza actividades de educación ambiental y desarrollo local para mejorar los ingresos de las familias locales, en las aldeas de Prek Toal, Kbal Taol y Pak Kantiel. Las actividades de educación ambiental incluyen alrededor de 1.200 niños y 20 profesores de las aldeas. Para el desarrollo local, han brindado balsas a 18 familias, para que participen en el ecoturismo como remeros en los tours al santuario; así mismo han facilitado las instalaciones para un taller de artesanías bajo el Proyecto *Water Hyacinth*, donde trabajan 21 mujeres. Además, la asociación constantemente capacita a aldeanos locales para enseñarles inglés y las habilidades y conocimientos específicos para guiar los tours en Prek Toal, con el objetivo de que sean las aldeas locales las que manejen las actividades de ecoturismo en un futuro.<sup>40</sup>

El número de visitas a Prek Toal es muy bajo entre abril y octubre, esto se debe a que es la temporada de sequía, por lo cual el ecoturismo se promueve más en la temporada de lluvias, de noviembre a marzo. La temporalidad es una de las razones que hacen que el ecoturismo no pueda constituir una actividad principal para los aldeanos, ya que deben encontrar otros modos de subsistencia como los que han utilizado tradicionalmente basados en la pesca. No obstante, en los meses en que la pesca es menos abundante por la fluctuación del río y la sobreexplotación de peces, los aldeanos se ven obligados a buscar otros medios de subsistencia, donde el ecoturismo se torna más útil para sobrellevar estas épocas difíciles.

Un aspecto importante que afecta el desarrollo sustentable del ecoturismo en Prek Toal es que en ocasiones las agencias privadas equipadas con educación, experiencias y capital, ofrecen a los turistas viajes extensos en bote por el lago, en los cuales explotan los recursos naturales y limitan los derechos locales al acceso a los recursos. Esta situación excluye a las poblaciones locales de cualquier

---

<sup>40</sup> Dowley, How do women in Prek Toal village..., p.17.

ganancia, y contribuye a destruir los recursos que son base de la subsistencia de estas comunidades.<sup>41</sup>

## Reflexiones finales

Según dos estudios citados en este trabajo, el de Dowley y Neth, sobre la percepción de las comunidades locales del ecoturismo y su participación en estas actividades, la mayoría de los entrevistados consideran el ecoturismo como una iniciativa positiva que puede contribuir a la reducción de la pobreza; sin embargo, aún no puede soportar el sustento de las personas, por lo cual es difícil que sea considerado como un trabajo principal y medio de subsistencia único, pues es realmente complementario a los medios de subsistencia tradicionales. Los aldeanos reconocen algunos beneficios que el ecoturismo ha traído a sus comunidades, tales como: mejoramiento en la calidad de vida de algunas personas con ingresos adicionales; diversificación de actividades económicas comunitarias; incremento en los servicios públicos y de infraestructura proveídos por el gobierno; y la promoción de programas manejados por las comunidades.

En el caso de Prek Toal, las entrevistas de los estudios mencionados evidenciaron que generar dinero en la aldea es la primera prioridad, y las preocupaciones ambientales y medidas de conservación son secundarias. Esto se debe en gran parte a las condiciones cambiantes que viven los aldeanos, no solo por las transformaciones ambientales, políticas y económicas, sino también por la influencia del sector privado y el gobierno en el área que hace que su sustento se vea limitado cada vez más. Lo anterior se puede evidenciar en el caso del ecoturismo, donde quienes administran o manejan el desarrollo de las actividades y los que más ganan de ellas, son el Centro de Manejo de las Áreas Principales, Osmos y las demás agencias de turismo privadas, dejando un margen de ganancia muy pequeño para los aldeanos y contratando solo a aquellos que están

---

<sup>41</sup> Neth, *Ecotourism as a tool for sustainable rural community development...*, p.9.

bien capacitados,<sup>42</sup> los cuales no constituyen ni un 3% de los habitantes de esta área.

Es por esto que algunos aldeanos expresaron su preocupación con el hecho de que el ecoturismo se convierte en una alternativa económica a expensas de las comunidades. No obstante, estas percepciones siempre van a depender de los intereses de los entrevistados, de los beneficios que pueden obtener del ecoturismo y del status socio-económico y político del área donde habitan. Pero es necesario reconocer que el ecoturismo, en el caso de Prek Toal, no ha traído los beneficios a las comunidades ni al medio ambiente, que constituyen unos de sus objetivos principales. Esta actividad de conservación y desarrollo ha ocasionado conflictos de intereses;<sup>43</sup> inequidad en la generación y distribución de ingreso; disturbios al ecosistema de las aves, las especies salvajes y los hábitats naturales, ocasionados por las actividades turísticas; crecimiento poblacional; degradación ambiental; transformación de paisajes; cambios culturales; un incremento en la dependencia de las comunidades locales de los fuereños;<sup>44</sup> y una restricción en el acceso y uso de los recursos naturales.

En ese sentido, el potencial del ecoturismo para cumplir con sus objetivos de desarrollo y conservación es cuestionable. Como se ha visto, esta iniciativa ha tenido consecuencias más negativas que positivas, o por lo menos no ha tenido los resultados esperados. Esto puede deberse a múltiples factores como las fallas institucionales en la implementación al demostrar una precaria descentralización, pues en últimas la iniciativa sigue siendo mayoritariamente manejada por las autoridades centrales y las empresas privadas, aunque el objetivo a largo plazo sea que lo manejen en su mayoría las comunidades locales y se beneficien más de éste. Además de las fallas institucionales, también hay una falta

---

<sup>42</sup> Con los conocimientos debidos de Prek Toal y que hablan inglés, principalmente.

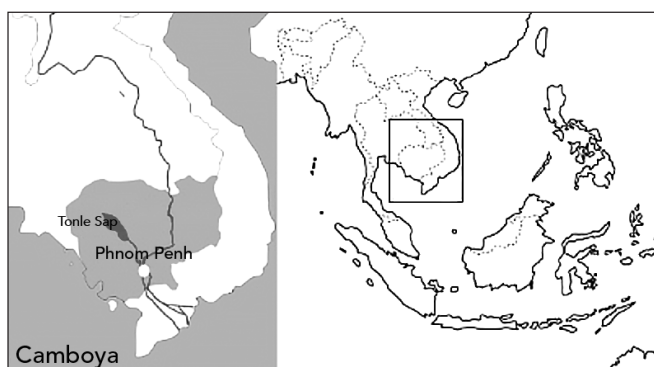
<sup>43</sup> Principalmente por la competencia, pues el hecho de que haya varias agencias, cada una contratando a personas diferentes de las aldeas locales, genera un ambiente de competencia por quien logra atraer a los turistas.

<sup>44</sup> Tales como los turistas, el gobierno, las agencias privadas y las organizaciones no-gubernamentales.

de coordinación entre los participantes sobre objetivos comunes y ganancias repartidas equitativamente; e igualmente puede influir la corrupción de las autoridades.

Sin embargo, hay una causa que va más allá de estos aspectos y se encuentra en el enfoque de desarrollo sustentable, al promover iniciativas que busquen un mismo camino para la conservación y el desarrollo, los cuales persiguen objetivos diferentes. Lo anterior plantea desde un principio problemas en la formulación de políticas en esta dirección. Las contradicciones en este enfoque son inherentes a las dinámicas socio-políticas, por lo cual se debe apuntar a una gestión y manejo de éstas partiendo del reconocimiento de realidades complejas y dinámicas con múltiples aspectos en funcionamiento.<sup>45</sup> No obstante, es relevante considerar que la gestión y manejo de este tipo de iniciativas debe contar con una participación mayoritaria de las comunidades locales, quienes son los que habitan en esas áreas, conocen las transformaciones ambientales y socio-económicas que los afectan y han sabido manejarlas históricamente. Pero esto tiende a dificultarse con la intervención estatal y privada, acompañada de una centralización y burocratización de los procesos, lo cual es opuesto, cuando menos, al discurso de la propuesta de desarrollo sustentable.

Mapa de Tonle Sap\*\*



\*\*N. del E.

<sup>45</sup> Véase Michael Dove et al, "Introduction," En *Beyond the Sacred Forest*, Londres, Duke University Press, 2011.



## Fuentes

- Asian Development Bank, "Influence of Built Structures on Local Livelihoods: Case Studies of Road Development, Irrigation, and Fishing Lots," 2007.
- Bonheur, Neou, "The Tonle Sap Biosphere Reserve: As a Model for Integrated Management of Natural Resources," Phnom Penh, Secretariado de la Reserva de la Biosfera de Tonle Sap, 2003.
- Bonheur, Neou, *Ecotourism Management Option for improved Waterbird Conservation in the Core Areas of the Tonle Sap Biosphere Reserve (TSBR)*, Phnom Penh, Phnom Penh, Secretariado de la Reserva de la Biosfera de Tonle Sap, 2003.
- Campbell, Ian C; Poole, Colin; Giesen, Wim y Valbo-Jorgensen, John, "Species diversity and ecology of Tonle Sap Great Lake, Cambodia." *Aquatic Sciences*, Vol.68, 2006, pp. 1-19.
- Chu, Helen; Lavrgne, Ismael; Nielson, Karen; Pohl, Jaqueline y Scott, Tielman, "Business Plan for Siem Reap-based Wildlife Ecotourism: A Wildlife Conservation Society and the Sam Veasna Center Partnership," University of Berkley, 2006.
- Dove, Michael R; Sajise, Percy E. y Doolittle, Amity A. (eds.), "Introduction," En *Beyond the Sacred Forest*, Londres, Duke University Press, 2011.
- Dowley, Amy, *How do women in Prek Toal village participate and benefit from ecotourism?*, 2007.
- International Centre for Environmental Management, *Protected Areas and Development: Lessons from Cambodia*, Indooroopilly, Queensland, 2003.
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía, Encuesta Nacional de Ingresos y Gastos de los Hogares, ENIGH, 2012.
- Kimkong, Ham, "Poverty and Wellbeing of Fishery Community in Tonle Sap, Cambodia: a Case Study of Boeung Tonle Chmar," 2006.
- Le Billion, Philippe, "The Political Ecology of Transition in Cambodia 1989-1999: War, Peace and Forest Exploitation," *Development and Change*, Vol. 31, N°. 4, 2000, pp.785-805.
- Matsui, Saburo; Keskinen, Marko; Sokhem, Pech y Nakamura, Masahisa, "Tonle Sap: experience and lessons learned brief," Otsu, 2006, pp. 407-419.
- Meadows, Donella H; Meadows, Dennis L; Randers, Jorgen; y Behrens, William W., *Los Límites del crecimiento: informe al Club de Roma sobre el predicamento de la humanidad*. México D.F, Fondo de Cultura Económica, 1972.

- Milne, Sarah y Sango Mahanty (eds.), *Conservation and development in Cambodia: exploring frontiers of change in nature, state, and society*, Londres, Routledge, 2015.
- Moffat, David; Serrat, Olivier y Gallego-Lizon, Tatiana, *The Tonle Sap Basin Strategy*, Asian Development Bank, 2005.
- Neth, Baromey, *Ecotourism as a tool for sustainable rural community development and natural resources management in the Tonle Sap Biosphere Reserve*, Kassel, Kassel University Press, 2008.
- Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente y Banco Asiático de Desarrollo, *National Sustainable Development Strategy for Cambodia*, 2009.
- Roberts, Andrew S, *Phytosociology, History and Diversity in Farmer-Managed Landscapes on the Tonle Sap Floodplain, Cambodia*, Nueva York, City University, 2011.
- Royal Government of Cambodia, Royal decree on the Establishment and Management of the Tonle Sap Biosphere Reserve, 2001.
- Sithirit, Mak y Grundy-Warr, Carl, *Floating Lives of the Tonle Sap*, Chiang Mai, Chiang Mai University, 2013.
- Taber Hand, Richmond, *System Structure, Natural History, Dynamic Modelling and Adaptive Management of the Mekong Watershed's Tonle Sap-Great Lake, Cambodia*, College Park, University of Maryland, 2002.
- Tonle Sap Biosphere Reserve, *Unesco-MAB Biosphere Reserves Directory*, disponible en [www.unesco.org/mabdb/br/brdir/directory/biores.asp?code=CAM+01&mode=all](http://www.unesco.org/mabdb/br/brdir/directory/biores.asp?code=CAM+01&mode=all), consultado el 2 de julio de 2015.
- Van Zalinge, Nicolaas, "Update on the Status of the Cambodian Inland Capture Fisheries Sector with Special Reference to the Tonle Sap Great Lake," *Catch and Culture*, Vol.8, N°. 2, 2002.

# Rusia y el Norte del Pacífico

Martha Ortega Soto\*

En la actualidad las relaciones entre los pueblos que se localizan en y alrededor de la Cuenca del Pacífico han cobrado importancia. Las reuniones entre jefes de Estado con el fin de establecer y reforzar las relaciones económicas, políticas y culturales entre los miembros de la región reciben una gran propaganda. De hecho, en las últimas décadas se han suscrito convenios y tratados para regular los intercambios que existen entre ellos.<sup>1</sup> Defino a la Cuenca del Pacífico como una macroregión que cada vez más fortalece y diversifica los lazos de intercambio que la sustentan. ¿Qué se entiende por macroregión? Ante todo se deben entender que las regiones no existen por sí mismas, son un recurso metodológico que utilizamos para referirnos a un espacio en el que ocurren procesos históricos.<sup>2</sup> Ya que la concepción regional se fundamente en las acciones humanas en el espacio planetario, es posible delimitarlas a partir de parámetros diferentes, así nos referimos a regiones geopolíticas, geoestratégicas, económicas o

---

<sup>1</sup> [http://es.m.wikipedia.org/.../Foro\\_de\\_Cooperación\\_Económica\\_Asia-Pacífico](http://es.m.wikipedia.org/.../Foro_de_Cooperación_Económica_Asia-Pacífico) consultado 11 de julio de 2015.

<sup>2</sup> Sergio Ortega Noriega, *Un ensayo de historia regional. El noroeste de México 1530-1880*. México, IHH, UNAM, 1993. 324 pp., mapas y cuads., *vid.* Introducción; Sergio Ortega Noriega, “Hacia la regionalización de la historia de México”, *Estudios de Historia moderna y contemporánea de México*, vol. VIII, 1980, pp. 9-21, sobretiro, pp. 11-17.

\* Doctora en Humanidades línea en Historia por la UAM-Iztapalapa, Profesora investigadora del Área de Historia del Estado y la Sociedad, Cuerpo Académico de Historia Mundial, Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa.

culturales, entre otras. En suma el término región no es más que un recurso metodológico que nos ayuda a explicar con facilidad y claridad la historia humana, en consecuencia una macroregión abarca un espacio grande y una red de relaciones entre sociedades humanas sumamente compleja.

Por esta razón me interesa reflexionar sobre la pertinencia de utilizar este recurso para comprender la expansión rusa hacia el Este y las implicaciones que de ella derivaron. Partiré de la premisa de que las regiones que en la actualidad identificamos son el resultado de procesos históricos. Por tanto, la macroregión de la Cuenca del Pacífico como un espacio de integración regional ha implicado un proceso histórico de larga duración y complicado, así la primera pregunta a plantear es ¿cómo se conformó dicha región?

La macroregión de la Cuenca del Pacífico surgió de la integración paulatina de varias subregiones. Una de ellas es del norte del Pacífico que cobró importancia con el surgimiento del capitalismo como sistema regulador de las relaciones a nivel mundial, en el momento en que la expansión rusa en dirección oeste-este alcanzó la península de Kamchatka en 1639 y casi cien años después, el norte de América. Este territorio fue el escenario de la culminación de dos procesos de expansión que se iniciaron en Europa. Uno de ellos encabezado por la corona de Castilla en trayectoria hacia el oeste mientras que en Europa oriental la dirección fue a la inversa. En la primera mitad del siglo XVIII ambos movimientos se encontraron y enfrentaron en la costa del noroeste americano. La presencia rusa en el norte del Pacífico provocó que las potencias en ascenso que controlaban la ruta del Atlántico y la del sur del Pacífico se interesaran en él. Poco a poco este espacio se incorporó al sistema económico mundial y los pueblos americanos adquirieron paulatinamente la llamada “cultura occidental”. Por tanto, tras la llegada de los rusos se estructuraron nuevas relaciones en el norte del Pacífico diferentes a las que existían entre los inuits y los chukchis –habitantes ancestrales en las costas del América y Asia- quienes se comunicaban por vía marítima. Esta nueva red de intercambio que se tejió a partir de la presencia rusa en las costas asiáticas del norte del Pacífico, explica el papel que hoy por hoy desempeñan los miembros integrantes de la región: China, Corea,

Rusia, Canadá, Estados Unidos y México, en las costas, y los archipiélagos de Filipinas, Taiwán, Japón, Sajalín, las Kuriles, las Aleutianas, Hawai y las Marianas.<sup>3</sup>

Durante el gobierno de Iván IV, uno de los más importantes constructores de la autocracia rusa, se inició la expansión en Siberia cuando el cosaco Yermak Temofievich (m. 1585) conquistó, para el entonces Imperio Moscovita, el janato de Sibir.<sup>4</sup> Aunque de inmediato Iván dirigió su atención hacia el Báltico, la expansión rusa en dirección al Este no se detuvo porque fue realizada por cazadores y comerciantes y no por los ejércitos. En efecto, el avance ruso en Siberia tuvo como fundamento la explotación de pieles finas altamente cotizadas no sólo en Rusia sino en toda Europa. Compañías comerciales como la de la familia Stroganov financiaban las expediciones de los cazadores quienes se sirvieron de la población local que no practicaba la agricultura sino que vivían básicamente de la caza. El zar apoyaba estas actividades porque los súbditos siberianos, que paulatinamente caían bajo su dominio, tenían la obligación de pagarle un tributo en pieles denominado *yasak*. Los propios cazadores rusos tenían por misión actuar como recaudadores del zar. En un principio, la ocupación de Siberia fue precaria; la mayoría de los asentamientos fundados por los cazadores eran pequeñísimas aldeas fortificadas llamadas *ostrog*, en contados casos éstas se transformaron en ciudades en donde residieron los representantes del zar, comerciantes acaudalados y algunos miembros de la iglesia ortodoxa. Los rusos solamente introdujeron la agricultura en Siberia occidental a donde emigraron campesinos que buscaban una mejor situación de vida al huir de la servidumbre que dominaba la Rusia europea, en el resto del territorio los nativos y los recién llegados, quienes se mezclaron entre sí, vivían de la cacería y de comercio de las pieles.

<sup>3</sup> Martha Ortega Soto, "Expansión rusa, preocupación novohispana por el litoral californiano e ingerencia angloamericana con sus proyecciones transpácificas" en Asia y África en América Latina. *Memoria del Segundo Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos, ALADAA, Paipa Colombia, abril 6 al 10 de 1981*. Tunja, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Ediciones "La rana y el águila", 1983. pp.81102.

<sup>4</sup> La descripción de la ocupación de Siberia se apoya en Martha Ortega Soto, *Origen de un imperio: cómo el estado ruso llegó a la cuenca del Pacífico*. Tesis doctoral en Humanidades-Historia. México, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, 2014. 344 pp., mapas, pp. 204 ss.

La demanda de los mercados fue suficientemente grande como para impulsar a los rusos hacia el Este cuando agotaban los cotos de caza, y así en el siglo XVII entraron en contacto con un mercado todavía más atractivo: el chino. Los tratados de Nerchinsk (1689) y Kiakjta (1727) además de definir las fronteras entre ambos imperios para impedir que los rusos intentaran someter a pueblos que ya eran tributarios de los chinos, sentaron las bases para el comercio. El único producto ruso apreciado por los chinos eran las pieles; sin ellas los rusos no podían adquirir la diversidad de mercancías chinas de gran demanda en la parte europea del imperio.

Ésta fue una de las principales razones que despertó en los cazadores-comerciantes, en ruso *promysbleniki*; el interés sobre las tierras más allá de Kamchatka que, al parecer, los nativos siberianos conocían muy bien. Deseaban encontrar lugares donde abundaran presas pues las de Siberia oriental ya escaseaban.

Las inquietudes geográficas del zar Pedro I (1672-1725), reconocido como el Grande merced a su iniciativa de reorganizar y modernizar al imperio ruso, dio a los *promysbleniki* la oportunidad deseada. Por iniciativa del zar se organizaron dos expediciones científicas con el objeto de investigar si Asia y América formaban una sola masa continental. En la segunda mitad del siglo XVII, por iniciativa de los comerciantes involucrados en el tráfico de pieles en Siberia oriental ya se habían realizado algunos viajes para reconocer la costa asiática desde la península de Chukchi hasta la de Kamchatka. De acuerdo con la información recopilada hasta entonces, en 1728 se realizó la primera, el comandante Vitus Bering (1681-1741) navegó por las Aleutianas en dirección al norte y concluyó la separación de los continentes. Mas como la Academia de Ciencias solicitara revisar los resultados, en 1741 se efectuó una segunda expedición. Fue entonces cuando Aleksei Chirikov (1703-1748), comandante de la nave consorte a la que dirigía Bering, llegó a América. Cuando Chirikov y su tripulación regresaron a Kamchatka, los marineros ajenos a la orden del zar de guardar discreción sobre los resultados de la expedición, divulgaron entre la gente de Siberia oriental la existencia de grandes manadas de animales de piel fina como: nutrias, lobos marinos y morsas. Así, desde 1743 los cazadores-comerciantes, siguiendo las

pautas de la ocupación de Siberia, poco a poco se extendieron sobre las Aleutianas y en 1783 empezaron a explotar el continente americano propiamente dicho.

Veinte años después del primer desembarco ruso en América, el gobierno español tuvo noticia de la presencia rusa en las tierras que el gobierno del imperio español consideraba suyas de acuerdo con las bulas alejandrinas (1494) que repartieron las tierras descubiertas entre castellanos y portugueses. Ante tal aviso y también por el temor de que los rusos llegaran a la frontera de Nueva España –aún no se conocía la configuración de la costa noroeste de América– por Real Cédula del 30 de noviembre de 1767 se ordenó la colonización de la Alta California que serviría como baluarte en la defensa del virreinato. Asimismo se promovieron viajes de exploración para conocer la ubicación exacta de los rusos y reclamar, a nivel de gobiernos, la usurpación que el imperio ruso hacía de territorios pertenecientes al imperio español.<sup>5</sup>

Pero no fueron los rusos quienes frenaron los sueños españoles de extenderse por la costa del noroeste americano, sino los ingleses. Ante la noticia de que los rusos obtenían pingües ganancias de la comercialización de las pieles americanas en el mercado chino, los ingleses no se quisieron quedar al margen del negocio. En el siglo XVIII la balanza del comercio sino-inglés era desfavorable a estos últimos que tenían que pagar por las mercancías con plata, por ello la posibilidad de contar con un producto atractivo para los chinos que no mermara sus reservas metálicas y el interés de descubrir si existía un paso que comunicara al Atlántico con el Pacífico por el norte de América, propiciaron que la tercera expedición científica comandada por James Cook (1776-1780) se dirigiera al norte del Pacífico. A pesar de que la Compañía de las Indias Orientales tenía el monopolio del comercio con Asia, los resultados de la expedición de Cook incitaron a los comerciantes ingleses a adquirir pieles en el norte del Pacífico

---

<sup>5</sup> Martha Ortega Soto, “En busca de los rusos: expediciones novohispanas al noreste del Pacífico 1774-1788” en Ma. Cristina Barrón y Rafael Rodríguez Ponga (coords.), *La presencia novohispana en el Pacífico insular*. Primeras jornadas internacionales celebradas en la Ciudad de México, del 19 al 21 de septiembre de 1989. México, Universidad Iberoamericana, Embajada de España en México, Comisión Puebla V Centenario, Pinacoteca Virreinal, 1990. pp. 125-137

para introducirlas en China. De manera que desde la década de 1780 rusos, españoles e ingleses se disputaron el control de la región para explotarla en su beneficio. En 1787, aparecieron los comerciantes angloamericanos que siguiendo la pauta de los ingleses consideraron que las pieles del noroeste de América les abriría las puertas del mercado chino, como en efecto sucedió. La competencia por adquirir el monopolio de este tráfico comercial fue inmediata y feroz.

Los primeros en quedar fuera del juego fueron los españoles. En 1789, enviaron una expedición para ocupar el puerto de Nutka localizado en la actual isla de Vancouver. En esta ocasión entraron en disputa con los ingleses por la posesión del territorio. Esto dio lugar a la así llamada Controversia de Nutka que culminó con la firma del Tratado del Escorial en 1790.<sup>6</sup> El imperio español, que no contó con la ayuda francesa para enfrentarse a Inglaterra y ante la falta de recursos humanos y económicos para sostener colonias en el noroeste de América, cedió sus derechos sobre el territorio y aceptó fijar los límites de su imperio en el paralelo 49° latitud norte. Esto significó el fin de la hegemonía española en la colonización de América y en el tráfico transpacífico.

Por tanto, la costa del noroeste de América quedó como tierra a disposición de rusos, ingleses y estadounidenses. La victoria diplomática inglesa no rindió los frutos esperados para los comerciantes interesados en transitar una ruta de Asia a América a través del Pacífico, porque la Compañía de las Indias Orientales reclamó el respeto al monopolio del que disfrutaba. Así los mercaderes ingleses tuvieron que conformarse con comerciar con China por la ruta del Índico y llegar a América del Norte a través del Atlántico. A pesar de que a finales del siglo XVIII sus colonos en Canadá llegaron al Pacífico por vía terrestre, perfilándose como una potencia territorial en la región, no mantuvieron una ruta comercial por el norte del Pacífico como consecuencia de los intereses

---

<sup>6</sup> Martha Ortega Soto, "Crisis en Nutka: el ocaso de las Bulas Alejandrinas." en *La presencia novohispana en el Pacífico insular: Actas de las Segundas Jornadas internacionales celebradas en la Ciudad de México del 17 al 21 de septiembre de 1990*. México, INBA, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Embajada de España en México, Comisión Puebla V Centenario, Centro de Estudios de Historia de México Condumex, Universidad Iberoamericana, Departamento de Historia, 1992. pp. 41-50.



de consorcios comerciales de gran peso político y económico que se encontraban en la metrópoli.

Entretanto, los rusos decididos a sostenerse en la región reorganizaron la explotación de sus territorios en el norte del Pacífico.<sup>7</sup> El gran visionario Grigori Ivanovich Shelijov (1747-1795) propuso establecer colonias permanentes para integrar a los nativos aleutianos y americanos al imperio e impedir que comerciaran con ingleses y estadounidenses. Asimismo, expresó la conveniencia de crear un monopolio comercial que racionalizara la cacería pues las nutrias, las morsas y los lobos marinos estaban en vías de extinción. Es decir, la compañía debería proteger los recursos naturales y humanos de la región para que no se agotaran y los rusos siguieran beneficiándose de ellos sin competir entre sí y enfrentándose de manera coordinada a los anglos. En 1799 el zar Pablo I (1754-1801) autorizó la formación del monopolio que recibió el nombre de Compañía Ruso Americana. De inmediato fueron impulsados proyectos de colonización y expansión territorial y comercial. A la ocupación de la Bahía de Yakutat en Alaska, siguió la fundación del puerto de Nuevo Arcángel en Sitka en 1799. Años más tarde se fundó el fuerte Ross en la Bahía de Bodega (1812) al norte de San Francisco. Asimismo se enviaron expediciones para abrir el comercio con Japón (1806), Alta California (1806) y la islas Sandwich (1809, 1815), hoy Hawai. Pero la colonia de América Rusa tuvo dificultades para sobrevivir: en primer lugar, el clima hizo casi imposible la agricultura porque la tierra permanecía congelada, por lo tanto dependían de los abastecimientos que llegaran de la contracosta. Las provisiones llegaban de manera irregular porque los barcos en Siberia eran escasos y con dificultad realizaban la travesía, los vientos muchas veces los hacían zozobrar. Las expediciones para comerciar fracasaron en la mayoría de los casos y los rusos sólo traficaban, aunque de manera ilegal, con Alta California, a la que tenían escasos productos que ofrecer. La solución a estos problemas fue servirse de los comerciantes angloamericanos para obtener alimentos e incluso comisio-

---

<sup>7</sup> Martha Ortega Soto, “¿Un nuevo modelo de colonización? Los rusos en Alaska” *Signos*, año V, t.II, 1991. pp. 131-154.

narlos para enviar parte de sus pieles a Asia. En otras palabras, las colonias rusas requirieron de la cooperación de los comerciantes estadounidenses para subsistir.

Los angloamericanos paulatinamente se convirtieron en los navegantes más eficientes que transitaban la ruta de comunicación entre América y Asia en el norte del Pacífico. A principios del siglo XIX, los estadounidenses todavía no contaban con costa en el Pacífico. No obstante, desde Boston salían barcos hacia China que pasaban del Atlántico al Pacífico por el Cabo de Hornos. Llevaban mercancías de todo tipo a Alta California, después se dirigían a Hawai. Subían hasta las colonias rusas, regresaban a Hawai y de ahí partían hacia China. El viaje de regreso en ocasiones seguía la misma trayectoria y otras veces pasaban a Hawai y de ahí tomaban rumbo al Cabo de Hornos. Las mercancías chinas y los cueros y sebo que compraban en Alta California eran los productos que colocaban en Nueva Inglaterra a muy altos precios. Una expedición de este tipo requería cuando menos dos años para su realización. Por eso los hombres de empresa en Nueva Inglaterra demandaban ante el Congreso, desde 1820, la adquisición de territorio en el noroeste de América y ambicionaban, particularmente, el puerto de San Francisco que sería el punto ideal para articular el comercio con Asia y convertirse en la potencia hegemónica en el norte del Pacífico.

Sus anhelos se vieron colmados cuando en 1824 firmaron un Tratado con el imperio ruso gracias al cual se fijaron las fronteras del mismo en América en el paralelo 54° 40' latitud norte. También fue legalizado el comercio con los habitantes de las colonias rusas. Casi veinte años después, el Tratado del Oregón firmado con Inglaterra en 1845 dejó en su poder el territorio que hoy ocupan los estados de Washington y Oregón y en 1848 obtuvieron Alta California con el preciado puerto de San Francisco.<sup>8</sup>

De manera que, para la década de 1850 sólo dos potencias compartían los dividendos de la explotación del Norte del Pacífico: Rusia y los Estados Unidos.

---

<sup>8</sup> J. Wright, Louis B., Clarence L. Ver Steeg, Russel B. Nye, *et al.*, *Breve historia de los Estados Unidos de América*. 4ª reimp. México, Edit. Limusa, 1977. 608 pp., cuads., mapas, fotografías, pp. 165-180.

La presencia inglesa, sin embargo, se dejaba sentir no sólo por la ocupación de Canadá sino porque estaba a la vanguardia en el comercio de Asia puesto que casi controlaba el mercado chino. Era menester, por tanto, abrir el comercio con Japón e intentar una mayor participación en el mercado chino para rusos y angloamericanos. Se imponía pues una reorganización en la cooperación que redundara en un mayor beneficio para ambos. Rusia debía proteger sus intereses en el Cáucaso y Asia Central en conflicto con Inglaterra, lo que no significaba descuidarlos en el Pacífico. Los territorios en América se estaban convirtiendo en una carga onerosa para el imperio. Ante esta situación, ¿no era mejor limitar sus proyectos expansionistas a la costa de Asia? Es decir, dejar a los Estados Unidos a cargo del noroeste de América y juntos presentar una ofensiva para consolidar a Rusia en la frontera con China al mismo tiempo que se apoyaba a los Estados Unidos en ese mercado ya que tenía una mayor capacidad de negociación con Inglaterra que no podía soslayar el peligro ruso en el Cáucaso, Crimea y los Balcanes. Desde luego, también estaba Japón, presa que podían compartir rusos y angloamericanos.<sup>9</sup>

Considero que con base en planteamientos similares, en 1867 Rusia vendió a los Estados Unidos sus colonias en América con lo que perdió su posición privilegiada como imperio con costas en Asia y en América. En aquel momento, no parecía que la expansión estadounidense representara un peligro para los intereses rusos. Pero cabría preguntarse ¿realmente los Estados Unidos han puesto en peligro los intereses rusos en el norte del Pacífico? Analicemos somera y brevemente el desarrollo posterior de la relación entre rusos y norteamericanos. Rusia obtuvo, gracias a la política agresiva de Inglaterra hacia China, el territorio del Amur (1858, 1860) ubicado el norte del río del mismo nombre y la posibilidad de establecer el puerto de Vladivostok (1859), baluarte de su consolidación en el norte del Pacífico. Participó asimismo en el comercio con

---

<sup>9</sup> Sobre los intereses de las tres potencias en Asia véase David K. Fieldhouse, *Economía e imperio. La expansión de Europa (1830-1914)* Prolog. Charles Wilson. Trad. Juan A. Ruiz de Elvira Prieto. 2a ed. México, Siglo XXI, 1978. 565 pp., grafas., cuads., mapas. (Historia económica mundial). Capítulos 7, 11 y 12.

Japón en la segunda mitad del siglo XIX y, como el propio Karl Marx lo señaló, era una de las mayores beneficiarias del comercio con China<sup>10</sup>. Por tanto, el arreglo con Estados Unidos pronto dio frutos.

El tercero en discordia fue Japón que a finales del siglo XIX intentó desplazar en primera instancia a los rusos de esa región. Ante esta situación los Estados Unidos abogaron por una política de puertas abiertas en China. Cuando el conflicto ruso-japonés estalló a principios del siglo XX (1904-5), el gobierno de los Estados Unidos medió entre los estados beligerantes y protegió los intereses rusos.<sup>11</sup> ¿Es que acaso Japón no estaba emergiendo como un elemento perturbador para el arreglo ruso-norteamericano en el norte del Pacífico? Creo que sí, más aún y a reserva de parecer aventurado ¿no cabría suponer que los beneficios que la URSS obtuvo después de la derrota de Japón en la Segunda Guerra Mundial (1939-1945) fueron el resultado de la cooperación ruso-estadounidense que se fraguó en la época del imperio?<sup>12</sup> Durante las reuniones en Teherán (1943) y Yalta (1945) para discutir la posición de los aliados una vez que terminara la guerra asunto que parecía inminente, el presidente de los Estados Unidos Franklin D. Roosevelt (1882-1945) insistió en que la URSS declarara la guerra a Japón pues el escenario en el Pacífico era más complicado para él que el de Europa.

El gobierno de los Estado Unidos deseaba contar con la cooperación soviética para vencer a Japón. Por fin, el 8 de agosto de 1945, el gobierno soviético declaró la guerra a Japón e invadió Manchuria. Al final de la Guerra del Pacífico (1937-1945), la URSS no modificó su frontera con China y ganó las islas Kuriles y el sur de las Sajalín. La intervención de última hora atendiendo

<sup>10</sup> Lothar Knauth (comp.), *Marx-Engels, 1843-1894. China ¿Fósil viviente o trasmisor revolucionario?* México, UNAM, FCPys, 1975. 214 pp., ils., mapas (Serie Estudios, 14), pp.97-99; Asa Briggs, (dir.), *Historia de las civilizaciones 10. El siglo XIX. Las contradicciones del progreso*. 1a reimp. Trad. José Ma. Balil Giró, Juan Canti Bonastre, Arcadio Castillejo Benavente, et al., Madrid/México, Alianza Edit., Edit. Labor, 1989. 508 pp., ils., mapas, (El libro de bolsillo, 1379), pp. 389-390.

<sup>11</sup> Wright, *op.cit.*, p. 365.

<sup>12</sup> Para reflexionar en torno a este asunto véase Pierre De Senarclens, *Yalta*. Trad. Legia Arjona Mijangos. México, Fondo de Cultura Económica, 1988. 168 pp. (Colecc. Popular, 381), particularmente el apartado 6 del capítulo VI de la Segunda parte “La guerra contra Japón”, pp. 120-123.

las solicitudes estadounidenses le permitió al gobierno de la URSS mantener su misma posición en el norte del Pacífico.<sup>13</sup>

Incluso me pregunto si los resultados de la guerra de Corea (1950-1953) lesionaron los intereses de alguna de las dos potencias. Al finalizar la Guerra del Pacífico la URSS ocupó la península hasta el paralelo 38° al norte y los Estados Unidos la ocuparon al sur de dicho paralelo. Cuando las tropas de Corea del norte avanzaron hacia el sur (1950) el líder soviético, José Stalin (1878-1953), se mantuvo al margen, ni sus tropas participaron en el conflicto ni vetó la decisión de los Estados Unidos de intervenir. La guerra involucró a los Estados Unidos y China hasta que el límite entre ambas Coreas regresó el paralelo 38°. Fue entonces cuando el ministro soviético en la Organización de las Naciones Unidas propuso un alto al fuego aceptado por el gobierno estadounidense (1951). De esta manera, la situación política en la costa del norte del Pacífico se ha mantenido hasta el presente.<sup>14</sup>

Y así llegamos al final de esta reflexión planteando lo siguiente:

Considero que el análisis de la expansión rusa hacia el Este y su repliegue posterior explican en gran medida la situación de la región del norte del Pacífico en primeras décadas del siglo XXI porque dan cuenta del papel que han desempeñado los agentes que hoy por hoy se disputan la hegemonía en la región. A reserva de ser indispensable un estudio de los procesos de expansión estadounidense, japonés y chino creo que un análisis profundo del proceso de expansión ruso hacia el Este podría contribuir a precisar si el ascenso actual de China está poniendo en peligro la hegemonía, hasta ahora compartida, por los Estados Unidos y el imperio ruso-URSS-Rusia en el norte del Pacífico. En una panorámica de largo plazo se observa que durante la Guerra Fría (1946-1991) la situación en el norte del Pacífico, aunque por momentos tensa, no ha provocado un enfrentamiento entre la URSS-Rusia y los Estados Unidos en esta zona. Me

<sup>13</sup> Guliano Procacci, *Historia general del siglo XX*. Trad. Guido M. Capelli y Laura Calvo. Barcelona, Crítica, 2001. 638 pp., pp. 297-300.

<sup>14</sup> *Ibidem*, pp. 343-348; Lucien Bianco, (comp.), *Asia contemporánea*. 6a ed. Trad. Francisco Diez del Corral. [México], Siglo XXI, 1985. 350 pp. (Historia Universal Siglo veintiuno, 33) pp. 265-267.

pregunto ¿la participación de los Estados Unidos, Rusia, Japón y China en el Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC, por sus siglas en inglés) no es más que el proceso de negociación entre ellos para preservar sus intereses de la región del norte del Pacífico y si es posible extenderlos por la cuenca entera? Dejo en pie estas interrogantes cuya respuesta solo podrá encontrarse con investigaciones históricas que incorporen metodologías novedosas desde un enfoque de historia mundial.



Desarrollo del imperio Ruso, 1895. fuente:www.etsy.com



## Fuentes

- Bianco, Lucien, (comp.), *Asia contemporánea*. 6a ed. Trad. Francisco Diez del Corral. [México], Siglo XXI, 1985. 350 pp. (Historia Universal Siglo veintiuno, 33).
- Briggs, Asa (dir.), *Historia de las civilizaciones 10. El siglo XIX. Las contradicciones del progreso*. 1a reimp. Trad. José Ma. Balil Giró, Juan Canti Bonastre, Arcadio Castillejo Benavente, et al., Madrid/México, Alianza Edit., Edit. Labor, 1989. 508 pp., ils., mapas (El libro de bolsillo, 1379).
- De Senarclens, Pierre. *Yalta*. Trad. Legia Arjona Mijangos. México, Fondo de Cultura Económica, 1988. 168 pp. (Colecc. Popular, 381)
- Ferro, Marc, *La colonización una historia global*. Trad. Eliane Cazenave-Tapie. [México], Siglo veintiuno editores, 2000. 504 pp., mapas.
- Fieldhouse, David K., *Economía e imperio. La expansión de Europa (1830-1914)*. Prolog. Charles Wilson. Trad. Juan A. Ruiz de Elvira Prieto. 2a ed. México, Siglo XXI, 1978. 565 pp., grafs., cuads., mapas. (Historia económica mundial).
- Knauth, Lothar (comp.), *Marx-Engels, 1843-1894. China ¿Fósil viviente o trasmisor revolucionario?* México, UNAM, FCPys, 1975. 214 pp., ils., mapas (Serie Estudios, 14).
- Ortega Noriega, Sergio, “Hacia la regionalización de la historia de México”, *Estudios de Historia moderna y contemporánea de México*, vol. VIII, 1980, pp. 9-21, sobretiro.
- , *Un ensayo de historia regional. El noroeste de México 1530-1880*. México, IIH, UNAM, 1993. 324 pp., mapas y cuads.
- Ortega Soto, Martha, “En busca de los rusos: expediciones novohispanas al noreste del Pacífico 1774-1788” en Ma. Cristina Barrón y Rafael Rodríguez Ponga (coords.), *La presencia novohispana en el Pacífico insular*. Primeras jornadas internacionales celebradas en la Ciudad de México, del 19 al 21 de septiembre de 1989. México, Universidad Iberoamericana, Embajada de España en México, Comisión Puebla V Centenario, Pinacoteca Virreinal, 1990. pp. 125-137
- , “Expansión rusa, preocupación novohispana por el litoral californiano e ingerencia angloamericana con sus proyecciones transpácificas” en Asia y África en América Latina. *Memoria del Segundo Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos, ALADAA, Paipa Colombia, abril 6 al 10 de 1981*. Tunja,

- Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Ediciones “La rana y el águila”, 1983. pp. 81-102.
- , “Crisis en Nutka: el ocaso de las Bulas Alejandrinas.” en *La presencia novohispana en el Pacífico insular*. Actas de las Segundas Jornadas internacionales celebradas en la Ciudad de México del 17 al 21 de septiembre de 1990. México, INBA, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Embajada de España en México, Comisión Puebla V Centenario, Centro de Estudios de Historia de México Condumex, Universidad Iberoamericana, Departamento de Historia, 1992. pp. 41-50.
- , *Origen de un imperio: cómo el estado ruso llegó a la cuenca del Pacífico*. Tesis doctoral en Humanidades-Historia. México, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, 2014. 344 pp., mapas
- , “¿Un nuevo modelo de colonización? Los rusos en Alaska” *Signos*, año V, t.II, 1991. pp. 131-154.
- Procacci, Guliano, *Historia general del siglo XX*. Trad. Guido M. Capelli y Laura Calvo. Barcelona, Crítica, 2001. 638 pp.
- Service, Robert, *Historia de Rusia en el siglo XX*. Trad. Carles Mercadal, Barcelona, Crítica, 2000. 590 pp., ils. y mapas.
- Tikhmenev, P.A. *A History of the Russian-American Company*. Trad. y ed. Richard A. Pierce y Alton S. Donnelly. Seattle y Londres, University of Washington Press, 1978. 552 pp., ils., mapas.
- Wright, J., Louis B., Clarence L. Ver Steeg, Russel B. Nye, et al., *Breve historia de los Estados Unidos de América*. 4ª reimp. México, Edit. Limusa, 1977. 608 pp., cuads., mapas, fotografías.
- [http://es.m.wikipedia.org/.../Foro\\_de\\_Cooperación\\_Económica\\_Asia-Pacífico](http://es.m.wikipedia.org/.../Foro_de_Cooperación_Económica_Asia-Pacífico) consultado 11 de julio de 2015



# Bajo el ascenso de la República Popular China: la sinología reciente en España<sup>1</sup>

Raúl Ramírez Ruiz\*

## El “Renacimiento” de la sinología española

De acuerdo con la definición de la Academia de la Lengua Española sinología es “estudio de la lengua y la literatura china”. Con una visión más amplia podríamos definir la sinología como “el estudio de la lengua, la literatura, las instituciones y la cultura de china llevada a cabo por personas de otros orígenes y nacionalidades”. El origen de esta sinología (el estudio de China y lo chino) se encuentra en los siglos XIII y XIV cuando viajeros como Marco Polo e Ibn Battuta publicaron sus experiencias sobre aquel “lejano y extraño” país. Sin embargo, la sinología como tal, sistematizada y con un objetivo claro de conocer y comprender China nacerá en el siglo XVI, cuando los imperios ibéricos (españoles y portugueses) arriben a las costas asiáticas y utilicen a los misioneros cristianos con un doble objetivo: expandir el catolicismo y conocer al enemigo potencial que

---

<sup>1</sup> Este trabajo fue redactado en un primer momento como Conferencia para ser impartida en la East China Normal University (Shanghái); Renmin University y Peking University (Beijing), en Marzo de 2015. Me gustaría mostrar mi agradecimiento a Hanban-Confucius Institute por financiar mi investigación bajo el Programa “New Sinology-Understanding China”. También me gustaría mostrar mi gratitud a la memoria del Profesor Zhu Zhenghui de East China Normal University (ECNU) y dar las gracias a los profesores Liu Chang y Wang Yan (ECNU), Niu Guanjie (Renmin), y Wang Qishen y Niu Dayong (Beida) por su incalculable ayuda.

\* Doctor en Historia por la Universidad de Córdoba, España. Es profesor en la Universidad Rey Juan Carlos (Madrid). E-mail: raul.ramirez@urjc.es

supone el Imperio del Centro. Estos imperios serían sustituidos por británicos, franceses, rusos y, con el tiempo, norteamericanos. Porque la historia de la sinología es la historia de los imperios, o más bien, de las ideas que dieron origen a estos imperios occidentales. Así pues, respondiendo a esa dinámica desde la aparición de la “sinología” hemos visto como el protagonismo en los estudios sobre China ha ido pasando de un potencia a otra (y los países de su área cultural de influencia) en función de que país era el más poderoso en cada momento. Asistimos de esa manera a la presencia sucesiva de diversas de sinologías en apariencia “independientes” pero, en realidad, unidas entre sí por la personalidad de algunos verdaderos “genios” (como González de Mendoza, Matteo Ricci, Thomas Francis Wade, Herbert Allen Giles, Marcel Granet, Jonathan Spence o Roderick L. MacFarquhar solo por mencionar algunos) capaces de llegar a la lejana China, aprender el idioma y con su trabajo dejar cimentado un peldaño más sobre el conocimiento de China, sobre el que las siguientes generaciones de sinólogos, con independencia de su origen, levantan su obra. En definitiva la “sinología occidental” es una muestra del alma curiosa, pero también expansionista y universalista de Occidente.<sup>2</sup>

Al hablar de los estudios chinos en España, debemos destacar que la sinología española en las primeras décadas del siglo XXI está viviendo un auténtico renacimiento.<sup>3</sup> Esta es la característica más destacada de la nueva sinología española, su renacer. Pues si bien, España fue pionera en el conocimiento de China en el mundo Occidental (Martín de Rada fue el primero en identificar Cathay con China; Juan González de Mendoza el que sentó los conceptos básicos que sobre China se tienen en Europa y Diego de Pantoja, fue el olvidado *alter ego* de Matteo Ricci) no pudo, supo o quiso mantener esa posición de privilegio. Las causas de la decadencia y casi desaparición de aquella primera

---

<sup>2</sup> Esta idea fue expuesta por primera vez en mi conferencia *European sinology: empires, ideas and personalities* impartida en la East China Normal University, el 21 de junio de 2012 y publicada posteriormente en chino. *Vid. Social Sciences Weekly*, 6 de septiembre de 2012, pp. 20-21.

<sup>3</sup> Raúl Ramírez Ruiz, “An Overview of the Spanish Sinology”, *China Studies Quarterly*, N° 4, 2014, pp. 78-99.

sinología se deben a las circunstancias históricas que marcaron su nacimiento y desarrollo.<sup>4</sup> La sinología española fue una construcción oficial y oficialista, tendente a servir al Estado (la Monarquía) y a la Fe (las Órdenes Religiosas). De tal manera que fue escrita por hombres religiosos, cuyas obras iban dirigidas al rey o sus superiores en las órdenes religiosas, nunca para ser publicadas y publicadas. A causa de ello, su desarrollo fue en paralelo a los avatares políticos de España. Fue un producto de la pasión religiosa y el expansionismo militar de las naciones ibéricas (Castilla/España y Portugal). Cuando el poder militar español inició su decadencia, en el siglo XVIII, se convirtió en una herramienta de evangelización (centrada fundamentalmente en Filipinas). Y en los siglos XIX y XX, cuando su decadencia política fue característica, la sinología española se redujo a un puñado de nombres que continuó trabajando en solitario y por su propia iniciativa.<sup>5</sup>

Ahora, en el siglo XXI, tenemos una nueva sinología española dispuesta a superar muchas de las deficiencias que provocaron su frustración y olvido. El término correcto que debería aplicársele es el de “Estudios Chinos” y ha nacido en las universidades españolas gracias al impulso del sector empresarial, que ante la oportunidad de negocio que ofrecía el crecimiento económico del “Gigante Asiático” demandó del mundo académico expertos capaces de comprender y explicar las peculiaridades de China; y por último, ahora a diferencia del pasado, los estudios sobre China se escriben dentro de grupos de investigación cuyo objetivo principal es ganar visibilidad a través de publicaciones de impacto.

---

<sup>4</sup> Acerca de la historia de la sinología española: J. R. Álvarez, J. R., “Esbozo de la sinología española”, *Universidad Autónoma de Barcelona Recurso en línea*, N° 206, 2008, pp. 1-40. A. Herrera Feligreras, “La nueva sinología española”. En *Huarte de San Juan. Geografía en Historia*, N° 14, Pamplona, Universidad de Navarra, 2007, pp. 257-267. J. López Álvarez, “Los españoles, pioneros en la transmisión del pensamiento chino a Europa (Apuntes para una Sinología Española)”, *Gades*, N° 1, 1978, pp. 37-54. F. L. Pérez Expósito, *Aproximación a la visión hispánica de China hasta principios del siglo XVII*, Taipei, Universidad, 1993. Zhang Kai, *Historia de las relaciones Sino-Españolas*, Beijing, Elephant Press, 2003, pp. 67-125.

<sup>5</sup> Casi todos misioneros que trabajaron desde Taiwán desde el establecimiento de la RPCh, como los Jesuitas Carmelo Elorduy y Fernando Mateos o el Dominicano Antonio Domínguez. O personas con un interés personal en el tema como Marcela de Juan, hija del embajador chino en España. R. Ramírez Ruiz, “An Overview of the Spanish Sinology”... pp. 78-99.

Esta nueva sinología española tuvo su impulso inicial con el restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre España y China<sup>6</sup> en 1973.<sup>7</sup> Pero su principal *leit motiv* es el “*Rise of China*”. Cuando hablamos de “Rise of China” o “Ascenso de China” nos referimos al rápido crecimiento económico presentado por de la República Popular China en los últimos treinta años. Su origen ha de situarse en la política de “Reforma y Apertura” lanzada por Deng Xiaoping a finales de los setenta. Estas políticas dieron lugar a un crecimiento meteórico y sostenido de economía de la RPCh convirtiendo a este fenómeno del “Ascenso de China” en una de las grandes cuestiones –si no la gran cuestión– de la política internacional en el siglo XXI.

En principio, este “ascenso” era, sobre todo, de tipo económico. En 2008, China fue la tercera mayor economía del mundo sólo por detrás de EEUU y Japón. En agosto de 2010 la economía china alcanzó un tamaño superior al de la japonesa. En paralelo, China se convertía en una superpotencia comercial: en 2008 fue el segundo mayor exportador del mundo, por delante de EEUU, y el tercer mayor importador, sólo detrás de EEUU y Alemania. En 2009 superó los dos billones de dólares de reservas en divisas y poseía más de 800.000 millones de dólares en bonos del Tesoro de EEUU convirtiéndose así en el primer detentador extranjero de esos bonos. Al mismo tiempo, las multinacionales chinas se lanzaban a invertir en el extranjero para acceder a materias primas y a tecnologías avanzadas, comenzando a controlar grandes marcas símbolo de vanguardia tecnológica de occidente como IBM o MG Rover. Así, si esta dinámica prosigue, las proyecciones económicas apuntan que al final de la próxima década el tamaño del PIB chino superará al de EEUU.

---

<sup>6</sup> A lo largo de este trabajo nos referiremos en general a China como sinónimo de la República Popular China, en caso de referirnos a la República de China (ROC) o Taiwán se especificará en cada caso.

<sup>7</sup> Las relaciones entre España y China fueron muy débiles desde la independencia de Latinoamérica, llegando a ser casi inexistentes tras la pérdida de Filipinas en 1898. Vease, Zhang Kai, *Historia de las relaciones...* pp. 121-214. Para comprender como esas relaciones fueron restauradas en un complejo contexto político, vease, Luis Palacios Bañuelos, *Franco-Mao. Las relaciones entre España y China*, León, CSER, 2013, pp. 99-196.

De tal manera que, el ascenso económico de China (el “Rise of China”) ha producido el “regreso” de China al escenario internacional. Ello ha dado paso a la aparición de nuevas facetas geopolíticas del “Ascenso de China” que han afectado al conjunto del sistema internacional. Pues ha debilitado la hegemonía de los EEUU, obligándole a rediseñar sus estrategias de seguridad y ha potenciando un incipiente orden multipolar, a través del grupo de los BRICS.<sup>8</sup> Como decíamos anteriormente, el análisis ese “Ascenso de China”, fundamentalmente, el de su prosperidad económica, en apariencia espectacular e inagotable, y el de su papel como potencia global han sido los impulsores del “renacimiento” de la sinología española. Sin embargo, debemos señalar, que todos estos cambios y evoluciones no han borrado el origen, la filiación genética, de los estudios españoles sobre China, que siguen manteniendo importantes similitudes con aquella sinología pionera, como, por ejemplo, la hegemonía entre sus principales autores de expertos en lengua china y traducción. Pues fueron ellos, los traductores, un puñado de nombres, diseminados exclusivamente en algunas universidades de Madrid y Barcelona, los que fueron conscientes de los cambios que estaba viviendo China y fue a ellos a los que acudieron los empresarios españoles en busca de consejo antes de lanzarse a invertir en la China comunista. Pero la nueva sinología española es más variada que su precedente, y como posteriormente veremos, los expertos en lengua china se han ido convirtiendo en minoría cualificada. Esta mayor variedad de “expertos en China” comienza con el regreso a España los estudios sobre cultura, filosofía e historia de China después de casi 300 años de abandono. Hasta el momento, y todavía hoy mayoritariamente, si los investigadores de habla española quieren acceder a textos sobre estos temas se ven obligados a consultar originales en otros idiomas o sus traducciones.

Los trabajos sobre el arte chino en España siempre han sido minoritarios ya que, por su debilidad, España no participó en el saqueo de piezas artísticas y

---

<sup>8</sup> Cfr. L. Palacios Bañuelos y R. Ramírez Ruiz, *China. Historia, pensamiento, arte y cultura*, Córdoba, Almuzara, pp. 13-17.

arqueológicas chinas tras las guerras del opio.<sup>9</sup> En este campo los intereses españoles se ha centrado en los tesoros artísticos chinos llevados a España por las Órdenes misioneras en Filipinas.

Pero como ya avanzamos previamente, la principal causa del resurgimiento de sinología española ha sido el “Ascenso de China”. La comprensión de este fenómeno ha llevado a muchos estudiosos españoles a la publicación de investigaciones de un amplio espectro temático donde se mezclan historia, filosofía, economía, política y sociedad. Y junto a ello, tenemos la aparición de dos asuntos novedosos como son el estudio de la inmigración china en España y, sobre todo, el análisis de la economía china. Además, esta nueva generación de sinólogos nace con un respaldo institucional cuyo objetivo es asegurar la continuidad de la investigación. Como hemos dicho anteriormente, esta nueva sinología española es una creación de la universidad. En el caso de España hay siete universidades que ofrecen grados sobre Asia Oriental: Universidad de Alicante, Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad Autónoma de Madrid, Uni-

---

<sup>9</sup> Una de las grandes paradojas, poco conocidas, de la historia universal es que la mayoría de la plata extraída de las minas americanas por el imperio español terminó concentrándose en el imperio chino, con unas consecuencias dramáticas para éste. Durante las dinastías Ming (1368-1644) y Qing (1644-1912) China era un país cerrado, que exporta y apenas importa ningún producto. Macao y Manila fueron centros donde los chinos comerciaban con Occidente, más tarde el gobierno imperial abrirá el puerto de Cantón como única plaza autorizada para comerciar con extranjeros. La divisa internacional que el gobierno chino aceptaba eran las monedas de plata acuñadas en los Virreinos americanos de la Monarquía hispánica. Esta política se prolongará durante tres siglos y va a convertir a China en el principal detentador de plata del mundo. Los británicos conscientes de ello intentaron, a partir de 1793, abrir el mercado chino a sus exportaciones, el producto que, finalmente, conseguirá atraer al consumidor chino será el opio, que los ingleses se hacían pagar en plata americana. Cuando el gobierno chino fue consciente de lo perjudicial que era la droga y de la pérdida de plata que suponía trató de impedir dicho comercio, y en respuesta, los británicos desataron la Primera Guerra del Opio (1839-1842). A la que sucedió una segunda Guerra del Opio (1856-1860). A consecuencia de ellas China perdió prácticamente su soberanía siendo repartida *de facto* entre las potencias occidentales y Japón. Fue repetidamente atacada e invadida por dichas potencias, la última de las veces a causa del Levantamiento de los Bóxers (1899-1901). Muchas de las obras de arte antiguo chino que hoy se exponen en los museos del todo el mundo proceden de los saqueos llevados a cabo por las tropas imperialistas en aquellos avatares bélicos. España, pese a estar presente en Filipinas hasta 1898, carecía de capacidad operativa por lo que su ejército no participó en ninguna operación en China, aunque sí se benefició de los acuerdos desiguales que China se vio obligada a firmar. L. Palacios Bañuelos y R. Ramírez Ruiz, *China. Historia, pensamiento, arte y cultura...* pp. 174-190.

versidad de Granada, Universidad de Málaga, Universidad de Sevilla, Universidad Pompeu Fabra, y Universidad Oberta de Catalunya. Otras universidades ofrecen maestrías y cursos especializados del tema, tales como la Universidad de Burgos, la Universidad Complutense, la Universidad de Valladolid o la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid.

Por otro lado, diversas instituciones ofrecen cursos y realizan investigaciones sobre Asia. Entre ellos, destacan el Centro de Investigaciones Científicas (CSIC), a través de su Instituto de Historia del Centro de Ciencias Humanas y Sociales; la Fundación CIDOB y el Instituto de Estudios Avanzados. A nivel nacional en 2002 se estableció Casa Asia, una institución dedicada a la promoción de programas y actividades diseñadas para aumentar el conocimiento sobre los países de Asia y el Pacífico.

Todas estas instituciones han tratado de coordinar sus esfuerzos de diversas maneras. Entre ellos podemos destacar la creación de un Foro Español de la Investigación de Asia Pacífico liderado por la Universidad de Granada. También merece nuestra atención el esfuerzo para coordinar la investigación en todo el mundo de habla española y portuguesa. En 2007, se fundó la Red Latinoamericana de Investigación en Estudios de Asia Oriental (REDIAO), con el apoyo del Gobierno español. Esta red promueve la cooperación entre los investigadores en Asia Oriental que trabajan en lenguas ibéricas e incluye a más de treinta instituciones de los países de América Latina (Argentina, Brasil, Colombia, Chile, México, Perú, Venezuela, etc.), así como de España y Portugal.<sup>10</sup>

## Estudios Chinos en España (2010-2015)

Este renacimiento de la sinología española la constatamos en el aumento de las publicaciones que sobre China se editan en España. La explosión de la nueva

---

<sup>10</sup> Para una mayor información incluyendo los nombres de los principales autores de esta nueva Sinología española vease, R. Ramírez Ruiz, "An Overview of the Spanish Sinology" ... pp. 95-98.

sinología española llevó a que en los últimos cinco años (2010-2014) han visto la luz un total 2.210 publicaciones académicas. La gran mayoría de ellas son artículos de revista (1936), también se puede encontrar 225 capítulos de libros, 27 tesis doctorales y 21 monografías. Además se han publicado 31 Actas de Congresos Científicos centrados en China.<sup>11</sup> El 85% han sido escritos en español, un 12% en inglés y el resto en otras lenguas europeas o ibéricas.<sup>12</sup>

Es tal el montante de la producción que hemos optado por centrarnos en este último lustro, que se corresponde con la primera mitad de la segunda década del siglo XXI. En este trabajo vamos a proceder a un análisis diacrónico de la producción sinológica española desde comienzos de siglo y a otro temático de las más de 2000 publicaciones de esos cinco últimos años. Para ello hemos tomado como herramienta de trabajo y referencia fundamental la Base de Datos Bibliográfica Dialnet.

Dialnet es uno de los mayores portales bibliográficos del mundo, cuya tarea principal es dar mayor visibilidad a las publicaciones académicas en lengua española. Dialnet fue Fundada en el año 2000 por la Universidad de La Rioja (España) que dado su éxito, constituyó en 2009 la *Fundación Dialnet*, que según refleja en sus propios Estatutos tiene “la misión de potenciar Dialnet, la mayor hemeroteca electrónica de carácter hispano a través de la recopilación de revistas científicas españolas e hispanoamericanas que permita acceder a títulos, resúmenes o textos completos de las publicaciones. Pero su valor básico va más allá de la divulgación científica centrandó su atención en un desarrollo tecnológico innovador, que sitúe a la propia Universidad de La Rioja como referente en todo lo concerniente a las TIC y a su utilización en el ámbito científico, y en la difusión del español como lengua de divulgación científica en todo el mundo.”<sup>13</sup>

<sup>11</sup> En este trabajo, y aunque la Base de Datos Dialnet, recopila todos los textos académicos publicados en lengua española, nosotros vamos a trabajar sobre los editados en España, con independencia de la lengua en la que estén escritos.

<sup>12</sup> Véase: <http://dialnet.unirioja.es/> Con acceso el 15 de Marzo de 2015.

<sup>13</sup> La Fundación Dialnet fue constituida por el Equipo de Gobierno de la Universidad de La Rioja como una entidad sin ánimo de lucro en febrero de 2009, siendo sus fines fundacionales los que se reflejan en el artículo 6 de sus Estatutos: Recopilar y facilitar el acceso a contenidos



Dialnet, se centra principalmente en los ámbitos de las Humanidades, Derecho y Ciencias Sociales. Con ello, Dialnet, se constituye una herramienta fundamental para la búsqueda de información de calidad sobre dichos campos académicos. Por un lado, es una base de datos de contenido científico hispano. Incluye artículos de revistas académicas, libros, tesis, reseñas de conferencias y de otras publicaciones. Por otro lado, también es una biblioteca virtual interdisciplinaria que ofrece un repositorio de la literatura hispana en texto completo. El número de documentos que están disponibles en Dialnet supera 4,4 millones, de entre los cuales, un 15% son accesibles a texto completo.<sup>14</sup>

#### *Evolución anual de publicaciones sobre China en España*

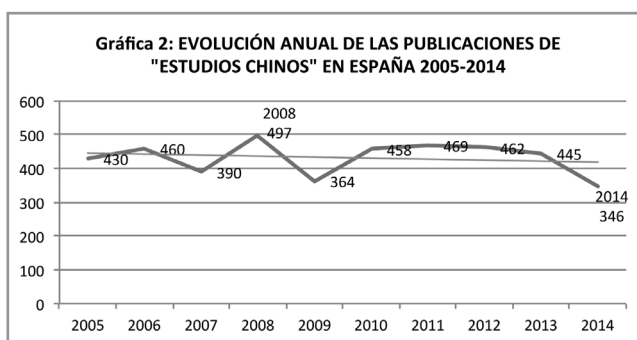
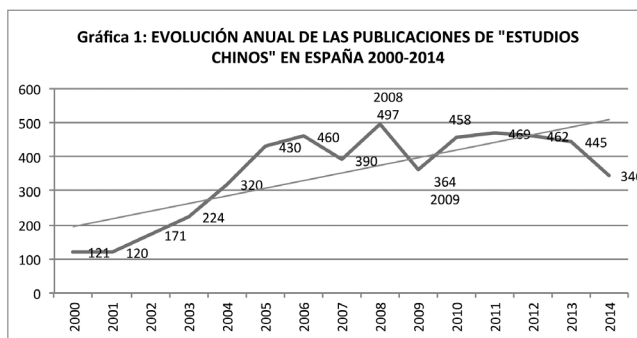
Pues bien, debemos destacar que nunca antes del año 2000 los estudios sobre China en España habían alcanzado 100 publicaciones anuales. En ese año lo hicieron, superando esa cifra en un 20%. Desde entonces, asistimos a un crecimiento anual constante hasta 2005. A partir de esa fecha se inició un ciclo de estabilidad en unos niveles de producción anual que cuadruplicaban la producción por año de comienzos del siglo XXI.

En la gráfica 1 se puede observar la evolución y el crecimiento continuado de las publicaciones de Estudios chinos en España en los últimos quince años. Debo llamar la atención sobre la línea de tendencia, siempre al alza. Los estudios españoles sobre China entraron en un período de estabilidad en 2005. A partir de ese año las publicaciones anuales se situaron en un promedio de 450 publicaciones (gráfica 2). Si observamos detenidamente el último lustro representado

---

científicos y eruditos de ámbito hispano y portugués, a través de Internet, y la potenciación de una hemeroteca electrónica de revistas científicas escritas en español y portugués; Favorecer la cooperación internacional para potenciar el uso del español y su difusión en Internet; La innovación tecnológica; Favorecer el desarrollo y la consolidación de la Sociedad del Conocimiento en los ámbitos académicos, investigadores y de la sociedad en general. <http://www.fundaciondialnet.es/la-fundacion-dialnet/la-fundacion-dialnet/>. Con acceso 30 de Julio de 2015

<sup>14</sup> Vease: <http://www.fundaciondialnet.es/dialnet/dialnet-en-cifras/>. Con acceso el 15 de Marzo de 2015.

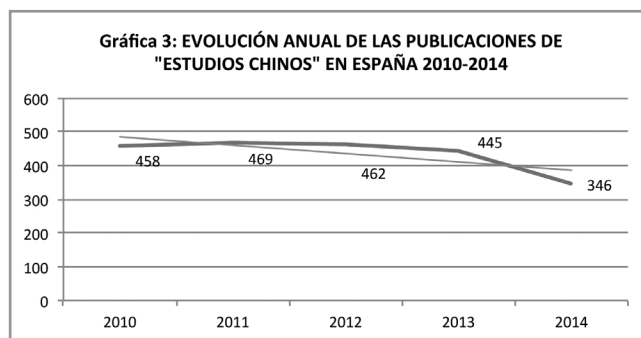


Fuente: Base de Datos Dialnet. Elaboración propia.

en la gráfica 2, dentro de la antedicha estabilidad, parece iniciarse un ligero descenso. Razón de más para detenernos en el análisis pormenorizado de ese periodo. Obsérvese el descenso que muestra la línea de tendencia (gráfica 3). Sin duda este dato ha de estudiarse con precaución, porque en estos momentos aún no estamos en condiciones de afirmar si esto significa un final de ciclo o un periodo transitorio. Pues puede ser el resultado de las circunstancias socio-políticas actuales en España (crisis económica, reducción de fondos para la investigación, etc.).

En 2012 cientos de jóvenes investigadores perdieron sus puestos de trabajo y muchas becas de investigación fueron eliminadas. Así, es posible que los resultados de los años 2013 y 2014 sean sólo un reflejo de ese “crack” económico español. Pero también podría ser el inicio de un nuevo ciclo en la sinología española, donde tras el impacto inicial del “Rise of China” y sus consecuencias económicas muchos investigadores se vieron atraídos hacia el tema chino, pero

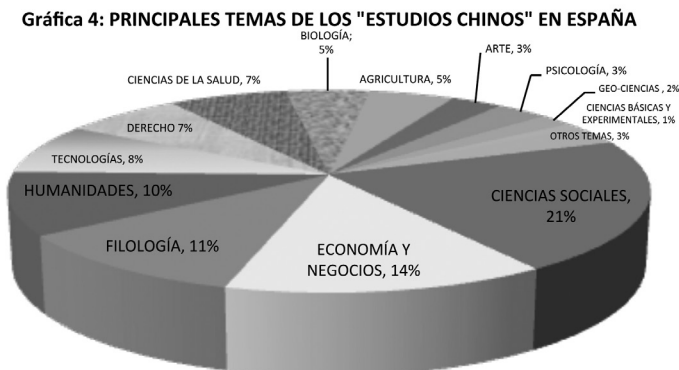
de una manera coyuntural. Ahora, es posible, que muchos de aquellos deslumbrados por la novedad china estén abandonando el tema, con lo cual se estaría produciendo una sedimentación en el mundo de los estudios chinos en España, lo que podría ser un signo de madurez e implicar un cambio desde la cantidad a la calidad. Pero sea lo uno u lo otro, está aún por verse.



Fuente: Base de Datos Dialnet. Elaboración propia.

## Los temas

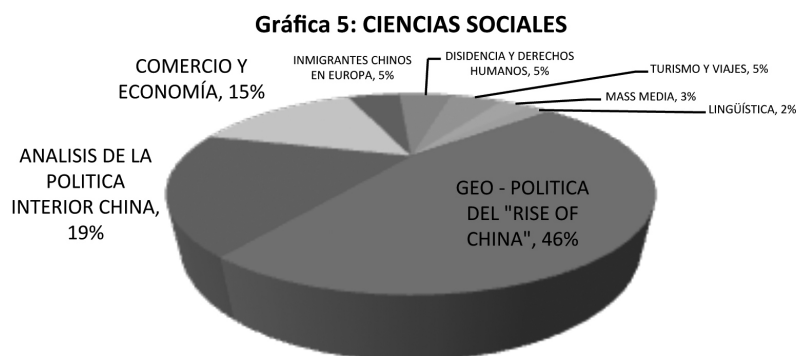
Permítanme referirme ahora a los temas de estas publicaciones españolas sobre China. En la gráfica 4 se puede observar que los cuatro asuntos principales ciencias sociales, economía, filología y humanidades comprenden el 56% de todas las publicaciones. Analizaré a continuación en detalle estos cuatro temas y, posteriormente, también estudiaré y describiré los minoritarios.



### Ciencias Sociales

Los trabajos dedicados a este tema con un 21% del total son, cuantitativamente, los más numerosos. Evidentemente, esto es así, porque la idea principal que subyace en todos ellos es el estudio del “ascenso de China”. Como se puede observar, en la gráfica 5 prácticamente la mitad de estas publicaciones (46%) se centran en asuntos relacionados con lo que hemos llamado “Geopolítica del *Rise of China*”. El principal asunto de estas investigaciones es el análisis del papel, los objetivos y las consecuencias de la nueva presencia china en el escenario internacional. Y dentro de él, debemos señalar el interés por la creciente potencia naval china y el rol que China juega en África. Otros temas relevantes en este mismo bloque es el de las relaciones bilaterales de China con otros países o regiones del mundo: principalmente con Estados Unidos, América Latina y Rusia. Muy cerca del anterior tema del *Ascenso de China* nos encontramos con un 15% de los artículos dedicados a la economía, desde el punto de vista socio-político. Se analizan las relaciones económicas de China con los mismos países y regiones antes mencionadas. Pero en este caso, también tenemos un tema especial e importante: la energía (petróleo, gas y otros) como factor estratégico.

En el análisis de la política interna de China (19%) tenemos un amplio espectro de cuestiones relacionadas con el funcionamiento interno del país. Se estudia el sistema político de China; sus políticas sociales (salud pública, migra-

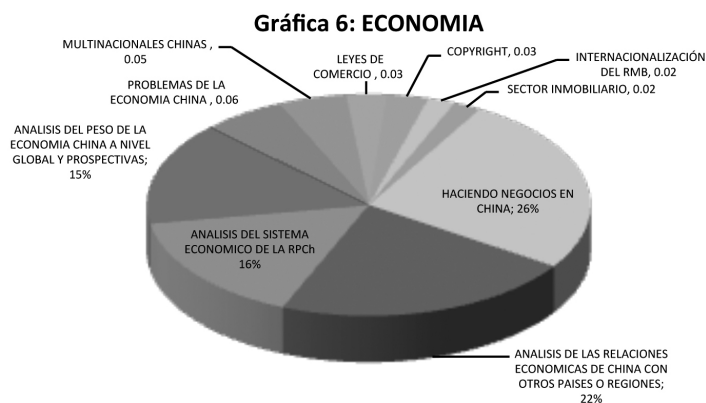


ción interna, la política de un solo hijo, etc), el medio ambiente y la modernización social. Podemos añadir aquí dos temas menores: los derechos humanos y el papel de los medios de comunicación. Por último, tenemos dos asuntos que interesan especialmente a los españoles en este momento: por un lado, la situación y el éxito económico de los inmigrantes chinos en Europa, y por otro, las formas de atraer el turismo chino hacia nuestro mercado.

### *Economía*

La economía china copa un 14% de los estudios chinos en España en los últimos cinco años. Con ello se convierte en el segundo tema más numeroso.

Los asuntos económicos presentes en estas publicaciones se presentan en la gráfica 6. Puede parecer una gráfica complicada, pero en realidad es muy simple, ya que se divide en tres asuntos fundamentales. En primer lugar tenemos el tema principal de “Haciendo negocios en China”, que podría llamarse “Cómo hacer negocios en China”. Bajo este epígrafe encuadramos más de un cuarto de todas las publicaciones (26%) que están dedicados a contar la experiencia exitosa de empresas españolas u otras multinacionales en China. En segundo lugar, tenemos un grupo de temas que tratan sobre la economía china desde todos los puntos de vista, y en conjunto representan el 66% de las publicaciones. Al igual que en el caso de las Relaciones Internacionales de China, en este apartado se



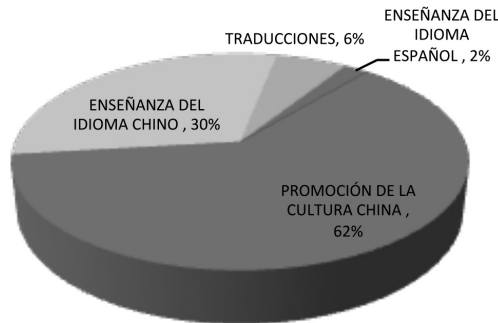
enfatisa el estudio de las relaciones económicas de China con diferentes países y regiones (22%). Y se combina con otros trabajos dedicados al análisis del peso de China en el contexto de la economía mundial y a la realización de perspectivas económicas (16%). A lo que se suma el estudio de las multinacionales Chinas (5%). El análisis de la evolución de la economía doméstica china no se deja de lado (15%), así como los problemas que el rápido desarrollo económico chino está causando en la antaño igualitaria China (6%) o el tema de la internacionalización del Renminbi (2%). En tercer lugar, tenemos en el restante 8%, los trabajos que tratan de explorar los aspectos críticos del sistema económico chino como la legislación reguladora del comercio en China (3%) y los Derechos de Autor (3%), así como el análisis de sectores concretos de la economía de gran interés para el público especializado español, como el Sector Inmobiliario (2%).

### *Filología*

En tercer lugar encontramos los estudios de Filología que copan el 11% de las publicaciones totales. Este dato es, sin embargo, confuso. Cuando analizamos los textos enmarcados dentro de la definición de Filología en las bases de datos españolas, encontramos que sólo el 30% de ellos están dedicados al estudio de la lengua china, un 2% a la lengua española y un 6% a las traducciones. La mayoría de los artículos (62%) deben su adscripción filológica al hecho de que han sido publicados por el Instituto Confucio, pero en realidad se dedican a la promoción de la cultura china.

La gráfica 7 nos muestra la correcta distribución temática del campo de la Filología. En el gráfico es casi más interesante lo que falta que lo que vemos en él. No hay demasiados artículos dedicados a la enseñanza de chino a extranjeros. Hay escasos trabajos dedicados a la metodología de la enseñanza del español a chinos. Además, hay una presencia escasa de textos traducidos del chino y artículos dedicados a la metodología de traducción.

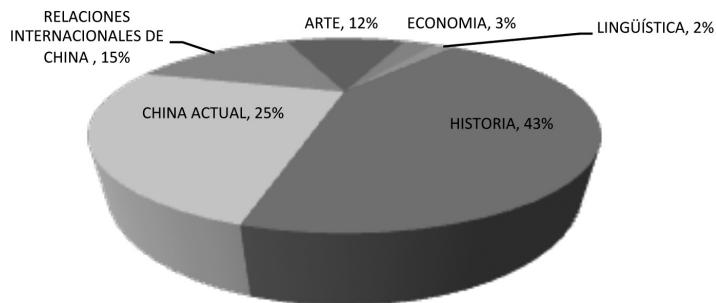
No hay duda de que nos encontramos ante un ejemplo de impermeabilidad cultural mutua. El Instituto Confucio es el principal organismo oficial que está

**Gráfica 7: FILOLOGÍA**

tratando de luchar con tal situación, pues dedica un gran esfuerzo a la promoción de la cultura china. En esas obras publicadas por el Instituto Confucio, hay una amplia gama de temas: desde la cocina china al significado del horóscopo; de la medicina tradicional a la descripción de las tendencias en China urbana; desde descripciones de la Ruta de la Seda a estudios del cine chino actual.

### *Humanidades*

Las publicaciones catalogadas como humanidades suponen sólo el 10% del total, porcentaje que infra-representa su significado global, pues en realidad son la base de la mayoría de los trabajos sobre ciencias sociales, lengua, arte y economía presentes en publicaciones españolas. Como posteriormente señalaremos la “nueva sinología española” es esencial y marcadamente humanística. En primer lugar, permítanme detenerme en los temas de esta categoría (gráfica 8). El asunto más importante dentro de las humanidades, copando casi la mitad de sus trabajos, es la historia (43%). Si nos fijamos en los períodos históricos en los que los historiadores españoles están interesados, vemos que el periodo objeto de mayor atención es el que corresponde a las dinastías Ming y Qing. Esto no debe causarnos sorpresa, pues en paralelo al desarrollo de dichas dinastías se produce la conversión de España en potencia transoceánica y su hegemonía en el ámbito internacional; los siglos en los que España monopolizaba la navegación del Océano Pacífico y su dominio de Filipinas.

**Gráfica 8: HUMANIDADES**

Dentro de este periodo hay tres temas principales, en orden descendente: los misioneros en China; el Galeón de Manila y los comerciantes chinos en Filipinas; y las relaciones entre China y la América española. En segundo lugar, los historiadores españoles están interesados en la historia del resto de los períodos dinásticos, acercándose a ellos a través de una gran variedad de temas con escasa conexión entre sí, primando los estudios sobre la Ruta de la Seda y la mitología de la antigua China. En tercer lugar, nos encontramos con el periodo que transcurre entre las Guerras del Opio y la Segunda Guerra Mundial. En ese tiempo, los historiadores españoles se centran, principalmente, en el estudio del advenimiento y la caída de la República de China (ROC).

Por último, también se trata el tema de la China de Mao. Tenemos muy pocos artículos sobre ese momento, sólo un 9% de los que se dedican a la historia. Estos trabajos se centran en el estudio de la figura del Presidente Mao y, en segundo lugar, en el análisis de sus grandes campañas de masas: el Gran Salto Adelante y la Revolución Cultural.<sup>15</sup>

<sup>15</sup> El escaso peso de la Historia de la República Popular China en las publicaciones españolas es otro síntoma de la casi inexistencia de relaciones entre España y China a lo largo del siglo XX. Los investigadores españoles no tuvieron acceso a fuentes directas en español sobre ese periodo y el público no mostró interés. Por ello, las escasas investigaciones del periodo entre 1949-1976 se centran en los tres elementos más llamativos: La figura histórica del “Gran Timonel” y su “magnetismo” como líder totalitario; y el “utopismo desquiciado” que impulsó la política económica del Gran Salto Adelante y social de la Revolución Cultural. Estos trabajos se basan en fuentes secundarias.



Una cuarta parte de todos los artículos de Humanidades (25%) se centran en la China actual y la diferencia con los artículos que sobre este tema aparecían encuadrados en el apartado de Ciencias Sociales se basa simplemente en la adscripción de la revista en la que se publican dentro de la Base de Datos Dialnet. En este sentido, el tema principal es el análisis del crecimiento de China (del *Rise of China*). Otros temas secundarios buscan la exacta definición del sistema político chino; las nuevas tendencias de la sociedad urbana china; las minorías étnicas o nacionales y la situación de la religión en la China de hoy. Por otro lado, hay un claro interés en las relaciones exteriores de la República Popular China y su economía. Por último, hay una gran cantidad de artículos relacionados con el arte chino desde el punto de vista histórico, destacando los análisis de las producciones cinematográficas chinas.

#### *Temas minoritarios*

Por último, tenemos todos los temas que en su conjunto representan menos del 10% de las publicaciones de los estudios españoles sobre China. Me gustaría hacer hincapié en que, entre ellos, están todas aquellas cuestiones relacionadas con las “ciencias puras”. España, al igual que la China confuciana, siempre ha sido un país con un gran desprecio por la ciencia. Y estos datos apoyan esta tesis.

Así en el conjunto conformado por la tecnología, las ciencias biológicas, la agricultura, la geo-ciencia y la ciencia básica (28% del total), debemos destacar el papel de la energía limpia, verde o ecológica y los relacionados con la arquitectura. Ambos temas son de un especial interés para los autores españoles, pues España es una de las primeras exportadoras de tecnología ecológica del mundo y en el campo de la arquitectura cuenta con una serie de arquitectos de renombre internacional que han trabajado en China y mantienen estudios abiertos en el País del Centro. Mención aparte merecen los estudios de Ciencias de la Salud, donde encontramos dos tipos de trabajo: o bien estudios sobre la medicina china tradicional, que normalmente vienen firmados por un autor español; o

estudios epidemiológicos de la China actual, donde sus autores son, por lo general, médicos chinos.

Enfrente, en el conjunto conformado por derecho, artes, psicología y educación (13% del total) tenemos los mismos temas que vimos previamente incluidos en humanidades y ciencias sociales, con pocas sorpresas. Por ejemplo, podemos dividir los estudios sobre legislación en tres ámbitos principales: el derecho comercial; comparación legislativa entre Occidente y China y la aplicación del Derecho Internacional en China. En el campo de la psicología y la educación, los estudios españoles se centran en los métodos de enseñanza aplicados en China y en el análisis de su sistema universitario. Por último, nos encontramos de nuevo con textos académicos dedicados al arte chino, pero en esta ocasión publicados en revistas dedicadas exclusivamente a las obras artísticas. En ellas nos encontramos, esencialmente y de nuevo, con análisis de las colecciones de arte de las dinastías Ming y Qing que vinieron a España gracias a los misioneros en Filipinas o el comercio del Galeón de Manila.

## Conclusión

La principal conclusión de este trabajo es que, a pesar de la gran diversidad de nombres, enfoques y temas de los estudios sobre China en España hay un asunto que subyace en todos y de alguna manera les une, y este es el resurgimiento de China como potencia mundial, ese espectacular “Ascenso de China” o “Rise of China” que hemos visto presente y repetido en cada uno de los bloques temáticos analizados en este trabajo.

A pesar de la renovación absoluta en metodologías y objetivos, la *vieja* sinología española persiste en estos nuevos estudios chinos, como demuestra el énfasis dado al estudio de las dinastías Ming y Qing; el análisis económico y político de las relaciones de China con América Latina, o por la primacía de los estudios Sociales sobre los de Ciencias. Una persistencia que se debe, como señalábamos anteriormente, a que esta nueva sinología fue refundada en los

escasos departamentos universitarios en los que aquella vieja sinología había pervivido a cargo de un puñado de investigadores que estudiaban la lengua china o la documentación histórica sobre la presencia española en el Pacífico y Filipinas.

Evidentemente, España no es una potencia mundial en lo que respecta a los estudios chinos. No obstante el gran desarrollo experimentado por los estudios españoles sobre China en el siglo XXI. Pero sí tiene un papel muy importante que jugar dentro de las sinologías del mundo hispanohablante. Su producción académica es de las más numerosas; las fuentes documentales históricas que posee el Reino de España, aunque concentradas en las Dinastías Ming y Qing, son muy ricas y, en cierta medida, abarcan gran parte de las relaciones de China con toda Latinoamérica hasta el siglo XIX; y la inclusión de sus universidades y equipos de investigación en el Marco Común Europeo enriquecen de una manera muy especial su capacidad de acción. Si en los próximos años fuésemos capaces de crear sinergias con las sinologías de otros países de lengua española, muy especialmente con los casos de México, cuya robusta sinología nació ya en el antiguo virreinato de Nueva España, Chile cuya implicación económica con la RPCh no tiene parangón dentro de mundo latinoamericano (incluyendo a España) y Argentina y Colombia cuyo peso específico no se le escapa ni a los mismos dirigentes chinos, tal vez pudiéramos crear una sinología propia aunque diversa, en la lengua común, capaz de alcanzar el nivel de la escrita en inglés o en otras lenguas europeas.

Pero, antes de llegar a eso, la nueva sinología española debe hacer una profunda reflexión sobre el camino recorrido, sus fundamentos y sus propósitos. Existen cuestiones que no se han de obviar ni minimizar, como son la tendencia hacia la reducción en el número de publicaciones, el monocultivo temático y el, por lo general, reducido atractivo de la lengua y la cultura del otro, tanto de los chinos hacia los hispanohablantes como a la inversa. Porque, además, debemos tener en cuenta que los estudios académicos sobre China tienen, a largo plazo, la tarea de profundizar nuestra comprensión más allá de la superficial imagen que nos ofrecen los medios de comunicación de masas.

## Fuentes

- Álvarez, J. R., Esbozo de la sinología española, *Universidad Autónoma de Barcelona Recurso en línea*, N° 206, 2008.
- Herrera Feligreras, A., “La nueva sinología española”, *Huarte de San Juan. Geografía en Historia*, N° 14, Pamplona, Universidad de Navarra, 2007.
- López Álvarez, J., “Los españoles, pioneros en la transmisión del pensamiento chino a Europa (Apuntes para una Sinología Española)”, *Gades*, N° 1, 1978.
- Palacios Bañuelos, L. *Franco – Mao. Las relaciones entre España y China*, León, CSED, 2013.
- Palacios Bañuelos, L. and Ramírez Ruiz, R., *China. Historia, pensamiento, arte y Cultura*, Córdoba, Almuzara, 2011.
- Pérez Expósito, F. L., *Aproximación a la visión hispánica de China hasta principios del siglo XVII*, Taipei, Universidad, 1993.
- Ramírez Ruiz, R. “An Overview of the Spanish Sinology”, *China Studies Quarterly*, 4, 2014.
- Zhang Kai, *Diego de Pantoja y China. un estudio sobre la política de adaptación de la Compañía de Jesús*, Beijing, Editorial de la Biblioteca de Beijing, 1997.
- Zhang Kai, *Historia de las relaciones Sino-Españolas*, Beijing, Elephant Press, 2003.



*Red de Estudios Superiores*  
*Asia-Pacífico (RESAP) México*  
se terminó de imprimir en el mes de septiembre de 2015  
en Impresora litográfica Heva, S.A.  
Se tiraron 100 ejemplares.  
Tipografía y formación: Patricia Pérez Ramírez.  
Cuidado de la edición: Luis Abraham Barandica.